

5

7 8 2 8 7



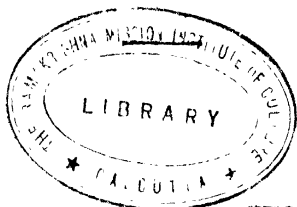
Kaccayana's Pali Grammar

(EDITED IN DEVANAGARI CHARACTER AND
TRANSLATED INTO ENGLISH)

BY

SATIS CHANDRA ACHARYYA, VIDYABHUSANA, M.A.

PROFESSOR, SANSKRIT COLLEGE, CALCUTTA; AND MEMBER OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY, LONDON.



PUBLISHED BY THE MAHABODHI SOCIETY



PRINTED BY HARI CHARAN MANNA,
AT THE NEW BRITANNIA PRESS, 78, AMHERST STREET, CALCUTTA.
1901.

Price 3 rupees.

पालि-व्रीकरणम् ।

महाविद्या कात्यायनेन रचितम् ।

कलिकाता गवर्णमेण्ड-संस्कृत-कलेजाध्यापकेन, लण्डन रयाल
एशियाटिक् सोसाइटी नासधेय सभाया सदस्येन,
एम्, ए उपाधिधारिणा,

श्री सतीश-चन्द्र-विद्याभूषणेन

सम्पादितं भाष्यन्तरितम् ।

कलिकाता महाबोधि सोसाइटीद्वारा प्रकाशितम् ।



निस ब्रिटेनिया बन्धे छद्दितम् ।

खुटान्दः १९०१ ।

RMIC LIBRARY	
Acc. No.	78237
Class No.	
Date	8-11-73
St. Card	C.H.
Class.	CDH
Cat.	CDH
Bk. Card	ae
Checked	CDH

CONTENTS.

2.	Specimens of Siamese, Burmese, Ceylonese and Devanāgarī characters	...	...	PAGE. i
I.	Proem	...	...	ix
1.	Introduction	...	...	xv
	i. Sanskrit grammars	...	...
	ii. Pali grammars	...	...
	iii. Pali language	...	...
	iv. The art of writing	...	...
2.	The text of Kaccāyana	...	...
	Sandhikappa—Book I			
	Chap. i	...	...	I
	Chap. ii	...	...	8
	Chap. iii	...	...	15
	Chap. iv	...	...	20
	Chap. v	...	...	30
	Nāmkappa—Book II			
	Chap. i	...	...	37
	Chap. ii	...	...	79
	Chap. iii	...	...	101
	Chap. iv	...	...	126
	Chap. v	...	...	143
	Chap. vi (Kāraka)—Book III	...	...	153
	Chap. vii (Samāsa)—Book IV	...	...	187
	Chap. viii (Taddhita)—Book V	...	...	210
	Akhyāta—Book VI			
	Chap. i	...	...	249
	Chap. ii	...	...	263
	Chap. iii	...	...	278
	Chap. iv	...	...	289
	Kita-kappa—Book VII			
	Chap. i	...	...	308
	Chap. ii	...	...	321
	Chap. iii	...	...	330
	Chap. iv	...	...	342
	Chap. v	...	...	349
	Chap. vi (Unādi)—Book VIII	...	...	356

ERRATA.

P. 3. L. 20—*five* for *three*.

P. 36. L. 13—प + अ for परा ।

P. 154. L. 2—after यथा add बुद्धिमा पराजेति अञ्ज
तित्थिया ; भू इच्चेतस्स धातुस्स पपुब्बस
पद्योगे यतो अक्खिल्लपभयो सो अपावान
सञ्जो होति ; तं यथा,—

P. 254 L. 17-18—आञ्ज for अञ्ज ।

P. 258. L. 5—आञ्ज for अञ्ज ।

SIAMESE CHARACTERS.

Vowels.

Siamese—













Initial.        

English—

a ā i ī u ū e o

Sanskrit—

अ आ इ ई उ ऊ ए ओ

Medial & final.      
     

Place. after over under before
consonants.

Consonants.

Siamese—     

English— k kh g gh ṅ

Sanskrit— क ख ग घ ङ

Siamese— จ ฉ ฌ ญ

English— c ch j jh ñ

Sanskrit— च छ ज झ ञ

Siamese— ต ถ ฒ ณ

English— t th d dh n

Sanskrit— ट ठ ड ढ ण

Siamese— ท ฑ ฒ ฌ ญ

English— t th d dh n

Sanskrit— त थ द ध न

Siamese— ป ผ ฝ ฆ ฌ

English— p ph b bh m

Sanskrit— प फ ब भ म

Siamese—

ย ร ล วั ล ห . ฬ

English—

y r l v s h l n

Sanskrit—

य र ल व स ह ल

Siamese—

๑ ๒ ๓ ๔ ๕ ๖ ๗ ๘ ๙ ๑๐

English—

2 3 4 5 6 7 8 9 10

Sanskrit—

१ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १०

BURMESE CHARACTERS.

!
Vowels.

3	Burmese—	အ	အာ	ဣ	ဤ	ဥ	ဦ	ဧ	ဧဝ
18	English—	a	ā	i	ī	u	ū	e	o
n	Sanskrit—	अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ए	ओ
li									

Consonants.

sk	Burmese—	က	ခ	ဂ	ဃ	င
ne	English—	k	kh	g	gh	ñ
lis	Sanskrit—	क	ख	ग	घ	ङ
sk						
	Burmese—	စ	ဆ	ဇ	ည	ဉ
nes	English—	c	ch	j	jh	ñ
	Sanskrit—	च	छ	ज	झ	ञ
lish						
	Burmese—	တ	ထ	ဒ	ဗ	ဏ
skri	English—	t	th	d	dh	n
	Sanskrit—	ट	ठ	ड	ढ	ण

Burmese—	တံ	ထံ	ဒံ	ဇံ	နံ
English—	t	th	d	dh	n
Sanskrit—	त	थ	द	ध	न

Burmese—	ပ	ဖ	ဘ	မ	မ
English—	p	ph	b	bh	m
Sanskrit—	प	फ	ब	भ	म

Burmese—

ယ ရ လ ဝ ဝ ဝ ဝ ဝ ဝ

English—

y r l v s h l m

Sanskrit—

य र ल व स ह ल

Burmese—

၁ ၂ ၃ ၄ ၅ ၆ ၇ ၈ ၉ ၁၀

English—

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Sanskrit—

१ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १०

CEYLONESE CHARACTERS.

Vowels.

Ceylonese —

අ ආ ඉ ඊ උ ඉ ඊ ඉ

English —

a ā i ī u ū e o

Sanskrit —

अ आ इ ई उ ऊ ए ओ

Consonants.

Ceylonese —

ක ඔ ග ඝ ඉ

English —

k kh g gh ñ

Sanskrit —

क ख ग घ ङ

Ceylonese—

ච ඡ ජ ඣ ඤ

English—

c ch j jh n

Sanskrit—

च छ ज झ ञ

Ceylonese—

ට ඨ ඩ ධ ඳ

English—

t th d dh n

Sanskrit—

ट ठ ड ढ ण

Ceylonese—

ත ඵ ද ඬ න

English—

t th d dh n

Sanskrit—

त थ द ध न

Ceylonese—

ප ප්‍ර භ බ් ම

English—

p ph b bh m

Sanskrit—

प फ ब भ म

Ceylonese—

ය ර ල ව් ස් හ් ම්

English—

y r l v s h m

Sanskrit—

य र ल व स ह ल

—

PROEM.

**Namo tassa Bhagavato Arahato Sammā-
Sambuddhassa.**

THE object in launching this experimental work in the expansive sea of Oriental learning is to exhibit the characteristic features of a language which had once been the mother of all the Aryan dialects spoken by the races inhabiting the Gangetic Valley at the present day.

Pali as spoken by the Tathagata and used by him as the medium for the promulgation of his Dharma and Sanskrit as it is used by the scholars of India, both are extremely rich and contain a wealth of literature of unrivalled beauty wherein are to be found precious treasures.

Historically the rock inscriptions of Asoka, and the Pipprawa inscription recently deciphered by archæological scholars contain important testimony as to the antiquity of Pali language. The oldest inscriptions in India are in Pali. The MSS. found in the Horiui Monastery in Japan, the Bower MSS. found in the Pamir Valley are the oldest Sanskrit MSS., and they are Buddhistic. This is a valuable indication showing the sympathy

that existed between the followers of Pali and sanskrit schools of learning.

Learned Bhikkhus in the past invariably had shown great proficiency in Vedic learning. The chief disciples of the Tathagata viz., Sariputta, MahaMoggallana, Maha-Kasyapa, Katyayana, Kaundanya, Bhara-dvaja, Vasishta, before they became disciples of the Buddha, had been followers of Vedas.

The language containing the Dhamma that Buddha preached is euphoniously called Pali, but philologically the language is known as the Suddha Magadhi Bhasha. Between the Vedic Sanskrit and the postBuddhist Sanskrit the pure Magadhi language takes a middle ground, and Pali as found in the Tripitakas and the Attha-kathas contains all that is purest in the sociological evolution that India witnessed between 600 B.C. and 700 A.C. The Islam invasion of India changed the purity of Indian national ideas and the time that followed accentuated in advancing the Aryan decline. The absence of any old Vedic commentary is greatly to be deplored. The Sanskrit literature that is to be found to-day is post-Buddhistic and the Vedantic interpretations of Sankara are, according to the writers of the Padma Purana, influenced by Buddhism. To them what Sankara enunciated was Buddha's religion in disguise. The present religious sects current

in different parts of India are all, with the exception of Sankara's Advaitism, post-Islamic. How much the materialistic ideas of Semitic monotheism have had to do in influencing the religio-philosophic adumbrations of later day reformers it is difficult to say. But the time has come for an analytical investigation of all existing religions by applying the higher criticism of absolute Truth to discover the interdependent nature of these different religions on the pure Aryan Dharma found in the Pali texts. Buddha rejecting the interpretations of books, traditions, authorities, miraculous performances, etc. based Religion on absolute (Dharma) Truth ; and as it was a Religion founded on science and philosophy a proper signification of the language which he used in teaching the doctrine is necessary.

The Pali language has three principal grammars called Kachchayana, Moggallayana and Saddaniti. As helps to the grammar of Kachchayana, there are Rupasiddhi, Balavatara, Mahanirutti, Chula nirutti, Niruttipitaka, whilst there are to the grammar of Moggallayana, the works called Payogasiddhi, Moggallayanavutti, Susaddasiddhi, Padasadhani, and to the Grammar called Saddaniti there is only one work called Culasaddaniti. Of the three Pali grammars Kachchayana is the oldest. Other treatises on Pali grammar are Sambandha chinta, Sadda saratha jalini,

Kachchayana bheda, Saddattha bheda chintā, Karika, Karika vuttī, Vibhattyattha, Gandhatthi, Vachakopadēsa, Nayalakkhana vibhavanī, Niruttisangaha, Kachchayanasara, Vibhattyattha dipanī, Sanvanna nayadipani, Vachchavachaka, Saddavutti, Balappabodhana, Karakapuppha Manjari, Kachchayana dipanī, Gulhattha dipanī, Mukhamatta sara, Saddabindu, Sadda kalika, Saddavinichchaya, Bijanga etc. with their paraphrases, commentaries and supplementary commentaries.

Veteran Pali scholars in Ceylon have published for use of the Sinhalese students learning Pali editions of Kachchayana, Rupa Siddhi, Balavatara etc., and in Burma, Siam and Cambodia where Pali is studied learned scholars are ever active in enriching the language.

The Maha Bodhi Society, which was founded in May 1891 under the presidency of of the illustrious scholar the Pradhana Nayaka Sumangala Maha Sthavira, has been quietly pursuing its work in gaining the sympathy of the educated class in India. Its fundamental principles are archaeological and philological and its object is to revive the philosophical study of the Pali religion in its native soil. A religion that once prevailed all over India and beyond the confines of Western Punjab as far as Gandhar, Afghanistan, Central Turkestan, and the Pamir Valley, that it should have ceased to

exist in its birth place is one of the saddest episodes of the history of religious evolution confirming the truth of the doctrine of change. For nearly 700 years there has been not even the slightest whisper of a follower of Buddha heard in the shrines at Sravasti, Patna, Benares, Gaya, Nalanda, Puri, Kanchipura, Mithila, Kosambi, Uj-jeni, where thousands of monks daily chanted the mellifluous suttas of the Pali Pitakas. Kapilavastu where the Bodhisat Prince Siddhartha was born, is now a forest in Nepal, Isipatana in Benares is now occupied by *ryots*, Gaya and Buddha Gaya have gone into oblivion, Nalanda, where stood the famous Buddhist University with its 10,000 students, is now in ruins, as well as Sravasti which is in the territory of the Maharajah of Balrampur.

Five hundred years is only a day to the *Tayatisa* gods, and as Buddhas have appeared in the past so will Buddhas appear in the future. The wheel of change goes on a rolling and Buddha's Law appears and disappears.

A historic work the Maha Bodhi Society has undertaken in India, and the accomplishment of its labours will be possible when scholars and wealthy laymen will come forward to carry out its programme. In India's glorious and triumphant days the Buddha's name was sung by millions upon

millions of her children, and Emperors like Asoka and Siladitya reigned and helped the dissemination of the Religion of Compassion and Truth. On the resuscitation of the Wisdom-Religion of the Tathágata depends the revival of India's glory. May it soon come is the daily prayer of the writer.

MAHA-BODHI SOCIETY	}	H. DHARMAJALA.
2, Creek Row, Calcutta,		
October 1901.		

INTRODUCTION.

- I. History of grammatical literature in India.
- i. Treatises on sanskrit grammar.

In India *Vyākaraṇa* (grammar) is recognised as a *Viḍāṅga* (limb of the Veda). In *Pāṇinīyaśikṣā* quoted by *Sāyaṇācāryya* in the exordium to his commentary on the first hymn of the Rig-veda we find that the Veda possesses six limbs which are thus enumerated :—

चन्दः पादौ तु वेदस्य हस्तौ कल्पोऽथ पथते ।

ज्योतिषामयनं चक्षुः निरुक्तं श्रोत्रमुच्यते ॥४१॥

शिक्षा घ्राणं तु वेदस्य मुखं व्याकरणं स्मृतं ।

तस्मात् साङ्गमधीत्येव ब्रह्मलोके महीयते ॥४२॥ (शिक्षा)

“*Chandaḥ* (the science of metres) constitutes the two legs of the Veda, *Kalpa* (the science of ceremonies) forms the two arms of it, *Jyotiṣa* (astronomy) is the eye, *Nirukta* (the science of etymology) is stated to be the ear, *Śikṣā* (the treatise on phonetics) is the nose, and *Vyākaraṇa* (grammar) is to be remembered as the mouth of it. Therefore it is only he who studies the Veda with the *Aṅgas* (the six auxiliary sciences) that rises to a high position in the world of Brahma”.

Vopadeva the celebrated author of the *Mugdhapadha* grammar, who is said to have lived

at Devagiri in the Deccan in the 12th century A.D., makes mention of eight different *ādi-śābdikas* (grammarians and philologists of the early days) whose works he consulted in compiling his *Dhātupāṭha*. Vopadeva says :—

इन्द्रचन्द्रः काशकृष्णापिशलिः शाकटायनः ।
 पाणिन्यमरजैनेन्द्रा जयन्त्यष्टादिशब्दिकाः ॥
 मतांति तेषामालोक्य सर्वसाधारणः स्फुटः ।
 धातुपाठः स्वदाद्याद्यक्रमादन्तादिमक्रमः ॥
 कविकल्पद्रुमो नाम पद्यैर्निष्पाद्यतेऽत्र च ।
 धातवः पठिताः पाठसूत्रलोकागमस्थिताः ॥ (धातुपाठः) ॥

“*Indra, Candra, Kāśakṛtsna, A'pīśali, Śākaṭāyana, Pāṇini, Amara, and Jainendra*—may glory attend to these eight *ādi-śābdikas*! By examining their views, I compile in verse this *Dhātupāṭha* (Recital of Roots) named *Kavikaipadruma* (The Wish-yielding Tree of Poets), approved of by all and clearly exposed, in which the roots found in the previously classified lists and those occurring in the *Sūtras*, popular usages and *Vedas*, have been arranged in the order beginning with those having *a* as their initial or final letter”.

It is necessary to add here a short account of the eight schools of Sanskrit grammar mentioned by Vopadeva.

1. *Aindra*—No manuscript of the *Aindra* grammar has yet been recovered. But frequent

references to the grammar of Indra are met with in the writings of Indian and Tibetan authors. Somadeva the author of the *Kathāsarit-sāgara* in the 12th century A.D. says that the Aindra grammar was rendered useless by the system propounded by *Pāṇini*. In the commentary on the *Sārasvata-vyākaraṇa* mention has been made of the grammarian Indra in the following terms :—

इन्द्रादयोऽपि यस्यान्तं न ययुः शब्दवारिधेः ।

प्रक्रियां तस्य कृत्स्नस्य क्षमो वक्तुं नरः कथम् ॥

“Even Indra and others did not reach the other shore of the ocean of words ; how is man able to explain the etymological formation of words exhaustively ?”

In the Buddhist sanskrit work called *Avadāna-śataka*, translated into Chinese A.D. 222-280, it is stated that *Sāriputra* in his boyhood learned the grammar of Indra. In Lama *Tārānātha's* history of Indian Buddhism and in the work of the Tibetan writer Buston we find that the first sanskrit grammar was written by *Sarvajñāna* (*S'iva*) but this never came to *Jambudvīpa*. Then Indra compiled the Aindra grammar which *Vṛhaspati* studied. This was current in *Jambudvīpa*, but was surpassed by *Pāṇini's* work. In my opinion Vopadeva meant by Aindra the *Kātantra* grammar. Dr. Burnell says that by Aindra grammar one must under-

stand a school of grammar not a specific grammar by an individual. Thus *Kātyāyana* in the *Kathā-sarit-sāgara* is made to talk of "my Aindra grammar." * Indra was fabled to have originated the science of grammar but the Aindra grammar was the primitive grammatical science as handed down by various teachers.

2. *Candra*—Candra grammar is based on the system of *Pāṇini*. The author Candra-gomin is generally believed to have lived in a place called *Candra-dvīpa* in Kashmere about 400 A.D. So far as I remember Dr. G. Buhler holds the same opinion. But in a correspondence (of Mr. A.B. Keith with Prof. Rhys Davids on the date of *Kumāra-dāsa* published in the Journal of the Royal Asiatic Society, July 1901) we find that Liebich (Vienna Oriental Journal XIII, 313-5) has shown from the example "*Ajāyad Gupto Hūṇam*" that Candra-gomin the author of *Candra-vyākaraṇa* lived circa A.D. 480. Kielhorn (Indian Antiquary XV, 183-5) shows that Candra was used by the *Kāśikā-vṛtti*. As regards *Candra-dvīpa*, Rai Sarat Chandra Das Bahadur C.I.E. tells me that it is the same as *Vāklā-Candradvīpa* which forms a part of the district of Backergunge in Lower Bengal.

Candragomin was undoubtedly a follower of

Buddhism. In the opening lines of his grammar he pays obeisance to Buddha as follows :—

सिद्धं प्रणम्य सर्वज्ञं सर्वविद्यं जगतो गुरुं ।
लघु विशुद्धं सम्पूर्णमुच्यते यद्वलक्षणम् ॥

“After bowing down to the accomplished, omniscient and merciful Teacher of the universe, I proceed to explain the nature of words in a manner which is brief, reliable and perfect.”

3. *Kāśakṛtsna*—a grammarian or philologist probably posterior to *Pāṇini*.

4. *Āpīśali*—a grammarian, quoted by *Pāṇini* in the *sūtra* 6-1-92. He is also quoted by *Ujī-vāladatta* (11th century A.D.) in the *Uṇādisūtra* *vṛtti* 1—18, and 4-174 ; and by *Sāyaṇācāryya* (14th-century A.D.) in the *Dhātuvṛtti* and *Padacandrikā*.

5. *S'ākaṭāyana*—quoted by *Pāṇini* in the *sūtra* 8-3-18. He has also been cited as an authority in linguistic matters in the *Yajurvedapṛātiśākhya*, *Atharvavedapṛātiśākhya* and *Nirukta* of *Yāska*. Dr. Burnell says that “the actual grammatical text book of the Jains, which passes under the name of *S'ākaṭāyana*, quotes the opinion of an Indra ; the commentary (by *Yakṣavarman*) explains this name by “*Indra Acāryya*.” Dr. Burnell further says : “of *S'ākaṭāyana* there are fragments in the same collection (Leyden Mss. at Madras), and a complete copy of the text and

uṇādi-sūtra (in the Malayalam characters) among the manuscripts I presented to the India Office Library in 1870. I have since procured other complete manuscripts of the text, commentary etc. All these are Jain manuscripts from the Canarese country."

By an examination of the contents of the manuscripts scholars have ascertained that the *S'ākaṭāyana* grammar, as we have it, is not in its original form, and it is a comparatively modern redaction of an old treatise effected under Jain influences in Central India not much earlier than the 12th century A. D.

6. *Pāṇini*—the most eminent sanskrit grammarian is generally believed to have flourished in the 4th century B.C. His grandfather was Devala and his mother's name *Dākṣī*. He was born at *S'alatura* in *Gāndhāra* (in the Punjab province). *Kātyāyana* about the 3rd century B.C. wrote *Vārtika* on the *sūtra* of *Pāṇini*, and *Patañjali* about 150 B.C. wrote *Bhāṣya* on it. *Jayāditya* (who died in 661 A.D.) and *Vāmana* jointly wrote *Kāśikā vṛtti* on the grammar of *Pāṇini* and *Ānandabuddhi* in the 8th century A.D. wrote *Nyāsa* on it. The *Uṇādi-sūtras* found in the grammar of *Pāṇini* are not his own production. These *sūtras* were attributed by Nagoji to *S'ākaṭāyana*. But this is improbable. Prof. Maxmuller pointed out four words in the *Uṇādi-sūtras* which could hardly be

known in *Pāṇini's* time : 1. *Jina* (3-2), 2. *stūpa* (3-25), 3. *dīndāra* (3-140) and 4. *tiriṭa* (4-184).

Pāṇini alludes to *Yavana* and *Yavanānī* in the *sūtra* 4-1-49 :—

इन्द्र-वरुण-भव-यव-रुद्र-शुक्र-हिम-अरण्य-यव-यवन-मातुल-
आचार्येषाम् आनुक् ॥४-१-४९॥

"When the feminine suffix *ānī* is added to these words, the particle *ānuḥ* is augmented to them. The rule applies to the word *yavana* for signifying *lipi* or writing ; thus, *yavanānī* means the writing of the *Yavans*."

It is however not clear whether the word *yavana* refers here to the Greeks or Persians. Dr. Benfey understands by *yavanānī* "Greek-writing," but he places the completion of *Pāṇini's* work as early as B.C. 320. In that case he thinks *Pāṇini* "had already had the opportunity during six years of becoming acquainted with Greek writing in his own immediate neighbourhood without interruption, Alexander having, as is wellknown, established satrapies in India itself and in the parts adjoining"—in the vicinity of the Indus, namely, near which *Pāṇini's* birth-place was. Dr. Weber is of opinion that the name *Yavana* first became popularized in India through Alexander, and the word therefore signifies the Greeks (Ions.)

The Chinese pilgrim Hiuen-thsang visited *Śalātura* the birth-place of *Pāṇini* who is known

by the name of *S'alāṭyriya* (*Pāṇini* 4-3-94.) Cunningham identifies it with the village of Lahor which is 4 miles north-west of Ohind.

7. *Amara*—the celebrated lexicographer known to have been one of the nine gems of the court of Vikramāditya of Oojein in 56 B.C. But now he is generally believed to have lived in the 5th century A.D. In the *Amara koṣa* the term *dināra* occurs. *Dināra* is a Greek coin, and Amara's use of it makes him hardly earlier than 400 A.D. Mr. E. J. Rapson (in the Journal of the Royal Asiatic Society, April 1901) says :—"It is certainly most curious to find the *dināra*, represented by the gold coins of about the weight of our sovereign under the Gupta dynasty in the 4th century A.D., and on the other hand, in Kashmere some eleven centuries later, under the form *dinnāra*, degraded to a money of account so infinitesimal that some 3500 went to make up one rupee."

8. *Jainendra*—manuscripts of the Jinendra-Vyākaraṇa are to be found at Madras. I think this Jinendra is the same as the Buddhist grammarian Jinendra-buddhi who wrote the well-known *Nyāsa* on the grammar of *Pāṇini* in the 8th century A.D. Mr. Colebroke however says that *Kāvya-kāma-dhenu* by Vopadeva refers to a Jinendra and a Jinendra-buddhi.

Besides the eight schools mentioned by Vopadeva in the 12th century A.D. there are many

treatises on Sanskrit grammar which cannot be brought under any of the schools.

Perhaps the most ancient system of grammar is the *Prātiśākhya* attached to and forming an *aṅga* of each of the Vedas. Referring to the *Rigveda*—*prātiśākhya* Dr. Burnell says “of all the grammatical treatises in sanskrit that we possess this remarkable work bears every sign of being a primitive treatise.” Professor Goldstucker however took a different view, and held that this *Prātiśākhya* is posterior to *Pāṇini*.”

(a) The *Rigveda-Prātiśākhya* is attributed to S'aunaka.

(b) There are the *Taittirīya Prātiśākhya* of the Black Yajurveda and the *Vājasaneyi Prātiśākhya* of the White Yajurveda.

(c) We also find *S'aunakīya Cāturadhyāyikā* of the Atharvaveda.

The *Prātiśākhya* grammars show that the advance made by linguistic research during the Vedic period was very considerable. It was for fixing the text of the prayers as well as for a proper pronunciation and recitation of words that certain rules were laid down which gave rise to the Vedic grammar called *Prātiśākhya*.

We may also notice the grammars called the *Phit sūtra* by S'āntanava and *Jaṭāpaṭala* by Vyāḍi.

Kātantra or *Kalāpa-Vyākaraṇa* ranks next to *Pāṇini* in importance. It was probably written

in the 3rd century B.C. The author's name is S'arvavarman. There is a *Vṛtti* (on the *Kālāpa Sūtra*) by Durgasimha. He also wrote a *Tikā* on his own *Vṛtti*. The *Kātantra-Vṛtti-panjikā* by Trilocana Dāsa is also well-known. Durgasimha who was a Buddhist pays obeisance to Buddha in the opening lines of his *Vṛtti* thus :—

देवदेवं प्रणम्यादौ सर्वज्ञं सर्वदर्शिनम् ।

कातन्त्रस्य प्रणम्यानि व्याख्यानं शार्ववर्मिकम् ॥

“After having first bowed down to the omniscient and all-seeing Lord of Lords, I shall set forth the explanation of the *Kātantra* of S'arva-varma.”

In the beginning of his *Vṛtti-ṭīkā* too, Durgasimha presents salutation to Buddha as follows :—

शिवमेकमजं बुद्धमह्निम्यं तं सयन्भुवम् ।

कातन्त्रवृत्तिटीकेयं नत्वा दुर्गेण रच्यते ॥

“After presenting salutation to Buddha the blessed, incomparable, unborn, foremost of the venerable and self-existent, Durga proceeds to compile this *Kātantra-vṛtti-ṭīkā*.”

Most of the writers of commentary on the *Kātantra* grammar were Buddhists but it is not known to what religion did S'arva-varma the author of the original *sūtras* belong. *Kātantra* grammar is however greatly respected by all Buddhist people and has been carefully preserved in

Tibet. It is widely read in East Bengal where Buddhism lingered latest. ,

The *Uṇādi* and *Kṛt-sūtras* belonging to the *Kātantra* grammar were added by *Kātyāyana*. Thus in the beginning of the chapter on *Kṛt* we find :—

रक्षादिशदनी रूढाः कृतिना न कृताः, कृतः ।

कात्यायनेन ते सूत्रा विमुक्तिप्रतिबुद्धये ॥

“ These *Kṛt* suffixes (including the *uṇādi*) have grown in the manner of trees etc. ; they have not been created by the doer (God or Sarva-varma) ; for the enlightenment of ignorant people *Kātyāyana* has made them.”

Mugdhabodha vyākaraṇa—by Vopadeva was written in the 12th century A. D.

Sārasvata-vyākaraṇa was probably written in the 13th century A. D.

San̄kṣipta-sāra by *Kramadīś'vara* belongs probably to the 15th century. A. D.

Supadma by *Paulmanābhaddatta* probably belongs to the 16th century.

Pāṇini has mentioned the names of several grammarians who flourished before him ; such as *Apīṣali*, *Gārgya*, *Gālava*, *Cākravarman*, *Pauṣkarasādi*, *S'ākaṭāyana*, *S'ākalya*, *S'aunaka*, and *Sphoṭāyana*.

2. Pali grammars—

Kaccāyana (*Kātyāyana*) is reputed to be the author of the first Pali grammar called *Susan-dhikappa*. *Kaccāyana* grammar, as we have it is traditionally known to be the production of different hands. In the *Kaccāyana bheda-ṭīkā* we find :—

काश्यायनकृतो योगो दुस्ति च सङ्गनन्दिनो ।

पयोगो ब्रह्मदत्तेन न्यासो विमलबुद्धिना ॥

“The *Yoga* (*Sūtra*) was written by *Kaccāyana*, the commentary by *Saṅghanandī*, the examples were added by *Brahmadatta* and the gloss by *Vimalabuddhi*.”

From the manner in which the *sutta*, *vutti*, *payoga* and *nyāsa* are intimately connected with one another, I am inclined to believe that the entire work was written by *Kātyāyana* himself. At any rate the *sutta* etc. were written simultaneously.

Mr. D'Alwis considers that *Pāṇini's* sanskrit grammar was the source of *Kaccāyana's* book. There are however several *suttas* in *Kaccāyana* which are almost identical with those of the *Kātantra*. Dr. Burnell is of opinion that both *Kaccāyana* and the *Kātantra* have borrowed most of their technical terms and many of their *suttas* from the Aindra grammar.

Nothing is known to us about the life of *Kaccā*

yana. We are quite in the dark about the age in which he flourished and the country in which he lived.

The difficulty, that Gautama's hearers' found in understanding the language in which he preached, is represented as the occasion of the formation of the first Pali grammar. When people complained of not understanding the signification of Gautama's discourses, *Kaccāyana*, one of his favourite disciples after meditating on the subject came before his associates with the proposition that subsequently became the first aphorism of his grammar. If we accept the view mentioned here, *Kaccāyana* the author of the first Pali grammar must have lived in the 6th century before the Christian era. *Kaccāyana's* grammar was, it is said, preserved by oral tradition for 450 years after the death of Gautama when with the sacred books, it was committed to writing in Ceylon in the first century B. C. The book is said to have been carried to Burmah by *Buddhaghōṣa* early in the 5th century A. D., and the Burmese translation and commentary are ascribed to him.

Some scholars have on the authority of the *Kathāsaritsāgara* identified *Kaccāyana* (*Kātyāyana*) with Vararuci who was one of the nine gems of the court of *Vikramāditya* in the first century B. C.

Kātyāyana who added the chapter on *kṛt* and

unādi to the *Kālantra* grammar of *S'arvavarma* is, I believe, the same person who compiled the first Pali grammar. It is however doubtful whether he is the same *Kātyāyana* who wrote *vārttika* on the sanskrit grammar of *Pāṇini*.

The *sūtra* 1-1-9 of the Pali grammar of *Kaccāyana* presupposes the existence of sanskrit grammars from which the author borrowed some technical terms. *Kaccāyana* directly mentions *Upagupta* and *Devānampiya Tissa* in the examples of the 11th *sūtra* of the chapter on *Kāraka* and in the 5th *sūtra* of the 5th *kāṇḍa* of the *nāmakappa* respectively :—

(a) उद्युत्सेन बन्धो नारो । (b) क्व गतोसि त्वं देवानमिदं
तिस्सु ।

Now *Upagupta* and *Devānampiya Tissa* were both contemporaries of *Asoka* about 250 B. C. From these examples we can fairly conclude that *Kaccāyana* flourished after 250 B. C. The *Kātyāyanāvavāda sūtra* mentioned in the *Mādhyamika Vṛtti* of *Candrakīrtti* warrants us to conclude that *Kaccāyana* lived before the 2nd century A.D.

I think *Mathurā* was the birth place and residence of *Kaccāyana*. Among the examples of the 5th *sūtra* of the chapter on *Kāraka* we find :

इतो मधुराय चतुस्र योजनेषु सङ्गमनगरं अन्धि, तत्थ
सङ्गजना वसन्ति ॥

"From this place viz., *Mathurā*, at a distance

of four *yojanas* (about 15 miles) there is a town called *Saṅkāśya* ; many people live there."

We know from *Divyāvadāna* that Upagupta mentioned by *Kaccāyana* was also a native of *Mathurā*.

Besides *Kaccāyana's* grammar there are several grammatical treatises in Pali ; such as, 1. *Sadda-nīti*, 2. *Rūpasiddhi*, 3. *Cūlanīti*, 4. *Payogasiddhi*, 5. *Bālāvatāra*, 6. *Ākhyātapada*, 7. *Dhātumanjusā*, 8. *Moggallānā-vyākaraṇa* (1153 1186 A. D.) etc.

II. Pali Language.

The word Pali has often been used as being synonymous with *Māgadhi*. In the 6th century B. C. when Buddha first assumed the character of a religious preacher, there was no difference between Pali and *Māgadhi*. With the rise of Buddhistic literature a considerable distinction arose between the two terms. The word *Pālī* began to signify the language in which the sacred books of the Buddhists were written, while the name *Māgadhi* was given to the language in which the people of Magadha spoke. In the age of Buddhistic supremacy Magadha was the capital city of India, and *Māgadhi* was the language of the people of the country. In course of time this *Māgadhi*—the spoken language of the coun-

try—underwent immense changes, and gave rise to the modern vernaculars such as Bengali, Marhatti, Hindi, Uriya etc. But the literary language which was called Pali remained unchanged, and got its grammars and lexicons.

In the following verse occurring in Payoga-siddhi and perhaps in *Moggallāna* or in a still older work, Pali (Māgadhi) is asserted to be the original language of India :—

सा मागधी मूलभासा नरा या यादिकपिका ।

ब्राह्मणा चस्तुतालापा सम्बद्धा चापि भासरे ॥

“The Māgadhi is the original language, in which men of former ages, Brahmans and those who have never heard speech, and supreme Buddhas speak.”

With regard to the identity of Pali and Māgadhi, the following observation is extracted from *Vibhaṅga Atuva* :—

“If a child, born of a Dravida mother and an Andhaka father, should first hear his mother speak he would speak the Dravida language, but if he should hear his father first, he would speak the Andhaka. If, however, he should not hear any of them, he would speak the Māgadhi. If again, a person in an uninhabited forest, in which no speech is heard, should intuitively attempt to articulate, he would speak the very Māgadhi. Al

other languages change, but, not Pali (Māgadhi), which is spoken by Brahmins and Āryyas."

As the last Buddha was a native of Magadha, Pali and Māgadhi are usually regarded as the same language which is often called Pali-Magadhi; but some of the books make a very marked distinction, representing Pali as the original language of the gods and Buddhas, and Magadhi as the original language of men. In one book, mentioned by Dr. Mason, Gautama goes back to the origin of the universe before the first Buddha appeared, and he represents the creator as a female, who, after she had created animals and appointed them their several abodes, gave them names. Nine of those names are given, which are all Pali, and it is added that the language, without giving it any name, was the first language spoken, and when Buddhas subsequently appeared, they every one in succession preached in that language. After animals were created, this divine personage or goddess created three human beings—a male, a female and a neuter. The neuter was neglected, and it killed its brother, the male, through envy; but three children were left behind by the male and to these three were born seven sons and six daughters. The parents brought different animals to their children to play with, and the several words that the children uttered on beholding them became the names of those animals, and they are, Gautama

says, in the present Māgadhī language the words in common use to designate these animals. The following are specimens :—

Sanskrit	Pali	Magadhi	Meaning.
S'as'a	Sasa	Mo	A hare.
Suplava	'Supava	San	A monkey.
Kukkuta	• Kukkuto	Ro	A fowl.
As'va	Assa	Sanga	A horse.
S'van	Sunaka	Sach	A dog.
Vyaghra	Vyaggho	Yi	A tiger.

The derivation and signification of the word Pali has been a matter of no little controversy, since it was first taken to Europe by Laloubre, who was Envoy to Siam for Louis XIV in 1687 and 1688. A class of writers, following the sound, have referred the word to *Palāsa*, an ancient Sanskrit name of Behar or Magadha. Some have referred it to *Pālli* a village, or to *Pali* a tower, or to *Palestine* or to the *Palatine hills* or to *Pehlve*. George Turnour says, that *Pali* originally signified the *text* or *scripture*. Dr. Alwis affirms that *Pali* means a *row* or *range* while Mr. Judson explains *Pali* as signifying a *lesson*. Some maintain that when Mahendra, son of King As'oka, introduced Buddhism into Ceylon, and translated the Buddhist scriptures into the Ceylonese language in the 3rd century B. C., the language in which the scriptures had originally been written became

styled as *Pali* (or language of the text in contradistinction to Ceylonese in which the translations were made).

At present *Pali* is a dead language found only in Buddhist books in Ceylon, further India, China, etc., but inscriptions in the dialects of *Pali* dating back to the third century before the Christian era, have been found in Orissa, Behar, Allahabad, Delhi, the Punjab, Guzerat and Afghanistan; and the kings of Bactria used it on one side of their coins, while they inscribed Greek on the other. The coins of Karananda (of the Nanda dynasty), who reigned in Pataliputra (Patna), when Alexander came to India, are found in great numbers with Indian *Pali* on one side and Shemitic *Pali* on the other, in a character nearly allied to the Phœnician found on bricks from Nineveh. Thus it is certain that some two thousand years ago, *Pali* was used from Calcutta to Cabul, written side by side now with Greek and anon with Phœnician. All the ancient alphabets in the west of the Indus were derived from the Phœnicians, while those in the east of the Indus were derived from *Pali*. The *Pali* characters were formed by a peculiar combination of straight lines, triangles, rectangles, circles and dots. They bear some resemblance with the Cuneiform characters on one side and Assyrian letters on the other. It is however manifest that the *Pali* letters were formed with re-

gárd to the organs that enunciated them. Ancient inscriptions afford us with different specimens of Pali characters. Scholars are almost unanimous in asserting that the Pali characters existed in India at the time of Buddha in the 6th century B. C. Buddha himself is stated in the *Lalitavistara* to have learnt sixty-four kinds of writing including Magadhi-lipi or Pali characters, and Asura-lipi or Assyrian characters.

The teachings of Buddha are contained in the Pali language. Most of the sacred Pali books were written during the life-time of Buddha. Some were written by his disciples immediately after his death. It is a well-known fact that three principal Buddhist convocations were held by the Buddhist priests for settling the texts of the Pali scriptures. The first Buddhist Council was held in Rajgriha (modern Rajgir) in 543 B. C., under the auspices of King Ajatasatru. The second Buddhist Council was held in Vaisali (modern Besnagar) in 443 B. C., under the patronage of King Kalasoka. The third Buddhist Council was held about 252 B. C., in Pataliputra (modern Patna) in the reign of Asoka. The books, written and discussed by the priests assembled on these occasions, formed the collection generally known under the name of *Tripitaka* or Three Baskets. The *Tripitaka* consists of (1) *Sūtra-piṭaka* or sermon basket (2) *Vinaya-piṭaka* or discipline basket

and (3) *Abhidharma-piṭaka* or, metaphysical basket.

The works of the *Vināyapiṭaka* are the following :—

1. *Pārājika vibhaṅga*.
2. *Pācittiya-vibhaṅga*.
3. *Mahavagga*.
4. *Culla-vagga*, and
5. *Parivāra-pāṭha*.

The works which belong to the *Sūtra piṭaka* are :—

1. *Dīgha nikāya*.
2. *Majjhima-nikāya*.
3. *Samīyutta-nikāya*.
4. *Aṅguttara-nikāya*.
5. Khuddaka-nikāya consisting of (a) Khuddaka-pāṭha, (b) Dhamapada, (c) Udāna, (d) Ittivuttaka, (e) Sutta-nipata, (f) Vimanavatthu, (g) Peta-
vatthu, (h) Thera-gatha, (i) Therī-gatha, (j) Jataka, (k) Niddesa, (l) Patisambhida-magga, (m) Apadana, (n) Buddha vamsa, and (o) Cariya-pitaka.

The *Abhidharma piṭaka* is composed of the following works :—

1. *Dhammasaṅgini*.
2. *Vibhaṅga*.
3. *Kathavathu*.
4. *Puggala-paññatti*.
5. *Dhatu-katha*.

6. *Yamaka*, and

7. *Paṭṭhāna*.

Each of the above-mentioned works is made up of several volumes. These books are held specially sacred, as they are believed to be the words of Buddha himself.

The *Vinaya-piṭaka* gives the various rules and ordinances to be observed by the Buddhist order. The *Sūtra-piṭaka* consists of a great number of sermons and discourses in prose and verse, delivered by Buddha or some ones of his disciples. The *Abhidharma-piṭaka* contains the exposition of the metaphysical doctrines.

With regard to the usefulness of the study of Pali literature, I cannot do better than quote the following extracts from Prof. Rhys Davids' report of the London Pali Text society for 1884 :—

"The historical importance of these Texts can scarcely be exaggerated, either in respect of their value for the history of folk-lore or of religion, or of language. It is already certain that they were all put into their present form within a very limited period, probably extending to less than a century and a half (about B. C. 460-250). For that period they have preserved for us a record, quite uncontaminated by filtration through any European mind of the everyday beliefs and customs of a people nearly related to ourselves, just as they were passing

through the first stages of civilization. They are our best authorities for the early history of that interesting system of religion, so nearly allied to some of the latest speculations among ourselves, and which has influenced so powerfully, and for so long a time, so great a portion of the human race, the system of religion which we now call Buddhism. The sacred books of the early Buddhists have preserved to us the sole record of the only religious movement in the world's history which bears any close resemblance to early Christianity. In the history of speech, they contain unimpeachable evidence of a stage in language midway between the Vedic Sanskrit and the various modern forms of speech in India. In the history of Indian literature, there is nothing older than these works, excepting only the Vedic writings; and all the later classical Sanskrit literature has been profoundly influenced by the intellectual struggle of which they afford the only direct evidence. It is not, therefore, too much to say, that the publication of this unique literature will be no less important for the study of history—whether anthropological, philological, literary, or religious—than the publication of the Vedas has already been."

III. The art of writing in India.

With regard to the Indian art of writing Dr. Burnell observes:—

“That the art of writing was imported into India is now allowed by most orientalists who can claim to be heard, but how and when this occurred is by no means clear.

The earliest written documents that have been discovered in India are the proclamations of the Buddhist King Piyadasi or *Aśoka* which are written in two different characters, and the silly denunciations of writing in which the Brahmans have always indulged, render it excessively improbable that they had any thing to do with the introduction of the art. The inscriptions of *Aśoka* are of about 250 B.C. ; but it seems probable that writing was practised to a certain extent in Northern India nearly half a century before that period.”

Regarding the observation quoted here, I venture to say that many of us essentially agree with Dr. Burnell in maintainig that the Indian alphabet was derived from foreign sources, but at the same time differ from him in the point that the art of writing became for the first time known in India about 300 B.C. Inter-communications among the Indians, Egyptians, Babylonians, Phœnicians, Persians, and Greeks existed, in very early times. At the epoch when the various peoples of the world met with one another advancing one another's

civilization, it is very difficult to say who for the first time invented the art of writing. Writing was of course not extensively used in India when the hymns of the Vedas were first composed. Hindu writers of socio-religious institutes have spoken very disparagingly of those who lived upon the profession of writing (कलमीजीवी) called ink-profession.

The Veda (called *S'ruti*) was for several centuries preserved by oral tradition and was not committed to writing until at a very late date. But at the same time we must say that the wonderful progress made by Indian literature in the 5th, 6th, and 7th centuries before Christ presupposes the existence of the art of writing in the country. In my humble opinion the art of writing was known in India in the 8th century before Christ.

The credit of introducing for the first time the art of writing into India has almost unanimously been ascribed to the Phœnicians who were versed in the art as early as in 1900 B. C. The ordinary word for signifying a merchant in Sanskrit is *Vanij* the older form of which is *Paṇij* which is perhaps traceable to *Phonis* or *Phœnic*. In the chapter on *Unādi* suffixes in *Pāṇini's* grammar we find the word *Vanij* as derived from the root *Paṇ* thus :—

पणेरिज्यादेश वः । णिक् ॥

"The suffix *ij* is used after the root *paṇ*, and the initial *p* of the root is changed into *v*: *Paṇ* + *ij* = *Vanij*."

In the Rigveda, *Maṇḍala VI, Sūkta 53*, the word *Pani* occurs in the following hymns :—

परि तं धि पणीनानारया हृदया कवे ।

अथेनस्मभ्यं रंघय ॥५॥

वि पूषन्नारया तद पणेरिच्छ हृदि प्रियं ।

अथेनस्मभ्यं रंघय ॥६॥

आ रिख किकिरा लघु पणीनां हृदया कवे ।

अथेनस्मभ्यं रंघय ॥७॥

Sāyaṇīcārya interprets these hymns respectively as follows :—

हे कवे प्राज्ञ पूषन् पणीनां वणिजां सुखानां हृदया हृदयानि कठिनानि आरया सूक्ष्मलोहाम्यो दण्डः प्रतोद इत्यारेति चाख्यायते तथा परि तं धि परिनिष्ठ हृत्तं काठिन्यमपनयेत्यर्थः । अथ अनन्तरम् ईमेनान् पणीन् अस्मभ्यं रंघय वशीकुरु ॥५॥

हे पूषन् आरया प्रतोदेन पणेष्वणिजो हृदयं वि तद विविधम् । तस्य पणे हृदि हृदये प्रियम् अस्मभ्यम् अतुकूलं धनम् इच्छ दातव्यमितोच्छां जनय । अथ अनन्तरम् अस्मभ्यम् ईमेनान् रंघय वशीकुरु ॥६॥

हे कवे प्राज्ञ पूषन् पणीनां वणिजां हृदया हृदयानि आरिख आलिख । आलिख्य च किकिरा कीर्णानि प्रविधिलानि लघु कुतः कद्रूनि कुर्वित्यर्थः । अन्यद्गुणतम् ॥७॥

Prof. Peterson translates the hymns as follows :—

Pierce the hearts of the churls with thy weapon,

O wise one—

Subdue them to us (5).

Strike them with thy weapon, O Pushan, seek
out for us that
Which is dear to the heart of the churl :

Subdue them to us (6).

Pierce and tear the hearts of the churls,
O wise one :

Subdue them to us (7).

Sāyaṇa's interpretation of *Paṇi* by *Vanij* (a merchant) seems better than Mr. Peterson's translation by "a churl". One may be tempted to think that the word *Vanij* as applied to the merchant class in India was derived from the Phœnicians.

Referring to the word *रिख* (*rikha*). Mr. Peterson observes :—

"This word, which occurs only here, is merely an older form of the common root *लिख* (*likh*)."

Though the word *rikha* or *likha* (meaning *scratching*, *piercing* or *writing*) used in the *Rig-veda* leads us to no conclusion, we may however suppose that writing was in ancient days carried on by means of scratching on soft substances as barks of trees etc., and that ink was not used until at a later stage. As soon as ink came into use writing became styled as *lipi* (plastering) as found in the *Lalitavistara* and *Raghuvams'a*. In the 10th chapter of the *Lalitavistara* we find that Buddha learnt 64 kinds of *lipi* (writing) and that his writing-tablet (*lipi-phalaka*) was made

up of sandal wood. Kālidāsa in the 3rd canto of the Raghuvamśa says that Raghu learnt alphabets (*lipi*) as a means of mastering the different branches of the science of words. We find in the drama of S'akuntalā that Kālidāsa puts the lotus-leaf "as smooth as a parrot's breast" into the hands of S'akuntalā to write her love-letter, and again the birch-leaf is referred to in his drama of Vikramorvas'ī where Urvas'ī writes her epistle thereon.

A grand description of *lipi-śālā* (writing-school) found in the Lalitavistara (translated into Chinese in the 1st century A. D.) presupposes a great development of the system of writing in India some centuries earlier.

In the Pali work called Jātaka edited by Dr. Fausboll and supposed to have been written in 543 B. C. we find that writing was made on plates of gold etc. In the Mora Jātaka occurs :

...ये तस्य नमं खादन्ति ते अजरामरा ह्येतीति सुवसुपट्टं
लिखापेत्वा... । (मोर जातक) ॥

Mr. Rouse translates the line thus :—"He caused an inscription to be made upon a golden plate to this effect :...whoso eats its flesh becomes ever young and immortal."

The authority of the Jātaka shows that the art of writing was known in India in the 6th century B. C.

The Indian civilization can be traced back to 2500 B. C. The important cities like Girivraja, Takṣaśīlā etc. were founded in about 2200 B. C. The Great War of Kurukṣetra took place in Northern India in about 1500 B. C. The hymns of the Vedas were composed between 2500 B.C. and 1500 B.C. It seems strange that the people who could compose the Vedic hymns in so early an age should have been ignorant of the art of writing until they learnt it from some foreign race. However in the absence of better evidence we must be satisfied with the conclusions arrived at by competent scholars to whose critical researches in the Indian literature we owe the present revival of Sanskrit and Pali learning.

In conclusion I present my grateful thanks to Anagārika H. Dharmapāla at whose suggestion I engaged myself in bringing out the present edition of the Pali grammar. Mr. Dharmapāla encouraged me in various ways in the pursuit of my Pali studies and helped me materially by recommending the Calcutta Maha Bodhi Society of which he is the founder to bear the expenses of printing the work. My best thanks are also due to Prof. E. Senart of Paris whose excellent edition of *Kaccāyana* I have frequently used.

SANSKRIT COLLEGE, } SATIS CHANDRA ACHARYYA,
Calcutta ;
October 1901. } VIDYABHUSANA.

भनी तस्मै भगवतो अरहतो तस्मात्सम्बुद्धस्य ॥

सेट्ठं तिस्रोऽकलङ्कितं अभिवन्धियन्तं

बुद्धस्य धम्मं अमलं गच्छसुत्तमञ्च ।

सत्तुषस्स तस्स वचनत्तुषवरं सुबोद्धुं

वक्खानि सुत्तं हितं एत्थं सुससन्धिकप्पं ॥

सिद्ध्यं जिनेरित्तयेन बुद्धो लभन्ति

तस्मापि तस्स वचनत्तुषसुबोधनेन ।

अत्थस्व अत्थेरपदेस्स अमोहभावा

सेय्यत्थिको पदमेतो विविधं सुण्येय्य ॥

"Salutation to the Blessed, Passionless and Fully Enlightened One.

After having first adored the illustrious Buddha honoured of the three worlds, the stainless Dharma and the excellent Assembly, I expound here the Susandhikappa grammar auxiliary to the suttas with the object that people may clearly understand the meaning of the precious words of the Lord.

The wise people gain bliss by following the moral code taught by the Jina ; the code can be followed only by the perfect understanding of His valuable words ; the words too can be grasped by a perfect knowledge of the collection of letters ; therefore one desirous of felicity ought to understand the various combinations of letters."

पालि-व्याकरणं ।

BOOK I, CHAPTER I.

अथो अक्षर-संज्ञातो ॥१॥

सम्भवचनानं अतुषो अक्षरेहेव संज्ञायते । अक्षर-विपरिचयं
वत्थस्स दुजयता षोति । तस्मा अक्षर-कोसल्लं वल्लपकारं
वुत्तन्नेसु ।

अर्थः अक्षर-संज्ञातः ॥१॥

1. The meaning (is derived) through the knowledge of letters.

The sense becomes unintelligible, if there occurs any mistake in the arrangement of letters. So, for one who is to prosecute the studies of the Sūtrāntas, a minute knowledge of letters is of immense use.

अक्षरापादयो एकचत्तालीसं ॥२॥

ते च खो अक्षराणि अक्षरादयो एकचत्तालीसं सुत्तन्नेसु
लोपकारां होन्ति, तं यथा :—

अ, आ, इ, ई, उ, ऊ, ए, ओ । क, ख, ग, घ, ङ, च, छ, ज,
झ, ञ, ट, ठ, ड, ढ, ण, त, थ, द, ध, न, प, फ, ब, भ, म, य,
र, ल, व, श, ष, ह, ' । इति अक्षरा होन्ति । अक्षर इदमेव
कथ्यो ? अतथो अक्षर-सम्प्रदातो (१।१।१) ।

अक्षरास्यपि आदय एकचत्वारिंशत् ॥२॥

2. The letters are fortyone beginning with *a*.
Fortyone letters are :—

अ, आ, इ, ई, उ, ऊ, ए, ओ । क, ख, ग, घ, ङ, च, छ, ज,
झ, ञ, ट, ठ, ड, ढ, ण, त, थ, द, ध, न, प, फ, ब, भ, म, य,
र, ल, व, श, ष, ह, ' ।

What is the meaning of this, viz. *a letter*? The
meaning comes from the knowledge of letters
(I-I-I).

तथोदन्ता सरा अट्ठ ॥३॥

तथ अक्षरेषु अक्षरादीषु ओदन्ता अट्ठ सरा नाम होन्ति ।
तं यथा :—

अ, आ, इ, ई, उ, ऊ, ए, ओ । इति सरा नाम ।

सरा इदमेव कथ्यो ? सरा सरे लोपं (१।२।१) ।

तथ ओदन्ताः सरा अष्टौ ॥३॥

3. There the vowels are eight ending with *a*.

The eight vowels are :—

अ, आ, इ, ई, उ, ऊ, ए, ओ ।

What is the meaning of this, viz, *a vowel* ?

A vowel followed by a vowel is elided (1-2-1).

लघुमन्ता तयो रस्सा ॥३॥

तत्थ षट्ठसु सरेसु लघुमन्ता तयो रस्सा नाम होन्ति, तं
यथा :—

अ, इ, उ । इति रस्सा नाम । रस्स इच्चेनेन कथ्यो ? रस्सं
(१।३।४) ।

लघुमात्राः तयो रस्साः ॥४॥

4. The three of soft measure are short vowels.
The short vowels are :—

अ, इ, उ ।

What is the meaning of this, viz, *short* ? 1-3-4.

अज्जे दीघा ॥५॥

तत्थ षट्ठसु सरेसु रस्सोहि अज्जे पञ्च सरा दीघा नाम
होन्ति । दीघा इच्चेनेन कथ्यो ? दीघं (१।२।४)

अन्ये दीघाः ॥५॥

5. The others are long vowels. Of the vowels,
which are eight in number, five are short and the
remaining ones long.

The long vowels are :—

आ, ई, ऊ, ए, ओ ।

What is the meaning of this, viz., *long* ? 1-2-4.

सेसा व्यञ्जना ॥६॥

उपेक्षा षट् सरे सेसा अक्षरा ककारादयो निम्नहीनता
व्यञ्जना नाम होन्ति ।

तं यथा :—

क, ख, ग, घ, ङ, च, छ, ज, झ, ञ, ट, ठ, ड, ढ, ण,
त, थ, द, ध, न, प, फ, ब, भ, म, य, र, ल, व, स, ह, ख, ' ।
इति व्यञ्जना नाम होन्ति । व्यञ्जन इत्यनेन कथ्यो ? सरा भक्ति
व्यञ्जने (१।३।१) ।

शेषाः व्यञ्जनानि ॥६॥

6. The remaining letters are consonants

The consonants are :—

क, ख, ग, घ, ङ, च, छ, ज, झ, ञ, ट, ठ, ड, ढ, ण, त,
थ, द, ध, न, प, फ, ब, भ, म, य, र, ल, व, स, ह, ख, ' ।

What is the meaning of this, viz, a consonant ?

I-3-I.

वर्गा पञ्चपञ्चसो मन्ता ॥७॥

तेसं खो व्यञ्जनानं ककारादयो मकारन्ता पञ्चपञ्चसो अक्षर-
वली वर्गा नाम होन्ति ।

तं यथा :—

क, ख, ग, घ, ङ ।

च, छ, ज, झ, ञ ।

ड, ठ, ड, ढ, ण ।

त, थ, द, ध, न ।

प, फ, ब, भ, म । इति वग्गा नाम ह्येति ।

वग्गा इत्यनेन कथ्यो ? वग्गन्तं वा वग्गे (११४।२) ।

वर्गाः पञ्चपञ्चशो मताः ॥७॥

7. The *vaggas* or divisions are considered each to consist of five (consonants).

1st division—क, ख, ग, घ, ङ ।

2nd „ —च, छ, ज, झ, ञ ।

3rd „ —ट, ठ, ड, ढ, ण ।

4th „ —त, थ, द, ध, न ।

5th „ —प, फ, ब, भ, म ।

What is the meaning of this, viz., a *vagga* or *division* ? I-4-2.

अं इति निग्गहोतं ॥८॥

अं इति निग्गहोतं नाम । निग्गहोतं इत्यनेन कथ्यो ? अं व्यञ्जने निग्गहोतं (११४।१) ।

अं इति निग्गहोतम् ॥८॥

8 The ' (*m*) is *niggahita* (an arrested letter). What is the signification of this, viz., a *niggahita* or *arrested letter* ? I-4-1.

परसमञ्जा प्रयोगे ॥६॥

या च पन सकृत्तगन्धेषु * समञ्जा घोसाति वा अघोसाति वा
ना प्रयोगे सति एत्यापि पयुञ्जते ।

तस्य घोसवन्तो नाम :—

ग, घ, ङ, ज, झ, ञ, ट, ठ, ण, द, ध, न, ब, भ, म, य, र,
ल, व, ष । इति घोसा नाम ।

अघोसा नाम :—

क, ख, च, छ, ट, ठ, त, थ, प, फ, स । इति अघोसा नाम ।
घोसाघोस इत्यनेन कथ्यो ? वगै घोसाघोसान् तत्तिथपठमा
(१।३।७) ।

परसंज्ञाः प्रयोगे ॥६॥

3. The technical terms used elsewhere may be adopted.

In Sanskrit books the letters are classified into *ghoṣavat* (sonants), and *aghoṣa* (surds). The same classification may be adopted in the works on Pali grammar. The *ghoṣavat* (sonants) are :—
ग, घ, ङ, ज, झ, ञ, ट, ठ, ण, द, ध, न, ब, भ, म । The *aghoṣa* (surds) are :—क, ख, च, छ, ट, ठ, त, थ, प, फ and स ।

* There are two readings :

1. सकृत्त गन्धेषु = संस्कृत ग्रन्थेषु, in Sanskrit books
2. सकृत्तगन्धेषु = साकृत्त ग्रन्थेषु in books of Qudh.

पुण्यं अधोठितं अस्सरं सरेन वियोजये ॥१०॥

तद्य सन्धिं क्तु कामोऽपुण्यव्यञ्जनं अधोठितं अस्सरं कत्वा सरस्य
उपरि कत्वा सरेन वियोजये । तत्वायं आदि ।

पुण्यं अधोस्थितं अस्सरं सरेण वियोजयेत् ॥१०॥

10. Separate the vowel (initial) from the preceding final consonant.

In तत्वायमादि the initial vowel आ of आदि is to be separated from the preceding final consonant ' (m), thus : तत्वायं आदि ।

नये परं युक्ते ॥११॥

अस्सरं खो व्यञ्जनं अधोठितं परक्त्वरं नये युक्ते । तत्वाभिरिति
इच्छेय्य । युक्ते ति कस्मा ? अक्कोच्छि मं अग्धि मं अजिनि मं
अह्मासि मे । एष्य मन युक्तं न होति ॥

इति सन्धिकपे पठमो कण्डो ॥

नयेन् परं युक्ते ॥११॥

11 In junction (the preceding final consonant) takes (i. e. is joined with) the next letter (i. e. the initial letter of the next syllable).

In conjoining तत्वाभिरिति with इच्छेय्य, the ' (m) is joined with इ of the next syllable, thus तत्वाभिरितिच्छेय्य ।

The *kāṇḍa* 1 of *sandhikalpa* (i. e. the first chapter on junction) is finished.

BOOK I, CHAPTER II.

सरा सरे लोपं ॥१॥

सरा खो सञ्चेपि सरे परे लोपं पप्पोति । यस्मिन्दिन्यानि
समेतं गतानि ; नोहेतं भवेत् ; समेतायस्मा सङ्केतः ।

सराः सरे लोपम् ॥१॥

1. A vowel followed by a vowel is elided :—

यस्म + इन्द्रियानि = यस्मिन्द्रियानि ।

नोहि + एतं = नोहेतं

समेतु + आयस्मा = समेतायस्मा ।

वा परो असङ्ख्या ॥२॥

सरम्भ्वा असङ्ख्या परो सरो लोपं अप्पोति वा । चत्तारो मे
भित्तवर्धे धम्मा ; किञ्चमा वसमणियो । वाति कस्मा ? पञ्चिन्द्रियानि ;
तयस्सु धम्मा जहिता भवन्ति ।

वा परोऽसङ्ख्यात् ॥२॥

2. A vowel after a dissimilar vowel is optionally elided :—

चत्तारो + इमे = चत्तारो मे ।

किञ्चु + इमा = किञ्चमा ।

Why *optionally* ?

पञ्च + इन्द्रियानि = पञ्चिन्द्रियानि ।

तयो + अस्सु = तयस्सु ।

क्वचासवसं लुत्ते ॥३॥

सरो खो परो पुष्पसरे लुत्ते क्वचि असवसं पप्पोति । सङ्ख्यं
नोपेति वेदगू ; बन्धुस्ये व समागतो ।

क्वचोति कस्मा ? यस्मिन्द्रियानि ; तद्यूपनं धन्यं अदेसयि ।

क्वचित् असवसं लुप्ते ॥३॥

3. If the preceding vowel is elided, the succeeding vowel is sometimes changed into a dissimilar vowel :—

न + उपेति = नोपेति ।

बन्धुस्य + इव = बन्धुस्येव ।

Why sometimes ?

यस्य + इन्द्रियानि = यस्मिन्द्रियानि ।

तथा + उपनं = तद्यूपनं ।

दीर्घं ॥४॥

सरो खो परो पुष्पसरे लुत्ते क्वचि दीर्घं पप्पोति । सद्दीर्घ
वेत्तं पुरिसस्य सेट्टं ; अनागारेहि चूभयं ।

क्वचोति कस्मा ? पञ्चकुपालि अङ्गेहि समजागतो ; नत्यञ्जं
कश्चि नेत्य ।

दीर्घम् ॥४॥

4. If the preceding vowel is elided, the succeeding vowel is sometimes lengthened :—

सद्दीर्घा + इव = सद्दीर्घेव ।

च + चूभयं = चूभयं ।

Why the word *sometimes* ?

पञ्चहि + उपालि = पञ्चउपालि ।

नत्थि + अज्जं = नत्थज्जं ।

पुब्बो च ॥५॥

पुब्बो च सरो परलोपे कते कचि दीर्घं पप्पोति । किं सः
वित्तं पुरिसस्य सेट्ठं ? साधूति पटिसुणित्व । क्वीति कस्माः
इतिस्स सुद्धत्तम् ।

पूर्वच ॥५॥

5. If the succeeding vowel is elided the preceding vowel is also sometimes lengthened :—

सु + इधु = सुध ।

साधु + इति = साधूति ।

Why the word *sometimes* ?

इति + अस्स = इतिस्स ।

यं एदन्तस्सादेसो ॥६॥

एकारस्य अन्तभूतस्य सरे परे कचि यकारादेसो होति ।
अजिगतो खो म्यायं धम्मो ; त्वाहं एवं वदेय्यं ; त्वस्य पत्नीना
होति । क्वीति कस्मा ? ते नागता इति नेत्य ।

य् एदन्तस्य आदेशः ॥६॥

6. The final *e* followed by another vowel is sometimes changed into *y* :—

मे + अयं = म्यायं ।

ते + अहं = त्याहं ।

ते + अस्म = त्वस्म ।

Why the word *sometimes* ?

ने + आगता = नागता ।

वं ओदुदन्तानं ॥७॥

ओकारकारानं अन्तभूतानं सरे परे कश्चि वकारादेशो होति ।
अथ खस्म ; स्मस्म ; होति बक्त्वाबाधो ; वत्थ्वेत्य विहितं , निश्च
चक्खुपाथं आगच्छन्ति । कवीति कस्मा ? चत्तारो मे भिक्षवे
धम्मा ; किन्नुमा वसमणियो ।

व ओदुदन्तानाम् ॥७॥

The final *o* and *u* are sometimes changed into *i* if another vowel follows: --

खो + अस्म = खस्म ।

सो + अस्म = स्मस्म ।

बद्ध + आबाधो = बद्धाबाधो ।

वत्थु + एत्थ = वत्थ्वेत्य ।

चक्खु + आपाथं = चक्खुपाथं ।

Why the word *sometimes* ?

चत्तारो + इमे = चत्तारो मे ।

किन्नु + इमा = किन्नुमा ।

सब्बा चं ति ॥८॥

सब्बो ति इत्थेसो सदुदो सरे परे कवि चकार पप्पोति ।

इञेतं कुसलं ; इञस्त वचनियं ; पञ्चत्तरित्वा ; पञ्चाहरति ।
कवीति कस्मा ? इतिस्त सुकुतम् ।

सर्वं ; चं तिः ॥८॥

All *ti* is sometimes changed into *c*, if a vowel follows :—

इति + एतं = इञेतं ।

इति + अस्त = इञस्त ।

पति + उत्तरित्वा = पञ्चत्तरित्वा ।

पति + आहरति = पञ्चाहरति ।

Why the restriction, viz., *sometimes* ?

इति + अस्त = इतिस्त ।

दो धस्स च ॥९॥

ॐ इञेतस्त सरे परे कवि दकारादेशो होति । एकं इदाहम्
भिक्षवे समयं । कवीति कस्मा ? इधेव मरणं भविस्सति ।

चसहस्रहृणेन धकारस्त हकारादेशो होति ; यथा,—साह
दस्सनं अरियानं ; सुत्तविभागेन वसुधापि सिवा । तो दस्स
यथा,—सुगतो । टो तस्स यथा,—दुक्कटं । धो तस्स यथा—
गम्भब्बो । त्थो तस्स यथा—अत्तजो । को गस्स यथा—कुलूपको ।
लो रस्स यथा—महासालो । जो यस्स यथा—गवजो । वेो वस्स
यथा—कुम्भतो । को यस्स यथा—सको । यो जस्स यथा—
नियंपुत्तं । को तस्स यथा—निको । वो तस्स यथा—भञ्जे ।
फो पस्स यथा—निप्पत्ति । इञ्जेवमादयो ।

ही धस्य च ॥६॥

If a vowel follows, *dh* too is sometimes changed into *d*.

• इध + अह = इदाह ।

Why the word *sometimes* ?

इध + एव = इधेव ।

By the addition of the word *too* (च), we are to understand that :—

dh is changed into *h* ; as, साङ्ग दस्सन् ।

N. B.—(In some suttas *dh* also often occurs ; as, काधु दस्सन्) ।

d is changed into *t* ; as, सुगतो ।

t " " *t* ; as, दुक्कटं ।

t " " *dh* ; as, गन्धब्बो ।

t " " *tr* ; as, अत्रजो ।

g " " *h* ; कुलूपको ।

r " " *l* ; as, महासालो ।

y " " *j* ; as, गवजो ।

v " " *b* ; as, कुब्बतो ।

y " " *k* ; as, सको ।

j " " *y* ; as, नियंपुत्तं ।

t " " *k* ; as, निको ।

t " " *c* ; as, भञ्जो ।

p is changed into *ph* ; as, निपत्ति ।

So on.

‘इवसो यं न वा ॥१०॥

पुब्बो इवसो सरो परे यकारं पप्पोति न वा । पटिसन्धार
बुल्लस ; सव्वा विल्लभूयते । नवाति कस्मा ? पञ्चहङ्गे
स्मयगतो ; सुत्तचागी अनुद्धतो ।

दरणं यं न वा ॥१०॥

If a vowel follows, the preceding *i* and *u* may
or may not be changed into *y*.

वुत्ति + अस्स = बुल्लस्स ।

वित्ति + अनुभूयते = विल्लभूयते ।

Why *may* or *may not* ?

पञ्चहि + अङ्गे हि = पञ्चहङ्गे हि ।

सुत्तचागी + अनुद्धतो = सुत्तचागी अनुद्धतो ।

एवादिस्स रि पुब्बो च रस्सो ॥११॥

सरम्हा परस्स एवस्स एकारस्स आदिस्स रिकारो होति
पुब्बो च सरो रस्सो होति न वा । यथरिव वसुधातलञ्च सर्व्वं ;
तथरिव गुणवा सुपूजनोयो । नवाति कस्मा ? यथा एव, तथा एव ।

इति सन्धिकप्पे दुतियो कण्ठो ।

एवादेः रिः पुब्बं च ह्रस्वः ॥११॥

If *eva* follows a vowel, then the *e* of *eva* may

be changed into *ri* and the preceding vowel shortened :—

यथा + एव = यथरिव ।

तथा + एव = तथरिव ।

Why *may* ?

यथा + एव = यथा एव ।

तथा + एव = तथा एव ।

The second chapter on junction is finished.

BOOK I, CHAPTER III.

सरा पकति व्यञ्जने ॥१॥

सरा खो व्यञ्जने परे पकतिरूपा होन्ति । मनोपुष्पोङ्गमा धम्मा ; प्रमादो मञ्चु नो पदं ; तिस्सो पारगतो अञ्ज ।

खराः प्रकृतयो व्यञ्जने ॥१॥

A vowel followed by a consonant remains unchanged :—

पुष्पोङ्गमा + धम्मा = पुष्पोङ्गमा धम्मा ।

प्रमादो + मञ्चु नो = प्रमादो मञ्चु नो ।

तिस्सो + पारगतो = तिस्सो पारगतो ।

सरे कचि ॥२॥

सरा खो सरे परे कचि परकतिरूपा होन्ति । को इमं पठन्ति
विजेष्यति । कचीति कस्मा ? अप्सुतायं पुरिसो ।

सरे कचित् ॥२॥

A vowel followed by a vowel may sometimes remain unchanged :—

को + इमं = को इमं ।

Why sometimes ?

अप्पसुतो + अयं = अप्सुतायं ।

दीर्घं ॥३॥

सरो खो व्यञ्जने परे कचि दीर्घं पप्पोति । सम्मा धम्मं
विपस्सतो ; एवं गामे सुनी चरे ; खन्ती परमं तपो । कचीति
कस्मा ? इध भोदति, पेच्च भोदति ; पतिखीयति पतिहज्जति ।

दीर्घं ॥३॥

A vowel followed by a consonant is sometimes lengthened :—

सम्मा + धम्मं = सम्मा धम्मं ।

सुनि + चरे = सुनी चरे ।

खन्ति + परमं = खन्ती परमं ।

Why this, viz, sometimes ?

इध + भोदति = इध्म भोदति ।

पेञ्च + मोदति = पेञ्च मोदति ।

पतिलीयति + पतिहञ्जति = पतिलीयति पतिहञ्जति ।

रस्सं ॥४॥

सरा खो व्यञ्जने परे कचि रस्सं पप्पोन्ति । भोवादिनाम
सो होति ; यथभाविगुणेन सो । कचीति कस्मा ? सम्मा समाधि ;
सा वित्ति कन्दसो सुखं ; उपनीयति जीवितं अप्पमायं ।

ह्रस्वं ॥४॥

A vowel followed by a consonant is sometimes shortened :—

भोवादी + नाम = भोवादि नाम ।

यथा + भावि = यथभावि ।

Why this, viz., sometimes ?

सम्मा + समाधि = सम्मा समाधि ।

सा + वित्ति = सावित्ति ।

लोपञ्च तत्राकारो ॥५॥

सरा खो व्यञ्जने परे कचि लोपं पप्पोन्ति, तत्र च लोपं कते
अकारागमो होति । स सोलवा, पञ्जवा, एस धम्मो सनन्तनो,
स वे कासावं अरहति ; स सानकामोपि भवेय्य ; स वे रुनि
जातिभयं अदिस्सि । कचीति कस्मा ? सो सुनि, तेन सो
सुनि ; एसो धम्मो पदिस्सति, न सो कासावं अरहति ।

लोपञ्च तत्र अकारः ॥५॥

A vowel followed by a consonant is sometimes

elided, and *a* is augmented in the place of elision :—

सी + सीलवा = सीलवा ।

सो + पञ्जवा = स पञ्जवा ।

एसो + धम्मो = एस धम्मो ।

सो + वे = सवे ।

सो + ज्ञानकामोपि = स ज्ञानकामोपि ।

Why this, viz., *sometimes* ?

सो + सुनि = सो सुनि ।

एसो + धम्मो = एसो धम्मो ।

सो + कासार्व = सो कासार्व ।

परदेभावो ठाने ॥६॥

सरम्हा परस्स व्यञ्जनस्स देभावो होति ठाने । इधप्पमोदो
पुरिसस्स ; चतुहसी ; अभिक्कन्तरो पनीततरो च । ठानेति
कस्मा ? इध मोदति, पेच्च मोदति ।

परस्स हिर्भावः स्थाने ॥६॥

A consonant after a vowel is in some instances
doubled :—

इध + पमोदो = इधप्पमोदो ।

प + वज्जं = पव्वज्जं ।

चत्तु + दसी = चत्तुहसी ।

अभि + कन्तरो = अभिक्कन्तरो ।

Why this, viz., in some instances ?

इध + मोदति = इध मोदति ।

पेक्ष + मोदति = पेक्ष मोदति ।

वर्गे घोसाघोसानं ततियपठमा ॥७॥

वर्गे खो व्यञ्जनानं घोसाघोसभूतानं सरस्वा परेसं यथासंख्यं
ततियपठमकलरा हेभावं गच्छन्ति ठाने । एसोव च ज्झानफलो ;
यत्तं द्वितं न प्सहेय्य ; सञ्जुसेले यथा पप्पतसुद्धनि द्वितो ; चत्तारि
ऽठानानि नरो पसत्तो । ठाने ति कस्सा ? इध चेतसो दल्हं
गण्हाति यामसा ।

इति सन्धिकप्पे ततियो कण्डो ।

वर्गे घोसाघोषाणां तृतीयप्रथमे ॥७॥

The sonant and surd consonants of a *vagga* after a vowel, are in some instances doubled by taking before them respectively the 3rd and 1st letter of the *vagga* :—

एसो य च + झानफलो = एसोय च ज्झानफलो ।

यत्तं + ठितं = यत्तं ट्ठितं ।

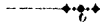
सु + धनि = सुद्धनि ।

Why this, viz., in some instances ?

गण्हाति + यामसा = गण्हाति यामसा ।

The third chapter on junction is finished.

BOOK I, CHAPTER IV.



अं व्यञ्जने निगहोतं ॥१॥

निगहोतं खो व्यञ्जने परे अं इति होति । एवं वुत्ते ; तं साधूति पटिसुणित्वा ।

अं व्यञ्जने निगहोतम् ॥१॥

The *niggahita* followed by a consonant becomes 'or *m* : --

एवम् + वुत्ते = एवं वुत्ते ।

तम् + साधूति = तं साधूति ।

वगन्तं वा वगे ॥२॥

वगन्तं व्यञ्जने परे निगहोतं खो वगन्तं वा ष्येति । तन्निष्पत्तं, धम्मद्वरे सुचरितं ; चिरप्पयासिम् पुग्गिस्सं, सन्तत्तस्स 'मने' होति : तड् कारुणिकं, एवड् खो भिक्खवे सिक्खितव्वं । वा गहणेन निगहोतस्स खो लकारादेसो होति । पुत्तिङ्गं । या ति कस्सा ? न तं कम्मं कतं साधु ।

वगन्तं वा वगे ॥२॥

The *niggahita* followed by a consonant of a *vagga* is optionally changed into the final letter of the *vagga* :—

तं + निष्पत्तं = तन्निष्पत्तं ।

धम्मं + चरे = धम्मच्चरे ।

चिरण्वसिं + पुंसि = चिरण्वसिम् पुंसि ।

सत्तं + तस्स = सत्तन्तस्स ।

तं + कारुणिकं + तङ् कारुणिकं ।

एवं + खो = एवङ् खो ।

By the force of वा or *optionally* it is to be understood that the *niggahīta* may be changed into *l*: —

पुं + लिङ्गं = पुल्लिङ्गं ।

Why this, viz. *optionally* ?

तं + कम्मं = तं कम्मं ।

कम्मं + कतं = कम्मं कतं ।

एहे ज्जं ॥३॥

एकारे हकारे च परे निगगहीतं खो अकारं पप्नोति वा ।
पञ्चत्तञ्जेव परिनिष्वायिस्सुमि ; तञ्जेवेत्य् पटिपुच्छिस्सामि ;
एवञ् हि वो भिक्षवे सिक्खितब्बं ; तञ् हि तस्स मसा होति ।
वानि कस्मा ? एवं एतं अभिञ्जाय ; एवं होति सुभासितं ।

• एहे अम् ॥३॥

The *niggahīta* followed by *e* or *h* is optionally changed into *ñ* :—

पञ्चत्तं + एव = पञ्चत्तञ्जेव ।

तं + एव = तञ्जेव ।

एवं + हि = एवञ् हि ।

तं + हि = तञ् हि ।

78237.

Why this, viz., *optionally* ?

एवं + एतं = एवं एतं ।

एवं + होति = एवं होति ।

एतं + अभिञ्जाय = एतं अभिञ्जाय ।

सये च ॥४॥

निगृहीतं खो यकारे परे सह यकारेण अञ्कारं पप्नोति वा । सञ्जोगो ; सञ्जुत्तं । वाति कस्मा ? संयोगो, संयुत्तं ।

सह ये च ॥४॥

The *niggahita* followed by *y* may together with the latter be optionally changed into *ññ* :—

सं + योगो = सञ्जोगो ।

सं + युत्तं = सञ्जुत्तं ।

Why this, viz., *optionally* ?

सं + योगो = संयोगो ।

सं + युत्तं = संयुत्तं ।

२, २ मदा सरे ॥५॥

निगृहीतं खो सरे परे मकारदकारादेशो ह्येति वा । तस्मिन् अहं ब्रूहि ब्राह्मणं ; एतद् अवीच सत्था । वाति कस्मा ? अङ्गोक्तिं मं, अवधिं मं, अजिनि मं, अहामि मे ।

मदौ सरे ॥५॥

The *niggahita* followed by a vowel is optionally changed into *m* or *d* :—

तं + अहं = तस्मिन् अहं ।

एतं + अकोच = एतद्, अकोच ।

Why this, viz., *optionally* ?

मं + अवधि = मं अवधि ।

मं + अजिनि = मं अजिनि ।

मं + अहासि = मं अहासि ।

यवमदनतरला चागमा ॥६॥ •

सरे परे यकारो वकारो मकारो दकारो नकारो तकारो रकारो लकारो इमा आगमा हीन्ति वा । नयिमस्स विज्जा, यथयिदं दित्तं, मिगि भन्ता बुदिक्खति । सिन्ता ते लल्लम एस्सति, गुरुम एस्सति, अस्सो भद्दो कसामिव ; सम्मदञ्जाविउत्तानं ; मनसाद् अञ्जाविउत्तानं, अत्तदत्थं अभिञ्जाय ; चिरञ्जायति, इतोनायति ; यस्सातिह भिक्खवे ; अज्जतग्गे पाणुपेतो, सब्भिरिव समासेय ; आरग्गेरिव सासपो ; सासपोरिव आरग्गे ; कलभिञ्जा ; कलायतनं ।

वाति कस्मा ? एवं मद्दिदुधिया एसा ; अकोच्छि मं अवधि अजिनि मं अहासि मे ; अजेय्यो अनुगामियो ।

चसद्गहणेन दहेव मकारस्स पकारो हीति ; यथा— विरप्पवासिं पुरिसं । ककारस्स च दकारो हीति—सदत्थपसुतो सिथा । दकारस्स च तकारो हीति—सुगतो ।

यवमदनतरलाश्च आगमाः ॥६॥

When a vowel follows, *y, v, m, d, n, t, r*, and *l* may also be optionally augmented :—

न + इमस्स = नयिमस्स ।

- ✓ यथा + इदं = यथैव ।
- ✓ भन्ता + उदिक्खति = भन्ता उदिक्खति ।
- ✓ लङ्ग + एस्सति = लङ्ग मेस्सति ।
- गुरु + एस्सति = गुरुम् एस्सति ।
- कसा + इव = कसाम् इव ।
- ✓ सम्म + अञ्जा = सम्मद् अञ्जा ।
- मनसा + अञ्जा = मनसाद् अञ्जा ।
- ✓ अत्त + अत्थं = अत्तं दत्थं ।
- चिरं + आयति = चिरं नायति or चिरन्नायति ।
- इतो + आयति = इतो नायति ।
- यस्मा + इह = यस्मातिह ।
- ✓ अज्ज + अग्गे = अज्जत्तग्गे ।
- ✓ सब्भि + एव = सब्भिरिव ।
- आरग्गे + इव = आरग्गेरिव ।
- सासपो + इव = सासपोरिव ।
- ✓ छ + अभिञ्जा = छलभिञ्जा ।
- ✓ छ + आयतनं = छलायतनं ।

Why this, viz., *optionally* ?

- महिद् धिया + एसा = महिद् धिया एसा ।
- मं + अवधि = मं अवधि ।
- मं + अजिनि = मं अजिनि ।
- मं + अहासि = मं अहासि ।
- अजेयो + अनुगामियो = अजेयो अनुगामियो ।

By the force of *also* it is to be understood that :

(1) *m* may be changed into *p* ; such as,

चिरम् + पवासि = चिरप्पवासि ।

(2) *k* into *d* ; such as, सक + अत्य = रुदत्य ।

(3) *d* into *t* ; such as, सुगद + ओ = सुगतो ।

क्वचि ओ व्यञ्जने ॥७॥

व्यञ्जने परे क्वचि ओकारागमो ह्येति । अतिप्पगो खो वाक्
भावन्थियं पिण्डाय चरितुं परोसहस्रं भिक्षुसत्तं । क्वचीति
कस्मा ? एय पस्सथिमं लोकं ; अन्वभूतो अयं लोको ।

क्वचित् ओ व्यञ्जने ॥७॥

7. O is sometimes augmented when a conso-
nant follows :—

अतिप्प + खो = अतिप्पगो खो ।

✓ पर + सहस्रं = परोसहस्रं ।

Why this, viz, *sometimes* ?

एय + पस्सथ = एय पस्सथ ।

अन्व + भूतो = अन्वभूतो ।

निगहोतञ्च ॥८॥

निगहोतञ्च आगमो ह्येति सगे ण व्यञ्जने वा क्वचि । चक्खुं
उदपादि ; अवसिरो ; वाक्खिध भिक्षवे ; पुरिमं जामिं ;
अनुयूलानि सव्वसो ; अनोपुब्बंगमा भम्मा ।

कचोति कस्मा ? इधेव नं पसंसन्ति ; पेक्ष सग्गे च मोदति ,
नहि एतेहि यानेहि गच्छेय्य अगतं दिसं ।

चसहुदग्गहणेन विस्सदस्स च पकारो • होति—पचेस्सति
विचेस्सति वा ।

निवृत्तीतञ्च ॥८॥

8. The *niggahita* is also sometimes augmented when a vowel or a consonant follows :—

- ✓ चक्खु + उदपादि = चक्खुं उदपादि ।
- अव + सिरो = अवं सिरो ।
- याव + चिध = यावच्चिध ।
- पुरिम + जातिं = पुरिमं जातिं ।
- ✓ अनु + यूलानि = अनुं यूलानि ।
- ✓ पुब्ब + गमा = पुब्बं गमा ।

Why this, viz., *sometimes* ?

- इध + एव = इधेव ।
- पेक्ष + सग्गे = पेक्षसग्गे ।
- सग्गे + च = सग्गे च ।
- च + मोदति = च मोदति ।
- न + हि = नहि ।
- हि + एतेति = हि एतेहि ।
- एतेहि + यानेहि = एतेहि यानेहि ।
- गच्छेय्य अगतं = गच्छेय्य अगतं ।

By the force of *also*, it is to be understood that *vi* may be changed into *pa* ;

पचेक्षति or विचेक्षति ।

क्वचि लोपं ॥६॥

निम्नाहोतं खो सरे परे क्वचि लोपं पप्नोति । तासां सन्तिके , विदूनम् इति । क्वचीति कस्मा ? अहं एव नूनवलो ; एतदत्थं विदित्वा ।

क्वचित् लोपं ॥६॥

9. The *niggahīta* may sometimes be elided before a vowel :—

✓ तासं + अहं = तासाहं ।

विदूनं + अम् = विदूनम् ।

Why this, viz , *sometimes* ?

अहं + एव = अहं एव ।

एतं + अत्थं = एतदत्थं ।

व्यञ्जने च ॥१०॥

निम्नाहोतं खो व्यञ्जने परे क्वचि लोपं पप्नोति । अरियसञ्ज्ञान दक्ष्यन् एतं बुद्धधान सासनं ।

क्वचीति कस्मा ? एतं मङ्गलं उत्तमं ; वो वदामि बहुदं वो ।

व्यञ्जने च ॥१०॥

10. The *niggahīta* is sometimes elided before a consonant :—

✓ अरियसञ्ज्ञानं + दक्ष्यन् = अरियसञ्ज्ञानदक्ष्यन् ।

✓ बुद्धानं + सासनं = बुद्धान सासनं ।

Why this, viz., *sometimes* ?

एतं + मङ्गलं = एतं मङ्गलं ।

मद्दं + वो = मद्दं वो ।

परो वा सरो ॥११॥

निगृहीतम्हा परो सरो लोपं पप्नोति वा । अभिनन्दति
सुभासितं उत्तत्तं व ; यथा बीजं व धञ्जं ।

वाति कक्षा ? अहं एव नूनवालो ; एतद् अहोसि ।

परो वा स्वरः ॥११॥

II. The vowel after a *niggahīta* is optionally
elided :—

✓ अभिनन्दं + इति = अभिनन्दमि ।

✓ उत्तत्तं + इव = उत्तत्तं व ।

यथाबीजं + इव = यथाबीजं व ।

Why this, viz., *sometimes* ?

अहं + एव = अहं एव ।

एतं + अहोसि = एतद् अहोसि ।

✓ व्यञ्जनो च विसञ्जोगो ॥१२॥

निगृहीतम्हा परस्मिं सरे लुक्ते यदि व्यञ्जनो संयोगो
विसञ्जोगो होति । एवं स ते आसवा ; 'पुष्पं' सा उपप्लि ।
लुक्तेति कक्षा ? एवम् अस्मि वचनियो ; विद्वन्माम् इति । च

सङ्गृहणेन तिजम् पि व्यञ्जनानं अन्तरे सरूपानं क्वचि लोपो
होति ; यथा—अग्यागारं, वुत्यस्स ।

इति सन्धिकप्पे चतुत्थो कण्डो ॥

व्यञ्जनञ्च विसंयोगः ॥१२॥

12. The vowel after a *niggaḥita* having been elided, if there be a double consonant it also becomes single :—

एवं + अस्स = एवं स ।
उप्फं + अस्स = उप्फं सा ।

Why this viz., *having elided* ?

एवं + अस्स = एवं अस्स ।

विट्ठनं + अग्गं = विट्ठनग्गं ।

By the force of *also*, it is to be understood that in the case of three consonants being joined together the middle homogeneous one is sometimes elided :—

अग्गि + आगारं = अग्यागारं ।

वुत्ति + अस्स = वुत्यस्स ।

The fourth chapter on junction is finished.

BOOK I, CHAPTER V.

गो सरे पुथस्सागमो क्वचि ॥१॥

पुथ इञ्जेतस्स सरे पेरे क्वचि गकारागमो होति । पुथगेव
क्वचीति कस्मा ? पुथ एव ।

गः स्सरे पुथस्सागमः क्वचित् ॥१॥

1. *G* is sometimes augmented (or added) to
putha when a vowel follows :—

✓ पुथ + एव = पुथगेव ।

78237

Why this, viz., *sometimes* ?

✓ पुथ + एव = पुथएव ।

पास्स चन्तो रस्सो ॥२॥

पा इञ्जेतस्स सरे पेरे क्वचि गकारागमो होति, चन्तो च सरे
रस्सो होति । पगेव दुत्थस्स । क्वचीति कस्मा ? पाएव दुत्थस्स
पास्स चान्तो दुत्थः ॥२॥

2. A vowel having followed, *g* is sometimes
augmented (or added) to *pā* and the final vowel
of *pā* is shortened :—

✓ पा + एव = पगेव ।

Why this, viz., *sometimes* ?

पा + एव = पा एव ।

अव्भा अभि ॥३॥

अभि इच्चेतस्स सरे परे अव्भो आदेशो होति । अव्भदीरितं ;
अव्भगच्छति ।

अव्भ भेः ॥३॥

3. *Abhi* followed by a vowel is changed into *abbh* :—

अभि + उदीरितं = अव्भदीरितं ।

अभि + उगच्छति = अव्भगच्छति ।

अज्भो अधि ॥४॥

अधि इच्चेतस्स सरे परे अज्भो आदेशो होति । अज्भोकासो ;
अज्भागवा ।

अज्भोः ॥४॥

4. A vowel having followed, *adhi* is changed into *ajjh* :—

अधि + ओकासो = अज्भोकासो ।

अधि + आगवा = अज्भागवा ।

ते न वा इवस्से ॥५॥

ते च खो अभि अधि इच्चेते इवस्से परे अव्भो अज्भो इति
वृत्तं न होति वा । अभिच्छितं ; अधीरितं । वाति कक्षा ?
अधीरितं ; अज्भियमुत्तो ।

तौ न वा इवर्णे ॥५॥

5. When *i-varṇa* (*i* or *ī*) follows, the *abh* and *adhi* may not optionally be changed in *ab* and *ajjh* :—

✓ अभि + इच्छितं = अभिच्छितं ।

✓ अधि + ईरितं = अधीरितं ।

Why this, viz , *optionally* ?

अभि + ईरितं = अब्भीरितं ।

अधि + इणसुत्तो = अज्झिणसुत्तो ।

अतिस्स चन्तस्स ॥६॥

अति इच्चेतस्स अन्नभूतस्स तिसद्दस्स इवसे परे सव्वो चं तीति (१।२।८) वुत्तरूपा न होन्ति । अतिसिगणो ; अतीरितं । इवसे कस्मा ? अञ्जितं ।

अतेः चन्तस्य ॥६॥

6. The *i-varṇa* having followed, *ti* the final of *ati* is not, in contrariety to rule 1-2-8 (सव्वो चं ति), changed into *c*.

अति + इसिगणो = अतिसिगणो ।

अति + ईरितं = अतीरितं ।

Why *i-varṇa* having followed ?

अति + अन्नं = अञ्जितं ।

क्वचि पटि पतिस्स ॥९॥

पति इच्चेतस्स सरे वा व्यञ्जने वाचरे क्वचि पटि आदेसो होति ।
टग्गि धातब्बो ; पटिह्वज्जति । क्वीति कस्मा ? पच्चन्तिमेसु
जनपदेसु ; पतिलीयति ; पतिरूपदेसवासो च ।

क्वचित् पटिः पतेः ॥९॥

7. A vowel or a consonant having followed
ati is sometimes changed into *paṭi* —

पति + ह्वज्जति = पटिह्वज्जति ।

Why this, viz., *sometimes* ?

पति + अन्तिमेसु = पच्चन्तिमेसु ।

पति + लीयति = पतिलीयति ।

पति + रूपदेसवासो = पतिरूपदेसवासो ।

पुथस्स व्यञ्जने ॥८॥

पुथ इच्चेतस्स अन्तो सरो व्यञ्जने परे उकारो होति । पुथञ्जनो
पुथभूतं । अन्तगगहणेन अपुथस्सापि सरे परे अन्तस्स उकारो
होति—मनुज्वं ।

पुथस्स उः व्यञ्जने ॥८॥

8. A consonant having followed, the final
vowel of *putha* is changed into *u*.

पुथ + जनो = पुथञ्जनो ।

पुथ + भूतं = पुथभूतं ।



By the force of the word *final* it is to be understood that when a vowel follows, the final of words other than *putra* may also be changed into *u* :—

मनो + अञ्जं = मनुञ्जं ।

ओ अवसस् ॥६॥

अव इत्येतस्य ओकारादेशो ह्येति कश्चि व्यञ्जने परे—अव्यकारेण ओनद्धा । कश्चित् कस्मा ? अवसुस्तु मे सरीरे मंसलोद्दितं ।

9. A consonant having followed, *ava* is sometimes changed into *o* :—

अव + नद्धा = ओनद्धा ।

Why this, viz., *sometimes* ?

अव + सुस्तु = अवसुस्तु ।

अनुपदिष्टानं वृत्तयोगतो ॥१०॥

अनुपदिष्टानं उपसर्गनिपातानं सरसम्बोहि व्यञ्जनसम्बोहि वृत्तसम्बोहि यथायोगं योजेतब्बं । पापनं ; परायनं ; उपायनं ; उपाहनं ; न्यायोगो ; निरुपधि ; दुवुपसन्नं ; ह्यालयो ; स्वालयो ; दुराखातो ; स्वाखातो ; उदीरितं ; ससुद्धिट्ठं ; वियग्गं विज्झग्गं ; व्यग्गं ; अवयागमनं ; अन्वेति ; अनूपवातो ; अनच्छरिया ; परिसेसना ; पराभासो ;—एवं सरे च ह्येति । व्यङ्ग्ये च :—परिग्गहो ; पग्गहो ; पङ्गहो ; परङ्गहो ; निङ्गहो ; निङ्गसावो ; निङ्गयनं ; दुङ्गयनं ; दुब्भिङ्गं ; दुब्भत्तं ; सन्दिट्ठं ; दुग्गहो ;

निग्नहो : सुग्नहो ; निग्नतं—एवं व्यञ्जने च होन्ति । सेसा
च सर्व्वे योजेतव्या ।

इति सन्धिकप्ये पञ्चमो ऋण्डो ।

अनुपदिष्टानाम् उक्तयोगतः ॥१०॥

10. The afore-mentioned rules of vowel-junc-
tion and consonantal junction are to be applied in
a suitable manner to the prefixes and indeclinables
not enjoined in the above.

In vowel junction :—

प + आपनं = पापनं ।

पर + अयनं = परायनं ।

उप + अयनं = उपायनं ।

उप + आहनं = उपाहनं ।

नि + आयोगी = न्यायोगी ।

नि + उपधि = निरुपधि ।

दु + उपसन्तं = दुवुपसन्तं ।

सु + उपसन्तं = सुवुपसन्तं ।

दु + आलयो = द्वालयो ।

सु + आलयो = स्वालयो ।

दु + आखातो = दुराखातो ।

सु + आखातो = स्वाखातो ।

उ + ईरितं = उदीरितं ।

सं + उद्दिष्टं = ससुद्दिष्टं ।

वि + अग्न = विद्यग्ग ।

वि + अधि + अग्नं = विज्भग्नं ।

वि + अग्नं = ग्नं ।

अव + आगमन = अवयागमनं ।

अनु + एति = अन्नेति ।

अनु + उपधातो = अनूपधातो ।

अ + अच्छरिया = अनच्छरिया ।

प + दूसेसना = परिसेसना ।

प + आमासो = परामासो ।

In consonantal junction :—

परि + गहो = परिग्गहो ।

प + गहो = पग्गहो ।

प + कसो = पक्कसो ।

प + अ + कसो = परक्कसो ।

नि + कसो = निक्कसो ।

नि + कसावो = निक्कसावो ।

नि + लयनं = निक्कलयनं ।

डु + लयनं = डुक्कलयनं ।

डु + भिक्खं = डुब्भिक्खं ।

डु + भुत्तं = डुब्भुत्तं ।

सं + दिट्ठं = सन्दिट्ठं ।

डु + गहो = डुग्गहो ।

वि + गहो = विग्गहो ।

सु + गद्दो = सुग्गद्दो ।

नि + गत्तं = निग्गत्तं ।

Others may also be exemplified in the same way.

The fifth chapter on junction is finished.

BOOK II, CHAPTER I.

जिनवचनयुत्तमहि ॥१॥

जितवचनयुत्तमहि इज्जेतं अधिकारतुयं वेदितव्वं ।

जिनवचनयुक्ते ॥१॥

1. (The rules of Pali grammar are) applicable to the discourses of Buddha.

लिङ्गञ्च निपद्यते ॥२॥

यथा यथा जिनवचनयुत्तमहि तथा तथा इध लिङ्गञ्च निपद्यते ।
नं यथा—एसो नो सत्ता, बद्धा, चत्ता, सत्ता, राजा ।

लिङ्गञ्च निपद्यते ॥१॥

2. The crude forms (or stems) of words are determined here just as they are found in the discourses of Buddha.

The crude forms or stems, such as, सत्ता, बद्धा, चत्ता, सत्ता, राजा ।

ततो च विभक्तियो ॥२॥

ततो जिनवचनयुक्तेऽह लिङ्गेऽह विभक्तियो ह्येति ।

ततश्च विभक्तयः ॥३॥

3. Case-endings are added to the crude words or stems.

सि यो अं यो ना हि स नं स्मा हि स
नं स्मिं सु ॥४॥

का च पन ता विभक्तियो ? सि, यो इति पठना ; अं, यो इति दुतिया , ना, हि इति ततिया ; स, नं इति चतुर्थी ; स्मा, हि इति पञ्चमी , स, नं इति षष्ठी , स्मिं, सु इति सप्तमी ।
विभक्ति इत्यनेन ज्ञातयो ? अमुहस्स ममं सविभक्तिस्स से (२।२।१) ।

सि, यो ; अं, यो ; ना, हि ; स, नं , स्मा, हि ; स, नं ,
स्मिं, सु ॥४॥

4. The case-endings are :—nominative singular—सि, and plural—यो ; accusative singular—अं, and plural—यो ; instrumental singular—ना, and plural हि ; dative singular—स, and plural—नं ; ablative singular—स्मा, and plural हि ; genitive singular—स, and plural—नं ; locative singular—स्मिं, and plural—सु ।

What purpose is served by this, viz., a *vibhakti* or case-ending ? 2-2-1.

तदनुपरोधेन ॥५॥

यथा यथा तेषां जिनवचनानां अनुपरोधेन तथा तथा घ. लिङ्गञ्च
निपञ्चते ।

तदनुपरोधेन ॥५॥

5. These are employed here in conformity to the usage made in the discourses of Buddha.

आलपने सि गसञ्जो ॥६॥

आलपनत्थे सि गसञ्जो होति । भोति अय्ये ; भोति कञ्जे ; भोति घरादिये । आलपनेति किमर्थं ? सा अय्या । सोति किमर्थं ? भोतियो अय्यायो । ग इच्चेनेन कृत्यो ? घते च (२।१।६३) ।

आलपने सि, गसञ्जः ॥६॥

6. In the vocative case the *si* is technically denominated as *ga* :—भोति अय्ये ; भोति कञ्जे ; भोति घरादिये ।

For what purpose is this, viz., in the vocative case ? सा अय्या ।

What purpose is served by this, viz., *ga* ? By the rule 2-1-63 *ā* is changed into *e*.

इवसुवसा भल्ला ॥७॥

इवसुवसा इच्चेते भल्लसञ्जा होन्ति यथासंख्यं । इसिनो ; दण्डिनो ; अग्गिनो ; गहपतिनो ; सेतुनो ; भिक्षुनो ; सथम्भुनो ; भल्ल इच्चेनेन कृत्यो ? भल्लतो सस्स नो वा (२।१।६६) ।

इषर्णोवर्णो भक्षो ॥७॥

7. These two, viz., *i-varṇa* and *u-varṇa* (*i, ī* and *u, ū*) are respectively technically called *jha* and *la* :—इसिनो ; दण्डिनो ; अम्भिनो ; गृहपतिनो । सेतुनो ; भिक्षुनो ; सयम्भुनो ।

What purpose is served by this viz., *jha-la* ? By the rule 2-1-66 the *sa* after *jha-la* is optionally changed into *no*.

ते इत्थिख्या पो ॥८॥

ते इत्थिख्या वदा इत्थिख्या तदा पसञ्जा ह्येति । रत्तिथा, इत्थिथा ; वधुथा ; धेनुथा ; देविथा । इत्थिख्याति किमर्थः ? इसिना ; भिक्षुना । पदज्ञेन कर्त्थो ? पत्नो या (२।१।६१) ।

तौ स्त्रियाख्यौ पः ॥८॥

8. Those two, viz., *i-varṇa* and *u-varṇa* (*i, ī*, *u, ū*) when used as finals in the feminine gender are termed *pa* :—रत्तिथा ; इत्थिथा ; वधुथा ; धेनुथा ; देविथा ।

For what purpose is this, viz., in the feminine gender ? इसिना ; भिक्षुना ।

What purpose is served by this, viz., *pa* ? By the rule 2-1-61, in the singular number of the cases beginning with the instrumental, the case-endings after *pa* are changed into *yā*.

आ घो ॥६॥

आकारो यदा इत्थिख्या तदा वसञ्जो होति । सञ्जाय , कञ्जाय , वीणाय , गङ्गाय ; दिसाय , सालाय , मालाय . तलाय ; दोसाय ; पभाय ; सोताय ; पञ्जाय ; कर्णाय ; नावाय ; कपालाय । आ इति किमर्थं ? रत्तिया ; इत्थिया , देविया ; धेनुया । इत्थिख्याति किमर्थं ? सत्थारा देसितो अयं धम्मो । व इत्थेनेन क्तथो ? वतो नादीनं (२।१।६०) ।

आ घः ॥६॥

9. The final *ā* in the feminine gender is technically termed *gha*:—सञ्जाय ; कञ्जाय ; वीणाय , गङ्गाय ; दिसाय ; सालाय ; मालाय ; तलाय , दोलाय ; पभाय ; सोताय ; पञ्जाय ; कर्णाय ; नावाय ; कपालाय ।

For what purpose is this, viz., *ā* ? रत्तिया ; इत्थिया ; देविया ; धेनुया ।

For what purpose is this, viz., in the feminine gender ? सत्थारा देसितो अयं धम्मो ।

What purpose is served by this, viz., *gha* ? By the rule 2-1 60 the singular case-endings beginning with *nā* (instrumental) are changed into *a)a*.

सागमो से ॥१०॥

सकारागमो होति से विभक्तिमूहि । पुरिम्हस्स , अग्गिस्स , दण्डिस्स , दसिस्स , भिक्खुस्स ; सयम्भुस्स अम्भुस्स । से ति किमर्थं ? पुरिसस्सिं ।

सागमः, से ॥१०॥

10. *S* is augmented when the case-ending *sa* follows :—

पुरिसस्स ; अग्गिस्स ; दण्डिस्स , इमिस्स ; भिक्खस्स ;
सयम्भस्स ; अभिभस्स ।

For what purpose is this, viz., when the case-ending *sa* follows ? पुरिसस्सि ।

संसास्वेकवचनेसु च ॥११॥

संसासु एकवचनेसु विभक्तादेशेसु सकारागमो ह्येति । एतिस्सं ,
एतिस्सा ; इमिस्सं ; इमिस्सा ; तिस्सं ; तिप्सा , तस्सं ; तस्सा ,
यस्सं ; यस्सा ; अमुस्सं ; अमुस्सा । संसास्विति किमर्थं ?
अग्गिना ; पाणिना । एकवचनेस्विति किमर्थं ? तासं ,
सब्बासं । विभक्तादेशेस्वितिकिमर्थं ? मनसा ; वचसा ; धामसा ।

संसयोरैकवचनयोश्च ॥११॥

11. *S* is augmented when the singular case-ending substitutes *sam* and *sa* follow :—

एतिस्सं ; एतिस्सा ; इमिस्सं ; इमिस्सा , तिस्सं , तिस्सा
तस्सं ; तस्सा ; यस्सं ; यस्सा ; अमुस्सं , अमुस्सा ।

For what purpose is this, viz., *sam* and *sa* :
अग्गिना ; पाणिना ।

For what purpose is this, viz., *singular* ? तासं
सब्बासं ।

For what purpose is this, viz. *case ending*
substitutes ? वचसा ; मनसा ; धामसा ।

एतिमासं इ ॥१२॥

एता इमा इच्चेतेसं अन्तो सरो इकारो होति संसासु एकवचनेसु विभक्तादेशेसु । एतिस्सं ; एतिस्सा ; इमिस्सं ; इमिस्सा । संसास्विति कर्तृथं ? एताय ; इमाय । एकवचनेस्विति किमर्तृथं ? एतासं ; इमासं ।

एतिमथोः इः ॥१२॥

12. The final vowel of *eta* and *ima* is changed into *i*, if the singular case-ending substitutes *sam* and *sā* follow :—

एतिस्सं , एतिस्सा ; इमिस्सं , इमिस्सा ।

For what purpose is this, viz., *sam* and *sā* ?
एताय ; इमाय ।

For what purpose is this, viz., *singular* ? एतासं ; इमासं ।

तस्सा वा ॥१३॥

तस्सा इत्थियं वक्तमानाय अकारसु इकारो होति वा संसासु एकवचनेसु विभक्तादेशेसु । तिस्सं , तिस्सा , तस्सं , तस्सा ।

तस्या वा ॥१३॥

13. The singular case-ending substitutes *sam* and *sā* having followed, *ā* of the pronoun *ta* in the feminine gender is optionally changed into *i* :—

तिस्सं , तिस्सा ; तस्सं ; तस्सा ।

ततो सस्स स्साय ॥१४॥

ततो ता-एता-इमातो सस्स विभत्तिस्स स्सायादेसो होति वा
अतो च सरो इकारो होति । तिस्साय , तिस्सा , एतिस्साय ;
एतिस्सा ; इमिस्साय ; इमिस्सा ।

ततः सस्य स्सायः ॥१४॥

The case-ending *sa* used after the pronouns *ta*, *etā* and *imā* is optionally changed into *ssāya*, and the final vowel of the pronouns becomes *i* —

तिस्साय ; तिस्सा ; एतिस्साय ; एतिस्सा ; इमिस्साय ;
इमिस्सा ।

घो रस्सं ॥१५॥

घो रस्सं आपज्जते संसासु विभत्तादेसेसु । तस्सं , तस्सा ;
भस्सं ; यस्सा ; सव्वस्सं , सव्वस्सा । संसासिति किमत्थं ?
ताय , सव्वाय । एकवचनेस्सिति किमत्थं ? तासं , सव्वासं ।

घो ह्रस्वम् ॥१५॥

15. When the singular case-ending substitutes *sam* and *sā* follow, the final feminine *ā* is shortened :—

तस्सं ; तस्सा , यस्सं ; यस्सा ; सव्वस्सं ; सव्वस्सा ।

For what purpose is this, viz., *sam* and *sā* ?
ताय ; सव्वाय ।

For what purpose is this, viz., *singular* ? तासं ;
सव्वासं ।

नो च द्वादितो नम्हि ॥१६॥

हि इत्थेवम् आदितो सङ्ख्यतो नकारागमो होति नम्हि
विभक्तिम्हि । द्विसं ; तिसं ; चतुसं ; पञ्चसं ; षट्सं . सप्तसं ;
अष्टसं ; नवसं ; दशसं । द्वादितोति किमर्थं ? सहस्रानं ।
नम्हीति किमर्थं ? द्वीसु ; तीसु । च सदृग्गङ्गेन स्तं
चागमो होति । चतस्रसं इत्थोनं , तिस्रसं वेदनानं ।

नच द्वादितो नमि ॥१६॥

16. When the case-ending *nam* follows, *n* too
is augmented (or added) to numerals beginning
with *dvi* :—

द्विसं ; तिसं ; चतुसं ; पञ्चसं ; षट्सं ; सप्तसं , अष्टसं ;
नवसं ; दशसं ।

For what purpose is this, viz., *beginning with
dvi* ? द्वीसु ; तीसु ।

By the force of च (*too*) it is to be understood
that *ss* may also sometimes be augmented :—
चतस्रसं ; तिस्रसं ।

अमा पतो स्मिं स्नानं वा ॥१७॥

प इत्थेतस्मा स्मिं स्मा इत्थेतसं अं आ आदेसा होन्ति वा
यथासङ्गं । मत्सं ; मतियं ; मत्वा ; मतिया ; रत्सं ; रतियं ;
रत्वा ; रतिया ; निकत्सं ; निकतियं ; निकत्वा ; निकतिया ;
विकत्सं ; विकतियं ; विरत्सं ; विरतियं , विरत्वा ; विरतिया ;

पुथयं ; पुथविथं ; पुथया ; पुथविथा ; पथयं ; पथत्तिं .
पथया ; पथत्तिया ।

असा पतः सिं सयो वा ॥१७॥

17. The ending *smim* and *smā* used after *p* are respectively optionally changed into *am* and *ā* —

मयं ; मतियं ; मया ; मतिया ; etc. .

आदितो ओ च ॥१८॥

आदि इत्थेनस्मा सिं वचनस्य अं ओं आदेसा होन्ति वा आदिं ; आदो । वाति किमन्यं ? आदिसिं, आदिम्हि नाम नमस्यत्वा । चसहगृहणेन अजस्रापि सिंवचनस्य आ अं आदेसा होन्ति वा । दिवा च रत्तो च हरति ये बलिं वाराणसिं अद्भु राजा ।

आदितश्च ॥१८॥

18. The case-ending *smim* after *ād* is also optionally changed into *m* or *o* :—

आदिं ; आदो ।

For what purpose is this, viz., *optionally* ? आदिसिं, आदिम्हि ।

By the force of *also* (च) it is to be understood that *smim* after other crude words (or stems) too is optionally changed into *a*, *o*, or *m* :— दिवा , रत्तो , वाराणसिं ।

भलानं इयुवा सरे वा ॥१६॥

भल इच्चेतेसं इय् उय् इच्चेते आदेसा होन्ति वा सरे परे ।
यन्तं, पच्छियागारे; भिक्षुवासने निसीदति; पुथुवासने ।
ति किमत्थं? तिमलं; तिकलं; तिकचतुल्लं; तिदण्डं;
लोकं; तिनयनं; तिपासं, तिहंसं; तिभरं, तिबन्धनं ।
पिठिकं; तिवेदं; चतुद्विसं, पुथुभूतं । वाति किमत्थं?
वृहज्जेहि; तीहाकारेहि, चक्खायतनं । वाति विकप्पनत्थं ।
कारस्स अयादेसो होति :— वत्थुत्तयं ।

भलयोः इयुवौ सरे वा ॥१६॥

19. A vowel having followed, *pha* and *la* are respectively optionally changed into *ty* and *uv* :—

तिथयन्तं; पच्छियागारे; भिक्षुवासने; पुथुवासने ।

For what purpose is this, viz., a vowel having followed? तिमलं; तिकलं etc.

For what purpose is this, viz., optionally? वृहज्जेहि; तीहाकारेहि; चक्खायतनं ।

The word *optionally* is to signify *alternatively* or *vice versa*; *i* is changed into *ay* :— वत्थुत्तयं ।

यवकारा च ॥२०॥

भलानं यकारवकारादेसा होन्ति वा सरे परे । अग्घागारे;
क्खायतनं; स्वागतं त मज्जावीर । चसद्दग्गहणं सम्पिण्डनत्थं ।

यवकारौ च ॥२०॥

20. A vowel having followed, *jha* and *la* are also optionally changed into *y* and *v* :—

अग्यागारे, चक्ष्वायतनं; स्वागृहं ।

The force of च (*also*) is alternation, that is, to show that this rule is applicable as well as rule 2-1-19.

पसञ्जस्स च ॥२१॥

पसञ्जस्स च विभत्तादेसे सरे परे अकारादेसो होति ।
पथय्या; रत्त्या; मत्त्या । सरेति किमतृथं? पथवियं । चसह
अनुकङ्ठनतृथं ।

पसञ्जस्स च ॥२१॥

21. A vowel of case-ending substitutes having followed, that which is technically termed *pa* is also changed into *y* :—पथय्या; रत्त्या; मत्त्या ।

For what purpose is this, viz., a vowel having followed? पथवियं ।

The force of *also* is that this rule follows rule 2-1-20.

गाव से ॥२२॥

गो इत्तेतस्स ओकारस्स आवादेसो होति से विभत्तिभूति
गावस्स ।

गोः से ॥२२॥

22. The case-ending *sa* having followed, *o* of *go* is changed into *āva* :—गावस् ।

योसु च ॥२३॥

गो इत्थेतस् ओकारस् आवादेसो होति यो इत्थेतसु परेसु ।
गवो गच्छन्ति ; गावो पस्सन्ति ; गावो गच्छन्ति : गावो पस्सन्ति ।
चसद्दग्गहणे किमर्थं ? नास्मास्मिंसु वचनेसु आवादेसो होति ।
गवेन ; गावा ; गावे ; गावेसु ॥

यवोश्च ॥२३॥

23. The case-ending *yo* (nominative and accusative plural) having followed, *o* of *go* is also changed into *āva* :—गावो ; गावो ।

For what purpose is च (*also*) added ? The case-endings *nā*, *smā*, *smimi* and *su* having followed, *āva* takes the place of *o* :—गवेन , गावा ; गावे ; गावेसु ।

अवमहि च ॥२४॥

गो इत्थेतस् ओकारस् आव आवादेसा होन्ति अवमहि
विभक्तिमहि । गावं ; गवं । चसद्दग्गहणेन सादिसेसेसु पुष्पस्तर-
वचनेसु च आवादेसो होति । गवस्स , गवो ; गवेन ; गवा ;
गवे ; गवेसु ॥

अयमि च ॥२४॥

24. The case-ending *am* having followed, *a* of *go* is also changed into *āva* and *ava* :—गावँ ; गवँ ।

By the force of च (also) it is to be understood that *a* of *go* is changed into *āva* too, when the case-endings *sa* etc. (that is, the endings of the 4th case or those of the preceding or succeeding cases) follow :—गवस्स ; गवो ; गवेन ; गवा ; गवे ; गवेसु ।

आवस्सु वा ॥२५॥

आव इच्छेतस्य गवादेसस्य अन्तसरस्य उकारादेसो ह्येति च अमुञ्चि विभक्तिर्मुहि । गावुं ; गावँ । आवस्सेति कियतुर्थः । अमुहीति कियतुर्थः ? गावो तिष्ठन्ति ॥

आवस्य उवा ॥२५॥

25. The case-ending *am* having followed, the final vowel of *āva* which takes the place of the *a* of *go* is optionally changed into *u* :—गावुं ; गावँ ।

For what purpose is this, viz., of *āva* ? गवँ ।

For what purpose is this, viz., the case ending *am* having followed ? गावो तिष्ठन्ति ।

ततो नं अं पतिमहा लुत्ते च समासे ॥२६॥

ततो गोसद्वत्तो नवचनस्य अं आदेसो ह्येति, गो इच्छेतस्य ओकारस्य अवादेसो ह्येति, पतिमुञ्चि परै, अलुत्ते च समासं ।

गवम्पतिस्स घेरस्स । अलुप्ते ति किमर्थं ? गोपति । चसद्दग्गह्वरेण असमासेपि नवचनस्स अं आदेशो होति गो इञ्जेतस्स ओकारस्स अवादेशो च होति । गवं ।

ततो नम् अम् पतौ अलुप्ते च समासे ॥२६॥

26. The case-ending *nam* after the word *go* is also changed into *am*, and *o* of *go* is changed into *ava*, if the word *pati* follows and if *samāsa* (sign of composition) is not elided :—गवम् पतिस्स ।

Why this, viz., if *samāsa* is not elided ? गोपति ।

By the force of च (*also*) it is to be understood that even when there is no *samāsa*, *nam* is changed into *am*, and *o* of *go* is changed into *ava* — गवं ।

ओ सरे च ॥२७॥

गो इञ्जेतस्स ओकारस्स अवादेशो च होति समासे सरे परे ।
वस्सकं ; गवेलकं ; गवाजिनं । चसद्दग्गह्वरेण अवस्स इञ्जेवमन्तानं
लङ्कानं अवअवोरादेशो होन्ति सिं यो इञ्जेतेसु परेषु कवि ।
पुवि ; पसवो ; गुरवो ; चतुरो । सरे ति किमर्थं ? गोघ्नो ,
गोविन्दो ।

ओ सरे च ॥२७॥

The *o* of *go* is also changed into *ava* when a vowel in a *samāsa* follows :—गवस्सकं ; गवेलकं ,
जिनं ।

27. By the force of *also* (च) it is to be under-

stood that *smim* or *yo* having followed the *u-varṇa* final in a crude word is sometimes changed into *uva*, *ava* and *ura* :—भुवि ; पसवो ; गुरवो ; चतुरो ।

Why this, viz, *when a vowel follows* ? गोधनो ; गोविन्दो ।

तद्विपरीतुपपदे व्यञ्जने च ॥२८॥

तस्मै अवसद्दस् उपपदे तिष्ठमानस् ओकारस् विपरीतो
होति व्यञ्जने परे । उगति सुरिये ; उगच्छति ; उगहेत्या
असद्दग्गहणं अवधारणार्थं । अवसाने ; अवकिरने ; अव
किरति ॥

तद्विपरीत उपपदे व्यञ्जने च ॥२८॥

28. When *ava* stands as an *upapada* (that is, a secondary first member in a compound), *o* which takes the place of *ava* is also changed into *u*, if a consonant follows :—उगति ; उगच्छति ; उगहेत्या । The force of च (*also*) is to signify restriction of the rule to certain instances to the exclusion of others :—अवसाने etc.

गोण नमहि वा ॥२९॥

सव्यस् गोसद्दस् गोणादेशो होति वा नमहि विभक्तिमहि
गोणानं सक्तं । वाति किमर्थं ? गोणं चे तरमानानं उ
गच्छति पुङ्गवो, सव्या गावी उजुं यन्ति नेत्ते उजुं गते गोणं । यो
विभागेन अञ्जयापि गोणादेशो होति । गोणभूतानं ॥

गोषो नमि वा ॥२६॥

29. The case-ending *nam* having followed, the word *go* is in all cases optionally changed into *goṇa* :—गोणानं ।

For what purpose is this, viz., *optionally* ? गोणं । In the case of a compound also, *go* may be changed into *goṇa* :—गोणभूतानं ।

सुहिनासु च ॥२७॥

सुहिना इच्चेतेषु च संख्यसु गोसदृशेषु गोणादेसो ह्येति वा । गोणेषु ; गोणेहि ; गोणेन । वाति किमर्थं ? गोसु , गोहि , गोभि ; गवेन । चसदृशेषु स्यादित्येतेषु पुञ्जत्तरपचनेषूपि गोणेषु गवयादेसा ह्येति । गोषो ; गोणा ; गोणं ; गोणे , गोणसु ; गोणम्हा ; गोणस्मा ; गुञ्जं ; गवयेहि ।

सुहिनासु च ॥२७॥

30. The case-endings *su*, *hi* and *na* having followed, the word *go* in all cases is also optionally changed into *goṇa* :—गोणेषु ; गोणेहि ; गोणेन ।

For what purpose is this, viz., *optionally* ? गोसु ; गोहि ; गोभि ; गवेन ।

By the force of *also* (च) it is to be understood that other case-endings also (beginning with *si*) having followed, *go* is changed into *goṇa*, *gu* or *gavaya* :—गोषो ; गोणा ; गोणं , गोणे , गोणसु ; गोणम्हा , गोणस्मा ; गुञ्जं ; गवयेहि ।

अम्भो निगंहीतं भलपेहि ॥३१॥

अं वचनस्स च मकारस्स च भलप इच्चेतेहि निगंहीतं होति ।
अग्निं , दण्डं ; इत्तिं ; महेत्तिं ; गहपतिं ; भिक्षुं ; सयम्भुं ;
अभिभुं ; इत्थिं ; रत्तिं ; वधुं ; पुत्तिं ; पुम्भायो ; पुंकोकिलो
अम्भोति किमत्थं ? सुखं ; दुक्खं । पुनरारम्भग्राहणं विभासा-
निवत्तनत्थं । अग्निं ; वधुं ; पटुं ; वन्तुं ; बुद्धं ॥

अम्भो निगंहीतं भलपेहि ॥३१॥

31. The case-ending *am* and *m* after that which is technically called *jha*, *la* or *pa*, is changed into a *niggahīta* :—अग्निं, पुंकोकिलो etc.

Why is this, viz, *am* and *m* ? अग्निना etc.

For what purpose is this, viz., *after that which is technically called jha, la or pa* ? सुखं ; दुक्खं ।

This sūtra with regard to *niggahīta* is repeated here for the prevention of optionality :—अग्निं etc

सरलोपो अमादेसपञ्चयादिम्हि सर- लोपे तु पकति ॥३२॥

सरलोपो होति अमादेसपञ्चयादिम्हि सरलोपे तु पकति
होति । पुरिसं ; पुरिसै ; पापं ; पापे ; पापियो ; पापिट्ठो ।
अमादेसपञ्चयादिम्हीति किमत्थं ? अप्पमादो अप्पमतपदं । सर-
लोपेति किमत्थं ? पुरिसस्स ; दण्डिनं । तुसदुदग्ग्राहणं अक्-

परणत्थं । भिक्खुनी ; गच्छपतानी । प्रकृतिग्राहणसामर्थ्येन
नसन्निभावो च ह्येति । सेय्यो ; सेट्ठो ; जेय्यो ; जेट्ठो ॥

स्वरलोपः अमादेशप्रत्ययादिभिः स्वरलोपेत् प्रकृतिः ॥३२॥

32. The final vowel is elided before *am*,
case-ending substitutes and suffixes ; and the real
type of the word becomes what remains after the
elision of the vowel :—पुरिसं ; पुरिसे ; पापियो etc.

For what purpose is this, viz., *am*, case-ending
substitutes and suffixes ? अप्यमादो अमतपदं ।

For what purpose is this, viz., after the elision
of the vowel ? पुरिसस्स ; दण्डिनं ।

The *tu* denotes restriction of the rule to certain
instances to the exclusion of others :—भिक्खुनी etc.

By the force of the expression viz., *the real type
of the word*, it is to be understood that *sandhi*
(junction) can also again take place :—सेय्यो etc.

अथो रस्स' एकवचनयोस्वपि च ॥३३॥

अथो रस्स' आपज्जते एकवचन यो-इत्थेतेषु च । इत्थिं ;
त्थियो ; इत्थिया ; वधुं ; वधुयो ; वधुया ; दण्डिना ; सयम्भुं ;
यम्भुयो . सयम्भुना ।

अथेति किमतुषं ? कञ्जं ; कञ्जायो ; वञ्जाय ।
कवचनयोस्विति किमतुषं ? इत्थोद्धि ; सयम्भूहि । वसदुद

माहणं अवधारणत्थं । नदिं ; नदियो ; नदिया । अपि-
माहणेन न रस्स आपज्जति । इत्थी ; भिक्खुनी ॥

अत्रो ह्रस्वं एकवचनयवोरपि च ॥३३॥ •

33. In the singular number and also when *yo* follows, the final long vowel other than *gha* becomes short as well :— इत्थि^१ ; इत्थियो^२ ; इत्थिया^३ etc.

For what purpose is this, viz., *other than gha* कञ्झं ; कञ्जायो etc. The technical term *gha* has been interpreted in 2-1-9.

Why this, viz., *in the singular number and also when yo follows* ? इत्थोहि^४ etc.

The expression *also* (च) is added for signifying restriction of the rule to certain instances to the exclusion of others :—नदिं^५ etc.

The force of *as well* (अपि) is that the final long vowel does not in some cases become short :— इत्थी^६ etc.

न मि स्मिं अनपुंसकानि ॥३४॥

मिस्मिं अनपुंसकानि लिङ्गानि न रस्स आपज्जन्ते । इत्थी^१
दण्डी , संयम्भु^२ ; वधू^३ : भिक्खुनी ।

मिस्मिन्नि किमत्थं^४ ? भौति इत्थि^५ , भौ संयम्भु^६ , भौ
वधू^७ ; भौति दण्डिनि ।

अनपुंसकानोति किमत्थं^८ ? सुखकारि दानं^९ ; सुखका
लीलं^{१०} ; सोवगायि चित्तं ॥

न सो अनर्पसकानि ॥३५॥

34. The case-ending *si* having followed, (the final vowel of) a non-neuter word does not become short :—इत्थो, दण्डी ; सयम्भू, वजू, etc.

For what purpose is this, viz., *si* having followed ? भोति इत्थि ; भो सयम्भु etc. (in the vocative case).

Why this, viz., *non-neuter* ? मुखकारि दानं, etc.

उभादितो नं इन्नं ॥३५॥

उभ इच्चेयमादितो नं वचनस इत्तं होति । उभिन्नं, दुविन्नं ।

उभादितो ति किमन्त्यं ? उभयेसं ।

उभादितो नं इत्तं ॥३५॥

35. The case-ending *nam* used after *ubha* etc. is changed into *unnam* :—उभिन्नं, दुविन्नं ।

What for is this viz., after *ubha* etc. ? उभयेसं ।

It should be noted here that *ubhaya* and *ubha* are quite different words.

इत्तं इत्तन्नं तीहि सङ्ख्याहि ॥३६॥

नं वचनस इत्तं इत्तन्नं इच्चेते आदेसा होन्ति तीहि सङ्ख्याहि । तिस्रं; तिस्रन्नं ।

तोहीति किमर्थं ? द्विचं ।

इत्थं इत्थं ति-संख्यायाः ॥३६॥

36. The case-ending *nam* is changed into *innam* and *innannam* after the numeral *ti* :—*तिस्रं*, *तिस्रचं* ।

Why this, viz., after the numeral *ti* ? द्विचं ।

योसु कतनिकारलोपेषु दीर्घं ॥३७॥

सञ्चे सरा योसु कतनिकारलोपेषु दीर्घं आपञ्जले । अग्नी ,
भिक्षू ; रत्ती ; यागू ; अट्ठी ; अट्ठीनि ; आयू ; आयूनि .
सञ्चानि ; यानि ; तानि ; कानि ; शतानि ; अमूनि ; इमानि ।

योस्त्विति किमर्थं ? अग्नि ; भिक्षु ; रत्ति ; सञ्चो .
यो ; सो ; को ; असुको ।

कतनिकारलोपेस्त्विति किमर्थं ? इत्थियो ; वचुयो ,
सयन्भुवो । पुनरारम्भग्रहणं किमर्थं ? निश्चदीपनर्थं ।
अग्नी ; भिक्षू ; यानि ; तानि ; कतमानि ।

यवोः कतनिकारलोपयोः दीर्घम् ॥३७॥

37. The case-ending *yo* (nominative and accusative plural) having been elided or *ni* having been substituted for it, all final vowels become long :—*अग्नी* ; *अट्ठीनि* ; etc.

Why this, viz., the case ending *yo* having been elided ? अग्नि etc.

Why this, viz., *ni* having been substituted for
ic² इत्थियो etc.

For what purpose is repetition used ? To show
the invariability of the rule :—अग्नी ; यानि ; etc.

सुनं हि सुं च ॥३८॥

सुनं हि इत्थेतेषु च सम्भे सरा दीर्घं आपञ्जले । अग्नीसु ;
अग्नीनं ; अग्नीहि ; भिक्षूसु ; भिक्षूहि ; पुरिसासु ;
पुरिसानं ; पुरिसाहि ।

एतेस्मिन् किमर्थं ? अग्निना ; पाणिना ।

चसद्दग्गङ्गणं अवधारणत्थं । सुखेतेषु ब्रह्मचारीसु धम्मं
अकखासि भगवा ; भिक्षूनं दत्त्वा सकेहि पाणेहि ।

सुनं हि सुं च ॥३८॥

38. These case-endings, viz., *su*, *nam* and *hi*,
having followed, all final vowels too become
long :—अग्नीसु, अग्नीनं, अग्नीहि, etc.

For that purpose is this, viz., *these case-endings*
having followed ? अग्निना, etc.

The word च (*too*) is added for denoting res-
triction of the rule to certain instances :—सुखेतेषु,
पाणेहि etc.

पञ्चादीनं अत्तं ॥३९॥

पञ्चादीनं सङ्ख्यानं अन्तो अत्तं आपञ्जते सुनं हि इत्थेतेषु ।
पञ्चसु ; पञ्चसं ; पञ्चहि ; असु ; असं ; अहि ; सप्तसु ;

सत्तहि ; सत्तत्रं ; अट्ठत्तं ; अट्ठत्तु ; अट्ठत्तिहि ; नवत्तु ;
नवत्तं ; नवत्तिहि ; दसत्तु ; दसत्तं ; दसत्तिहि ।

पञ्चादीनां इति किमर्थं ? द्वीसु ; द्वित्तं ; द्वीत्तिहि ।

अत्तं इति भावनिर्देशो उभयसागमसत्तर्थं, अन्तो उकारो
अत्तं आपञ्जते । चतस्सत्तं इत्थीनं ; तिसस्सत्तं वेदनानं ।

पञ्चादीनाम् अत्वम् ॥३९॥

39. The case-endings *su, nam* and *hi* having followed, the final of numerals, beginning with *pañca*, attains to the condition of *a* :—पञ्चत्तु, पञ्चत्तं, पञ्चत्तिहि etc.

For what purpose is this, viz., *the numerals beginning with pañca* : द्वीसु etc.

The abstract form, viz., *the condition of a*, is used to signify that the rule is applicable even in the case of augments, and that the final *u* of an augment too is changed into *a* :—चतस्सत्तं ; तिसस्सत्तं ।

पतिस्सिनिम्हि ॥४०॥

पतिस्सन्तो अत्तं आपञ्जते इतिम्हि पञ्चये परे । गहपतानी ।
इतिम्हीति किमर्थं ? गहपति ।

पत्युरिनौ ॥४०॥

40. The final vowel of *pati* becomes *a*, if the suffix *ini* follows :—गहपतानी ।

Why this, viz., *if the suffix ini follows* ? गहपति ।

न्तुस्सन्तो योसु च ॥३१॥

लुप्प्रव्यसन्तो अत्तं आपज्जते सुनंइयो इहेतेसु । गुण-
वन्तेसु ; गुणवन्तानं ; गुणवत्तेहि ; गुणवत्ता ; गुणवन्ते ।

न्तुस्सेति किमर्थं ? इसीनं ।

एतेस्सिति किमर्थं ? गुणवा ।

चसद्दग्गहणेन अज्जेसु च वचनेसु अत्तं होति । गुण-
वन्तस्सिं ; गुणवन्तेन । अन्तगहणेन अत्तञ्च होति योनं इकारो-
च । गुणवन्ति ।

न्तोस्सन्तो यवोच ॥३१॥

41. These case-endings, viz., *su*, *nam*, *hi* and *yo*, having followed, the final of the suffix *ntu* too is changed into *a* :—गुणवन्तेसु etc.

For what purpose is this, viz., of the suffix *ntu* ?
इसीनं ।

Why this, viz., these case-endings having fol-
lowed ? गुणवा ।

By the force of च (*too*) it is to be understood that the final of the suffix *ntu* is changed into *a*, even if other case-endings follow :—गुणवन्तस्सिं, etc.

By the force of the word *final* it is to be under-
stood that the case-ending *yo* is even changed
into *i* ; such as in गुणवन्ति ।

सब्बस्स वा अंसेसु ॥४२॥

सब्बस्सेव न्तुप्पच्चयस्स अत्तं होति वा अंसं इत्थेतेसु । सतिमं भिक्षुं सतिमन्तं भिक्षुं वा ; बन्धुमं राजानं बन्धुमन्तं राजानं वा ; सतिमस्स भिक्षुनो सतिमतो भिक्षुनो वा . बन्धुमस्स रअजो बन्धुमतो रअजो वा । एतेस्विति किमतुथं ? सतिमा भिक्षु बन्धुमा राजा ।

सर्वस्य वा अंसयोः ॥४२॥

42. These case-endings viz., *am* and *sa*, having followed, the entire *ntu* suffix is optionally changed into *a* :—सतिमं or सतिमन्तं ; सतिमस्स or सतिमतो ; etc.

For what purpose is this, viz., *these case-endings having followed* ? सतिमा, etc.

सिम्हि वा ॥४३॥

न्तुप्पच्चयस्सन्तस्स अत्तं होति वा सिम्हि विभत्तिम्हि । हिमवन्तो पच्चतो । वाति किमतुथं ? हिमवा पच्चतो ।

सौ वा ॥४३॥

43. If the case-ending *si* follows, the final *o* of the suffix *ntu* is optionally changed into *a* :—हिमवन्तो ।

Why is this, viz., *optionally* ? हिमवा ।

अग्निस्सिनि ॥४४॥

अग्निस्सन्तो इति होति वा सिम्हि विभत्तिम्हि । पुराणे

ग्निनि ; पच्छिमतो अग्निनि ; दक्षिणतो अग्निनि ; वासतो
ग्निनि ।

वाति किमर्थं ? अग्नि ।

अग्नेरिनिः ॥४४॥

44. If the case-ending *si* follows, the final of
ggi is optionally changed into *ini*.—अग्निनि ।

Why this, viz. *optionally* ? अग्नि ।

योस्वकतरस्सो भो ॥३५॥

योसु अकतरस्सो भो अत्तं आपज्जते । अग्नयो , सुनयो ;
इसयो ।

योस्विति किमर्थं ? अग्निमु ।

अकतरस्सोति किमर्थं ? दण्डिनो ।

भोति किमर्थं ? रत्तियो ।

यवोरकतहस्सो भः ॥३५॥

45. The case-ending *yo* having followed, *gho*
(*i* or *ī*) which has not been shortened is changed
into *a* :—अग्नयो ; सुनयो ; इसयो ।

For what purpose is this, viz., the case-ending
yo having followed ? अग्नीमु ।

For what purpose is this, viz., which has not
been shortened ? दण्डिनो । In दण्डिनो the long *i*
of दण्डी has been shortened ; so the rule is not
applicable here. If the case-ending *yo* follows

the final *i* and *ī* are invariably changed into *a*, but not that final *i* which is the result of shortening the long vowel *ī*.

For what purpose is this, viz., *jha* ? रत्तियो ।

I and *ī* ending in feminine words are not called *jha*, so the rule is not applicable in the case of रत्तियो ।

वेवोसु लो च ॥३६॥

वेवो इत्तेसु अकतरस्सो लो अत्तं आपज्जते । भिक्खवे, भिक्खवो ; हेतवे ; हेतवो ।

अकतरस्सोति किमत्थं ? सयम्भुवो ; वेस्सम्भुवो ; पराभिम्भुवो ।

वेवोस्सिति किमत्थं ? हेतुना ; केतुना ; सेतुना ।

त्तसद्दग्गच्छणं अत्तं अनुकड्ढनत्थं ॥

वेवयोः ॥३६॥

46. *Ve* or *vo* having followed, *la* (*u* or *ū*) which has not been shortened is also changed into *a* :-—भिक्खवे ; भिक्खवो, etc.

For what purpose is this, viz., *which has not been shortened* ? सयम्भुवो, etc.

For what purpose is this, viz., *ve* or *vo* having followed ? हेतुना, etc.

The force of *also* (च) is that this rule follow

the preceding rule ; that is, the *a* in this rule is arrived at from that mentioned in the preceding rule.

मातुलादीनं आनत्तं ईकारे ॥४९॥

मातुल इच्चेवमादीनं अन्तो आगसं आपज्जते ईकारप्पञ्चये
परे । मातुलानी ; अय्यकानी ; वरुणानी ।

ईकारेति किमर्थं ? भिक्षुनी ; जालिनी ; गच्छपतानी ।

आनत्तगहणेन नदी इच्चेतेस्स दीसदुदस्स ज्जो ज्जा ज्जा
आदेसा होन्ति सह विभक्तिया योनास इच्चेतेसु । तं यथा—नज्जो
सन्दन्ति ; नज्जा कतं तरङ्गं ; नज्जा नेरञ्जुराय तीरे ।

मातुलादीनाम् आनत्वम् ईकारे ॥४९॥

47. The suffix *i* having followed, the final of *mātula* etc. is changed into *āna* :—मातुलानी etc.

For what purpose is this, viz., the suffix *i* having followed ? भिक्षुनी etc. Here *āna* does not take place.

By the force of *āna* it is to be understood that if *yo*, *nā* and *sa* follow, the *di* (of *nadi*) together with the case-endings is respectively changed into *jjo*, *jja*, and *jja* :—नज्जो ; नज्जा ; नज्जा ।

स्मा हि स्तिन्नं म्हाभिम्हि वा ॥४८॥

अथतो स्माहिस्मिं इच्चेतेषां म्हाभिम्हि इच्चेते आदेसा

होति वा यथासङ्गं । पुरिसम्हा, पुरिसस्मा ; पुरिसेभि,
पुरिसेहि ; पुरिसमहि, पुरिसस्मिं ।

स्माहिस्मिन्न इति किमर्थं ? वसुवन्तं अगन्तुकं ; नहन्तं
वृत्तं ॥

स्मा हि स्मिन्नां म्हाभिमहि वा ॥२८॥

48. In all instances *smā*, *hi* and *smim* are
respectively optionally changed into *mha*, *bhi* and
mha :—पुरिसम्हा, पुरिसस्मा ; पुरिसेभि, पुरिसेहि ; पुरिसमहि,
पुरिसस्मिं ।

Why this, viz., *smā*, *hi* and *smim* ? वसुवन्तं
etc.

न निमेहि कताकारेहि ॥३६॥

त-इम-इत्वेतेहि कताकारेहि स्मास्मिन्नं म्हामहि इत्वेते
आटेमा न होति । अस्मा ; अस्मिं ; अस्मा ; अस्मिं ।

कताकारेहोति किमर्थं ? तम्हा ; तमहि ; इमम्हा
इममहि ॥

तेमाभ्यां कताकाराभ्याम् ॥३६॥

49. The case-endings *smā* and *smim* do not
become *mhā* and *mhi* respectively, after *a* the
substituted form of *ta* and *ima* :—अस्मा ; अस्मिं
अस्मा ; अस्मिं ।

Why this, viz., after *a* the substituted form
तम्हा ; तमहि ; इमम्हा ; इममहि ।

सुहोस्वकारो ए ॥५०॥

सुहि इहेतेसु अकारो एत्तं आपज्जते । सञ्जेसु , येसु ;
तेसु ; केसु ; पुरिसेसु ; इमेसु ; कुसलेसु . अम्हेसु ; तुम्हेसु ;
सञ्जेहि ; येहि ; तेहि ; केहि ; पुरिसेहि ; इमेहि ; कुसलेहि ;
तुम्हेहि ; अम्हेहि ॥

सुहोस्वकार ए ॥५०॥

50. The final *a* becomes *e* before *su* and *hi* : --
सञ्जेसु , सञ्जेहि ; etc.

सब्बनामानं नम्हि च ॥५१॥

सब्बेसं सब्बनामानं अकारो एत्तं आपज्जते नम्हि विभक्तिमहि ।
सब्बेसं ; सब्बेसानं , येसं ; येसानं , तेसं , तिरानं , केसं ;
कसानं , इमेसं ; इमेसानं ; इतरेंसं ; इतरेंसानं , कवमेसं ,
कवमेसानं ।

सब्बनामानं इति किमर्थं ? बुद्धानं , भगवत्तानं ।

अकारोति किमर्थं ? असूसं , असूसानं ।

असद्वद्गच्छणं एगच्छणं अनुकड्ढनत्थं ॥

सब्बनामानं नमि च ॥५१॥

51. The final *a* of all pronouns (*sabbamāna*) too becomes *e*, before the case-ending *nam* : --
सब्बेसं , सब्बेसानं , etc.

For what purpose is this, viz., *of pronouns* ?
बुद्धानं ; भगवन्तानं ।

Why this, viz., *the a* ? असूंसं ; असूसानं ।

The force of *too* (च) is to supply *e* from the preceding rule.

अतो नेन ॥५२॥

तस्मा अकारतो नावचनस्त्व एनदेसी हीति । येन ; तेन ;
केन ; अनेन ; पुरिसिन ; रूपेन ।

अतोति किमतृथं ? सुनिना ; असुना ; भिक्षुना ।

नाति किमतृथं ? तस्मा ।

अतो नेनः ॥५२॥

52. The case-ending *nā* becomes *ena* after stems ending in *a* :—येन, etc.

For what purpose is this, viz., *ending in a*
सुनिना etc.

Why this, viz., *the case-ending nā* ? तस्मा ।

सो ॥५३॥

तस्मा अकारतो सिवचनस्त्व ओकारादेसी हीति । सव्वो
वो ; सो ; को ; पुरिसो ।

सोति किमतृथं ? पुरिसानं ।

अतोति किमतृथं ? सयम्भू ॥

सिरो ॥५३॥

53. The case-ending *si* becomes *o* after stems ending in *a*:—सखो पुरिसो etc.

Why this, viz., *the case-ending si* ? पुरिसानं !

For what purpose is this, viz., *after stems ending in a* ? सयम्भू ॥

सो वा ॥५४॥

तस्मा अकारतो नावचनस्य सो आदेशो होति वा । अत्यसो ; व्यञ्जनसो ; सुत्तसो ; पदसो ; यससो ; उपायसो ; रुचिसो ; ठानसो ; घाससो ।

वानि किमर्थं ? पादेन वा पादरहेन वा अतिरेकपादेन वा अर्थेन ।

54. The case-ending *nā* optionally becomes *so* after stems ending in *a*:—अत्यसो etc.

Why this, viz., *optionally* ? पादेन etc.

दीघोरेहि ॥५५॥

दीघओर इत्थेहि स्मावचनस्य सो आदेशो होति वा । दीघसो, दीघम्हा ; ओरसो, ओरम्हा ।

दीघोरेहोति किमर्थं ? असुना ; सरम्हा ; वचनम्हा ।

दीघौराभ्याम् ॥५५॥

55. The case-ending *smā* optionally becomes

so after *dīgha* and *ora* :—दीवसो, दीवम्हा ; ओरसो, ओरम्हा ।

For what purpose is this, viz., after *dīgha* and *ora* ? असुना ; सरम्हा etc.

सब्बयोनीनं आ ए ॥५६॥

तस्मा अकारतो सब्बेसं आ ए आदेसा होन्ति वा यथासङ्ख्यं ।

पुरिसा ; पुरिसे ; रूपा ; रूपे ।

अस्ति किमत्थं ? अग्नयो ; सुनयो , इमयो ।

योनीनन्ति किमत्थं ? पुरिसस्स . रूपस्स ।

अकारतो ति किमत्थं ? दण्डिनो , अट्ठोनि , अग्गो जलन्ति ; सुनो चरन्ति ।

सब्बयो रीन्यो रा ए ॥५६॥

56. The case-ending *yo* or its substitute *ni* becomes optionally in all instances *ā* and *e* in the nominative and accusative case respectively, after stems ending in *a* :—पुरिसा ; पुरिसे etc.

Why this, viz., optionally ? अग्नयो etc.

For what purpose is this, viz., the case-ending *yo* or its substitute *ni* ? पुरिसस्स etc.

Why this, viz., after stems ending in *a* ? दण्डिनो, etc.

स्मास्मिन्नं वा ॥५७॥

तस्मा अकारतो सञ्चेसं स्मा सिं इच्चेतेसं आ ए आदेशो
होति वा यथामङ्ग्यं । पुरिसाः पुरिसस्माः पुरिसेः पुरिसस्मिं ।

अतोति किमर्थं ? दण्डिना ; दण्डिस्मिं भिक्षुना ;
भिक्षुस्मिं ।

वाति किमर्थं ? पुरिसमृद्धा , पुरिसमृद्धि ।

स्मास्मिनो वा ॥५७॥

57. The case-endings *smā* and *smim* in all instances optionally become *ā* and *i* respectively, after stems ending in *a* :—पुरिसाः ; पुरिसस्मा , पुरिसे ; पुरिसस्मिं ।

For what purpose is this, viz., after stems ending in *a* :—दण्डिना ; दण्डिस्मिं etc.

Why this, viz., optionally ? पुरिसमृद्धा ; पुरिसमृद्धि ।

आय चतुर्थेकवचनस्स तु ॥५८॥

तस्मा अकारतो चतुर्थेकवचनस्स आयादेशो होति वा ।
अन्थाय द्वितीय सुखाय देवमनुस्मानं बुद्धो लोके उप्पज्जति ।

अतोति किमर्थं ? इतिस्स ।

चतुर्थेति किमर्थं ? पुरिसस्स रुक् ।

एकवचनस्सेति किमर्थं पुरिसानं ददाति ।

वाति किमर्थं ? दाता होति समणस्स वा ब्राह्मणस्स वा ।

तु सदृद्गङ्गणेन अत्यञ्च होति । अत्तत्थं ; हितत्थं
सुखत्थं ।

अथश्चतुर्थ्येकवचनस्य तु ॥५८॥

58. The singular case-ending (*sa*) too option-
ally becomes *āya*, after stems ending in *a* :—
अत्थाय ; हिताय ; सुखाय ।

Why this, viz., after stems ending in *a* :—इसिस्स ।

Why this, viz., the fourth case-ending ? पुरिसस्स ।

Why this, viz., singular ? पुरिसानं ।

Why this, viz., optionally ? समणस्स etc.

By the force of तु (*too*) it is to be understood
that *attham* also takes the place of the 4th case-
ending :—अत्तत्थं ; हितत्थं ; सुखत्थं ।

तयो नेव च सब्बनामेहि ॥५९॥

तेहि सब्बनामेहि अकारणेहि स्मा सिं स इत्थेतेसं एकवचनानं
तयो आ ए आद्य आदेसा नेव होति । सब्बस्मा ; सब्बसिं ; सब्बस्य
अस्मा ; यसिं ; यस्स : तस्मा ; तस्सिं ; तस्स ; कस्मा ; कस्सिं
कस्स ; इमस्मा ; इमस्सिं ; इमस्स ।

सब्बनामेहीति कियत्थं ? पापा ; पापे ; पापाय ।

चसद्गङ्गणं अतोङ्गङ्गणं अनुकड्ढकत्थं ।

तयो नेव च सब्बनामभ्यः ॥५९॥

59. The three singular case-endings *smā*, *smi*
and *sa* too do not become *ā*, *e* and *āya* respect

ely, after pronouns ending in *a* :—सञ्जसा ; सञ्जस्मि ; सञ्जस्व etc.

For what purpose is this, viz., after pronouns ?
पापा , पापे . पापाय ।

The force of *too* (च) is to supply *a* from the preceding rule, thus the pronouns mentioned in the present rule signify those ending in *a*

घतो नादीनं ॥६०॥

तस्मा घतो नादीनं एकवचनानं विभक्तिगणानं आयादेमो
होति । कञ्जाय निस्सतं वत्थं ; कञ्जाय परिगहो ; कञ्जाय
पतिट्ठितं सोलं ।

घतोति किमर्थं ? रत्तिथा ; वधुया ।

नादीनं इति किमर्थं ? कञ्जं . विज्जं , योणं , गङ्गं ।

एकवचनानं इति किमर्थं ? सञ्जासु , यासु , तासु , कासु ;
इमासु ; पमासु ॥

घतो नादीनाम् ॥६०॥

60. The singular case-endings *na* etc. (*na*, *sa*, *smā*, *sa* and *smim*) become *āya* after *gha* (feminine stems ending in *ā*) :—कञ्जाय etc.

Why this, viz., after *gha* (feminine stems ending in *ā*) ? रत्तिथा etc.

For what purpose is this, viz., *the case-endings* *nā* etc. ? कञ्जं etc.

Why this, viz. *singular* ? सञ्जायु etc.

पतो या ॥६१॥

तस्मात् पतो नादीनं एकवचनानं विभक्तिगणानं यादेशो होति ।
रक्षिया , इत्थिया ; वधुया ; धेनुया , देविया ।

नादीनं इति किमर्थं ? रक्षी ; रक्षि ; इत्थी , इत्थि ।
पतो ति किमर्थं ? रक्षोनं ; इत्थोनं ॥

पतो या ॥६१॥

61. The singular case-endings beginning with *na* (that is, *nā*, *sa*, *smā*, *sa* and *smiṇi*) become changed into *yā*, after that which is technically called *pa* (that is, after feminine stems ending in *i*, *u*, *ū*) :—रक्षिया ; वधुया etc.

For what purpose is this, viz., *the case-endings* *beginning with nā* ? रक्षी ; रक्षि etc.

Why is this, viz., *after that which is technically* *called pa* ? कञ्जाय ; वीणाय etc.

Why is this, viz., *singular* ? रक्षोनं etc.

सखातो गस्से वा ॥६२॥

तस्मात् सखातो गस्स अकार-इकार-ईकार-एकारादेशो होति
वा । भो सख ; भो सखा ; भो सखि ; भो सखी ; भो सखे ॥

सखातो गस्य ए वा ॥६२॥

62. The *ga* (vocative case-ending *si*) is optionally changed into *a*, *ā*, *i*, *ī* and *e*, after *sakhā* :—सख ; सखा ; सखि ; सखे ॥

घते च ॥६३॥

तस्मा घतो गस्स एकारो होति । भोति अय्ये ; भोति कञ्जे ।
भोति घरादिये ।

घत ए च ॥६३॥

63. The *ga* (vocative singular case-ending *si*) is changed into *e*, after *gha* (feminine stems ending in *ā*) :—अय्ये ; कञ्जे etc.

न अम्मादितो ॥६४॥

ततो अम्मादितो गस्स न एकारत्तं होति । भोति अम्मा ,
भोति अन्ना ; भोति अम्मा : भोति ताता ।

अम्मादितो ति किमत्थं ? भोति कञ्जे ।

न अम्मादितः ॥६४॥

64. The *ga* (vocative singular case-ending *si*) is not changed into *e*, after *ammā* etc. :—अम्मा ;
अन्ना ; अम्मा ; ताता ।

For what purpose is this, viz., after *ammā* etc. ?
कञ्जे ।

अकतरस्मा लतो व्यालपनस्स वे वो ॥६५॥

तस्मा अकतरस्मा लतो व्यालपनस्स वे वो आदेसा होन्ति ।
भिक्खवे ; भिक्खवो ; हेतवे ; हेतवो ।

अकतरस्माति किमत्थं ? सयम्भुवो ।

लतो ति किमत्थं ? नागियो ; अगयो ; धेनुयो ; यागुयो ।

आलपनस्सेति किमत्थं ? ते हेतवो ; ते भिक्खवो ।

अकतहस्सात् लतः व्यालपनस्य वे वो ॥६५॥

65. The vocative case-ending *yo* becomes *va* and *vo*, after *la* (*u*, *ū*) which has not been shortened:—भिक्खवे ; भिक्खवो etc.

For what purpose is this, viz., *which has not been shortened* ? सयम्भुवो । Here *u* is the result of *ī* being shortened.

For what purpose is this, viz., *after la* ? नागियो , धेनुयो ; etc. The *u* and *ū* in the feminine gender is *not* termed *la* ; so the rule is not applicable here.

Why is this, viz., *the vocative case-ending* ? ते हेतवो ।

भलतो सस्स नो वा ॥६६॥ •

तस्मा भलतो सस्स नो होति वा । अग्गिनो ; अग्गिस्स
सखिनो ; सखिस्स ; दण्डिनो ; दण्डिस्स ; भिक्खुनो ; भिक्खुस्स
सयम्भुनो ; सयम्भुस्स ।

सस्तेति किमन्त्यं ? इसिना ; भिक्षुना ।

अलतोति किमन्त्यं ? पुरिसस्स ।

अलनः सत्य नो वा ॥६६॥

66. The case-ending *sa* optionally becomes *no*, after what are technically called *jha* and *la* — अग्निनो ; अग्निस्स etc.

For what purpose is this, viz., the case-ending *sa* ? इसिना etc.

For what purpose is this, viz., after *jha* and *la* ? पुरिसस्स । (For *jha-la* see 2-1 7).

घपतो च योनं लोपो ॥६७॥

तेहि घ-प-अ-ल इत्थेति हि योनं लोपो होति वा । कञ्जा ; कञ्जाथो ; रत्तो ; रत्तियो , इत्थो , इत्थियो ; वधू , वधुयो ; यागू ; यागुयो ; अग्गी ; अग्यो ; भिक्षू ; भिक्षुयो , सयम्भू . सयम्भुवो ; अट्ठी ; अट्ठीनि ; आयू ; आयूनि ॥

घपतश्च यवोर्लोपः ॥६७॥

67. The case-ending *yo* is optionally elided after what are technically called *gha*, *pa*, *jha*, and *la* :—कञ्जा ; कञ्जाथो etc.

The technical terms *gha*, *pa*, *jha* and *la* have been explained in 2-1 7, 2-1-8 and 2-1-9.

लतो वोकारो च ॥६८॥

तस्मा लतो योनं वोकारो होति वा । भिक्खवो ; भिक्खु
सयन्भवो ; सयन्भू ।

कारमाह्वयं किञ्चित् ? योनं नो च होति । जन्तुनो ।

चसदुदमाह्वयं अवधारणत्वं । अमुं पुरिसां तिष्ठन्ति
अमुं पुरिसे पस्सथ ॥

इति नामकर्म्ये पठसौ कथञ्चो ।

लतो वोकारश्च ॥६८॥

68 The case-ending *yo* optionally become also *vo* itself, after what is technically called *la* - भिक्खवो ; भिक्खू etc.

For what purpose is *kāra* (*itself*) added ? It may become *no* too :—जन्तुनो ।

The word *also* (च) is added to signify 'the restriction of the present rule to certain instance to the exclusion of others :—पुरिसां ; पुरिसै ।'

The first chapter on declension is finished.

BOOK II, CHAPTER II.

अमृहस्स ममं सविभत्तिस्स से ॥१॥

सञ्जस्स अमृहसहस्स सविभत्तिस्स ममं आदेसो होति से विभत्तिमृद्धि । ममं दीयते पुरिसेन ; ममं परिग्गहो ॥

1. If the case-ending *sā* (dative or genitive singular) follows, the entire *amha* together with the case-ending becomes changed into *mayam* :—ममं दीयते ; ममं परिग्गहो ।

मयं योमृहि पठमे ॥२॥

सञ्जस्सेव अमृहसहस्स सविभत्तिस्स मयं आदेसो होति योमृहि पठमे । मयं गच्छामि ; मयं देम ।

अमृहस्सेति किमत्थं ? पुरिसा तिठ्ठन्ति ।

योमृहीति किमत्थं ? अहं गच्छामि ।

पठमेति किमत्थं ? अमृहाकं पस्समि त्यं ॥

2. If the first case-ending *yo* follows, the entire *amha* together with the case-ending becomes changed into *mayam* :—मयं गच्छामि ।

Why this, viz., the *amha* ? पुरिसा ।

Why this, viz., *if the case-ending yo follows?*
अहं ।

Why this, viz., *the first case-ending?* अम्हाकं ।

• न्तुस् न्तो ॥३॥

सञ्जस्तेव न्तुप्पञ्चयस्स सविभत्तिस्स न्तो आदेसो होति येमुच्चि
पठमे । गुणवन्तो तिष्ठन्ति ।

न्तुस्तेति किमर्थं ? सञ्जे सत्ता गच्छन्ति ।

पठमेति किमर्थं ? गुणवन्ते पस्यथ ।

3 The first case-ending yo having followed
the entire ntu suffix with the case-ending become-
changed into nto :—गुणवन्तो ।

Why this, viz., *the ntu suffix?* सत्ता ।

• Why this, viz., *the first case-ending?* गुणवन्ते ।

न्तस्स से वा ॥३॥

सञ्जस्तेव न्तुप्पञ्चयस्स सविभत्तिस्स न्तस्सादेसो होति वा म
विभत्तिमिहि । सीलवन्तस्स भायिनो ; सीलवतो भायिनो ।

सेति किमर्थं ? सीलवा तिष्ठन्ति ।

4 If the case-ending sa follows, the entire
 ntu suffix with with the case-ending become-
optionally changed into $ntassa$:—सीलवन्तस्स
सीलवतो ।

Why this, viz., if the case-ending *sa* follows ?
सोलवा ।

आ सिम्हि ॥५॥

सञ्चस्तेव नृप्पञ्चयस्स सविभत्तिस्स आ आदेशो होति सिम्हि ।
गुणवा ; पञ्जवा ; सोलवा ; सतिमा ; सतिमा ।
नृप्तेति किमर्थं ? पुरिसा तिट्ठन्ति ।
सिम्हीति किमर्थं ? सोलवन्तो तिट्ठन्ति ॥

5. If the case-ending *si* follows, the entire *ntu* suffix with the case-ending is changed into *ā* — गुणवा etc.

For what purpose is this, viz., the *ntu* suffix ?
पुरिसा तिट्ठन्ति ।

For what purpose is this, viz., if the case-ending *si* follows ? सोलवन्तो ।

अं नपुंसके ॥६॥

सञ्चस्तेव नृप्पञ्चयस्स सविभत्तिस्स अं होति सिम्हि विभ
त्तिम्हि नपुंसके वत्तमानस्स लिङ्गस्स । गुणवं चित्तं तिट्ठति ;
रुचिमं पुप्फं रोचति ।

सिम्हीति किमर्थं ? वस्वन्तं अगन्धकं पुप्फं पस्ससि ॥

6. If the case-ending *sz* follows, the entire *ntu* suffix with the case-ending is changed into *am* in the neuter gender ;—गुणवं ; रुचिमं ।

Why is this, viz., *if the case-ending si follows* ?
वसुधन् ।

अवसां च गे ॥९॥

‘मञ्जस्तेव नुपञ्चयस्स सविमत्तिस्स अं ष आ आदेसा होन्ति
गे परे । भो गुणवं ; भो गुणव ; भो गुणवा ।

चसद्दग्गद्वणेन अंगहणानुक्कड्ढनत्थं ॥

7. If the case-ending *ga* follows, the entire *ntu* with the case-ending is also changed into *am*, *a* and *ā* :—भो गुणवं, गुणव, गुणवा ।

The technical *ga* has been interpreted in 2-1-0

The force of *also* (च) consists in supplying *am* to this rule from the preceding one.

तो ति ता सस्मिंनासु ॥८॥

सञ्जस्तेव नुपञ्चयस्स सविमत्तिस्स तोतिता आदेसा होन्ति वा
सस्मिंना इच्चेतेसु यथासङ्ख्यं । गुणवतो, गुणवन्तस्स ; गुणवति,
गुणवत्तिस्मिं ; गुणवता, गुणवत्तेन : सतिमतो, सतिमन्तस्स ।
सतिमति ; सतिमन्तस्मिं ; सतिमता, सतिमन्नेन ।

एतेस्सिति किमत्थं ? गुणवा ; सतिवा ।

8 These case-endings, viz., *sa*, *smim* and *nā* having followed, the entire *ntu* suffix with the case-endings optionally becomes respectively *to*,

and *tā* :—गुणवतो, गुणवन्तस्स ; गुणवति, गुणवन्तस्मिं ;
गुणवता, गुणवन्तेन etc.

For what purpose is this, viz., *these case-endings*
sa, smim and nā) ? गुणवा etc.

• नमूहि तं वा ॥६॥

सब्बस्सेव न्नुपपन्नस्य सविभक्तिस्स तं आदेसो होति वा नमूहि
भक्तिमूहि । गुणवत्तं, गुणवन्तानं, सतिसत्तं, सतिसन्तानं ।

नमूहीति किमर्थं ? गुणवन्तो तिष्ठन्ति ; तिष्ठन्ति
तिसन्तो ॥

9. If the case-ending *nam* follows, the entire
tu suffix with the case-ending is optionally
changed into *tam* :—गुणवत्तं, गुणवन्तानं etc.

For what purpose is this, viz., *if the case-ending*
am follows ? गुणवन्तो etc.

इमस्सिदं अंसिसु नपुंसके ॥१०॥

सब्बस्सेव इमसहसस सविभक्तिस्स इदं होति वा अंसिसु
पुंसके वत्तमागच्छ लिङ्गस्य । इदं चित्तं तिष्ठति ; इदं चित्तं
स्ससि ।

वाति किमर्थं ? इमं चित्तं तिष्ठति ।

नपुंसकेति किमर्थं ? इमं पुरिसं पस्ससि ; अयं पुरिसो
तिष्ठति ॥

10. If the case-endings *am* and *si* follow, the entire word *ima* together with the case-endings becomes optionally *idam* in the neuter gender :—
इदं ।

• For what purpose is this, viz., *optionally* ? इत् ।

For what purpose is this, viz., *in the neuter gender* ? इत् (पुरिसं) ; अयं (पुरिसो) ।

अमुस्माद् ॥११॥

सञ्जसेव अमुसदस् अदं होति असि नपुंसके वस्तिमानस्य लिङ्गस्य । अदं पुष्पं पश्यसि ; अदं पुष्पं विरोचति ।

नपुंसकेति किसत्थं ? अमुं राजानं पश्यसि ; अमु राजा तिष्ठति ॥

11. If the case-endings *am* and *si* follow, the entire word *amu* with the case endings is changed into *adam* in the neuter gender —अदं ।

For what purpose is this, viz., *in the neuter gender* ? अमुं ; अमु ।

इत्थिपुमनपुंसकसङ्घे ॥१२॥

इत्थिपुमनपुंसकसङ्घे इत्थेत् अधिकारत्थं वेदितव्यं ॥

12. The sutras, coming, hereafter are, to be applied in the feminine, masculine and neuter genders.

यासु द्विन्नं द्वे च ॥१३॥

द्विसं सङ्ख्यानं इत्थिपुमनपुंसके वत्तमानानं सविभक्तीनं द्वे
ह्योति यो इद्वेतेषु । द्वे इत्थियो ; द्वे धम्मा ; द्वे रूपानि ।

योस्सिति किमत्थं ? द्वीसु ।

चसद्दग्गाहणेन द्विसद्दस्स दुवे द्वय उभ उभय दुवि च होन्ति
यो ना अं नं इद्वेतेषु । दुवे समणा , दुवे ब्राह्मणा , दुवे जना ,
द्वयेन ; द्वयं ; उभित्तं ; उभयेसं , दुवित्तं ॥

13. If the case-ending *yo* follows, the numeral *dvi* with the case-ending becomes *dve* too in the feminine, masculine and neuter genders :—द्वे ।

Why is this, viz., if the case-ending *yo* follows ?
द्वीसु ।

By the force of the word *too* (च) it is to be understood that the word *dvi* is also changed into *duve*, *dvaya*, *ubha*, *ubhaya* and *duvi*, if the case-endings *yo*, *nā*, *am* and *nam* follow :—दुवे . द्वयेन etc.

तिचतुन्नं तिस्रो चतस्रो तयो चत्तारो तौणि चत्तारि ॥१४॥

ति चतुन्नं सङ्ख्यानं इत्थिपुमनपुंसके वत्तमानानं सविभक्तीनं
तिस्रो चतस्रो तयो चत्तारो तौणि चत्तारि इद्वेते आदेसा होन्ति
ययासङ्ख्यं यो इद्वेतेषु । तिस्रो वेदना ; चतस्रो दिसा , तयो जना :
चत्तारो पुरिसा ; तौणि आसन्नानि , चत्तारि करिषसञ्चानि ।

योक्तिरिति किमर्थं ? तीसु ; चतसु ॥

14. If the case-ending *yo* follows, the numerals *ti* and *catu* with the case-ending become respectively *tisso*, *catasso*, *tayo*, *cattāro*, *tīni cattāra*, in the feminine, masculine and neuter genders :—*तिस्सी*, *चतस्सी* etc.

For what purpose is this, viz., if the case ending *yo* follows ? तीसु ; चतसु ।

पञ्चादीनं अकारो ॥१५॥

पञ्चादीनं सङ्ख्यानं इत्थिपुमनपुंसके वक्तव्यमानानं सविभक्तिस्तु अन्तरस्स अकारो होति यो वच्चेतेसु । पञ्च इत्थी , पञ्च जना . पञ्च कृपा ; छ ; छ ; सत्त ; सत्त ; अट्ठ ; अट्ठ ; नव ; नव दस . दस ।

पञ्चादीनं इति किमर्थं ? द्वे , तयो ; चत्तारि ॥

15. If the case-ending *yo* follows, the final vowel of the numerals beginning with *pañca* with the case-ending is changed into *a* in the feminine masculine and neuter genders :—*पञ्च* etc.

For what purpose is this, viz., of the numerals beginning with *pañca* ? द्वे ; तयो ; चत्तारि ।

राजस्स रज्जो राजिनो से ॥१६॥

सम्बन्धेय राजसदृशस्य सविभक्तिस्तु रज्जो राजिनो इत्येते आदेसा होन्ति से विभक्तिमुद्दि । रज्जो ; राजिनो ।

सेति किमतृथं ? रञ्जं ॥

16. If the case-ending *si* follows, the entire word *rāja* with the case-ending becomes *raññasi* or *rājino*.—रञ्जो ; राजिनो ।

For what purpose is this, viz., if the case-ending *si* follows ? रञ्जं ।

रञ्जं नमूहि वा ॥१७॥

सख्यस्तेव राजसदृदस्स सविभत्तिस्स रञ्जं आदेशो होति वा नमूहि विभत्तिमूहि । रञ्जं ; राजूनं ॥

17. If the case-ending *nam* follows, the entire word *rāja* with the case-ending becomes optionally *raññanam* :—रञ्जं ; राजूनं ॥

नामूहि रञ्जा वा ॥१८॥

सख्यस्तेव राजसदृदस्स सविभत्तिस्स रञ्जा आदेशो होति वा नामूहि विभत्तिमूहि । तेन रञ्जा कतं कम्मं ; राजेन ।

नामूहोति किमतृथं ? रञ्जो सत्तिकं ॥

18. If the case-ending *nā* follows, the entire word *rāja* with the case-ending becomes optionally changed into *raññā* :—रञ्जा ; राजेन ।

For what purpose is this, viz., if the case-ending *nā* follows ? रञ्जो ।

स्मिम्हि रज्जे राजिनि ॥१६॥

सञ्ज्येसं राजसद्दम्स सविभत्तिम्ह रज्जे राजिनि इच्चेते आदेसा
होन्ति स्मिम्हि विभत्तिम्हि । रज्जे ; राजिनि ॥

19. If the case-ending *smimi* follows, the entire word *rāja* with the case-ending becomes changed into *raññe* and *rājimi*:—रज्जे ; राजिनि ।

तुम्हाम्हाकं तयि मयि ॥२०॥

सञ्ज्येसं तुम्ह अम्ह सद्दानं सविभत्तीनं तयि मयि इच्चेते
आदेसा होन्ति यथासङ्ख्यं स्मिम्हि विभत्तिम्हि । तयि ; मयि ।
स्मिम्होति कित्थं ? त्वं भवसि ; अहं भवामि ॥

20. If the case-ending *smimā* follows, the words *tumha* and *amha* with the case-ending become respectively changed into *tayi* and *mayi*:—तयि ; मयि ।

For what purpose is this, viz., if the case-ending *smimi* follows ? त्वं ; अहं ।

त्वं अहं सिम्हि च ॥२१॥

सञ्ज्येसं तुम्ह अम्ह सद्दानं सविभत्तीनं त्वं अहं इच्चेते
आदेसा होन्ति यथासङ्ख्यं सिम्हि विभत्तिम्हि । त्वं ; अहं ।
तसद्दग्गहणेन त्वं च होति । त्वं सत्था ॥

21. If the case-ending *si* follows, the words *tumha* and *amha* with the case-ending become respectively changed into *tvam* and *aham* too :—
तव , अहं ।

By the force of the word *too* (च) it is to be understood that *tumha* is also changed into *tvam* :—तव ।

तव मम से ॥२२॥

सञ्ज्ञेसं तुम्हअम्हसद्दानं सविभक्तीनं तव मम इच्चेते आदेसा
होनि यथासङ्ख्यं से विभक्तिम्हि । तव ; मम ।

सेति किमतृथं ? तयि ; मयि ॥

22. If the case-ending *sa* follows, the words *tumha* and *amha* with the case-ending become respectively changed into *tava* and *mama* :—तव , मम ।

For what purpose is this, viz., if the case-ending *sa* follows ? तयि , मयि ।

तुय्हं मय्हं च ॥२३॥

सञ्ज्ञेसं तुम्हअम्हसद्दानं सविभक्तीनं तुय्हं मय्हं इच्चेते
आदेसा होन्ति यथासङ्ख्यं से विभक्तिम्हि । तुय्हं , मय्हं ।

सेति किमतृथं ? तथा ; मया ।

चसद्दग्गाहणं सेग्गाहणं अनुकड्ढनत्थं ॥

23. If the case-ending *sa* follows, the words

tumha and *amha* with the case-ending are respectively changed into *tuyham* and *mayham* too :—
तुय्हं ; मय्हं ।

For what purpose is this, viz. if the case ending *sa* follows ? तया ; मया ।

The word *too* (च) is added to signify that the case-ending *sa* is to be supplied here from the preceding rule.

तं मं अम्हि ॥२४॥

सञ्चेत्तुम्हअम्हसद्दानं सविभत्तीनं तं मं इच्चेते आदेशो
होति यथासङ्ख्यं अम्हि विभत्तिम्हि । तं , मं ।

अम्हीति किमतुथं ? तया ; मया ॥

24. If the case-ending *am* follows, the words *tumha* and *amha* with the case-ending are respectively changed into *tam* and *mam* :—तं ; मं ।

For what purpose is this, viz., if the case ending *am* follows ? तया ; मया ।

तवं ममं च न वा ॥२५॥

सञ्चेसं तुम्हअम्हसद्दानं सविभत्तीनं तवं ममं इच्चेते आदेशो
होति न वा यथासङ्ख्यं अम्हि विभत्तिम्हि । तवं ; ममं ।

नवाति किमतुथं ? तं मं पस्ससि ।

चसद्गणं अंगहणानुकड्ढनत्थं ॥

25. If the case-ending *am* follows, the words *tumha* and *amha* with the case-ending may or may not be changed into *tavam* and *mamam* too — तव ; मम ।

Why is this, viz., *may not be* ? त ; म ।

By the force of the word *too* (च), *am* is to be supplied here from the preceding rule.

नाम्हि तथा मया ॥२६॥

सञ्चेतं तुम्ह अम्ह सद्वानं सविभक्तोनं तथा मया इच्चेते
आदेसा हीति यथासङ्ख्यं नाम्हि विभक्तिम्हि । तथा , मया ।
नाम्होति किमर्थ ? तुम्हेहि ; अम्हेहि ॥

26. If the case-ending *nā* follows, the words *tumha* and *amha* with the case-ending are respectively changed into *tayā* and *mayā* :—तथा , मया ।

For what purpose is this, viz., *if the case-ending nā follows* :—तुम्हेहि , अम्हेहि ।

तुम्हस्तु त्वं त्वं अम्हि ॥२७॥

सञ्चस्तु तुम्हस्तु सविभक्तिस्तु त्वं त्वं इच्चेते आदेसा
हीति अम्हि विभक्तिम्हि । कलिङ्गरस्तु त्वं मञ्जे ; कट्टस्तु
त्वं मञ्जे ॥

27. If the case-ending *am* follows, the word

tumha with the case-ending becomes changed into *tuam* and *tvam* :—तुवं, त्वं ।

पदतो दुतियाचतुत्थीछट्ठीस वो
नो ॥२८॥

सञ्चसं तुम्हअम्हसद्दानं सविभक्तीनं यदा पदस्मा परेसं
धो नो आदेसा होन्ति यथासङ्ख्यं दुतियाचतुत्थी छट्ठी इत्येतेषु
न वा । पद्मास वो भिक्षवे गमिस्सामि ; मा नो अज्ज विकन्तीसु
धम्मं वो भिक्षवे देसिस्सामि , संविभजेय नो रज्जेन . तट्ठीस्सि
वो पकतिया ; सत्था नो भगवा अनुप्पत्तो ।

नयाति किमत्थं ? एसो अम्हाकं सत्था ।

तुम्हाम्हाकं इति किमत्थं ? एते इसयो पस्ससि ।

पदतोति किमत्थं ? तुम्हाकं सत्था ।

एतेस्सति किमत्थं ? गच्छथ तुम्हे ॥

28. The word *tumha* and *amha* (with case endings) used after *padas* (complete words) may or may not become respectively changed into *tu* and *no* in the 2nd, 4th and 6th cases (in the plural number) :—वो ; नो ।

Why this, viz., *may not become* ? अम्हाकं ।

• Why this, viz., *used after padas* ? तुम्हाकं सत्था । *Vo* and *no* cannot be used in the beginning of a sentence or in that of a line in poetry.

Why this, viz., in these cases ? तुम्हे ।

तेमेकवचने ॥२६॥

सञ्जसं तुम्हअम्हसद्दानं सविभक्तीनं यदा पदस्मा परेसं ते मे आदेसा होन्ति यथासङ्ख्यं चतुर्थीकृट्ठी इत्थेतेसु एकवचनेसु । ददामि ते गामवरानि पञ्च, ददाहि मे गामवरं, इदं ते रट्ठं ; अयं मे पुत्तो ।

पदतीति किमर्थं ? तय जाति ; मम जाति ॥

29. The words *tumha* and *amha* (with case-endings) used after *padas* (complete words) are respectively changed into *te* and *me* in the 4th and 6th cases in the singular number :—अयं मे पुत्तो etc.

For what purpose is this, viz., after *padas* (complete words) ? मम जाति । *Te* and *me* are not used in the beginning of a sentence or in that of a line in poetry.

नाम्हि ॥२७॥

सञ्जसं तुम्हअम्हसद्दानं सविभक्तीनं पदस्मा परेसं ते मे आदेसा न होन्ति अम्हि विभक्तिम्हि । पस्सेय तं वस्सुसतं अरोगं ; सो मं अब्बु वि ॥

30. If the case-ending *am* follows, the words *tumha* and *amha* (with the case-ending) used

after *padas* (complete words) are not changed into *te* and *me* :—तं ; मे ।

* वा ततिये च ॥३१॥

सञ्जसं तुम्ह अम्हसद्दानं सविभक्तीनं पदस्मा परेसं ते मे आदेसा होन्ति वा यथासङ्ख्यं ततियेकवचने परे । कतं ते पापं, कतं तथा पापं ; कतं मे पापं ; कतं मया पापं ।

पदतोति किमर्थं ? तथा कतं ; मया कतं ।

चसद्दगाङ्गणं तेमेगाङ्गणं अनुकङ्ठनर्थं ॥

31. If the ending of the third case singular follows, the words *tumha* and *amha* (with the case ending) used after *padas* (complete words) are respectively optionally changed into *te* and *me* too :—ते, तथा ; मे, मया ।

For what purpose is this, viz, used after *padas* ? तथा कतं etc.

The force of *too* (च) is to supply *te* and *me* here from the preceding rule.

बहुवचनेसु वो नो ॥३२॥

सञ्जसं तुम्ह अम्हसद्दानं सविभक्तीनं पदस्मा परेसं वो नो आदेसा होन्ति यथासङ्ख्यं ततिये बहुवचने परे । कतं वो कम्मं ; कतं नो कम्मं ।

पदतोति किमर्थं ? तुम्हेहि कतं ; अम्हेहि कतं ।

बहुवचनगृहणेन योमहि पठमे वो नो आदेशो होन्ति ।

गामं वो गच्छेथ्यं , गामं नो गच्छेयाम ॥

32 If the plural ending of the third case follows, the words *tumha* and *amha* (with the case-ending) used after *padas* (complete words) are respectively changed into *vo* and *no* :—वो ; नो ।

For what purpose is this, viz., used after *padas*? तुम्हेहि कतं etc. *Vo* and *no* are not used in the beginning of a sentence or in that of a line in poetry.

By the force of the word *plural* it is to be understood that if the ending *yo* of the first case follows, *tumha* and *amha* are also changed into *vo* and *no* :—वो ; नो ।

पुमन्तस्मा सिम्हि ॥३३॥

पुम इच्चेवमन्तस्स सविभत्तिस्स आ आदेशो होति सिम्हि विभत्तिस्हि । पुमा तिठ्ठति ।

सिम्हीति किमर्थं ? पुमानो तिठ्ठन्ति ।

अन्तगृहणेन सववयुव इच्चेवमादीनं लिङ्गानं अन्तस्स सविभत्तिस्स आ आदेशो होति सिम्हि विभत्तिस्हि । सववा ; युवा ॥

33. If the case-ending *si* follows, the final of *uma* with the case-ending is changed into *ā* :—पुमा ।

For what purpose is this, viz., *if the case-ending si follows ?* पुमानो ।

By the force of the word *final* it is to be understood that the final of the stems *maghava* and *yurva* too with the case-ending *si* is changed into *a* —मववा ; युवा ।

अं आलपनेकवचने ॥३४॥

पुम इञ्जेवमन्तस्तु सविभक्तिस्तु अं होति आलपनेकवचने परे ।
हे पुमं ।

आलपनेति किमर्थं ? पुमा तिट्ठति ।

एकवचनेति किमर्थं ? हे पुमानो ।

34. If the singular ending of the vocative case follows, the final of the word *puma* with the case-ending is changed into *am* —हे पुमं ।

For what purpose is this, viz., *of the vocative case ?* पुमा ।

For what purpose is this, viz., *singular ?* हे पुमानो ।

समासे च विभासा ॥३५॥

पुम इञ्जेवमन्तस्तु समासे च अं आदेशो होति विभासा । इत्थं च पुमा च नपुंसकञ्च, इत्थोपुमनपुंसकानं समूहो, इत्थोपुमस्यपुंसक समूहो ।

विभासाति किमर्थं ? इत्थोपमनपुंसकानि ।

चसद्दुग्महणं अंगहणानुकङ्ठनत्वं ॥

35. In *samāsa* (compound composition) the final of the word *puma* too is optionally changed into *am* :— इत्थोपमनपुंसकसमूहो ।

For what purpose is this, viz., *optionally* ? इत्थोपमनपुंसकानि ।

The force of *too* (च) is to supply *am* here from the preceding rule.

योस्वानो ॥३६॥

पुमश्चेकमन्तस्स सविभक्तिस्स आनो आदेशो होति योसु विभक्तोसु । पुमानो ; हे पुमानो ।

योसिति किमर्थं ? पुमा ।

36. If the case-ending *yo* follows, the final of the word *puma* with the case-ending is changed into *āno* :—पुमानो ।

For what purpose is this, viz., *if the case-ending yo follows* ? पुमा ।

आने सिम्वि वा ॥३७॥

पुमश्चेकमन्तस्स सविभक्तिस्स आने आदेशो होति वा सिम्वि विभक्तिम्वि । पुमाने पुमे वा ॥

37. If the case-ending *smiṇi* follows, the final of the word *puma* with the case-ending is optionally changed into *āne* :—पुमाने, पुमे ।

हि विभक्तिम्हि च ॥२८॥

पुमइच्चेवमन्तस्स हि विभक्तिम्हि च आने आदेशो होति ।
पुमानेहि ; पुमानेभि ।

पुनविभक्तिगाहणं किमर्थं ? सविभक्तिगाहणविक्तनर्थं ।
चसदुदगाहणेन मववयुवइच्चेवमादीनं अन्तस्स आन
आदेशो होति सि-यो-अं-यो इच्चे तासु विभक्तीसु, पुमकम्मयामन्तस्स
च उकारो होति सस्मासु विभक्तीसु । युवानो ; युवानं ;
युवाने ; मववानो ; मववानं ; मववाने ; पुसुनो ; पुसुना ;
कम्मनो ; कम्मना ; यासुनो ; यासुना ॥

38. If the case-ending *hi* too follows, the final of the word *puma* is changed into *āne* :—पुमानेहि ; पुमानेभि ।

Why is the word *vibhatti* (case-ending) repeated in the rule ?

For the prevention of taking the own *vibhatti* (case-ending) of *hi* for a separate case-ending substitute.

Thus for instance if the rule had run as हिम्हि च, some people might have misinterpreted it by saying that *āne* takes place, if *hi* and *mhi* follow.

In reality *āne* does not take place if *mhi* follows. So for the prevention of taking *mhi* for a separate case-ending substitute, the word *vibhatti* itself is used in the rule.

By the force of the word *too* (च) it is to be understood that if the case-endings *si*, *yo*, *am* and *yo* follow, the final of the words *maghava*, *yuva* etc. is changed into *āna*; and the case-ending *sa* and *smā* having followed, the final of *puma*, *kama* and *thāma* is changed into *u*:—युवानो; युवानं; युवाने etc.; पुसुनो; पुसुना etc.

The example of *āna* taking place before the ending *si* (of the vocative case) is ओ युवान ।

सुस्मिं आ वा ॥३६॥

पुन इहो वसन्तस्य सुविभक्तिमहि आ आदेशो होति वा ।
पुनासु पुमेसु वा ।

39. If the case-ending *su* follows, the final of the word *puma* is optionally changed into *ā*:—
पुनासु; पुमेसु ।

उ नामहि च



पुन इहो वसन्तस्य आ उ आदेशो होति वा उ अमेसु
विभक्तिमहि । पुनाना; पुसुना; पुमेन वा

40. If the case-ending *nā* follows, the final of the word *puma* is optionally changed into *ā* and *u* :—पुनाना ; पुसुना ; पुमेन ।

अ कम्पन्तस्स च ॥४१॥

कम्प इत्थेवसन्तस्स च अ उ आदेशा होन्ति वा नाम्हा विभक्तिम्हि । कम्पना ; कम्पुना ; कम्पेन वा ।

चसद्दग्गहणेन मववयुंथ इत्थेवसादीनं अन्तस्स आ आदेशो होति कचि नासु इत्थे तेसु । मववाना ; मववासु ; मववेन वा ; सुवाना ; सुवासु ; सुवेन वा ॥

इति नानकप्पे दुतियो कण्ठो ॥

41. If the case-ending *nā* follows, the final of the word *kamma* too is optionally changed into *a* and *u* :—कम्पना ; कम्पुना ; कम्पेन ।

By the force of *too* (च) it is to be understood that the final of the words *maghava* and *yuva* is sometimes changed into *ā* before the case-endings *nā* and *su* :—मववाना ; मववासु ; मववेन etc.

The second chapter on declension is finished.

तुम्हामुहेहि नं आकं ॥१॥

तेहि तुम्हामुहेहि नं वचसस् आकं होति । तुम्हाकं ; अम्हाकं ।

नं इति किमर्थं ? तुम्हेहि ; अम्हेहि ॥

1. The case-ending *nam* used after *tumha* and *amha* is changed into *ākam*:—तुम्हाकं ; अम्हाकं ।

For what purpose is this, viz, the case-ending *nam* ? तुम्हेहि ; अम्हेहि ।

वायुपपठमो ॥२॥

तेहि तुम्हामुहेहि यो अप्पठमो आकं होति वा । तुम्हाकं पस्ससि ; तुम्हे पस्ससि वा ; अम्हाकं पस्ससि ; अम्हे पस्ससि वा ।

योति किमर्थं ? तुम्हेहि ; अम्हेहि ।

अप्पठमोति किमर्थं ? गच्छथ तुम्हे ; गच्छामि मयं ।

वाति विकप्पनत्थं । सोनं अं आनं आदेसा होन्ति । तुम्हं ; तुम्हानं ; अम्हं ; अम्हानं ॥

2. The ending *yo* of the 2nd case used after

tumha and *amha* is optionally changed into *ākam* :—तुम्हाकं ; तुम्हे ; अम्हाकं ; अम्हे ।

For what purpose is this, viz., the ending *yo* ? तुम्हे ; मयं ।

The word *optionally* is used to signify an alternative course: *yo* is also changed into *ām* and *ānam* :—तुम्हं ; तुम्हानं ; अम्हं ; अम्हानं ।

सस्सं ॥२॥

तेहि तुम्हाम्हेहि सस्स विभक्तिस्स अं आदेसो होति वा ।
तुम्हं दीयते ; तव दीयते ; तुम्हं परिग्गहो ; तव परिग्गहो ;
अम्हं दीयते ; मम दीयते ; अम्हं परिग्गहो ; मम परिग्गहो ;
मय्हुं दीयते ; मम दीयते ; मय्हुं परिग्गहो ; मम परिग्गहो ।
सस्सेति किमर्थं ? तुम्हेसु ; अम्हेसु ॥

3. The case-ending *sa* is optionally changed into *am*, after *tumha* and *amha* :—तुम्हं ; तव ; अम्हं
मम ; मय्हुं ।

For what purpose is this, viz., the case-ending *sa* ? तुम्हेसु ; अम्हेसु ।

सब्बनामाकारते पठमो ॥३॥

सब्बेसं सब्बनामानं अकारतो यो पठमो एत्तं आपज्जेते ।
सब्बे ; के ; ते ; के ; तुम्हे ; अम्हे ; इमे ।

सञ्जनामानं इति किमर्थं ? देवा ; असुरा ; नागा ;
गन्धर्वा ।

अकारतोति किमर्थं ? अमू पुरिसा ।

योति किमर्थं ? सञ्जो ; यो . को ; अयं ।

पठमगद्वयं उत्तरस्तुतर्थं । कतरो च कतमो च कतरकतमे
कतरकतमा वा ॥

4. The ending *yo* of the first case used after *a* of pronouns is changed into *e* —सञ्जे ; ये etc

For what purpose is this, viz., of pronouns ?
देवा etc.

For what purpose is this, viz., used after *a* ?
अमू ।

Why is this, viz., the ending *yo* ? सञ्जो etc.

The expression viz., of the first case, is used
to signify the influence of this rule on the succeeding
rule :—कतरकतमे ; कतरकतमा ।

इन्द्रट्ठा वा ॥५॥

तस्मा सञ्जनामानं अकारतो इन्द्रट्ठा यो षष्ठमो एतं आपञ्जति
षा । कतरकतमे ; कतरकतमा ।

सञ्जनामानं इति किमर्थं ? देवासुरनागगन्धर्वमनुष्या ।

इन्द्रट्ठाति किमर्थं ? ते सञ्जे ॥

5. The ending *yo* of the first case is optionally

changed into *e*, after *ā* of pronouns in copulative compounds (*dvanda*):—कतरकतमे ; कतरकतमा ।

For what purpose is this, viz., of pronouns ?
देवास्तुतनागगन्धर्वसनुखा ।

For what purpose is this, viz., in copulative compounds ? सञ्जे ।

नञ्जं सब्बनामिकं ॥६॥

सब्बनामिकविधानं हृन्द्दृठे नञ्जं कारियं होति । पुब्बो च अपरो च = पुब्बापरानं ; पुब्बो च उत्तरो च = पुब्बोत्तरानं ; अधरो च उत्तरो च = अधरोत्तरानं ॥

6. The rules of case-ending relating to pronouns (*sabbānāma*) do not hold good in copulative compounds (*dvanda*):—पुब्बापरानं (and not पुब्बापरानं) ; etc.

बहुब्बीहिम्हि च ॥७॥

बहुब्बीहिम्हि च समासे सब्बनामिकविधानं नञ्जं कारियं होति । पियो पुब्बो यस्मै = पियपुब्बाय, पियपुब्बानं, पियपुब्बे, पियपुब्बस्स ।

चेति किमर्थं ? सब्बनामिकविधानञ्च होति । दक्षिणपुब्बस्सं ; दक्षिणपुब्बस्सा ; उत्तरपुब्बस्सं ; उत्तरपुब्बस्सा ।

7. In the relative compounds (*bahubbhihi*)

too, the pronominal rules do not hold good :—
पयप्रधाय, पियपुञ्चानुं, पियपुञ्चे, पियपुञ्चस्व ।

What is the force of *too* (च) ? The pronominal rules are also applied :—दक्खिणुब्बस्सं etc.

सब्बतो नं संसानं ॥८॥

सब्बतो सब्बनामतो नं वचनस्स सं सानं इत्थे ते आदेसा होन्ति ।
ज्जेसं ; सज्जेसानं ; सज्जासं ; सज्जासानं ; जेसं ; जेसुनं ;
तसं ; यासानं ; तेसं ; तेसानं ; तासं ; तासानं ; केसं ;
सानं ; कासं ; कासानं ; इमेसं ; इमेसानं ; इमासं ; इमासानं ;
मूसं ; अमूसानं ।

नन्ति किमत्थं ? सब्बस्स ; यस्स ; तस्स । एवं सब्बत्थं ॥

8. The case-ending *nam* is changed into *sam* and *sānam* after all pronouns :—सज्जेसं ; सज्जेसानं etc.

For what purpose is this, viz., the case-ending *am* ? सज्जस्स etc.

राजस्स राजु सुनंहिसु च ॥९॥

सज्जस्स राजसद्दस्स राजु आदेसो होति सुनंहि इत्थेति ॥
जुसु ; राजूनं ; राजूभि ।

सुनंहिस्सति किमत्थं ? राजा ।

यसद्दग्गद्वयं अवधारणत्थं ? राजेसु ; राजानं ; राजेहि ;
जेभि ॥

9. The case-endings *su*, *nam* and *hi* having followed, the word *rāja* is changed into *rāju* too :—राजू etc.

For what purpose is this, viz., *the case-endings su, nam and hi having followed* ? राजा ।

The word *too* (च) is added to signify restriction of the rule to certain instances to the exclusion of others :—राजेसु etc.

सञ्जस्मिन्मस्ते वा ॥१०॥

सञ्जस्म इमसद्दस्म एकारो होति वा सुनंहि इमेतेसु । एसु ; इमेसु ; एसं ; इमेसं ; ऐहि ; इमेहि ।

इमस्तेति किमर्थं ? एतेसु ; एतेसं ; एतेहि ॥

10. The word *ima* is optionally changed into *e*, before the case-endings *su*, *nam* and *hi* :—एसु ; इमेसु etc.

For what purpose is this, viz., *the word ima* ? एतेसु etc.

अनिमि नाम्हि च ॥११॥

इमसद्दस्म सञ्जस्तेव अन इमि आदेशा होन्ति नाम्हि विभक्तिम्हि । अनेन धम्मदानेन सुखिता होन्ति सा पजा इमिना बुद्धपूजेन पत्यान अमतं पदं ।

नाम्हीति किमर्थं ? इमेसु ; इमेसं ; इमेहि ।

चग्गहणं वागहणनिवत्तनत्थं ॥

11. The word *ima* is changed into *ana* and *mi* too, before the case-ending *nā* : - अनेन ; इमिना ।

For what purpose is this, viz., before the case-ending *nā* ? इमेसु etc.

The word *too* (च) is added in order that (वा optionally) may not follow here from the preceding rule.

अनपुंसकस्मायं सिम्हि ॥१२॥

इससद्दसस स बस्सेव अनपुंसकस्य अयं आदेशो ङीति सिम्हि वभत्तिम्हि । अयं परिसो ; अयं इत्थी ।

अनपुंसकस्तेति कित्थं ? इदं चित्तं ।

सिम्हिङीति कित्थं ? इमं परिसं पस्ससि ॥

12. The word *ima* in the non neuter gender is changed into *ayam*, before the case-ending *i* : - अयं ।

For what purpose is this, viz., in the non-neuter gender ? इदं ।

For what purpose is this, viz., before the case-ending *si* ? इमं ।

अमुस्स मो सं ॥१३॥

अमुसद्दसस अनपुंसकस्य सकारो सकारं आपज्जते वा सिम्हि वभत्तिम्हि । अमु राजा-; अमुको राजा ; अमु इत्थी ; अमुका इत्थी ।

अनपुंसकस्तेति किमत्थं ? अदं पुप्फं विरोचति ।

असुस्तेति किमत्थं ? अयं पुरिसो ।

सिम्वीति किमत्थं ? अहं पुरिसं पस्ससि ।

13. The *m* of the word *amu* in the non-neuter gender is optionally changed into *s*, before the case-ending *si* :—असु ; असुको ।

For what purpose is this, viz., in the non-neuter gender ? अदं ।

For what purpose is this, viz., of the word *amu* ? अयं ।

For what purpose is this, viz., before the case-ending *si* ? अहं ।

एतत्तेसं तो ॥१४॥

एतत्-त इत्थं तेसं अनपुंसकानं तकारो सकारं आपज्जति सिम्बि विभक्तिम्बि । एसो पुरिसो ; एसा इत्थी ; सो पुरिसो ; सा इत्थी ।

एतेस्सिति किमत्थं ? इतरो पुरिसो ; इतरा इत्थी ।

अनपुंसकस्तेति किमत्थं ? एतं चित्तं ; तं चित्तं ; एतं रूपं ; तं रूपं ॥

14. The *t* of *eta* and *ta* in the non-neuter gender is changed into *s*, before the case-ending *si* :—एसो ; सो etc.

For what purpose is this, viz., of *eta* and *ta* ? इतरो etc.

Why is this, viz., in the non-neuter gender ?
एतं ; तं etc.

तस्स वा नत्तं सब्बत्थ ॥१५॥

तस्स सब्बनामस्स तकारस्स नत्तं होति वा सब्बत्थ लिङ्गेषु ।
नाय ; ताय ; नं , तं ; ने ; ते ; नेसु ; तेसु ; नम्हि ; तम्हि ।
नाहि , ताहि ।

15. The *t* of the pronoun *ta* is optionally changed into *n* in all genders :—नाय ; ताय etc.

सस्मास्मिंसंसास्वत्तं ॥१६॥

तस्स सब्बनामस्स तकारस्स सब्बस्सेव अत्तं होति वा स स्मा
स्मिं सं सा इत्थेतेसु सब्बत्थ लिङ्गेषु । अस्स, तस्स , अस्मा,
तस्मा ; अस्मिं, तस्मिं ; अस्सं, तस्सं ; अस्मा, तस्मा ।

तकारस्सेति किमत्थं ? अमुस्सं ; अमुस्सा ।

एतेस्विति किमत्थं ? तेसु ; नेसु ॥

16. The *t* of the pronoun *ta* is optionally changed into *a*, before the case-endings (or case-ending substitutes) *sa*, *smā*, *smimi*, *sam*, and *sā*, in all genders :—अस्सं, तस्सं etc.

For what purpose is this, viz., the *t* ? अमुस्सं
etc.

For what purpose is this, viz., before the case-

endings (or case-ending substitutes) *sa, smā, smim, sam* and *sā* ? तेषु ; नैष ।

इमसदृस्य च ॥१७॥

इमसदृस्य संबन्धेन अत्तं होति वा सस्मास्मिंसंसा इहेतेषु
संबन्धे लिङ्गे च । अस्त ; इमस्त ; अस्मा ; इमस्मा ; अस्मिं ;
इमस्मिं ; अस्मां ; इमिस्मां ; अस्मां ; इमिस्मां ।

इमसदृस्येति किमतर्थ ? एतिस्मां ; एतिस्मा ।

असदृग्गणं अत्तं अतुकड्ढनत्थं ॥

17, The word *ima* too is optionally changed into *a*, before the case-endings (or case ending substitutes) *sa, smā, smim, sam* and *sā*, in all genders :—अस्त ; इमस्त etc.

For what purpose is this, viz., the word *ima* ? एतिस्मां ; एतिस्मा ।

The force of *too* (च) is to supply *a* here from the preceding rule.

सब्बतो को ॥१८॥

सब्बतो सब्बनामतो ककारागमो होति वा । सब्बको
मको ; सको ; असको ; अहको ।

वाति किमतर्थ ? सब्बो ; वो ; सौ ; को ।

सब्बनामतोति किमतर्थ ? पुरिसो ।

पुनसब्बतोन्गणणेन अस्मापि ककारागमो होति
दीनको ; पोतको ॥

18. *Ka* is optionally augmented to pronouns in all instances ;—सञ्चको ; यको etc.

For what purpose is this, viz., *optionally* ?
पुरिहो ।

By the force of repetition of the phrase *in all instances* (सञ्चतो), it is to be understood that *ka* is augmented to other words as well :—हीनको ,
पोतको ।

घपतो स्मिंसानं संसा ॥१६॥

सञ्चतो सञ्चनामतो घपसञ्जातो स्मिं स इत्थेतेसं सं सा
आदेसा होन्ति वा यथासङ्गं । सञ्चस्मं ; सञ्चायं , सञ्चस्मा ,
सञ्चाय ; इमिस्मं ; इमायं ; इमिस्मा ; इमाय ; अमुस्मं ;
अमुयं ; अमुस्मा ; अमुया ।

* सञ्चनामतीति क्वित्थं ? इत्थियं ; इत्थिया ।

स्मिंसानं इति क्वित्थं ? अमुयो ॥

19. The case-endings *smim* and *sa* are respectively optionally changed into *sam* and *sā*, after pronouns ending in what are technically called *gha* and *pa* :—सञ्चस्म ; सञ्चायं ; सञ्चस्मा ; सञ्चाय etc.

For what purpose is this, viz., *after pronouns* ?
इत्थियं ; इत्थिया ।

For what purpose is this, viz., *the case-endings*
smim and *sa* ? अमुयो ।

The technical terms *gha* and *pa* have been interpreted in 2-1-8 and 2-1-9.

‘नेताहि स्मि’ आयया ॥२०॥

एताहि सम्बन्धाहि वपसञ्जातो स्मिंवचनस्स नेव आयया आदेसा होन्ति । एतिस्सं ; एतायं ; इमिस्सं ; इमायं ; असुस्सं , असुयं ।

स्मिन्ति किमर्थं ? ताय इत्थिया सुखं ।

एताहीति किमर्थं ? कञ्जाय ; गङ्गाय ; वीणाय ; सद्वाय ॥

20. The case-ending *smim* does not become *āya* and *yā*, after pronouns ending in what are technically called *gha* and *pa* :—एतिस्सं etc.

For what purpose is this, viz., the case-ending *smim* ? ताय ।

For what purpose is this, viz., after pronouns ? कञ्जाय etc.

मनोगणादितो स्मिं नानं इ आ ॥२१॥

तस्मा मनोगणादितो स्मिंना इहेतेसं इकार आकारादेसा होन्ति वा यथासङ्गं । मनसि ; मनस्मिं ; सिरसि ; सिरस्मिं ; मनसा ; मनेन ; वचसा ; वचेन ; सिरसा ; सिरेन ; तपसा ; तपेन ; वयसा ; वयेन ; यससा ; यसेन ; तेजसा ; तेजेन ; उरसा ; उरेन , तमसा ; तमेन ।

स्निनानं इति किञ्च ? मनो ; सिरो ; तपो ; रमो ; तेजो ।

आदिगृहेण अञ्जेहीपि स्निनानं इकार-आकारादेसा होन्ति । विलसि ; विलसा ; पदसि ; पदसा ॥

21. The case-endings *smimi* and *nā* become respectively optionally *i* and *ā*, after words of the *mano* group etc. :—मनसि, मनसिं ; मनसा, मनेन etc.

For what purpose is this, viz, the case-endings *smimi* and *nā* ? मनो etc.

By the force of *etc.* (आदितो) it is to be understood that *smimi* and *nā* are changed into *i* and *ā*, after other words also :—विलसि, विलसा etc.

सप्त चो ॥२२॥

तस्मा मनोगणादितो सप्त च ओकारो होति । मनसा ; नेपसो ॥

22. The case-ending *sa* is also changed into *a* after words of the *mano* group etc. :—मनसो ।

एतेसं ओ लोपे ॥२३॥

इतेसं मनोगणादीनां अन्तो ओत्सं आपज्जते विभक्तिलोपं कते । मनोमयं ; अयोमयं ; तेजोस्मेन ; तपोगुणेन ; सिरोरुहो ।

आदिगृहेण अञ्जेसं अन्तो ओत्सं आपज्जते । आपोसमेन । आयोसमेन ।

लोपेति किञ्च ? पदसा ; तपसा ; यससा , वचसा ,
मनसा । एवं अञ्जेपि योजेतब्बा ॥

23. The final of words of the *mano* group etc. is changed into *o*, if the case-endings are elided :—मनोमयं ; तेजोसमेन etc.

By the force of *etc.* it is to be understood that the final of other words also is changed into *o* :—आपोसमेन etc.

For what purpose is this, viz., if the case-endings are elided ? पदसा etc.

Other examples may in the same way be given.

स सरे वागमो ॥२४॥

एतेष्टेव मनोगणादीहि विभक्तादेसि सरे परे सकारागमो ङीति वा । मनसा ; वचसा ; मनसि ; वचसि ।

वाति किञ्च ? मनो ; तेजो ; यसो ।

पुनादिगाह्येन अञ्जसिं पि सरे पञ्चवे सकारागमो ङीति । मानसिकं ; वाचसिकं ॥

24. *S* is optionally augmented to words of the *mano* group etc., if a vowel of a case-ending substitute follows :—मनसा etc. •

For what purpose is this, viz., optionally ? सदेन etc.

Why is this, viz, *if a vowel follows* ? वनी etc

By the force of etc. it is understood that *s* is augmented even if vowels of other suffixes follow :—मानसिकं etc.

सन्तसहस्र सो भे वो चन्ते ॥२५॥

सम्बन्धेव सन्तसहस्र सकारादेशो होति भकारे परे चन्ते
वृ वकारागमो होति । सव्भिर् एव समासेयः सव्भि कुब्धेय
नासव्भि ; सव्भि पवेद्यन्ति ; सव्भतो ; सव्भावो ।

भेति किमर्थं ? सन्ते हि पूजितो भगवा ।

चसहस्रद्वयं क्वचि सकारस्वरपसिद्धत्वं । सकारो ,
सक्तो ॥

25. If *bh* follows, the word *san̐ta* is changed into *sa*, and *b* is also augmented at the end of it :—सव्भि ; सव्भावो etc.

For what purpose is this, viz., *if bh follows* ? सन्ते हि ।

By the force of the word *also* (च) it is to be understood that *sa* ends in a vowel :—स + कारो = सक्तकारो etc. (see 1-3-6).

सिम्हि गच्छन्तादीनं अन्तसहो अं ॥२६॥

सिम्हि गच्छन्तादीनं अन्तसहो अं आपज्जते वा । गच्छं ;

गच्छन्तो ; महं ; महतो । चरं ; चरन्तो ; तिष्ठं ; तिष्ठन्तो ,
खादं ; खादन्तो ।

गच्छन्तादीनं इति किमर्थं ? अन्तो ; दन्तो ; वन्तो ;
सन्तो ॥

26. If the case-ending *si* follows, *anta* of *gacchanta* etc. is optionally changed into *am* :—
गच्छं ; गच्छन्तो ; and others.

For what purpose is this, viz., of *gacchanta* etc. ?
अन्तो, and others.

सेसेसु न्तु व ॥२७॥

गच्छन्तादीनं अन्तसद्वदो न्तुप्पञ्चयीव दट्ठव्यो सेसेसु विभक्ति-
पञ्चयेसु । गच्छतो ; महतो ; गच्छति ; महति ; गच्छता
महता ।

सेसेस्त्विति किमर्थं ? गच्छं ; महं ; खादं ॥

27. The other case-endings and suffixes
having followed, the *anta* of *gacchanta* etc. is to
be treated as words ending in the suffix *ntu*—
गच्छतो etc.

For what purpose is this, viz., the other case-
endings and suffixes having followed ? गच्छं etc.

ब्रह्म-अत्त-सख-राजादितो अं आनं ॥२८॥

ब्रह्म-अत्त-सख-राज इत्येवमादितो अं वसनस्य आनं आदेशं

होति वा । ब्रह्मानं ; ब्रह्मं ; अत्तानं , अत्तं , सखानं
सखं ; राजानं ; राजं ।

अं इति किमर्थं ? राजा ॥

28. The case-ending *am* used after *brahma*,
atta, *sakha*, *rāja* etc. is optionally changed into
ānam :—ब्रह्मानं ; ब्रह्मं etc.

For what purpose is this, viz., the case-ending
am ? राजा ।

स्था च ॥२९॥

ब्रह्म अत्त सख राज इक्षेवमादीहि सिवचनस्य आ होति ।
ब्रह्मा ; अत्ता ; सखा , राजा ; आतुमा ॥

29. The case-ending *si* used after *brahma*,
atta, *sakha*, *rāja* etc. is changed into *ā* :—ब्रह्मा etc.

योनं आनो ॥३०॥

ब्रह्म अत्त सख राज इक्षेवमादीहि योनं आनो आदेसो होति ।
ब्रह्मानो , अत्तानो ; सखानो ; राजानो ; आतुमानो ॥

30 The case-ending *yo* used after *brahma*,
sakha, *rāja* etc. is changed into *āna* :—ब्रह्मानो etc.

सखातो चायो नो ॥३१॥

तस्मा सखातो च योनं आयोनो आदेसा होन्ति । सखायो
सखिनो ।

योर्न इति किञ्चत्थं ? सखा ॥

31. The case-ending *yo* used after *sakha* too is changed into *āyo* and *no* :—सखायो ; सखिनो ।

For what purpose is this, viz., the case-ending *yo* ? सखा ।

स्मिं ए ॥३२॥

तस्मा सखातो स्मिं वचनस्य एकारो होति । सखे ॥

32. The case-ending *smimi* used after *sakha* is changed into *e* :—सखे ।

ब्रह्मातो गस्स च ॥३३॥

तस्मा ब्रह्मातो गस्स च एकारो होति । हे ब्रह्मे ॥

33. The *ga* (vocative case-ending *si*) too used after *brahma* is changed into *e* :—ब्रह्मे ।

सखान्तस्मि नोनानंसेसु ॥३४॥

तस्मा सखान्तस्य इकारादेशो होति नोनानंस इत्येतेषु ।
सखिनो ; सखिना ; सखीर्न ; सखिस्त ।

एतेस्त्विति किञ्चत्थं ? सखारेहि ; सखेहि ॥

34. The case-endings (or case-ending substitutes) *no*, *nā*, *namī* and *sa* having followed, the final of *sakha* is changed into *i* : - सखिनो ; सखिना etc.

For what purpose is this, viz , the case-endings (or case-ending substitutes) *no*, *nā*, *nam* and *sa* having followed ? सखारेहि ; सखेहि ।

आरो हिमूहि वा ॥३५॥

तस्स सखान्तस्स आरो होति वा हिमूहि विभत्तिमूहि ।
सखारेहि ; सखेहि ॥

35. The case-ending *hi* having followed; the final of *sakha* is optionally changed into *āra* :—
सखारेहि, सखेहि ।

सुनमंसु वा ॥३६॥

तस्स सखान्तस्स आरो होति वा सु-नं-अं इत्थे तेसु । सखारेसु ;
सखेसु ; सखारानं ; सखोनं ; सखारं ॥

36. The case-endings, *su*, *nam* and *am* having followed, the final of *sakha* is optionally changed into *āra* :—सखारेसु ; सखेसु etc.

ब्रह्मातो तु सिंनि ॥३७॥

तस्मा ब्रह्मातो सिंवचनस्स नि आदेशो होति । ब्रह्मनि ।
तुसद्दग्गहणेन अब्रह्मातो पि सिंवचनस्स नि होति ।
कम्मनि ; चम्मनि ; सुद्धनि ॥

37. The case-ending *smim* is changed into *ni*, after *brahma* too :—ब्रह्मनि ।

By the force of *tō* (तू), the case-ending *smm* is changed into *ni*, even after words other than *brahma* :—कस्मिन् etc.,

उत्तं सनासु ॥३८॥

तस्माद्ब्रह्मसदृशस्य अन्तो उत्तं आपञ्जते सना इच्चेतेषु ।
ब्रह्मनो ; ब्रह्मना ।

सुनास्त्विति किमर्थं ? ब्रह्मा ।

उत्तं इति भावनिद्दे सेन कत्थत्विं अभाषं दस्तेति । ब्रह्मस्य ।

38. The case-endings *sa* and *nā* having followed, the final of the word *brahma* is changed into the condition of *u* :—ब्रह्मनो ; ब्रह्मना ।

For what purpose is this, viz., the case-endings *sa* and *nā* having followed ? ब्रह्मा ।

By the force of the expression, viz., the condition of *u*, it is to be understood that sometimes *u* does not take place :—ब्रह्मस्य ।

सत्थुपितादीनं आ सिस्मिं सिलोपो

च ॥३९॥

सत्थुपित इच्चेयमादीनं अन्तो आत्तं आपञ्जते सिस्मिं
सिलोपो च । सत्था ; पिता ; माता ; भ्राता ; कृत्ता ।

● सिस्मिं ति किमर्थं ? सत्थुस्स ; पितस्स ; भ्रातस्स ;
कृत्तस्स ॥

39. The case-ending *si* having followed, the final of the words *satthu*, *pitu* etc. is changed into *ā*, and also the case-ending *si* is elided :—सत्तुया ; पिता etc.

For what purpose is this, viz., *the case-ending si having followed* ? सत्तुयस्स etc.

अज्जेस्वारत्तं ॥४०॥

सत्तुयपितादीने अन्तो सिञ्चनतो अज्जेसु वचनेसु आरत्तं आपज्जते । सत्तुयारं ; पितरं ; मातरं ; मातरं ; सत्तुयारेहि ; पितरेहि ; मातरेहि ; मातरेहि ।

अज्जेस्विति किमर्थं ? सत्तुया ; पिता ; माता ; आता ।

आरत्तगगहणेन कत्थञ्चि नियमं दस्सेति । सत्तुयस्स ; पितस्स ; मातस्स ; आतस्स ॥

40. The case-endings other than *si* having followed, the final of the words *satthu*, *pitu* etc. is changed into the condition of *āra* :—सत्तुयारं etc.

For what purpose is this, viz., *the case-endings other than si* ? सत्तुया etc.

By the force of the expression, viz., *the condition of āra*, it is to be understood that the rule holds good in some cases only :—सत्तुयस्स etc.

वा नमहि ॥४१॥

सत्थपितादीनं अज्जो आरत्तं आपज्जते नमहि विभत्तिमहि
वा । सत्थारानं ; पितरानं ; मातरानं ; भातरानं ।

‘वाति किमत्थं ? सत्थूनं ; पितूनं ; मातूनं ; भातूनं ॥

41. The case-ending *nam* having followed, the final of *satthu*, *pitu* etc. is optionally changed into the condition of *āra* :—सत्थारानं etc.

For what purpose is this, viz., *optionally* ?
* सत्थूनं etc.

सत्थुनात्तच्च ॥४२॥

तस्मै सत्थुसदुदस्स आत्तं होति वा नमहि विभत्तिमहि ।
सत्थानं ; पितानं ; मातानं ; धितानं ; कत्तानं ।

याति किमत्थं ? सत्थारानं ; पितूनं ; मातूनं ; धितूनं ॥

42. The case-ending *nam* having followed, the final of the word *satthu* is optionally changed into the condition of *ā* :—सत्थानं etc.

For what purpose is this, viz., *optionally* ?
सत्थारानं etc.

उ सस्मिं सलोपो च ॥४३॥

सत्थपितु इत्थे वसादीनं अन्तस्स उत्तं होति वा सस्मिं सलोपो
च । सत्थ, सत्थुस्स, सत्थुनो दीयते मरिग्गहो वा ; पित, पितस्स,

पितुनो दीयते परिगृह्यो वा ; भातु, भातुस्स, भातुनो दीयते
परिगृह्यो वा ॥

43. The case-ending *sa* having followed, the final of *satthu*, *pitu* etc. is optionally changed into the condition of *u*, and the case-ending *sa* is also elided :—सत्थु; सत्थुस्स, सत्थुनो ।

सक्कमन्धातादीनञ्च ॥३४॥

सक्कमन्धातु इच्चेवमादीनं उत्तं होति सस्मिं सलोपो च ।
सक्कमन्धातु इव अस्स राजिनो विभवो ; एवं कत्तु, गन्तु, धातु
इच्चेवमादि ॥

44. The case-ending *sa* having followed, the final of *sakkamandhātu* etc. is changed into the condition of *u*, and also the case-ending *sa* is elided :—सक्कमन्धातु ; कत्तु ; गन्तु ; धातु etc.

ततो योनं ओ तु ॥३५॥

ततो आरादेसतो मब्बेसं योनं ओकारादेसो होति । सत्थारो ;
पितरो ; मातरो ; भातरो ; कत्तारो ; वत्तारो ।

तुसद्दग्गद्वयेन अञ्जस्मापि योनं ओकारादेसो होति ।
चत्तरो जनितारो , उभो पुरिसा ॥

45. The case-ending *yo* is changed into *o* too, after the final-substitute *āra* :—सत्थारो etc.

By the force of the word *too* (तू) it is to be understood that *yo* is changed into *o* in other instances as well :—चतुरो, अनितारो, उभो ।

ततो स्मिं इ ॥४६॥

ततो अकारादेशतो स्मिं वचनस्य इकारादेशो ह्येति । सत्पथि ; पितरि ; मातरि ; भ्रातरि ; कर्त्तरि ; धितरि ; वृत्तरि ।

पुनस्ततो गङ्गणेन अञ्जसापि स्मिं वचनस्य इकारादेशो ह्येति ।
भुवि ॥

46. The case-ending *smim* is changed into *i*, after that final-substitute *āra* :—सत्पथि etc.

The force of the word *that* being repeated in this rule is that *smim* becomes *i* in other instances as well :—भुवि ।

ना आ ॥४७॥

ततो आकारादेशतो ना वचनस्य आकारादेशो ह्येति । सत्पथ्या , पितरा ; मातरा ; भ्रातरा ; धितरा ; कर्त्तरा ; वृत्तरा ॥

47. The case-ending *nā* is changed into *ā*, after the final-substitute *āra* :—सत्पथ्या etc.

आरो रस्मिं इकारे ॥४८॥

आरादेशो रस्मिं आपञ्जते इकारे परे । सत्पथि ; मातरि ; भ्रातरि ; धितरि ॥

48. The final-substitute *āra* becomes shortened (*ara*), if *i* follows :—सत्परि etc.

पितादीनं असिम्हि ॥४६॥

पितादीनं आरादेशो रस्ते आपञ्जते असिम्हि च । पितरा ; मातरा ; भ्रातरा ; धितरा ; पितरो ; मातरो ; भ्रातरो ; धितरो ।

असिम्हिङ्गद्वयं तोम्हि इकारादेशसञ्ज्ञापनत्वे । मातितो ; पितितो ; भ्रातितो ; डहितितो ॥

49. The case-ending substitute *āra* of *pitu* etc. becomes short even before case-endings other than *si* :—पितरा ; पितरो etc.

The force of the phrase, viz., *other than si*, is that the final of *pitu* etc. becomes *i* before the suffix *to* :—मातितो etc.

तयातयिनं तकारो त्वत्तं वा ॥५०॥

तया तयि इत्तेतिष्ठं तकारो त्वत्तं आपञ्जते वा । त्वया ; तया ; त्वयि ; तयि ।

एतेष्वनि किञ्चित् ? त्वे ; त्वं ॥

इति नामकप्ये ततियो कण्ठो ॥

50. The *t* of *tayā* and *tayi* is optionally changed into *tv* :—त्वया ; तया ; त्वयि ; तयि ।

For what purpose is this, viz., *tayā* and *tayi* ? त्वे ; त्वं ।

The third chapter on declension is finished.

BOOK II, CHAPTER IV.

अतन्तो हिस्मिं अनत्तं ॥१॥

तस्मात् अतनो अन्तो अनत्तं आपज्जति हिस्मिं विभत्तिमुद्दि ।
अत्तनेहि ; अत्तनेभि ।

अत्तन्तोति किमत्थं ? गज्जेहिं ; गज्जेभि ।

हिस्मिन्ति किमत्थं ? अत्तना ।

अनत्तं इति भावनिर्द्देशेन अत्तसदृशं सकारादेशो होति
सञ्जातु विभत्तीसु । सको ; सका ; सके ॥

I. The final of the word *atta* is changed into the condition of *ana* before the case-ending *hi* :—
अत्तनेहि ; अत्तनेभि ।

For what purpose is this, viz., of the word
atta ? गज्जेहिं ; गज्जेभि ।

For what purpose is this, viz., before the case-
ending *hi* ? अत्तना ।

By the force of the abstract form, viz., the
condition of *ana*, it is to be understood that *atta*
is changed into *sa* before all case-endings :—सको
etc.

ततो स्मिं नि ॥२॥

ततो अत्तनो स्मिंवचनस्म नि होति । अत्तनि ।

ततोऽग्राह्यं अवधारणत्थं । सके पैतविसंये ॥

2. The case-ending *smim* used after the *atta* is changed into *yi* :—अत्तनि ।

The force of *the* (ततो) consists in signifying restriction of the rule to certain instances only :—
सक्ते ।

सस्स नो ॥२॥

ततो अत्ततो सस्स विभत्तिस्स नो होति । अत्तनो ॥

3. The case-ending *sa* used after the *atta* is changed into *no* :—अत्तनो

स्सा ना ॥३॥

ततो अत्तसद्दतो स्सावचनस्स ना होति । अत्तना ।

पुन ततो गङ्गेण तस्स अत्तनो तकारस्स रकारो होति सञ्ज्ञे
वचनेसु । अवजो ; अवजं ॥

4. The case-ending *smā* used after the *atta* is changed into *nā* :—अत्तना ।

By the force of repetition of the word *the* (ततो) it is to be understood that the (second) *t* of *atta* is changed into *n* before all case-endings :—अवजो ; अवजं ।

भलतो च ॥४॥

भल इवेतेहि स्सावचनस्स ना होति । अग्निना ; पाणिना ;
रिद्धिना ; भिक्षुना ; सयम्भुना ।

स्माति किमर्थं ? अणयो ; सुनयो ; इस्यो ॥

5. The case-ending *smā* used after what are technically called *jha* and *la* (2-1-7) is changed into *nā* :—अग्निना etc.

For what purpose is this, viz, the case-ending *smā* ? अणयो etc.

घपतो स्मिं यं वा ॥६॥

तस्मा घपतो स्मिंवचनस्मिं यं होति वा । कञ्जायं ; कञ्जाय ; गङ्गायं ; गङ्गाय ; रत्तियं ; रत्तिया ; इत्थियं ; इत्थिया ; वधुयं ; वधुया ; यायुयं ; यायुया ॥

6. The case-ending *smim* used after what are technically called *gha* and *pa* (2-1-8, 2-1-9) is optionally changed into *yam* :—कञ्जायं ; कञ्जाम् etc.

योनं नि नपुंसकेहि ॥७॥

सञ्ज्ञेयं योनं नि होति वा नपुंसकेहि लिङ्गे हि । अट्ठीनि ; अट्ठी ; आयूनि ; आयू । एवं इत्थियायं ।

नपुंसकेहीति किमर्थं ? इत्थियो ॥

7. In the neuter gender the case-ending *yo* is optionally changed into *nī* :—अट्ठीनि ; अट्ठी etc.

The same forms in the accusative plural.

For what purpose is this, viz, in the neuter gender? इत्थियो ।

अतो निच्चं ॥८॥

अकारन्ते हि नपुंसकलिङ्गे हि योनं निच्चं नि होति । यानि ; यानि ; तानि ; तानि ; कानि ; आनि ; भयानि ; भयानि ; रूपानि ; रूपानि ॥

8. The case-ending *yo* is in all instances changed into *ni* after neuter words ending in *a* :— यानि ; यानि etc.

सिं ॥९॥

अकारन्ते हि नपुंसकलिङ्गे हि सि वचनस्त अं होति निच्चं । सव्यं ; यं ; कं ; तं ; चित्तं ; रूपं ॥

9. The case-ending *si* is in all instances changed into *am* after neuter words ending in *a* :— सव्यं etc.

सेसतो लोपं गसिपि ॥१०॥

ततो निद्दिष्टे हि सेसतो गसि इच्चेते लोपं आपज्जन्ते । भोति इत्थि ; सा इत्थी ; भो दण्डि ; सो दण्डी ; भो सत्थ ; सो सत्था ; भो राज्ञ ; सो राजा ।

सेसतोति किमत्थं ? पुरिसो गच्छति ।

गसिपीति किमत्थं ? इत्थिया ; सत्पुंस ॥

10. The nominative and vocative case-ending *si* is elided in instances not affected by other rules :—इत्थि ; इत्थी ; दण्डि ; दण्डी etc.

For what purpose is this, viz., *not affected by other rules* ? पुरिसो ।

For what purpose is this, viz., *the nominative and vocative case-ending si* ? इत्थिया ; सत्थस्स ।

The technical term *ga* has been interpreted in 2-1-6.*

सब्बासं आवुसो उपसगगनिपातादीहि

च ॥११॥

सब्बासं विभक्तोर्न एकवचनानं बहुवचनानं पठसा-दुत्तिया-
ततिया-चत्तुठी-पञ्चमी-छट्ठी-सप्तमीनं लोपो ह्येति आवुसोउप-
सगगनिपात इत्येवमादीहि । त्वं पनावुसो ; त्वम्हे पनावुसो ; पदसो
धम्मं वाचेय्य ; विहारं खे उपगच्छिस्सति । प परा नि नी उ
दु सं वि अव अनु परि अधि अभि पति सु आ अति अपि अप
उप । पहारो ; पराभवो ; निहारो ; नीहारो ; उहारो ,
दुहारो ; संहारो ; विहारो ; अवहारो ; अनुहारो ; परि-
हारो ; अधिहारो ; अभिहारो ; पतिहारो ; सुहारो ;
आहारो ; अतिहारो ; अपिहारो ; अपहारो ; उपहारो ।
एवं वीरति उपसगगेहि च यथातथा खलु खो यत्त तत्त अथो अथ
हि तु च वा वे हम् अहं एवं ह्यो अहो हे अहे रे अरे, एवमा-
दीहि निपातिहि च योजेतब्बं ॥

11. All endings (of the first, second, third, fourth, fifth, sixth and seventh cases, and of the singular and plural number) used after *dvau*, prepositions and conjunctions too are elided :—
तं पनावसो ; विहारं etc.

The prepositions are :—प, परा, नि, नी, उ, ड, सं, वि, अव, अतु, परि, अधि, अभि, पति, सु, आ, अति, अपि, अप, उप ।

The conjunctions are :—यथा, तथा, खलु, खो, यत्, तत्, अथो, अथ, हि, त्व, च, वा, वे, हं, अहं, एवं, हो, अहो, हे, अहे, रे, अरे etc.

पुमस्स लिङ्गादीसु समासेसु ॥१२॥

पुम इत्थेतस्स अन्तो लोपं आपज्जते लिङ्गादीसु परपदेसु समासेसु । पुल्लिङ्गं ; पुन्नावो ; पुङ्क्कोकिलो ।

पुमस्सेति किमर्थं ? पुमित्थी ।

समासेस्सति किमर्थं ? पुमस्स लिङ्गं ॥

12. If the word *puma* combined with the words *liṅga* etc. forms a compound composition (*samāsa*), the final of *puma* is elided :—पुल्लिङ्गं etc.

Why is this, viz., the word *puma* ? इत्थील्लिङ्गं etc.

For what purpose is this, viz., combined with the words *liṅga* etc. ? पुमित्थी

For what purpose is this, viz., forms a compound composition (*samāsa*) ? पुमस्स लिङ्गं ।

अ यं द्विती पसञ्जातो ॥१३॥

अ वचनस्य यं द्विती पसञ्जातो । इत्थियं ; इत्थिं ।
पसञ्जातो ति किमर्थं ? दण्डनं ; भोगिनं ।
अ इति किमर्थं ? इत्थीहि ॥

13. The case-ending *am* optionally becomes *yam* after words ending in that *i* which is technically called *pa* :—इत्थियं ; इत्थिं ।

For what purpose is this, viz., after words ending in that *i* which is technically called *pa* ? दण्डनं ; भोगिनं ।

For what purpose is this, viz., the case-ending *am* ? इत्थीहि ।

नं कतो कतरस्ता ॥१४॥

तस्ता भतो कतरस्ता अ वचनस्य नं द्विती । दण्डनं ; भोगिनं ।

भतोति किमर्थं ? वेस्तुभुं ।

कतरस्ताति किमर्थं ? कुच्छिं ।

14. The case-ending *am* is changed into *nam* after *jha* which has been shortened :—दण्डनं ; भोगिनं ।

For what purpose is this, viz., after *jha* ? वेस्तुभुं ।

For what purpose is this, viz., which has been shortened ? कुच्छिं ।

Note.—In दण्डिनं, *i* is the result of shortening the long *i*. The technical term *jha* has been defined in 2-1-7.

योनं तो ॥१५॥

सर्व्वेसं योनं भक्तोक्ततरस्या नो होति । दण्डिनो ; भोगिनो ; हे दण्डिनो ; हे भोगिनो ।

कतरस्याति किमर्थं ? अग्नयो ; सुनयो , इसयो ।

भक्तोति किमर्थं ? संयन्नुवो ।

योनन्ति किमर्थं ? दण्डिना ; भोगिना ॥

15 The case-ending *yo* is changed into *no* after *jha* which has been shortened :—दण्डिनो etc.

For what purpose is this, viz., *which has been shortened* ? अग्नयो etc.

Why is this, viz., after *jha* (2-1-7) ? संयन्नुवो ।

For what purpose is this, viz., *the case-ending yo* ? दण्डिना ; भोगिना ।

स्मिं नि ॥१६॥

तस्मा भक्तो कतरस्याः स्मिंवचनस्य नि होति । दण्डिनि ; भोगिनि ।

कतरस्याति किमर्थं ? व्याधिमूर्हि ॥

16. The case-ending *smim* is changed into

ni after *jha* which has been shortened :—दयिनि ; भोगिनि ।

For what purpose is this, viz., *which has been shortened* ? व्याधिम्हि ।

किम् क वे च ॥१७॥

किं इक्षेत्स को होति वप्पञ्चये परे । क गतोसि देवान्म
पिय तिस्स ?

चसदुद्गहणेन अवप्पञ्चये परे पि को होति । कथं बोधेहि
त्वं धम्मं ?

वेति किमत्थं ? कुतो आगतोसि त्वं ॥

17. *Kim* is changed into *ka*, if the suffix *va* too follows :—क ।

By the force of *too* (च) it is to be understood that *kim* is changed into *ka*, even before suffixes other than *va* :—कथं ।

For what purpose is this, viz., *if the suffix va follows* ? कुतो ।

कु हिंसु च ॥१८॥

किं इक्षेत्स कु होति हिंसं इक्षेत्स । कुहिं गच्छसि
कुहं गच्छसि ।

चसदुद्गहणेन हिंसनं दाचनं पञ्चयेस कु होति । कुहिंसनं
कुदाचनं ॥

18. *Him* and *ham* too having followed, *kim* is changed into *ku*.—कुहिं ; कुहं ।

By the force of *too* (च) it is to be understood that *kim* is changed into *ku* even before *hincanam* and *dācanam*:—कुहिश्चनं ; कुदाचनं ।

सेसेसु च ॥१६॥

किं इञ्जेतस्स को होति सेसेसु विभत्तिप्पञ्चयेसु परेसु । को पकारो, कथं ; कं पकारं, कथं ।

चसदुदग्गहणं ककारानुकङ्कनत्थं ॥

19. *Kim* is changed into *ka*, other case endings and suffixes too having followed:—को ; कथं ; कं ।

The word *too* (च) is added to supply *ka* here from the preceding rule.

त्ततोथेसु च ॥२०॥

किं इञ्जेतस्स कु होति ततोथ इञ्जेतेसु । कुत्त ; कुतो कुत्थ ।

चसदुदग्गहणं किंसदुदानुकङ्कनत्थं ॥

20. The suffixes *tra*, *to* and *tha* too having followed, *kim* is changed into *ku*:—कुत्त ; कुतो ; कुत्थ ।

The word *too* (च) is added to supply *kim* here from the preceding rule.

सञ्जस्तेतस्सकारो वा ॥२१॥

सञ्जस्स एतसद्दस्स अकारो होति वा तोय इच्चे तेसु ।
अतो ; अत्थ ; एत्तो ; एत्थ ॥

21. The word *eta* is optionally changed into *a*, if the suffixes *to* and *tha* follow :—अतो ; अत्थ ,
एत्तो ; एत्थ ।

त्रे निच्चं ॥२२॥

सञ्जस्स एतसद्दस्स अकारो होति निच्चं त्वप्पञ्चये परे ।
अत्र ॥

22. The word *eta* is invariably changed into *a*, if the suffix *tra* follows :—अत्र ।

ए तोथेसु वा ॥२३॥

सञ्जस्सेव एतसद्दस्स एकारो होति वा तोथ इच्चे तेसु । एत्था ,
अतो ; एत्थ ; अत्थ ॥

23. The word *eta* is optionally changed into *e*, if the suffixes *to* and *tha* follow :—एत्तो ; अतो ,
एत्थ ; अत्थ ।

इमस्सि त्थंदानिहतोधेसु च ॥२४॥

सञ्जस्सेव इमसद्दस्स इकारो होति त्थंदानिहतोधे इच्चे तेसु ।
इत्थं ; इदानी ; इह ; इतो ; इध ।

चसदुदगाहणं अवधारणत्वं ॥

24. The word *ima* is changed into *i*, if the suffixes *ttham*, *dāni*, *ha*, *to*, and *dha* too follow — इत्थं etc.

The force of the word *too* (च) is to signify restriction of the rule to certain instances to the exclusion of others.

अ धुनाम्हि च ॥२५॥

सम्बन्धेव इमसदुदस्य अकारो होति धुना इत्थेतम्हि । अधुना ।
चसदुदगाहणं अवधारणत्वं ॥

25. The word *ima* is changed into *a*, if the suffix *dhunā* too follows :—अधुना ।

The force of *too* (च) consists in signifying restriction of the rule to certain instances to the exclusion of others.

एत रहिम्हि ॥२६॥

सम्बन्धेव इमसदुदस्य एतादेसो होति रहिम्हि पञ्चये पर ।
एतरहि ॥

26. The word *ima* is changed into *eta*, if the suffix *rahi* follows :—एतरहि ।

इत्थियं अतो आपञ्चयो ॥२७॥

इत्थियं वत्तमानाय अकारतो आपञ्चयो होति । सञ्जा ;
सा ; या ; का ; कञ्जा । •

27. The suffix *ā* is used in the feminine gender after words ending in *a* :—सञ्जा etc.

नदादितो वा ई ॥२८॥

नदादितो वा अनदादितो वा इत्थियं वत्तमानाय अकारतो
ईपञ्चयो होति । नदी ; नही ; कुमारी ; करुणी ; वारुणी
सखी ; हत्थी ; इत्थी ॥

28. The suffix *ī* is used in the feminine gender after words ending in *a* of the *nada* group or non-*nada* group :—नदी etc.

णवणिकण्येयणन्तुहि ॥२९॥

णवणिकण्येयणन्तु इत्थेतिहि इत्थियं वत्तमानेहि ईपञ्चयं
होति । मानवी ; पाण्डवी ; नाविकी ; वेणुतेयी ; कुन्तेयी
मोतमी ; गुणवती ; सामवती ॥

29. The suffix *ī* is used in the feminine gender after words ending in the suffixes *ṇava*, *ṇika*, *ṇeyya*, *ṇa* and *ntu* :—मानवी etc.

पतिभिक्षुराजीकारन्तेहि इनौ ॥३०॥

पतिभिक्षुराजीकारन्तेहि इत्थियं वत्तमामेहि इवीपञ्चयो
होति । गङ्गपतानो ; भिक्षुनी ; राजिनी ; इत्थिनी ;
दण्डिनी ; मेधाविनी ; तपस्विनी ॥

30. The suffix *inī* is used in the feminine
gender after words ending in *pati*, *bhikkhu*, *rāja*,
and *ī* :—गङ्गपतानो etc. इत्थी + ई = इत्थिनी ।

न्तुस्स तं ईकारे ॥३१॥

सब्बस्सेव न्तुप्पञ्चयस्स तो होति वा ईकारे परे । गुणवती ;
गुणवन्ती ; कुलवती ; कुलवन्ती ; सत्तिमती ; सत्तिमन्ती ;
महती ; महन्ती ; गोमती ; गोमन्ती ॥

31. The suffix *ī* having followed, the suffix
ntu is optionally changed into *ta* :—गुणवती ; गुण-
वन्ती etc.

भवतो भोतो ॥३२॥

सब्बस्सेव भवन्तसद्दस्स भोतादेसो होति ईकारे इत्थीकते
परे । भोति अय्ये ; भोति कज्जे ; भोति वरादिये ॥

32. The word *bhavanta* is changed into
bhota, if the feminine suffix *ī* follows :—भोति
अय्ये etc.

भो गे तु ॥२३॥

सञ्जस्तेव भवन्तसद्दस्स भो होति गे परे । भो पुरिसं ; भो
अणि ; भो राज ; भो सत्थ ; भो दण्डि ; भो सयम्भु ।

गेति किमर्थं ? भवता ; भवं ।

तुसद्ददन्नाहणेन अण्जस्सिमपि वचने सञ्जस्स भवन्तसद्दस्स
भोन्त भोन्ते भोन्तो भोता भोतो इच्चेते आदेसा होन्ति । भोन्त ,
भोन्ते ; भोन्तो ; भद्दे ; भोता ; भोतो गीतमस्य ॥

33. The *ga* (vocative case-ending *si*) too having followed, the word *bhavanta* is changed into *bho* :—भो ।

For what purpose is this, viz., the *ga* having followed ? भवता ; भवं ।

By the force of *too* (तु) it is to be understood that even other case-endings having followed, *bhavanta* is changed into *bhonta*, *bhonte*, *bhonto*, *bhotā* and *bhoto* :—भोन्त etc.

ओभावो क्वचि योसु वकारस्स ॥२४॥

भवन्त इच्चेतस्स वकारस्स ओभावो होति क्वचि यो इच्चेतस्स
इत्थं भोन्तो निसामेय भवन्तो वा ॥

34. The case-ending *yo* having followed, the

the *va* of *bhavanta* is sometimes changed into the condition of *o* :—भोन्तो or भवन्तो ।

भदन्तस्स भद्दन्त भन्ते ॥३५॥

सञ्चस्सोव भदन्तसद्दन्तस्स भद्दन्त भन्ते इच्चेते आदेसा होन्ति कच्चिं गे परे योसु च । हे भद्दन्त ; भन्ते ; भदन्ता वा ॥

35. The *ga* (vocative case-ending *si*)* and also *yo* having followed, the word *bhadanta* is sometimes changed into *bhaddanta* and *bhante* :—भद्दन्त ; भन्ते ; भदन्ता ।

अकारपिताद्यन्तानं आ ॥३६॥

अकारो च पितादीनं अन्तो च आकारत्तं आपज्जते गे परे । भो पुरिसा ; भो पिता ; भो माता ; भो सत्था ॥

36 The *ga* (vocative case-ending *si*) having followed; the *a* and also the final of *pita* are changed into the condition of *ā* :—पुरिसा ; पिता etc.

भलपा रस्सं ॥३७॥

भलपइच्चेते रस्सं आपज्जन्ते गे परे । सयम्भु ; भोति इत्थि ; भोति थधु ॥

37. The vocative case-ending *si* having followed, those which are technically called *jha*, *la* and *pa* become short :—**भो दण्ड** etc.

The terms *jha*, *la* and *pa* have been defined in 2-1-7 and 2-1-8.

आकारो वा ॥३८॥

आकारे रस्सं आपज्जते वा ने परे । भो राज ; भो राजा ,
भो अत्त ; भो अत्ता ; भो सख ; भो सखा ; भो सत्थ ; भो
सत्था ॥

इति नामकप्पे चतुर्थो कण्डो ॥

38. The *ga* (vocative case-ending *si*) having followed, *ā* is optionally shortened :—**भो राज ; भो राजा** etc.

The fourth chapter on declension is finished●



BOOK II, CHAPTER V.

त्वादयो विभक्तिसञ्जायो ॥१॥

तो आदि येषं पञ्चयानं ते ह्येति त्वादयो । ते पञ्चया त्वादयो विभक्तिसञ्जा न दट्ठव्या । सम्बतो ; यतो ; ततो ; कुतो ; इतो ; सम्बदा ; यदा ; तदा ; इध ; इदानी ॥

1. The suffixes *to* etc. are reckoned as if they were case-endings :—सम्बतो (= सम्बन्धा, from all) etc.

क्वचितो पञ्चम्यत्ये ॥२॥

* क्वचितो पञ्चम्ये इति पञ्चम्यत्ये । सम्बतो ; यतो ; ततो ; कुतो ; अतो ; इतो । क्वचित् क्वचित् ? सम्बन्धा ॥

2. The suffix *to* is used sometimes for the ending of the fifth case :—सम्बतो etc.

Why is this, viz., sometimes ? सम्बन्धा ।

अथ सत्तमिया सम्बन्धाभेदि ॥३॥

अथ इति ते पञ्चया ह्येति सत्तम्यत्ये सम्बन्धाभेदि । सम्बन्ध ; सम्बन्ध ; यत् ; यत् ; तत् ; तत् ॥

3. The suffixes *tra* and *tha* are used after pronouns in the sense of the locative case —
सम्बत् ; सम्बत्थ' etc.

सम्बतो धि ॥३॥

सम्ब इच्चेतस्मा धिप्पञ्चयो होति क्वचि सत्तम्यत्थे । सम्बधि ।
सम्बस्मिं ॥

4. The suffix *dhi* is sometimes used after the word *sabba* in the sense of the locative case :—
सम्बधि ; सम्बस्मिं ।

किस्मा वो ॥५॥

किं इच्चेतस्मा वप्पञ्चयो होति सत्तम्यत्थे । क्व गतोसि त्वं
देवानम्मिय तिस्र ॥

5. The suffix *va* is used after the word *kim* in the sense of the locative case :—क्व ।

हिं हं हिञ्चनं ॥६॥

किं इच्चेतस्मा हिं हं हिञ्चनं इच्चेते पञ्चया होन्ति सत्तम्यत्थे ।
कुहिं ; कुहं ; कुहिञ्चनं ॥

6. The suffixes *himi*, *hami* and *hiñcanam* are used after the word *kim* in the sense of the locative case :—कुहिं , कुहं ; कुहिञ्चनं ।

तम्हा च ॥७॥

तम्हा च हिं हं इत्ते पञ्चया होन्ति सत्तम्यत्थे । तहिं ; तहं ।

चसद्दग्गहणं हिञ्जनं गहणनिवत्तनत्थं ॥

7. The suffixes *hūm* and *ham* are used after the word *ta* too, in the sense of the locative case :— तहिं ; तहं ।

The word *too* (च) is added in order to prevent the inclusion of the suffix *hiñcanam*.

इमस्मा हथा च ॥८॥

इमस्मा हथा इत्ते पञ्चया होन्ति सत्तम्यत्थे । इह , इध ।

चसद्दग्गहणं अवधारणत्थं ॥

8. The suffixes *ha* and *dhā* too are used after *ima*, in the sense of the locative case :—इह ; इध ।

The word *too* (च) is added to signify restriction of the rule to certain instances to the exclusion of others.

यतो हिं ॥९॥

तस्मा यतो हिं पञ्चयो होन्ति सत्तम्यत्थे । यहिं ॥

9. The suffix *him* is used after the word *ya*, in the sense of the locative case :—यहिं ।

काले ॥१०॥

काले इच्चेतं अधिकारत्वं वेदितव्यं ॥

10. The suffixes hereinafter mentioned are to be understood as being used to signify time.

किं सम्बज्जकयकुहिदादाचनं ॥११॥

किं सम्बज्ज एक य कु इच्चेतेहि दा दाम्बनं इच्चेते पञ्चया
होति काले सत्तम्यत्थे । कदा ; सम्बदा ; ज्जदा ; एकदा ;
यदा ; कुदाचनं ॥

11. The suffixes *dā* and *dācanam* are used after the words *kim*, *sabba*, *añña*, *eka*, *ya* and *ku*, in the sense of the locative case and in order to denote time ;—कदा etc.

तमंहा दानि च ॥१२॥

त इच्चेतस्मा दानि दा इच्चेते पञ्चया होति काले सत्तम्यत्थे ।
तदानि ; तदा ।

असदुदग्गहणं दापञ्चयातुकड्ढनत्थं ॥

12. The suffixes *dāni* and *dā* too are used after the word *ta*, in the sense of the locative case and in order to signify time :—तदानि ; तदा ।

• The force of the word *too* (च) is to supply *dā* here from the preceding rule.

इमस्मा रहि धुना दानि च ॥१३॥

इमस्मा रहि धुना दानि इत्येते पञ्चया होन्ति काले सप्तम्यत्वे ।
एतरहि ; अधुना ; इदानि ।

यसदुदगच्छं दापञ्चयानुकङ्ठनत्थं ॥

13. The suffixes *rahi*, *dhunā* and *dāni* too are used after the word *ima*, in the locative case and in order to signify time :—एतरहि ; अधुना ; इदानि ।

The word *too* (च) is added to supply the suffix *dā* here from the preceding rule.

सब्बस्स सो दाम्हि वा ॥१४॥

सब्ब इत्येतस्स सकारादेशो होति वा दाम्हि पञ्चवे परे । सदा ;
सब्बदा ॥

14. The suffix *dā* having followed, the word *sabba* is optionally changed into *sa* :—सदा ;
सब्बदा ।

अवसो ये लोपञ्च ॥१५॥

अवसो वे पञ्चवे परे लोपं आपञ्जते । बाहुसञ्चं ; परिणञ्चं ;
वेपुल्लं ; कावञ्चं ; कोसल्लं ; सामञ्चं ; सोहञ्चं ।

यसदुदगच्छं वागहणनिवत्तनत्थं ॥

15. The suffix *ya* having followed, the final *a-varṇa* (*a* or *ā*) is elided too :—**वाङ्मसञ्च** ; etc.

The force of *too* (च) consists in preventing the supply here of वा (optionally) from the preceding rule.

बुड्ठस्स जो इयिट्ठेस्स ॥१६॥

सञ्चस्स बुड्ठसद्दस्स जो आदेसो होति इय इट्ठ इच्च तेसु पञ्चयेसु । सञ्चे इमे बुड्ठा, अयं इमेसं विसेसेन बुड्ठोति जेयो, सञ्चे इमे बुड्ठा, अयं एतेसं विसेसेन बुड्ठोति जेट्ठो ॥

16. The suffixes *iya* and *iṭṭha* having followed, the word *vuddha* is changed into *ja* :—जेयो (older or elder) ; जेट्ठो (oldest or eldest).

पसट्ठस्स सो च ॥१७॥

सञ्चस्स पसट्ठसद्दस्स सो आदेसो होति जादेसो च इय इट्ठ इच्च तेसु पञ्चयेसु परेसु । सञ्चे इमे पसट्ठा ; अयं इमेसं विसेसेन पसट्ठोति सेयो ; सञ्चे इमे पसट्ठा, अयं इमेसं विसेसेन पसट्ठोति सेट्ठो ; जेयो, जेट्ठो ।

चसद्दग्गच्चणं इतियादेससम्पिण्णत्थम् ॥

17. The suffixes *iya* and *iṭṭha* having followed, the word *pasatṭha* too is changed into *sa* as well as *ja* :—सेयो ; जेयो (more excellent) ; सेट्ठो, जेट्ठो (most excellent).

The word *too* (च) is added in order to supply here the second change, viz., *ja*, from the preceding rule.

अन्तिकस् नदो ॥१८॥

सञ्चस् अन्तिकसद्दस् नदादेसो होति इय इट्ठ इच्चे तेसु परेसु । नेदियो ; नेदिट्ठो ॥

18. The suffixes *iya* and *ittha* having followed, the word *antika* is changed into *neda* :—नेदियो ; नेदिट्ठो ।

बाल्हस् साधो ॥१९॥

बाल्हसद्दस् साधादेसो होति इय-इट्ठ इच्चे तेसु पञ्चयेसु परेसु । साधियो ; साधिट्ठो ॥

19. The suffixes *iya* and *ittha* having followed, the word *bālha* is changed into *sādha* :—साधियो ; साधिट्ठो ।

अप्पस् कणो ॥२०॥

सञ्चस् अप्सद्दस् कणादेसो होति इय-इट्ठ इच्चे तेसु पञ्चयेसु परेसु । कणियो ; कणिट्ठो ॥

20. The suffixes *iya* and *ittha* having followed, the word *appa* is changed into *kāṇa* :—कणियो ; कणिट्ठो ।

युवानञ्च ॥२१॥

सञ्चस्स युवसद्दस्स कणादेसो होति इय इट्ठ इच्चेतेसु पञ्चयेसु परेसु । कणियो ; कणिट्ठो ।

‘यसद्दग्गहणं कणग्गहणानुक्कट्ठनत्थं ॥

21. The suffixes *iya* and *ittha* having followed, the word *yuva* too is changed into *kāṇa* :—
कणियो ; कणिट्ठो ।

The word *too* (च) is added to supply *kāṇa* here from the preceding rule.

वन्तुमन्तुवीनञ्च लोपो ॥२२॥

वन्तुमन्तुवीनं इच्चेतेसं पञ्चयानं लोपो होति इय इट्ठ इच्चेतेसु पञ्चयेसु परेसु । गुणियो ; गुणिट्ठो ; सतियो ; सतिट्ठो ; मेधियो ; मेधिट्ठो ॥

22. The suffixes *iya* and *ittha* having followed, the suffixes *vantu*, *mantu*, and *vī* are elided :—
गुणियो (गुण + वन्तु + इय) etc.

यवंतं तलनदकारानं व्यञ्जनानि चल- जङ्कारत्तं ॥२३॥

यवंतं तलनदकारानं व्यञ्जनानि चलजङ्कारत्तं आपज्जन्ते

यथासङ्ख्यं । बाहुसत् ; पण्डित् ; नेपुण्यं ; सामर्थ्यं ;
सौहृद्यं ।

यवतं इति किमर्थं ? तिण्दलं ।

तलनदकारानं इति किमर्थं ? आलस्यं ; आरोग्यं ।

व्यञ्जनानीति किमर्थं ? मञ्जुना ।

कारग्राहणन्ति किमर्थं ? यकारस्त सकारभकारमकारादेस्
सञ्जायन्तु । पुरिसस्त भावो पोरिस्सं ; उसभस्सं भावो
ओसब्भं ; उपमस्स भावो ओपम्मं ।

23. The consonantal parts of *ta*, *la*, *na*, and *da* themselves of the words to which the suffix *ya* is added, are respectively changed into the condition of *c*, *l*, *n̄* and *j* :—बाहुसत्त्वं (बाहुसत् + य)
etc.

For what purpose is this, viz., *to which the suffix ya is added* ? तिण्दलं ।

For what purpose is this, viz., *t, l, n, and d,* themselves ? आलस्यं ; आरोग्यं ।

For what purpose is this, viz., *the consonantal parts* ? मञ्जुना ।

For what purpose is this, viz., *themselves* (कार) ?
The *ya* is also changed into *sa*, *bha* and *na* :—
पोरिस्सं (= पुरिस + य) ; ओसब्भं (= उसभ + य) ; ओपम्मं
(= उपम + य) ।

अम्हत्तुम्हन्तुराजब्रह्मत्तसखसत्थुपिता-
दीहि स्मा नाव ॥२४॥

“अम्हत्तुम्हन्तुराजब्रह्मत्तसखसत्थुपित इति वधादीहि स्मा
नाव दठ्ठम्मा । मया ; त्वा ; युणवता ; रज्ज्वा ; ब्रह्मना ,
अत्तना ; सखिना ; सत्थारा ; पितरा ; मातरा ; भ्रातरा ;
धितरा ।

एतेहीति किमत्थं ? पुरिसा ॥

इति नामकप्पे पञ्चमो कण्ठो ॥

24. The suffix *smā* is to be known as *nā* after these, viz., *amha*, *tumha*, the suffix *ntu*, *rāja*, *brahma*, *atta*, *sakha*, *sattthu*, *pitu* etc :—मया ; त्व
etc.

For what purpose is this, viz., after these ?
पुरिसा ।

The fifth chapter on declension is finished.

—————

यस्मादपेति भयं आदत्ते वा तदपा- दानं ॥१॥

यस्मा वा अपेति यस्मा वा भयं जायते यस्मा वा आदत्ते तं
कारकं अपादानसम्बन्धं ह्येति । गामा अपेन्ति सनयो ; नगरा
निग्नतो राजा ; पापा चित्तं निवारये ; घोरा भयं जायते ;
आचरियुपज्भायेहि सिक्खं गण्हति सिक्खो ।

अपादानं इत्यनेन कतृयो ? अपादाने पञ्चमी (३-१-२५) ।

1. The ablative case (*apādāna kāraka*) signi-
fies that from which some one goes out, fear
arises, or some thing is received :—गामा अपेन्ति
सनयो (= from the village sages go out) etc. Here
gāmā is in the ablative case.

What is the meaning of this, viz, *ablative*
3-1-25.

धातुनामानं उपसग्योगादीस्वपि च ॥२॥

धातुनामानं पद्योगे च उपसग्योगादीस्वपि च तं कारकं अपा-
दानसम्बन्धं ह्येति । धातुनं पद्योगे ताव ; जि इत्येतस्स धातुस्व

परापुष्पस्य प्रयोगे यो अस्यहो सो अपादानसम्बन्धो होति ; तं यथा,—हिमवन्ता पभवन्ति पद्ममहानदिद्यो ; अनन्ततन्त्रा पभवन्ति महासरा ; अक्षिरवतिया पभवन्ति कुनदिद्यो । नामप्रयोगे पितं कारकं अपादानसम्बन्धं होति ; तं यथा,—उरस्मा जातो पुत्तो ; भूमितो निम्गले रसो ; उभतो सुजातो पुत्तो ।

उपसर्गयोगादीस्त्रयि च तं कारकं अपादानसम्बन्धं होति ; तं यथा,—अप सालाय आयन्ति वाणिजा ; आब्रह्मलोका सरो अद्भुतगच्छति ; उपरि पम्बता देवो वसति ; बुद्धस्मा पति सारिपत्तो धम्मदेसनाय आलपति ; तेवासं घटं अस्स तेसस्मा पति ददाति ; उप्पलं अस्स पट्टमस्मा पति ददाति ; कनकं अस्स हिरण्यस्मा पति ददाति ।

✓ आदिगह्वरेण कारकमन्त्रेपि पञ्चमी विभक्ति होति ; तं यथा,—पक्खस्मा विज्भति निगं ; कोसा विज्भति कुञ्जरं ; मासस्मा भुज्जति भोजनं । अपिगह्वरेण निपातप्रयोगे पि पञ्चमी विभक्ति होति इतिया च ततिया च,—रहिता मातृजा पुञ्जं कत्वा फलं देति, रहिता मातृजं रहिता मातृजेन वा ; रिते सद्धम्मं कुतो सुखं लभति, रिते सद्धम्मं रिते सद्धम्मेन ; ते भिक्खू नानाकुला पञ्चजिता, नानाकुलं नाना कुलेन वा ; विना सद्धम्मं नत्थम्बो कोचि माथो लोके विज्जति, विना सद्धम्मं विना सद्धम्मेन वा ; विना बुद्धस्मा, विना बुद्धं विना बुद्धेन वा । असहजकलेन अन्वत्थापि पञ्चमी विभक्ति होति । यतो चं भगिनि, अरियाय जातिया जातो ; यतो सराणि अत्तानं यतो पत्तो स्मि विज्जतं ; यत्ताधिकरणं एनं अभिज्झादोमगस्मा यापका अकुसला घम्मा अन्वस्सरेणुं ॥

2. The ablative case is also used in connection with particular roots (verbs), nouns and prepositions etc. too. For examples of roots it may be said that in the event of the root *ji* being used with the prefix *parā*, the subduer is put in the ablative case:—बुद्धिं पराजयति अजित्पुत्रिणा । The root *bhū* being used with the prefix *pa*, that from which something proceeds is put in the ablative case:—दिवन्ता पभवन्ति पञ्च महानदयो etc. The ablative is also used in connection with particular *nāma* (nouns or words) :—उरसा जातो इति etc.

The ablative case is also used in connection with prepositions:—अप सलाय आयन्ति वाणिजा इति etc.

By the force of *etc.* (आदि) it is to be understood that the ending of the 5th case is used even after words denoting objects lying between two forces:—कोसा विज्भति कुक्कुरं etc. Here the distance of a *kosa* lies between two forces, viz., the agent who is here and the object elephant who is there.

By the force of *too* (अपि) it is understood that even in connection with the indeclinables, the endings of the fifth case are used as well as those of the second and third cases:—रहिता मातृजा पुत्र्येत्या पक्षं देति, रहिता मातृजं रहिता मातृजेन वा etc.

By the force of *too* (च) it is understood that the endings of the 5th case are used in other

instances as well :—यतो हं भगिनि अरिवाय जातिया
जातो etc.

✓ "रक्खनत्थानं इच्छितं ॥२॥

रक्खनत्थानं धातूनं पयोगे यं इच्छितं तं कारकं अपादान-
सञ्ज्ञं होति । काको रक्खन्ति तण्डुला ; यवा पतिसेधन्ति गावो ॥

3. In connection with the verbs denoting
protection, the object desired is put in the ablative
case :—काको रक्खन्ति तण्डुला etc.

येन वादस्सनं ॥३॥

येन वा अदस्सनं इच्छितं तं कारकं अपादानसञ्ज्ञं होति
उपज्झाया अन्तरधायति सिम्हो ; मातरा च पितरा च अन्तर-
धायति पुत्तो ।

याति किमर्थं ? सत्तमोविभक्त्यर्थं । जेतवने अन्तरधायति
भगवा ; जेतवने अन्तरहितो भगवा ॥

4. That from which disappearance is desired
is optionally put in the ablative case :—उपज्झाय
अन्तरधायति सिम्हो etc.

For what purpose is this, viz., *optionantly* !
The endings of the seventh case are also used :—
जेतवने अन्तरधायति भगवा etc.

दूरन्तिकद्वकालनिम्मानत्वालोपदिसा-
योगविभत्तारप्पयोगसुद्वप्पमोचनहेतुविवित्त-

प्रमानपुष्पयोगबन्धनगुणवचनपण्डकथन-

• बोकाकत्सु च ॥५॥

दूरतुषे अतिशतुषे अत्राशानिम्माने दिसायोगे विभक्ते आर-
प्ययोगे सुदुधतुषे पनोचनतुषे हेत्वतुषे विविक्ततुषे पमाने पुष्पयोगे
बन्धने गुणवचने पण्डके कथने बोके अकत्तरि इत्येतैस्तुषेभ्यः धयोगेभ्यः
च तं कारकं अपादानसम्बन्धं ज्ञोति ।

दूरतुषप्ययोगे ताव, — कीवदूरो इतो नलकारगानो ; दूरतो
वागम्भ ; आरका ते जीवपुरिषा इवस्मा धम्मविनया । • दुतिया
च ततिया च ; दूरं गार्धं आगतो दूरेन गामेन वा ; आरका
इव धम्मविनयं अनेन धम्मविनयेन वा ; इत्येवमादि ।

अतिशतुषे, — अतिकं गाना ; आसवं गाना ; समीपं गाना ;
समीपं सुदुधम्मा । दुतिया च ततिया च, — अतिकं गार्धं गामेन
वा ; आसवं गार्धं गामेन वा ; समीपं सुदुधम्भं सुदुधम्भेन वा ;
इत्येवमादि ।

अदुधकाशनिम्माने, — इतो अधुराव चतुस्र बोजनेसु सङ्गस्यनगरं
अतुयि, ततुष बह्वजना वसन्ति ; इतो भिक्खुने एकनवुतिकप्पे विपस्सि
नाम सम्मासन्नुदुधो सोके उप्पज्जि ; इतो तिष्ठं वासानं अज्जेन
परिनिव्वायिस्सगणि ; इत्येवमादि ।

त्यालोपे कम्माधिकरणेषु, — पासादा सङ्गमेव पासादं अभि-
युद्धित्वा वा, पम्पता सङ्गमेव पम्पतं अभियुद्धित्वा वा ; इतुयि-
खत्ता सङ्गमेव इतुयिखत्तुत्वं अभियुद्धित्वा वा ; आसना
इठहेव आसने निसीदित्वा वा ; इत्येवमादि ।

दिसायोगे,—अधीक्षितो उपरि भवन्तं अन्तरै ; यतो खेमं
ततो भयं ; पुरतुषिमतो, दक्षिणतो, पश्चिमतो, उत्तरतो ; यतो
अक्षोभुं भगवतो कित्सिद्धदं ; उदुधं वादतळा ; अधो केस-
वत्थका ; इच्छेवणादि ।

विभक्तो,—यती वयोततरो वा विच्छिद्यतरो वा वत्थि ।

सट्ठी च,—अववतीनं पासव्हानं धम्मनं पवरं यद्दुद्धं
सुगतविनयं ; इच्छेवणादि ।

आरप्ययोगे,—गानधम्मा आरति विरति प्रतिविरति ;
पासातिपासा वेरवधी ; इच्छेवणादि ।

सुधत्थे,—सोभनीवेहि धम्मेहि सुद्धो ; नातितो च
पितितो च सुद्धो, असंसट्ठी, अनुपकुट्ठी, अगारहितो ;
इच्छेवणादि ।

पयोचनत्थे,—परितुत्तो इक्खस्मात्त वदानि ; सुत्तोस्मि मार-
वन्धुना ; ततो सुवन्नि वन्धुना ; इच्छेवणादि ।

हेतुत्थे,—कस्सा हेतुना ; कस्सा तम्हे दहरा न भिय्यथ ;
कस्सा इथेव नरणं भविस्सति ; इच्छेवणादि ।

विनिस्तुत्थे,—विचित्तो पापका धम्मा ; विनिच्छेव कामेहि ;
विनिच्च अकुलवेहि धम्मेहि ; इच्छेवणादि ।

पमानत्थे,—दीवसो नवविदत्तुषिणो सुगतविदत्तुषिणा पमानिका
कारेतम्मा सुगतसङ्काटो ; नज्जिन्नस्य पुरिसस्य अट्ठतेससङ्गत्था
इच्छेवणादि ।

पुज्जयते,—पुज्जेव मे भिक्खवे सम्मोधा ; इच्छेवणादि ।

वन्धनत्थे,—सतस्सा वन्धो नरो । तत्तिवा च, सत्तेन व
वन्धो ; इच्छेवणादि ।

शुद्धवचने,—पञ्चाय सुगतिं यन्ति, चागाय विपुलं धनं ;
पञ्चाय विसृज्यमानो ब्रह्मरिवा जनं रक्षति राजा ; इच्छेवमादि ।

पक्षे त्वालोपे कस्माधिकरचोऽसु,—अभिधम्ना पुच्छन्ति । इति वा
च ततिवा च,—अभिधम्नं अभिधम्नेन वा । विनवा पुच्छन्ति,
विनयं विनयेन वा ; एवं सुप्ता गावा उदात्ता इति सुप्तका जातिका
चर्धुतधम्ना वेदन्ता ; इच्छेवमादि ।

योक्तृषु,—योका सुचति ; अप्यनक्तका सुचति ; किञ्चा
सुचति । इति वा च ततिवा च,—योक्तं योक्तेन वा ; अप्यनक्तकं
अप्यनक्तेन वा ; किञ्चं किञ्चेन वा ; इच्छेवमादि ।

अकत्तरि,—कतत्ता उपचितत्ता उच्चकत्ता विपुलत्ता उप्पकं
चक्षु विज्ज्मानं ।

चसद्दण्डहृष्येन सेसेषपि वे नया नोपदिष्टा अपादानप्रथे
गिकां ते पयोगविचक्षुषाहि बोधेतव्या ॥

5. The ablative case is used in connection with words of the following character too :

(a) denoting distance :—कीनदूरो इतो नलकारगानो
etc.

In denoting distance, the endings of the 2nd and 3rd cases are also used :—दूरं गानं आगतो दूरेन
गामेन वा etc.

(b) denoting vicinity :—अनिकं गावा etc.

In denoting vicinity the endings of the 2nd and 3rd cases are also used :—अनिकं गानं गामेन
वा etc.

(c) denoting space or time :—इतो नधुराव चतस्रु
योजनेषु सङ्ख्यनगरं चतुषि ; इतो तिस्रं वासानं अक्षयेन परि-
निष्ठायास्ति etc.

(d) the word containing the suffix *tvā* having
elided, the accusative or locative case undergoes the
endings of the ablative case :—पासादा सङ्ख्येय पासादं
अभिद्वयत्वा वा ; आसना दुष्टहेय आसने निरीदित्वा वा
etc. Thus पासादा पश्यति=पासादं अभिद्वयत्वा पश्यति ।
Here the word अभिद्वयत्वा containing the suffix
tvā having elided, the accusative case पासादं under-
goes the ending of the 5th case, as पासादा ।

(e) denoting directions :—उर्ध्वं पादतया etc.

(f) denoting comparison :—यतो पृथीततरो etc.

In denoting comparison the endings of the
sixth case are also used :—धन्यमं पवरं etc.

(g) denoting cessation :—असङ्ख्यम्मा आरति ; पाणा-
तिपाता वेरजणी etc.

(h) denoting purification :—जातितो च पितितो च
सुद्धो, असंछट्ठी, अक्षुपक्षट्ठी, अजरहितो etc.

(i) denoting the act of liberating or setting
free :—परिहृत्तो दुक्खस्सति वदानि etc.

(j) denoting reason (or ca^m e) :—अस्मा हेतुना
etc.

(k) denoting separation :—विभित्तो पापका धन्या etc.

(l) denoting measure (or authority) :—दीवसो
नवविदत्तुषिणो सुगतविदत्तुषिया पणानिका कारेतव्या सुगत-
सङ्काटी etc.

(m) using the word *pubba* (before):—पुब्बेव से भिक्खुणि सम्बोधा etc.

(n) denoting the act of binding or tying:—सतन्ना बन्धो नरो etc.

The endings of the 3rd case are also used:—सतेन वा बन्धो etc.

(o) denoting attributes or qualities:—पञ्जाय सुगतिं यन्ति etc.

(p) in denoting interrogation and the suffix *tvā* having elided, the accusative and locative cases undergo the endings of the ablative case:—अभिधम्मा पुच्छन्ति (= अभिधम्मं सुत्वा पुच्छन्ति) । The endings of the 2nd and 3rd cases are also used:—अभिधम्मं अभिधम्मेन वा etc.

(q) in denoting an act of telling or narration and the suffix *tvā* having elided, the accusative and locative cases undergo the endings of the ablative case:—अभिधम्मा कथयन्ति ।

The endings of the 2nd and 3rd cases are also used:—अभिधम्मं अभिधम्मेन वा etc.

(r) denoting littleness (or slowness):—थोका मञ्जति etc.

The endings of the 2nd and 3rd cases are also used:—थोकं थोकेन वा etc.

(s) not signifying agent:—कतत्ता उपचितत्ता उस्तत्ता विपुलत्ता उपपन्नं चक्षुविज्ञानं ।

The force of *too* (च) consists in signifying that the endings of the fifth case used elsewhere are to be determined by experts on the subject.

यस्स दातुकामो रोचते वा धारयते वा
तं सम्पदानं ॥६॥

यस्स वा दातुकामो यस्स रोचते यस्स वा धारयते तं कारकं सम्पदानसञ्ज्ञं होति । समणस्स चोवरं ददाति ; समणस्स रोचते सच्चं ; देवदत्तस्स सुवस्सुत्तं धारयते यञ्जदत्तो ।

सम्पदानं इच्छनेन कृत्यो ? सम्पदाने चतुर्थी (३-१-२३) ।

वाति विकप्पनत्थं । धातुनामानं पयोगे वा उपसगाप्पयोगे वा निपातप्पयोगे वा सति अत्थविकप्पनत्थं वा सद्दं पयुज्जति ॥

6. One to whom some thing is desired to be given, or one who entertains a liking for something, or one from whom something is taken as a debt, is put in the dative case :—समणस्स चोवरं ददाति etc

What is the meaning of this, viz., a dative case ? 3-1-23.

The word *or* (वा) is used to signify optionality. Thus in connection with particular roots (verbs) or names (nouns or words) or prepositions or indeclinables etc., the dative case is used.

सिलाघहनुट्ठासपधारपिहकुधदुहि-
स्सासुयराधिक्खप्पच्चासुण अनुपतिगिण-
पुब्बकत्तारोचनत्थतदत्थतुमत्थालमत्थमज्ज-
जनादर प्पाणिनि गत्यत्थकम्मणि आ-
सिंसत्थसम्पत्तिभिय्य सत्तम्यत्थेसु च ॥७॥

सिलाघ-हनु-ठा-सप-धार-पिह-कुध-दुह-इस्स-उसुय इच्चेतेसं
धाहनं पयोगे पच्चासुण अनुपतिगिणानं पुब्बकत्तरि च आरोचनत्थे
तदत्थे तुमत्थे अलमत्थे सज्जतिप्पयोगे अनादरे अप्पाणिनि
गत्यत्थानं कम्मणि आसिंसत्थे सम्पत्तिभिय्यसत्तम्यत्थेसु च तं
कारकं सम्पदानसञ्चं होति ।

सिलाघप्पयोगे ताव,—बुद्धस्स सिलाघते ; धम्मस्स सिलाघते ;
सङ्खस्स सिलाघते ; सकोपज्जायस्स सिलाघते ; तव सिलाघते ;
मम सिलाघते ; इच्चेवमादि ।

हनुप्पयोगे,—हनुते मय्हुं एव ; हनुते तुय्हुं एव ; इच्चेव-
मादि ।

ठापयोगे,—उपतिट्ठेय्य सकयपुत्तानं वड्ढकि ; भिक्खुस्स
भुज्जमानस्स पानियेन वा विधूपेन वा उपतिट्ठेय्य ; इच्चेवमादि ।

सपप्पयोगे,—मय्हुं सपते ; तुय्हुं सपते ; इच्चेवमादि ।

धारप्पयोगे,—सुवस्सं ते धारयते ; सुवस्सं मे धारयते ;
इच्चेवमादि ।

पिहप्पयोगे,—बुद्धस्स अज्जतित्थिया पिहयनि ; देवा

दम्भननामा ते ; ततो इच्छामि भद्रं तस्मै ; समिधानं पिबयन्ति
दलिहा ; इच्छेवमादि ।

कुधदुःइहस्तउसुख्यपयोगे,—कोधयति देवदत्तस्त ; तस्त कुज्भ
नङ्गावीर ; दुहयति दिसानं मेवो ; तित्थिया समणानं इस्सयन्ति ;
तित्थिया समणानं उसुयन्ति ; लाभिग्धेन दुज्जना गुणवन्तानं
उसुयन्ति ; गुणवड्ढेन का उसुया विजानतं ।

राध इक्ख इच्छेतेसं घातूनं पयोगे यस्त अकथितस्स पुन
विपुच्छनं कम्मविख्यापनत्थं तं कारकं सम्पदानसञ्जं होति
दुतिया च,—आराधो मे रब्जो ; आराधो मे राजानं ; क्वाहं
अय्यानं अपरज्भाभि ; चक्खुं जनस्स दस्सनायु तं विय मज्जे
आयस्सतो उपालिधेरस्स उपसम्पदापेक्खो उपतिस्सो आयस्सन
वा ।

पच्चासुणअनुपतिगिणानं पुब्बकत्तरि च ; सुणोतिस्स घातुस
पच्चायोगे यस्त कम्मणो पुब्बस्स यो कत्ता सो सम्पदानसञ्जो होति
नं यथा,—भगवा भिक्खु एतद् अवीच । भिक्खूति अकथि
कम्मं, एतं ति कथितकम्मं, यस्त कम्मणो पुब्बस्स यो कत्ता स
भगवा, यो करोति सो कत्ताति (३-१-११) सुत्तवचनेन ; एवं यस
कम्मणो पुब्बस्स यो कत्ता सो सम्पदानसञ्जो होति ; तं यथा
—भगवतो पच्चस्सोसुं ति भिक्खू ; आसुणन्ति बुहस्स भिक्खू ।

गिणस्स घातुस्स अनुपतियोगे यस्त कम्मणो पुब्बस्स यो कत्त
सो सम्पदानसञ्जो होति ; तं यथा,—भिक्खु जनं धम्मं सावेति
तस्स भिक्खुनो जनो अनुगिणाति ; तस्स भिक्खुनो पतिगिणाति
यो पादेति स कत्ता, यं वुत्तं कम्मन्ति वुच्चति ; यो पटिग्गाहव
तस्स सम्पदानं विजानियं ।

आरोचनसुथे — आरोचयामि वो भिक्षुवे : आनन्तयामि वो भिक्षुवे ; पठिषेदयामि वो भिक्षुवे : आरोचयामि ते महाराज ; पठिषेदयामि ते महाराज ।

तदसुथे,—अनस्य परिपुरिया ; बुधस्य अतुषाय, धम्मस्य अतुषाय, सङ्गस्य अतुषाय जीवितं परिचलामि ।

तुमसुथे, — लोकासुज्झमाय अतुषाय हिताय सुखाय ; भिक्षूणां आसुमिहाराय ; इच्छेयमादि ।

अलमसुथे,—अलं इति अरहति च पठिक्खिते च । अलं मे बुद्धो ; अलं मे रज्जं ; अलं भिक्षुपत्तस्य ; अलं मत्तो मत्तस्य, अलं अरहति ; अलं ते रूपं करणीयं ; अलं मे हिरण्यसुवस्से हि, एवं पठिक्खिते ।

मज्जनादरप्पाणिनि, मज्जतिप्पयोगे अनादरे अप्पाणिनि, —कट्ठस्य त्वं मज्जे ; कलिङ्गरस्य त्वं मज्जे । अनादरेति वेपतुषं ? सुवस्सं तं मज्जे । अप्पाणिनीति विजतुषं ? गच्छं मज्जे ।

गच्छतुषकम्मणि,—गायस्य पादेन गतो ; नगरस्य पादेन गतो ; मग्गो सन्नाय गच्छति सन्नाय गमनेन वा ; मूलाय पठिक्खोय मग्गो ।

आसिंसुथे,—आयससतो दीपाय होतु ; अहं भवतो होतु ; असलं भवतो होतु ; अनानयं भवतो होतु ; आगतं भवतो होतु ; इच्छेयमादि ।

सम्मतिप्पयोगे,—अज्जमल सङ्गसम्मतिया भिक्षुस्य विप्पवतुषं वव्हति ; साधु सम्मति मे तस्स भगवतो दण्डेनाय ।

भिक्खप्पयोगे, भिक्खो सोमत्ताय ; इच्छेयमादि ।

सत्तत्त्वत्वे, त्वत्त्वत्वे आधिकारोनि ; तस्य मे सद्यो
पाठर् अहोसि ; इत्येवमादि ।

अतुल्यत्वेन बह्वक्षु अवस्तरप्रयोगेण दिशति ; तं यथा,—
उपनं ते करिष्यामि ; धम्मं वो भिक्षुने देसिष्यामि ; इत्येवमादि ।
सारत्वे च,—देसेतु भन्ने भगवा धम्मं भिक्षूनं ; तस्य प्राप्तिः ;
तस्य पण्डितेयः ; यथा नो भगवा व्याकरेय तयापि तीर्थं व्याकरि-
ष्यामि ; कल्पति सनत्तानं आयोगो ; अमृद्धानं यन्मिना अतुषो ;
किञ्चतुषो मे बुद्धेः ; सेवो मे अतुषो ; बह्वपकारा भन्ने महा-
पजापती गीतवी भगवती ; बह्वपकारा भिक्षुने जातापितरो
उत्तानं ; इत्येवमादि । अवस्तरप्रयोगेण अज्जेपि प्रयोगा प्रयोग-
विचक्षणेष्वेहि योजेतव्या ।

असङ्गत्वेन विकल्पनत्वं वा गृह्यमाणकृत्तनत्वं । ने केपि
सम्बन्धान्प्रयोगिका यथा नीपदिठ्ठा तेसं गृह्यत्वं इति विकल्प-
यति ; तं यथा,—भिक्षुसङ्घस्य पभू अयं भगवा ; देसस्य पभू अयं
राजा ; सेत्तस्य पभू अयं गणपति ; अरण्यस्य पभू अयं
सुदुधको ; इत्येवमादि । अथि इतिवाततिवाच्यत्वीसत्तत्त्वत्वेण
च ॥

7. The dative case is also used under the following circumstances :—

i. in connection with the roots (verbs) :

(a) *silāgha* (to flatter or boast of),—बुद्धस्य विहा
वती etc.

(b) *hanu* (to hide from),—इहते अयं एव etc.

(c) *phā* (to worship or wait on),—उपतिष्ठेयं सक्यपुत्तारं वड्ठकि, etc.

(d) *sapa* (to blame, to curse),—बद्धं सपते etc.

(e) *dhāra* (to owe to any person),—सुवत्तं ते धारयते etc.

(f) *piha* (to long for),—बुद्धस्य अपभ्रंशित्तिविद्या पिहयन्ति etc.

(g) *kudha* (to be angry with),—तस्स कुब्धं बह्मापोर etc.

(h) *duha* (to meditate mischief),—दुहवति दिवानं मेवी ।

(i) *issa* (to envy),—तित्तिविद्या सज्जनानं इस्सवन्ति ।

(j) *usuyya* (to grumble at),—तित्तिविद्या सज्जनानं उसुयन्ति etc.

ii. in connection with the roots *rādha* and *ikkha*, that of whom some queries are made with a view to celebrate his actions, is put in the dative or accusative case,—आराधो मे रण्णो; आराधो मे राजानं; आबुद्धतो अपासिधेरस्स अपसज्जदापेक्खो अपतिसो आबुद्धन्तं वा etc.

iii. (a) in connection with the root *sn̐a* (with the prefix *pa-* or *ā-*), that which was previously in the nominative case is put in the dative case,—भग्वा (nominative) भिक्खू एतद् अबोध । भगवतो (dative) पण्णसोसुं ते भिक्खू । In the same way आसुवन्ति बुद्धस्य (dative). भिक्खू ।

(b) in connection with the root *gīṇa* (with the prefix *anu* or *pati*), that which was previously in the nominative case is put in the dative case,—
भिक्षुः (nominative) जनं धर्मं साधेति । तस्मै भिक्षुणे
(dative) जनो बहुगिष्यति । etc.

iv. in connection with words signifying announcement,—आरोचयामि वो भिक्षुणे ; आचल्यामि वो भिक्षुणे etc.

v. in denoting a particular object or aim,—
जनस्य परिपुरिषा ; बुद्धस्य चत्थाय etc.

vi. in signifying the meaning of the suffix *tum* (infinitive), लोकावकम्भाय etc.

vii. in signifying the sense of *alam* ; the word *alam* is used to denote 'sufficient for' or 'to turn away',—अस्मै वे बुद्धो etc.

viii. if the object of *manā* be not an animate being and denotes disrespect, it is put in the dative case,—कट्ठस्य त्वं वज्जे etc.

For what purpose is this, viz., if the object denotes disrespect ? सुवस्सं तं वज्जे ।

For what purpose is this, viz., if the object be not an animate being ? गह्वरं त्वं वज्जे ।

ix. the object of verbs denoting 'to go', is put in the dative case,—गायस्य पादेन गतो etc.

The object of these verbs is also put in the accusative case,—गात्रं पादेन गतो ।

x. in denoting good wish,—*अद्भुतं भवतो होतु* etc.

xi. in connection with the word *sammuti* (consent),—*साधु सम्मति मे तस्स भगवतो दस्सनाय* etc.

xii. in connection with the word *bhiyya* (more abundant),—*भिक्षो सीमन्ताय* etc.

xiii. in the sense of the locative case,—*तद्दृष्ट्वस्स आविकरोमि* etc.

The force of the word *attha* (object or aim) is that the dative case is used not merely in connection with a particular word of a particular signification but in connection with all words of that signification :—*उपरं ते करिस्सामि ; धम्मं वो भिक्षवे देहिस्सामि* etc.

In signifying the same meaning too,—*देसेतु भन्ते भगवा धम्मं भिक्षून्* etc.

Other usages may also be cited and accounted for by experts.

The force of the word *too* (च) consists in supplying here the word *vā* (signifying optionality) from the preceding rule. Those usages of the dative case which I have not cited here are to be taken into consideration in virtue of *vā* :—*भिक्षुसङ्घस्स पभू अयं भगवा* etc.

The dative case is in some instances used in the sense of the accusative, instrumental, genitive, and locative cases too.

योधारो तं ओकासं ॥१॥

यो आधारो तं ओकासमञ्जं होति । स्वाधारो चतुर्विधो ; व्यापिको, ओपसिलेसिको, वेसधिको, सामीपिको ति । तत्तुर्थं व्यापिको ताव—जलेसु खीरं ; तिलेसु तेलं ; उच्छूंसु रसो । ओपसिलेसिको—परियङ्के राजा सेति ; आसने उपविष्टो मङ्गवो । वेसधिको—भूमौसु मनुस्मा ; अन्तरिक्षे वायू, आकासे सकुण्डा । सामीपिको—वने हतुथिनो ; गङ्गायं घोसो ; वजे गाविं दुहन्ति ; सावत्थियं विहरति जेतवने ।

ओकास इच्चेनेन कतुथो ? ओकासे सत्तमो (३-१-३२) ।

8. The site of an action is called *okāsa* (location) (and is in the locative case).

The site is of four kinds :—

1. co-extensive (व्यापिको),—तिलेसु तेलं etc.
2. contiguous (ओपसिलेसिको),—परियङ्के राजा सेति etc.
3. objective or relating to aim (वेसधिको),—भूमौसु मनुस्मा etc.
4. proximate or adjacent (सामीपिको),—गङ्गायं घोसो etc.

For what purpose is this, viz., *okāsa* ? 3-1-32.

येन वा कथिरते तं करणं ॥२॥

येन वा कथिरते येन वा पस्सति येन वा सुष्णाति तं कारकं

करणसञ्ज्ञं होति । दत्तेन वीहिं लुनाति ; वासिया रुक्खं तच्छति ; फरसुना रुक्खं छिन्दति ; कुहालेन रुक्खं खनति ; हत्थेन कम्मं करोति ; चक्खुना रूपं पस्सति ; सीतिनु सदुदं सुणाति ।

करण इज्जनेन कत्थो ? करणे ततिया (३-१-१६) ॥

9. That by means of which an act of doing, seeing or hearing is accomplished is called an instrument (and is put in the instrumental case) :— दत्तेन वीहिं लुनाति etc.

For what purpose is this, viz., a *karana* or *instrumental case* ? 3-1-16

यं करोति तं कम्मं ॥१०॥

यं वा करोति यं वा पस्सति यं वा सुणाति तं कारकं कम्म-सञ्ज्ञं होति । रथं करोति ; छत्तं करोति ; धजं करोति ; रूपं पस्सति ; सदुदं सुणाति ; कण्ठकं सदुदति ; विसं गिच्छति ।

कम्म इज्जनेन कत्थो ? कम्मत्थे दुतिया (३-१-२७) ॥

10. That, which one does, sees or hears, is called an object (and is put in the accusative case) :—रथं करोति etc.

What purpose is served by this, viz., the *accusative case* ? 3-1-27.

यो करोति सो कत्ता ॥११॥

यो करोति सो कत्तुसञ्ज्ञो होति । अहिना दट्ठो नरो ;

गरुलेन हतो नागो ; बृद्धेन जितो सारो , उपशुप्तेन बन्धो
मारो ।

कत्तु इच्छनेन कृत्यो ? कत्तरि च (३-१-१८) ॥

11. One who does an action is called an agent
(and is put in the nominative case) : - अहिना दृढो
नरो etc.

What purpose is served by this, viz., *an agent* ?
3-1-18.

यो कारेति स हेतु ॥१२॥

यो कत्तारं कारेति सो हेतुसञ्ज्ञो होति कत्तुसञ्ज्ञो च ।
सो पुरिसो तं पुरिसं कम्मं कारेति ; सो पुरिसो तेन पुरिसेन
कम्मं कारेति . सो पुरिसो तस्स पुरिसस्स कम्मं कारेति ; एवं
विहारेति, पालेति, पाठेति, धारेति, पाचेति, नायेति ।

हेतु इच्छनेन कृत्यो ? धातृहि नेनयणापेक्षापया कारितानि
हेत्युत्थे (६-२-७) ॥

12. One who makes the agent do an action
is called a cause as well as agent :—सो पुरिसो तं
पुरिसं कम्मं कारेति etc.

What purpose is served by this, viz., *a cause* ?
6-2-7.

यस्स वा परिगहो तं सामी ॥१३॥

यस्स वा परिगहो तं सामिसञ्ज्ञं होति । अत्तनो सुखं ;

तस्मिन् भिक्षुनो पटिविंसं ; तस्मिन् भिक्षुनी पत्तं ; तस्मिन् भिक्षुनो श्रीवरं ।

सामि इत्यनेन कृत्यो ? सामिसिं छट्ठी (३-१-३१) ।

13. Or one to whom some property belongs is called an owner (and is put in the possessive or genitive case) :—अत्तनो मुखं etc.

What purpose is served by this, viz., *an owner* ?
3-1-31.

लिङ्गत्वे पठमा ॥१४॥

लिङ्गत्वाभिधानमत्ते पठमा विभक्तिं होति । पुरिसो ; पुरिसा ; एको ; द्वे ; च ; वा ; हि ; अहं ; हरे ; अरे ॥

14. The endings of the first case are used, when only the sense of the crude form (stem or nominal base) is spoken of :—पुरिसो ; च ; अहं etc.

आलपने च ॥१५॥

आलपनत्वाधिके लिङ्गत्वाभिधानमत्ते च पठमा विभक्तिं होति । भो पुरिस ; भवन्तो पुरिसा ; भो राज ; भवन्तो राजानो ; हे सख ; हे सखिनो ।

चसद्दग्गाह्वं पठमग्गाह्वानुक्कटनत्थं ॥

15. The endings of the first case are also

used to express the sense of addressing as well as to signify the sense of the crude form alone :—
भो पुरिस etc.

The force of *also* (च) consists in supplying here the word पठना (the first case) from the preceding rule.

करणे ततिया ॥१६॥

करणकारके ततिया विभक्तिं ह्येति । अग्निना कुटिं भाषेति
मनसा चे पदुट्ठेन ; मनसा चे पसज्जेन ; कायेन कम्मं करोति ॥

16. The endings of the third case are used
10 denoting instrumentality :—अग्निना कुटिं भाषेति
etc.

सहादियोगे च ॥१७॥

सहादियोगत्थे च ततिया विभक्तिं ह्येति । सहापि गग्गेन
सङ्खे उयोसथं करेय्य ; सहसा भिक्षुसङ्खेन सदुधिं . सहस्सेन
समं सितं ॥

17. The endings of the third case are also
used in connection with the words *saha* etc., or
in denoting the meanings thereof :—सहसा भिक्षु-
सङ्खेन सदुधिं etc.

कत्तरि च ॥१८॥

कत्तरि च कारके ततिषा विभक्तिं ह्यति । रज्ज्वा हतो पोषो ; यक्षेन दिसो वरो ; अङ्गिना दट्ठो नरो ॥

18. The endings of the third case are used in denoting the agent too :—रज्ज्वा हतो पोषो etc.

हेत्वत्थे च ॥१९॥

हेत्वत्थे च ततिया विभक्तिं ह्यति । अग्नेन वसति ; धम्मेन वसति ; विज्जाय वसति ; सङ्कारेन वसति ॥

19. In denoting cause too, the endings of the third case are used :—अग्नेन वसति etc.

सत्तम्यत्थे च ॥२०॥

सत्तम्यत्थे च ततिया विभक्तिं ह्यति । तेन कालेन ; तेन समयेन ; तेन खो समयेन ॥

20. In the sense of the locative case too, the endings of the third case are used :—तेन कालेन etc.

येनाङ्गविकारो ॥२१॥

येन व्याघ्रमता अङ्गेन अङ्गिनो विकारो लक्ष्यते तत्तथ ततिषा विभक्तिं ह्यति । अक्खिना कायो ; हत्थेन कुणि ; काणं पच्चत्त नेत्तेन ; पादेन खम्भो ; पिट्ठिया खज्जो ॥

21. The endings' of the third case are used after a word denoting that member of the body by the disease of which change of bodily appearance takes place :—अक्खिना कायो etc.

‘ विसेसने च ॥२२॥

विसेसनत्थे च तत्तिष्ठा विभन्ति होति । गोत्तेन गोतमो माधो
सुवस्सेन अभिरूपो तपसा उत्तमो ॥

29. The endings of the third case are also used in denoting a distinguishing attribute.—
गोत्तेन गोतमो etc.

सम्पदाने चतुर्थी ॥२३॥

सम्पदानकारके चतुर्थी विभन्ति होति । बुद्धस्स वा
धम्मस्स वा सङ्गस्स वा दानं देति ; दाता होति समणस्स वा
ब्राह्मणस्स वा ॥

23. The endings of the fourth case are used after a word denoting the recipient (*i. e.* one to whom something is given) :—बुद्धस्स वा धम्मस्स वा सङ्गस्स वा दानं देति etc.

नमोयोगादीस्वपि च ॥२४॥

नमोयोगादीस्वपि च चतुर्थी विभन्ति होति । नमो १

दुधवीरत्थु ; सोत्थि पजानं ; नमो करोहि नागस्स ; स्वागतं
सहाराज ।

चसहगृह्यं चतुर्थीगृह्यानुकङ्ठनत्थं ॥

24. The endings of the fourth case are also used in connection with *namo* etc. (the forms of reverential address) :—नमो करोहि नागस्स etc.

The force of *also* (च) consists in supplying here the word चतुर्थी (the endings of the fourth case) from the preceding rule.

अपादाने पञ्चमी ॥२५॥

अपादानकारके पञ्चमी विभक्ति ङीति । पापा चित्तं निवारये ;
प्रश्ना सुप्ते व चन्दिमा ; भया सुप्ति सो नरो ॥

25. The endings of the fifth case are used in denoting the ablative :—पापा चित्तं निवारये etc.

कारणत्थे च ॥२६॥

कारणत्थे च पञ्चमी विभक्ति ङीति । अननुबोधा अप्पटिवेधा
वत्तं अरियसञ्चानं यथाभूतमदस्सना ।

चसहगृह्यं पञ्चमीगृह्यानुकङ्ठनत्थं ॥

26. The endings of the fifth case are also used in denoting cause :—अननुबोधा अप्पटिवेधा etc.

The force of *also* (च) consists in supplying the word पञ्चमो (the endings of the fifth case) here from the preceding rule.

कम्पत्थे दुतिया ॥२७॥

कम्पत्थे दुतिया विभक्ति होति । कटं करोति ; रथं करोति ; छत्तं करोति ; धम्मं सुणाति ; बुद्धं पूजति ; वाचं भासति , तण्डुलं पचति ; घोरं घातेति ; गर्भं हनति ; वीर्यो लुनाति ॥

27. The endings of the second case are used in denoting the object (*i. e.* in the accusative case) :—कटं करोति etc.

कालद्वानं अच्चन्तसंयोगे ॥२८॥

कालद्वानं अच्चन्तसंयोगे दुतिया विभक्ति होति । मासं अधीते ; योजनं कलहं करोन्तो गच्छति ।

अच्चन्तसंयोगेति किमर्थं ? संवच्छरे भञ्जति ॥

98. The endings of the second case are used after words denoting immediate proximity (continuity) of time or space :—मासं अधीते etc.

For what purpose is this, viz., *immediate proximity* ? संवच्छरे भञ्जति ।

कम्मपपवचनीययुत्ते ॥२६॥

कम्मपपवचनीययुत्ते दुतिथा विभक्ति होति । तं खो पन भगवत्तं गोतमं एवं कल्याणो कित्तिसद्धो अब्भुग्गतो ; पप्बजितं अनुपप्बजिंसु ॥

29. The endings of the second case are used in connection with words employed for the definition of an action (that is, in connection with certain prepositions, particles or adverbs) -- तं अब्भुग्गतो ; पप्बजितं अनु ।

गतिबुद्धिभुजपठहरकरसयादीनं कारिते

वा ॥३०॥

गति-बुद्धि-भुज-पठ-हर-कर-सयादीनं धातूनां पथोगे कारिते सति दुतिथा विभक्ति होति वा । पुरिसो पुरिसं गामं गामयति, पुरिसो पुरिसेन वा, पुरिसो पुरिसस्स वा ; एवं,—बोधयति, भोजयति, पाठयति, हारयति, कारयति, साययति—एषं सञ्चत्थ कारिते ॥

33. In the sense of causation, the endings of the second case are optionally used in connection with the roots denoting *gati* (motion) or *buddhi* (knowing) and with the roots *bhuja*, *paṭha*, *hara*, *kara*, *saya* etc.:—पुरिसो पुरिसं गामं गामयति, पुरिसो पुरिसेन वा पुरिसो पुरिसस्स वा, etc.

सामिस्सिं छट्ठी ॥३१॥

सामिस्सिं छट्ठी विभत्ति होति । तस्स भिक्खुनो पटिविस्सं ; तस्स भिक्खुनो सुखं ; तस्स भिक्खुनो पत्तचीवरं ॥

31. The endings of the sixth case are used for denoting ownership :— तस्स भिक्खुनो पटिविस्सं etc.

ओकासे सत्तमी ॥३२॥

ओकासकारके सत्तमी विभत्ति होति । गम्भीरे ओदकस्सुवे पापस्सिं रमति मनो ; भगवति ब्रह्मचरियं यसति कुलपुत्तो ॥

32. The endings of the seventh case are used in denoting location (that is, in the locative case) :— गम्भीरे ओदकस्सुवे etc.

सामिस्सराधिपतिदायादसक्खिप्पतिभू- पसूतकुसलैहि च ॥३३॥

सामि-इस्सर-अधिपति-दायाद-सक्खि-पतिभू-पसूत-कुसल-इत्थेति चोगे सति छट्ठी विभत्ति होति सत्तमी च । गोणानं सामी ; गोणेषु सामी ; गोणानं इस्सरो ; गोणेषु इस्सरो ; गोणानं अधिपति ; गोणेषु अधिपति ; गोणानं दायादो ; गोणेषु दायादो ; गोणानं सक्खि ; गोणेषु सक्खि ; गोणानं पतिभू ; गोणेषु पतिभू ; गोणानं पसूतो ; गोणेषु पसूतो ; गोणानं कुसलो ; गोणेषु कुसलो ॥

33. The endings of the sixth case as well as those of the seventh are used in connection with the words *sāmi*, *issara*, *adhipati*, *dāyāda*, *ṣakkhi*, *patibhū*, *pasūta*, and *kusala* :—गोषानं सामी ; गोषेसु सामी ; etc.

निद्वारणे च ॥३४॥

निद्वारणे च ऋट्ठी विभक्तिं ह्येति सप्तमी च । 'कण्' हा जावोनं सम्पन्नखोरतमा ; सामा नारीसु दस्सनीयतमा ; मनुस्सानं खत्तियो सूरतमो ; मनुस्सेसु खत्तियो सूरतमो ; पयिकानं धवलो सीवतमो ; पयिकेसु धवलो सीवतमो ॥

34. The endings of the sixth case as well as those of the seventh are also used in denoting specification (particularization) :—मनुस्सानं खत्तियो सूरतमो ; मनुस्सेसु खत्तियो सूरतमो ; etc.

अनादरे च ॥३५॥

अनादरे ऋट्ठी विभक्तिं ह्येति सप्तमी च । इदतो दारकस्स पब्बजि ; इदन्तस्सिं दारके पब्बजि ।

असदुदग्गहणं ऋट्ठी सप्तमीगहणानुकाङ्क्षन्तुयं ॥

35. The endings of the sixth case as well as those of the seventh are also used in denoting contempt :—इदतो दारकस्स पब्बजि ; इदन्तस्सिं दारके पब्बजि ।

The force of *also* (च) consists in supplying here the words *chatthi* and *sattami* (the endings of the sixth and seventh cases) from the preceding rule.

क्वचि दुतिया छट्ठीनं अत्थे ॥३६॥

छट्ठीनं अत्थे क्वचि दुतिया विभक्ति होति । अपिस्सु मं अग्निवेस्सान तिस्रो उपमायो पटिभंसु ॥

36. The endings of the second case are sometimes used in denoting the sense of those of the sixth case :—अपिस्सु मं अग्निवेस्सान तिस्रो उपमायो पटिभंसु ।

ततिया सत्तमीनञ्च ॥३७॥

ततिया-सत्तमीनं अत्थे क्वचि दुतिया विभक्ति होति । स चे मं समणो गोतमो नालपिस्सति त्वञ्च मं नाभिभाससि, एवं ततियत्थे । पुब्बण्हसमयं निवासित्वा ; एकं समयं भगवा, एवं सत्तम्यत्थे ॥

37. The endings of the second case are also sometimes used in denoting the sense of those of the third and seventh cases :—स चे मं (second case) समणो गोतमो नालपिस्सति etc. ; एकं समयं (second case) भगवा etc.

छट्ठी च ॥३८॥

ततियासत्तमीनं अत्थे क्वचि छट्ठी विभक्तिं होति । कतं मे कल्याणं ; कतं मे पापं, एवं ततियत्थे । कुसला नञ्गीतस्स सुसिक्खिता चतुरित्थियो ; कुसलो त्वं रथस्स अङ्गपञ्चज्ञानं, एवं सत्तम्यत्थे ।

क्वचीति किमर्थं ? देसितो आनन्द मया धम्मो ; आनन्दो अत्थेसु विचक्खन्वो ॥

38. The endings of the sixth case are also sometimes used in denoting the sense of those of the third and seventh cases :—कतं मे कल्याणं etc. , कुसला नञ्गीतस्स etc.

For what purpose is this, viz., *sometimes* देसितो आनन्द मया धम्मो etc.

दुतिया पञ्चमीनञ्च ॥३९॥

दुतियापञ्चमीनं अत्थे क्वचि छट्ठी विभक्तिं होति । तस्म्य भवन्ति वक्तारो ; तस्स कम्मस्स कत्तारो, एवं दुतियत्थे । अस्म्य वनताधम्मस्स परिहायन्ति ; किं तु खो अहं तस्स भासयामि ; सज्जे तसस्ति दण्डस्स ; सज्जे भायन्ति मच्चुनो ; भीतो चट्ठं आसोक्खित्तानं नागानं ; भायामि घोरविसस्स नागस्स ; एवं पञ्चम्यत्थे ॥

39. The endings of the sixth case are also sometimes used in denoting the sense of those

of the second and fifth cases :—तस्य कम्मस्य कत्तारो
etc. ; सम्मे तसन्ति दण्डस्य etc.

कम्मकरणनिमित्तत्थेसु सत्तमी ॥४०॥

कम्मकरणनिमित्तत्थेसु सत्तमी विभक्तिं होति । सुन्दरादुसो
इमे आजीविका भिक्षूसु अभिवादेति, एवं कम्मत्थे । इत्थेसु
पिण्डाय चरन्ति ; पत्तेसु पिण्डाय चरन्ति ; पथेसु चरन्ति, एवं
करणत्थे । दीपी चम्मेसु हज्जते ; कुञ्जरो दन्तेसु हज्जते,
एवं निमित्तत्थे ॥

40. The endings of the seventh case are used
in denoting the sense of those of the accusative
and instrumental cases as well as in signifying a
motive :—आजीविका भिक्षूसु अभिवादेति etc. ; पथेसु
चरन्ति etc. ; दीपी चम्मेसु हज्जते etc.

सम्पदाने च ॥४१॥

सम्पदाने च सत्तमी विभक्तिं होति । सङ्के दिचं महप्पफलं ;
सङ्के गोतमि देहि ; सङ्के दिसे अहञ्चेव पूजितो भविस्सामि ॥

41. The endings of the seventh case are also
used in denoting the recipient (that is, in denot-
ing the sense of the dative case) :—सङ्के दिचं
महप्पफलं etc.

पञ्चम्यत्वे च ॥३२॥

पञ्चम्यत्वे च सप्तमी विभक्तिं ह्येति । कदलीसु गजे रक्खन्ति ॥

42. The endings of the seventh case are also used in the sense of those of the fifth case :—
कदलीसु गजे रक्खन्ति ।

कालभावेसु च ॥३३॥

कालभावेसु च कस्तरि पयुञ्जमाने सप्तमी विभक्तिं ह्येति ।
पुष्पण्ह समये गतो, सायण्ह समये आगतो ; भिक्षुसङ्घेसु
भोजियमानेसु गणो, भुत्तेसु आगतो ; गोसु दुग्घमानासु गतो,
दुग्घासु आगतो ॥

43. The endings of the seventh case are also used instead of those of the nominative case, if the verb connected the agent is to express a certain point of time :—भिक्षुसङ्घेसु भोजियमानेसु गतो etc. Here भिक्षुसङ्घेसु is an instance of the locative being used for the nominative for denoting a certain point of time.

उपाध्यधिकिस्सरवचने ॥३४॥

उप अधि इत्थेतेसं पयोगे अधिकिस्सरवचने सप्तमी विभक्तिं
ह्येति । उप खारियं दोषो ; उप निक्खे कद्दापणं ; अधि
नच्चे गोतमी ; अधि ब्रह्मदत्ते पञ्चाखा ; अधि देवेसु बुद्धो ॥

44. The endings of the seventh case are used in connection with *adhi* and *upa* to denote superiority or inferiority :—उप खारियं दीयो etc.

मण्डितुस्सुकेसु ततिया च ॥३५॥

मण्डितुस्सुक इच्चेतेस्सुत्थेसु च ततिया विभक्तिं ह्येति सत्तमी च । आनेन पसोदितो ; आनस्सिं पसोदितो ; आनेन उस्सुको, आनस्सिं उस्सुको तथागतो वा तथागतगोत्तो वा ॥

इति कारककप्पे षट्ठो कण्ठो ॥

45. The endings of the third case as well as those of the seventh are used in connection with the words denoting “adorned” or “fond of” :—आनेन पसोदितो ; आनस्सिं पसोदितो ; etc.

The sixth chapter on cases is finished.

N B. Kaccāyana considers *kāṛaka-kappa* as a part of *nāma-kappa* ; so he designates this chapter as being the sixth. But I make *kāṛaka-kappa* a separate book complete in itself.

BOOK IV, COMPOUND WORDS.

नामानं समासो युक्तत्थो ॥१॥

तेसं नामानं पयुज्जमानपदत्थानं यो युक्तत्थो सो समाससञ्जो
 होति । कठिनस्स दुस्सं, कठिनदुस्सं ; आगन्तुकस्स भत्तं, आगन्तुक-
 त्तं ; जीवितं च तं इन्द्रियं चाति, जीवितिन्द्रियं ; समणो च
 ब्राह्मणो च, समणब्राह्मणा ; सारिपुत्तो च भोग्गल्लानो च, सारि-
 पुत्तभोग्गल्लाना ; ब्राह्मणो च गहपतिको च, ब्राह्मणगहपतिका ।

नामानं इति किमर्थं ? देवदत्तो पचति ।

युक्तत्थोति किमर्थं ? भटो रञ्जो ; पुत्तो देवदत्तस्स ।

समास इच्छनेन क्तत्थो ? क्वचि समासगतानं अकारन्तो
 (४-११) ॥

1. A *samāsa* (compound) is the aggregation of the meanings of words used to denote names.

कठिनस्स दुस्सं = कठिनदुस्सं ; etc.

For what purpose is this, viz., words used to denote names ? देवदत्तो पचति ।

Why is this, viz., the aggregation of the meanings ? भटो रञ्जो ; etc.

What is the meaning of this, viz., a *samāsa* ?

तेसं विभक्तियों लोपा च ॥२॥

तेसं युक्तत्थानं समासानं विभक्तियो लोपा च होन्ति ।
कठिनदुस्सं ; आगन्तुकमर्थ ।

तेसं गङ्गखेन समासतच्चितास्वातकितकप्पानं पञ्चयपदकखरा-
गमानञ्च लोपो होति । वसिठ्ठस्स अपञ्चं पुत्ती = वासिठ्ठो
विनताञ्च अपञ्चं पुत्ती = वेनतेय्यो ।

चसङ्गणञ्चणं अवधारणत्थं । पभं करोतीति पभङ्करो ;
अमतं ददातीति अमतंददो ; मेवं करोतीति मेवंकरो ॥

2. The case-endings used after those words which are united in a compound are also elided :—
कठिनदुस्सं etc.

The force of *those* is that suffixes (*paccaya*), inflected words (*pada*), letters (*akkhara*), and augments (*āgama*)—occurring in compounds (*samāsa*), *taddhita*, *ākhyāta*, and *kita*—are also elided :—वासिठ्ठस्स अपञ्चं पुत्ती = वासिठ्ठो ; etc.

The words *also* (च) is added to signify restriction of the rule to certain instances to the exclusion of others :—पभं करोतीति पभंकरो ; etc.

पकति चस्स सरन्तस्स ॥३॥

सुत्तासु विभक्तीसु अस्स सरन्तस्स लिङ्गस्स पकतिरूपानि
होन्ति । चकुलुञ्च सीतञ्च = चकुलुसीतं ; सुखञ्च नासिकञ्च =

खनासिकं ; रज्जो पुत्तो = राजपुत्तो ; रज्जो पुरिसो = राजपुरिसो ॥ •

3. The case-endings having elided, the words (stems) ending in vowels assume the primitive forms :—चक्खुं + सोतं = चक्खु सोतं ; etc.

उपसग्ननिपातपुब्बको अव्ययीभावो ॥१॥

उपसग्ननिपातपुब्बको समासो अव्ययीभावसङ्गो होति । नगरस्स समीपे कथा वत्तते इति उपनगरं ; दरयस्स अभावो निदुदरयं ; नसकस्स अभावो निम्मसकं ; बुड्ढानं पटिपाटिया यथाबुड्ढं ; ये ये ब्राह्मणा बुड्ढा ते ते निसीदन्ति यथाबुड्ढं ; जीवस्स यत्तको परिच्छेदो यावजीवं ; चित्तं अधिकिच्च धम्मा वत्तन्तीति अधिकिचित्तं ; पब्बतस्स तिरो तिरोपब्बतं ; सोतस्स पटि वत्ततीति पटिसोतं ; पासादस्स अन्तो अन्तोपासादं ।

अव्ययीभाव इच्छनेन कृत्यो ? अं विभक्तौ न अकारनाव्ययीभावा (४-२६) ॥

4. The combination of words with *upasagga* (prepositions) or *nipāta* (adverbs, conjunctions or interjections) is called *abyayībhāva* (indeclinable compound) :—नगरस्स समीपे = उपनगरं etc.

What is the meaning of this, viz., an *indeclinable compound* ? 4-26.

सो नपुंसकलिङ्गो ॥५॥

सो अज्यथोभाषसमासो नपुंसकलिङ्गो व दट्ठञ्चो । कुमारी अधिकिञ्च कथा वत्ततीति अधिकुमारि ; वधुया समीपे वत्ततीति उरयधु ; गङ्गाय समीपे वत्तते इति उपगङ्गं ; मणिकाय समीपे वत्तते इति उपमणिकं ॥

5. The indeclinable compound is to be regarded as neuter :—कुमारी अधिकिञ्च = अधिकुमारि ; etc.

दिगुस्सेकत्तं ॥६॥

दिगुस्स समासस्स एकत्तं होति नपुंसकलिङ्गत्तञ्च । तयो लोका तिलोकं ; तयो दण्डा तिदण्डं ; तीणि नयनानि तिनयनं तयो सिङ्गा तिसिङ्गं ; चतस्रो दिसा चतुद्दिसे ; दस दिसा दसदिसं ; पञ्च इन्द्रियानि पञ्चिन्द्रियं ॥

6. The numeral compound (*digu*) becomes singular and neuter :—तयो लोका = तिलोकं ; etc.

तथा इन्दे पाणितुरिययोग्गसेनङ्गखुद्द- जत्तुक्कविविधविरुद्धविसभागत्थादीनञ्च ॥७॥

तथा इन्दे पाणि-तुरिय-योग्ग-सेनङ्ग-खुद्दजत्तुक्क-विविधविरुद्ध विसभागत्थ इच्छेइमादीनं एकत्तं होति नपुंसकलिङ्गत्तञ्च । त यथा,—चक्खुसोतं ; सुखनासिकं ; क्वविमंसलोद्धित, एवं पाणयङ्गत्थे । सङ्को च पणको च सङ्कपणवं ; गीतञ्च वादितञ्च गीत

मादितं, ददुदरि च देण्डिमञ्च ददुदरिदेण्डिमं; एवं तुरियङ्गत्थे ।
 कलञ्च पाचनञ्च फालिपाचनं; युगञ्च नङ्गलञ्च युगनङ्गलं, एवं
 शोगङ्गत्थे । असिञ्च चम्मञ्च असिचम्मं; धनु च कुलापञ्च
 धनुकलापं; हत्थी च अस्सी च रथो च पत्तिको च हत्थ्यस्स-
 रथपत्तिकं, एवं सेनङ्गत्थे । डंसञ्च मसकञ्च डंसमसकं, कुन्थञ्च
 कियिलिकञ्च कुन्थकिपिलिकं; कीटञ्च सिरिञ्च सपञ्च कीटसिरिसपं,
 एवं खुदुदजन्तुकत्थे । अहिं च नकुलो च अहिनकुलं; विलारी
 च मूसिको च विलारमूसिकं; काको च उल्लो च काकोल्लूकं;
 एवं विविधविरुद्धत्थे । सोलञ्च पञ्जा च सोलपञ्जं; स्मथो
 च विपस्सनो च समथविपस्सनं, विज्जा च चरणञ्च विज्जाचरणं;
 एवं विविधविसभागत्थे ।

आदिग्गहणं किमत्यं ? दासिदामं, इत्थिपुमं; पत्तची-
 मरं; तिरुचतुक्कं; वेणरथकारं; साकुणिकमागयिकं; दीध-
 मज्झिमं इच्चेवमादि ॥

7. So a *dvanda* (aggregative) compound con-
 sisting of words of the following description etc.
 is also put in the singular number and neuter gen-
 der :—

(a) signifying members of living beings,—
 चक्खुसोतं; etc.

(b) signifying members of players (singers or
 dancers),—सङ्गो च पणवो च = सङ्गपणवं, etc.

(c) signifying objects belonging to a yoke,—
 फालञ्च पाचनञ्च = फालपाचनं; etc.

(d) signifying component parts of an army,—
असिश्च बभ्रश्च=असिबभ्रः ; etc. ।

(e) signifying little creatures (worms, insects
etc.),—इंसश्च नसंकाश्च=इंसनसंकाः ; etc.

(f) denoting objects which are mutually dis-
agreeing,—अहिं च नकुलो च=अहिनकुलः ; etc. ।

(g) denoting contrary qualities,—शीलश्च प्रअज्ञ
च=शीलप्रअज्ञः ; etc.

Why is etc. (ādi) added ? हासिदासः ; etc.

विभासा रुक्खतिणपसुधनधञ्जजन- पदादीनञ्च ॥८॥

रुक्ख तिण-पसु-धन-धञ्ज-जनपद इच्चेवमादीनां विभासा एका
होति नपुंसकलिङ्गत्तञ्च इत्ये समासे । अस्तुत्थो च कपित्थं
च अस्तुत्थकपित्थं अस्तुत्थकपित्था वा ; उसीरश्च वीरणः
उसीरवीरणं उसीरवीरणा वा ; अजो च एलको च अजेलः
अजेलका वा ; सालि च यवो च सालियवं सालियवा वा ; कां
च कोसलो च कासिकोसलं कासिकोसला वा ।

आदिगाहृषं किमत्थं ? सावज्जाञ्च अनवज्जाञ्च सावज्जान
धञ्जं सावज्जानवज्जा वा ; हीनश्च पणीतश्च हीनपणीतं ही-
नपणीता वा ; कण्हो च सुक्को च कण्हंसुक्कं कण्हसुक्का वा ॥

8. An aggregative compound of words c

the following character etc. is also optionally put in the singular number and neuter gender :—

(a) denoting trees,—अस्ती च कपित्थो च = अस्ती-
कपित्थं, अस्तीकपित्था वा ; etc.

(b) denoting grass,—उसीरश्च वीरणश्च = उसीरवीर-
णं, उसीरवीरणा वा ; etc

(c) denoting animals,—अजो च एलको च = अजेल-
कं, अजेलका वा ; etc.

(d) signifying valuable things,—हिरण्यञ्च सुवस्त्रञ्च
हिरण्यसुवस्त्रं हिरण्यसुवस्त्रा वा ; etc.

(e) denoting grains,—सालि च यवो च सालिय-
वं, सालियवा वा ; etc.

(f) denoting a people (the inhabitants of a
country),—कासि च कोसलो च कासिकोसलं कासिकोसला वा ।

For what purpose is this, viz., etc. (ādi) ?
सावज्जञ्च अनवज्जञ्च सावज्जानवज्जं सावज्जानवज्जा वा ; etc.

द्विपदे तुल्याधिकरणे कम्मधारयो ॥६॥

हे पदानि तुल्याधिकरणानि यदा सम्मन्ते तदा सो समासो
कम्मधारयसञ्जो भवति । बहुन्तो च पुरिसो चाति बहुपुरिसो ;
सत्तिया च सा कञ्जा चाति सत्तियकञ्जा ।

कम्मधारय रत्नेन कृत्यो ? कम्मधारयसञ्जो च (४-१७) ॥

9. When two words possessing similar case-
endings are combined together, the combination

is called *kamma-dhāraya* (descriptive compound),—
मङ्गलो च पुरिसो चाति मङ्गापुरिसो ; etc. ।

What purpose is served by this, viz., a *descriptive compound* ? 4-17.

सङ्ख्यापुञ्जो दिगु ॥१०॥

सङ्ख्यापुञ्जो कस्मधारयसमासो दिगुसञ्ज्ञो ह्येति । तयो
लोका तिलोकं ; तीणि मलानि तिमलं ; तीणि फलानि तिफलं ;
नद्यो दण्डा तिदण्डं . चतस्रो दिसा चतुर्विंसं ; पञ्च इन्द्रियाणि
पञ्चिन्द्रियं ; सप्त गोधावरानि सप्तगोधावरं ।

दिगु इत्यनेन कृत्यो ? दिगुस्तेकत्वं (४-६) ॥

10. A descriptive compound (*kammadhāraya*),
the first member of which is a numeral, is called a
numeral compound (*digu*) :—तयो लोका = तिलोकं ; etc.

What purpose is served by this, viz., a *numeral compound* ? 4-6.

उभे तप्पुरिसा ॥११॥

उभे दिगुकस्मधारयसमासा तप्पुरिससञ्ज्ञा ह्येति । न
ब्राह्मणो अब्राह्मणो ; अवसलो ; अपञ्चगवः ; असत्तमीधावरं ;
अदसगवः ; अपञ्चपूली ; अपञ्चगावी ।

तप्पुरिसं इत्यनेन कृत्यो ? अस्मिं नस्मिं तप्पुरिसे (२-१८) ॥

11. Numeral compounds and descriptive com-
pounds are both called determinative compounds
(*tappurisa*) :—न ब्राह्मणो = अब्राह्मणो ; etc.

What purpose is served by this, viz, a *determinative compound*? 4-18.

अमादयो परपदेहि ॥१२॥

ता अमादयो त्रिभक्तियो नामेहि परपदेहि यदा समस्तान्ते तदा सो समासो तप्पुरिससञ्जो होति । भूमिं गतो भूमिगतो ; सञ्चरन्ति सोभनो सञ्चरन्तिसोभनो ; अपायं गतो अपायगतो ; इक्षुरेन कृतं इक्षुरकृतं ; सङ्गेन विद्धं सङ्गविद्धं ; कठिनस्तदुस्सं कठिनदुस्सं ; आगन्तुकस्त भक्तं आगन्तुकभक्तं ; मेधुनस्मा अपेतो मेधुनापेतो ; राजतो भयं राजभयं ; चोरा भयं चोरभयं ; रज्ज्जो पुत्ता राजपुत्तो ; धञ्जानं रासि धञ्जरासि ; रूपे सञ्जा , रूपसञ्जा ; संसारे दुक्खं संसारदुक्खं ॥

12. When the case-endings *am* etc. are combined with the succeeding words, the combination is called *tappurisa* (a determinative compound) :—
भूमिं गतो = भूमिगतो ; etc.

अञ्जपदत्थेसु बहुव्रीहि ॥१३॥

अञ्जेसं नामानं अत्थेसु नामानि यदा समस्तान्ते तदा सो समासो बहुव्रीहिसञ्जो होति । आगता समणा इमं सङ्घारामं सोयं आगतसमणो सङ्घारामो : जितानि इन्द्रियाणि अनेन समणेन सोयं जितिन्द्रियो समणो : दिग्घो सुद्धो यस्स रज्ज्जो सोयं दिन्नसुद्धो राजा ; निग्गता जना यस्सा गामा सोयं निग्गत-

जनो गानो ; द्वित्रा हृत्पा यस्त सोयं द्वित्रहृत्यो पुरिसो ,
सम्पन्नानि सस्तानि यस्मिं जनपदे सोयं सम्पन्नसस्तो जनपदो ;
नियोधस्त परिमण्डलो नियोधपरिमण्डलो, नियोधपरिमण्डलो इव
परिमण्डलो यस्त राजकुमारस्त सोयं नियोधपरिमण्डलो राज-
कुमारो ; चक्खुस्त भूतो चक्खू भूतो, चक्खूभूतो इव भूतो यस्त
भगवतो सोयं चक्खूभूतो भगवा ; सुवस्सस्त वस्सो सुवस्सवस्सो,
सुवस्सवस्सो इव वस्सो यस्त भगवतो सोयं सुवस्सवस्सो भगवा ;
ब्रह्मस्त सरो ब्रह्मस्तरो, ब्रह्मस्तरो इव सरो यस्त भगवतो सोयं
ब्रह्मस्तरो भगवा ।

सयंपतितपस्सुप्फफलवायुदोयाहाराति ;—पस्सुप्फ पुप्फश्च
फलश्च पस्सुप्फफलानि, सयं एव पतितानि सयंपतितानि,
सयंपतितानि च पस्सुप्फफलानि चेति सयंपतितपस्सुप्फ-
फलानि, वायुश्च दोयश्च वायुदोयानि, सयंपतितपस्सुप्फफलानि
च वायुदोयानि च सयंपतितपस्सुप्फफलवायुदोयानि, सयंपतित-
पस्सुप्फफलवायुदोयानि एव आहाराणि येषं ते सयंपतितपस्स-
ुप्फफलवायुदोयाहारा ; अयं पन इन्द्रकम्मधारयगम्भो तल्ल्या-
करणवज्जुप्पीहि ; अथवा, सयंपतितपस्सुप्फफलवायुदोयेहि
आहाराणि येषं ते सयंपतितपस्सुप्फफलवायुदोयाहारा ; अयं
पन भिन्नाधिकरणवज्जुप्पीहि ।

नाना-दुम-पतित-पुप्फ-वासिता-सानूति :—नानापकारा दुम
नाना-दुमा, नाना-दुमेहि पतितानि नाना-दुम-पतितानि, नाना
दुम-पतितानि च तानि पुप्फानि चेति नाना-दुम-पतित-पुप्फानि
नाना-दुम-पतित-पुप्फेहि वासिता नाना-दुम-पतित-पुप्फ-वासिता
नाना-दुम-पतित पुप्फ-वासिता सानू यस्त पम्भतराजस्त सो

माना-दुम-पतित-पुष्प-वासित-सानु-पञ्चतराजा ; अयं पन कम्म-
धारय-तप्पुरिसगब्भो तुल्याधिकरणवहुञ्जीहि ; अथवा, वासिता
मान् वासित-सान्, सापेक्खत्ते सतिपि गमकत्ता सभासो ; माना-दुम-
पतित-पुष्पेहि वासितसान् वस्स सोयं माना-दुम-पतित-पुष्प-
वासित-सानु ; अयं पन भित्ताधिकरणवहुञ्जीहि ।

आलम्बन्धुरविद्धुचुम्बितकूटोति :—अम्बु, धारेतीति अम्बु-
धरो, विविधो आलम्बो यस्स सो आलम्बो ; आलम्बो च सो अम्बु-
धरो आलम्बन्धुरो, आलम्बन्धुरस्स विद्धु आलम्बन्धुरविद्धु,
आलम्बन्धुरविद्धुहि चुम्बितो आलम्बन्धुरविद्धुचुम्बितो, आल-
म्बन्धुरविद्धुचुम्बितो कूटो यस्स सो आलम्बन्धुरविद्धुचुम्बितकूटो ;
अयं पन कम्मधारय-तप्पुरिसगब्भो तुल्याधिकरणवहुञ्जीहि ;
चुम्बितो कूटो चुम्बितकूटो, सापेक्खत्ते सति पि गमकत्ता सभासो ;
आलम्बन्धुरविद्धुहि चुम्बितकूटो यस्स सो आलम्बन्धुरविद्धु-
चुम्बितकूटो ; अयं पन भित्ताधिकरणवहुञ्जीहि ।

अमितबलपरक्कमज्जतीति :—न भिता अमिता, बलञ्च परक्कमो
च जुति च बलपरक्कमज्जतियो, अमिता बलपरक्कमज्जतियो यस्स
सोयं अमितबलपरक्कमज्जति ; अयं पन तप्पुरिस-द्वन्द्वगब्भो
तुल्याधिकरणवहुञ्जीहि ।

पीनोरक्खं सबाहुति :—उरञ्च अक्खञ्च असञ्च बाहु च
उरक्खं सबाहुवो, पीना उरक्खं सबाहुवो यस्स सोयं पीनो-
रक्खं सबाहु ; अयं पन तप्पुरिस-द्वन्द्वगब्भो तुल्याधिकरण-
वहुञ्जीहि ।

पीनगण्डवदनत्थनूरजघनाति :—गण्डञ्च वदनञ्च जनञ्च
जण्डञ्च जघना च गण्डवदनत्थनूरजघना, पीना गण्डवदनत्थनूर-

जघना यस्मा नारिया सायं पीनगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्वमकुटकूटचुम्बितसेलसङ्घट्टिता
पन तपपुरिस-हृन्दगम्भो तुल्याधिकरणबल्लब्धिः ।

पवरसुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्वमकुटकूटचुम्बितसेलसङ्घट्टिता-
चरणाति :—सुरा च असुरा च गरुडा च मनुजा च भुजङ्गा च
गन्धर्वा च सुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्वा, पवरा च ते
सुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्वा चेति पवरसुरासुरगरुडमनुज-
भुजङ्गगन्धर्वा, पवरसुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्वानां मकुटानि
पवरसुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्वमकुटानि, पवरसुरासुरगरुड-
मनुजभुजङ्गगन्धर्वमकुटानां कूटानि पवरसुरासुरगरुडमनुजभुजङ्ग-
गन्धर्वमकुटकूटानि, पवरसुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्वमकुटकूटेषु
चुम्बिता पवरसुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्वमकुटकूटचुम्बिता,
पवरसुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्वमकुटकूटचुम्बिता सेला पवर-
सुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्वमकुटकूटचुम्बितसेला, पवरसुरासुर-
गरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्वमकुटकूटचुम्बितसेलेषु सङ्घट्टिता पवरसुरा-
सुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्वमकुटकूटचुम्बितसेलसङ्घट्टिता, पवर-
सुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्वमकुटकूटचुम्बितसेलसङ्घट्टिता चरणा
यस्मा तथागतस्मा सोयं पवरसुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्वमकुट-
कूटचुम्बितसेलसङ्घट्टितचरणो तथागतो, अयं पन हृन्द-कम्पधारय-
तपपुरिसगम्भो तुल्याधिकरणबल्लब्धिः ; अथवा, सङ्घट्टिता
चरणा सङ्घट्टितचरणा, सापेक्षत्वे सतिपि गमकत्ता समासे,
पवरसुरासुरगरुडमनुजभुजङ्गगन्धर्वमकुटकूटचुम्बितसेलेऽङ्घट्टिता-
चरणा यस्मा तथागतस्मा सोयं पवरसुरासुरगरुडमनुजभुजङ्ग-
गन्धर्वमकुटकूटचुम्बितसेलसङ्घट्टितचरणो भगवा ; अयं पन
भिन्नाधिकरणबल्लब्धिः ।

पतस्त्री दिसा यस्स सोयं चत्तहिस्सो । पञ्च चक्खूनि यस्स
मेयं पञ्चचक्खु । इत्थं बलानि यस्स सोयं दसबलौ भगवा ।

अनन्तजाणोति : तस्स न अन्तो अनन्तं ; अनन्तं आनं
त्तस्स सोयं अनन्तजाणो तथागतो ।

अमितघणसरोरोति :—न मितं अमितं ; अमितं एवं घणं
अमितघणं ; अमितघणं सरीरं यस्स सोयं अमितघणसरीरो
भगवा ।

अमितबलपरक्कमप्पत्तोति :—न मिता अमिता ; बलञ्च परक्कमो
व बलपरक्कमा ; अमितबलपराक्कमा पत्ता सस्स सोयं अमितबल-
परक्कमप्पत्तो ।

सत्तभमरगणचुम्बितविकसितपुप्फवक्किनागरुक्खोपसोभितकन्द-
रोति :—सत्ता एव भमरा सत्तभमरा ; सत्तभमरानं गणो सत्तभमर-
जाणो ; सत्तभमरगणेष्हि चुम्बितानि सत्तभमरगणचुम्बितानि ;
विकसितानि एव पुप्फानि विकसितपुप्फानि ; सत्तभमरगण-
चुम्बितानि च विकसितपुप्फानि चेति सत्तभमरगणचुम्बितविकसित-
पुप्फानि ; वक्को च नागरुक्खो च वक्किनागरुक्खो ; सत्तभमरगण-
चुम्बितविकसितपुप्फा ते वक्किनागरुक्खो चेति सत्तभमरगणचुम्बित-
विकसितपुप्फवक्किनागरुक्खो ; सत्तभमरगणचुम्बितविकसित-
पुप्फवक्किनागरुक्खो ष्हि उपसोभितानि सत्तभमरगणचुम्बितविकसित-
पुप्फवक्किनागरुक्खोपसोभितानि ; सत्तभमरगणचुम्बितविकसित-
पुप्फवक्किनागरुक्खोपसोभितानि कन्दरानि यस्स पब्बतराजस्स
सोयं सत्तभमरगणचुम्बितविकसितपुप्फवक्किनागरुक्खोपसोभित-
कन्दरो पब्बतराजा ; अयं पन कस्सधारय-इन्द्र-तप्पुरिसगव्भो
तत्त्याधिकरणवक्कञ्जीहि ; अथवा, उपसोभितानि कन्दरानि

उपसोभितकन्दरानि, सापेक्खते सति पि गमकत्ता सभासो ;
 वसभनरगणचुम्बितविकसितपुष्पवल्लीनागवृक्षेहि उपसोभित
 कन्दरानि यस्स पव्वतराजस्स सोयं वसभनरगणचुम्बितविकसित
 पुष्पवल्लीनागवृक्षोपसोभितकन्दरो पव्वतराजा ; अयं भिसाधि
 करणवज्जुब्बीहि ।

नानारुक्खतिणपतितपुष्पोपसोभितकन्दरो सेलराजाति ;—
 रुक्खो च तिणञ्च रुक्खतिणानि ; नानापकारानि एव रुक्ख
 तिणानि नानारुक्खतिणानि ; नानारुक्खतिणेषेहि पतितानि
 नानारुक्खतिणपतितानि ; नानारुक्खतिणपतितानि च तानि
 पुष्पानि चेति नानारुक्खतिणपतितपुष्पानि ; नानारुक्खतिण
 पतितपुष्पेहि उपसोभितानि नानारुक्खतिणपतितपुष्पोपसोभि
 तानि ; नानारुक्खतिणपतितपुष्पोपसोभितानि कन्दरानि यस्स
 सेलराजस्स सोयं नानारुक्खतिणपतितपुष्पोपसोभितकन्दरो
 सेलराजा ; अयं पन इन्द-कम्मधारव-तप्पुरिसगव्भो तुल्याधि
 करणवज्जुब्बीहि ; अथवा, उपसोभितानि कन्दरानि उपसोभित
 कन्दरानि, सापेक्खते सति पि गमकत्ता सभासो ; नानारुक्ख
 तिणपतितपुष्पेहि उपसोभितकन्दरानि यस्स सेलराजस्स सोयं
 नानारुक्खतिणपतितपुष्पोपसोभितकन्दरो सेलराजा ; अयं पन
 भिसाधिकरणवज्जुब्बीहि ।

नानामुसल्लहलपव्वततत्तकलिङ्गरसरधनुगदासितोभरहत्थाति ;—
 मुसलो च हलो च पव्वतो च तरु च कलिङ्गरो च सरो च धनु
 च गदा च असि च तोभरो च मुसल्लहलपव्वततत्तकलिङ्गरसरधनु
 गदासितोभरा, नानापकारा एव मुसल्लहलपव्वततत्तकलिङ्गरसरधनु
 धनुगदासितोभरा नानामुसल्लहलपव्वततत्तकलिङ्गरसरधनुगदासि

तोषरा, नानासुसलहलपञ्चतत्कलिङ्गरसरधनुगदासितोषरा
इत्येसं येसं ते नानासुसलहलपञ्चतत्कलिङ्गरसरधनुगदासि-
तोषरा इत्या ; अयं पन इन्द्रकम्भधारयगवो भिन्नाधिकरण-
बहुव्रीहिः ।

बहुव्रीहि इत्यनेन कृत्यो ? बहुव्रीहिर्मुहि च (२-१, ७) ॥

13. When words signifying the names of ob-
jects are combined together to signify the name
of a different object, the compound is called
bahubbīhi (attributive compound) :—*क्षिप्वा इत्या यस्य*
सोयं = क्षिपइत्यो etc.

It is of two kinds :

1. *Tulyādhikaraṇa*—When the words which
are combined together have got the endings of
the same case attached to them, the *smāsa* is
called *tulyādhikaraṇa bahubbīhi* (an attributive
compound of words agreeing together in the same
case) — *चतस्रो दिसा यस्य सोयं = चतुर्दिसो* ; etc.

2. *Bhinnādhikaraṇa*—When the words which
are combined together have got endings of differ-
ent cases attached to them, the *samāsa* is called
bhinnādhikaraṇa bahubbīhi (an attributive com-
pound of words existing in different case-relations)
— *पुष्पेऽपि भवो यस्य सोयं = पुष्पभवो* etc.

Sometimes *samāsa* takes place (if the mean-
ing is clear) even between words one of which has

got a closer relationship with another word in the sentence : वासिता सान् वासितसान् ; पुप्फेहि वासितसान् यस्य सोऽयं पुष्कवासितसान् ।

Here वासिता 'has got a closer relationship with पुप्फेहि than with सान्, though *samāsa* takes place between वासिता and सान् । This sort of *samāsa* is called सापेक्षस्तेपि गमकत्ता समासो (even in the event of dependence, *samāsa* takes place on account of clear comprehension).

What is the meaning of this, viz., a *bahubhika* ? 2-3,7.

नामानं समुच्चयो द्वन्द्वो ॥१४॥

नामानं एकविभक्तिकानं यो समुच्चयो स द्वन्द्वसंज्ञो ह्येति ।
चन्द्रिमसुरिया ; समणब्राह्मणा , सारिपुत्तमोग्गह्वाना ; ब्राह्मण-
गृहपतिका ; यमवरुणा ; कुबेरवासवा ।

द्वन्द्वश्चनेन कथ्यो ? द्वन्द्वट्ठा वा (२, ३, ५) ॥

✽

✽

14 When several words (denoting names) in the same case are joined together, the *samāsa* is called *dvanda* (aggregative) compound. — चन्द्रिमसुरिया ; etc.

What is the meaning of this, viz., an *aggregative compound* ? 2-3,5.

महतं महा तुल्याधिकरणे पदे ॥१५॥

तेसं महन्तसहानं महा इति तुल्याधिकरणे पदे । महा-
रिसो ; महादेवी ; महाबलं ; महाफलं ; महाभागो ; महा-
हो ; महापदुमवनं ; महानदी ; महामणि ; महागङ्गपति ;
महाधनं ; महापुञ्जो ।

बहुवचनगहणेन कचि महन्तसहस्रं मह आदेशो इति ।
महाफलं ; महबलं ; महदुग्धो ; महवभ्य ॥

15. The words *mahantas* are changed into *mahā* when a word in the same case follows:—
महापुरिसो ; etc.

The force of the plural suffix consists in signi-
fying that sometimes the word *mahanta* is changed
into *maha* :—महाफलं ; etc.

इत्थियं भासितपुमित्थी पुमा व चे ॥१६॥

इत्थियं तुल्याधिकरणे पदे भासितपुमित्थी चे, पुमा व
दट्ठत्वा । दीषा जङ्घा यस्स स दीषजङ्घो ; कल्याणा भरिया यस्स
सोयं कल्याणभरियो ; पङ्कता पञ्जा यस्स सोयं पङ्कतपञ्जो ।

भासितपुमेति किमतृथं ? अस्सवन्धु च सा भरिया भाति
अस्सवन्धु भरिया ॥

16. In speaking of what is masculine, the

feminine word becomes like the masculine, when a feminine word in the same case follows:—
दीषा जङ्घा यस्स सदीवजङ्घी ; etc.

For what purpose is this, viz., in speaking of what is masculine ? ब्रह्मबन्धु च सा भरिया चाति ब्रह्मबन्धु भरिया ।

कम्मधारयसञ्ज्ञे ॥१७॥

कम्मधारयसञ्ज्ञे समासे इत्थियं हत्थाधिकरणे पदे भासित-
पुमिन्थो चे पुमा व दट्ठम्भा । ब्राह्मणदारिका ; खत्तियकञ्जा ,
खत्तियकुमारिका ।

भासितपुमेति किमर्थं ? खत्तियबन्धुदारिका ; ब्राह्मण-
बन्धुदारिका ; पञ्जारतनं ॥

17. In the *kammadhâraya* (descriptive com-
pound) too, in speaking of what is masculine, the
feminine word becomes like the masculine when
a feminine word in the same case follows:—
ब्राह्मणदारिका ; etc.

For what purpose is this, viz., in speaking of
what is masculine ? खत्तियबन्धुदारिका ; etc.

अत्तं नस्स तप्पुरिसे ॥१८॥

नस्स पदस्स तप्पुरिसे उत्तरपदे अत्तं होति । अब्राह्मणी ,
अवसथी ; अभिक्खु ; अपञ्चवसो ॥

18. In the *tappurisa* (determinative compound) the word *na* is changed into *a* if another word follows:—न + ब्राह्मणो = अब्राह्मणो ; etc.

सरे अन् ॥१६॥

नस्स पदस्स तप्पुरिसे उत्तरपदे सम्बन्धेव अनादेशो होति सरे परे । अनस्सो ; अनरियो ; अनिट्ठो ॥

19. In the determinative (*tappurisa*) compound the entire word *na* is changed into *an*, if a vowel follows:—न + अस्सो = अनस्सो ; etc.

कदं कुस्स ॥२०॥

कु इच्छेतस्स तप्पुरिसे कदं होति सरे परे । जिगुच्छं अन्नं = कदन्नं ; जिगुच्छं असन्नं = कदसन्नं ।

सरेति किमर्थं ? कुदारा येसं अपुञ्जकानं ते होनि कुदारा ; कुडुत्ता ; कुगेह्वा ; कुवत्था ; कुदासा ॥

20. In the *tappurisa* (determinative compound) the word *ku* is changed into *kad*, if a vowel follows:—कु + अन्नं = कदन्नं ; etc.

For what purpose is this. viz., if a vowel follows ? कु + दारा = कुदारा ; etc.

कागत्थेसु च ॥२१॥

कु इच्छेतस्स का होति अगत्थेसु च । कालवणं , कापुप्फं ।

बहुवचनोधारणं किमर्थं ? कु इक्षेतस् अनन्तत्वेऽपि कचि का इति । कुच्छितो पुरिसो = कापुरिसी, कुपुरिसो ॥

21.^o *Ku* is changed into *kā* in signifying the meanings *little* etc. too :—कु + लवणं = कालवणं ; etc.

For what purpose is the plural form, viz., *the meanings little etc.*, is used ? *Ku* is sometimes changed into *kā* even if *little* is not signified :—कु + पुरिसो = कापुरिसो, कुपुरिसो ।

क्वचि समासान्तगतानं अकारन्तो ॥२२॥

समासान्तगतानं नामानं अन्तो कचि अकारो इति । देवानं , राजा देवराजो ; देवानं सखा देवसखो ; पञ्च अहानि पञ्चाहं ; पञ्च गावो पञ्चगवं ; कृत्स्न उपपाहना च कृत्स्नपाहनं ; सरदस्स समीपे वसतीति उपसरदं ; विस्वाखानि अक्खीनि यस्स सो विस्वाक्खी ; विकलं सुखं यस्स सो विकलसुखो ।

कारगृहणं किमर्थं ? आकारिकारन्तो च इति । पञ्चक्खो धम्मो यस्स सो पञ्चक्खधम्मा ; सुरभि गन्धो यस्स सो सुगन्धि ; असुन्दो गन्धो यस्स सो दुग्गन्धि ; पूतियो गन्धो यस्स सो पूतिगन्धि ।

नदीअन्ता च कत्तुअन्ता कप्पञ्चयो इति समासन्ते । बह्व नदीयो यस्स सो बहुनदीयो ; बहुवो कत्तारो यस्स सो बहुकत्तारो ॥

pound word is sometimes changed into *a* itself :—
देवानं राजा = देवरुजो ; etc.

For what purpose is *kāra* (*itself*) added ? The final is also changed into *ā* and *i* :—पञ्चकवधमा ; सुगन्धि ; etc

The suffix *ka* is added as the final of a compound word the last member of which is *nadi* or *kattu* :—बहुनदिको ; बहुकत्तुको ।

नदिम्हा च ॥२३॥

नदिम्हा च कप्पञ्चयो होति समासज्जे । बहुवो कन्तिदो
यस्स सो बहुकन्तिको ; बहुवो नदियो यस्स सो बहुनदिको ;
बहुवो नारियो यस्स सो बहुनारिको ॥

23. The suffix *ka* is added as the final in a compound word the last member of which is technically called *nadi* :—बहुकन्तिको ; बहुनदिको ; बहुनारिको ॥

N. B. *Nadī* signifies feminine stems ending in *ī* or *ū*.

जायाय तुदं जानि पतिम्हि ॥२४॥

जायाय इज्जेतायं तुदं जानि इज्जेते आदेसा होन्ति पतिम्हि
परे । जायाय पति = तुदंपति ; जानिपति ॥

24. If *pati* follows *jāyā* is changed into *tudam* and *jāni* :—तुदंपति ; जानिपति ।

धनुम्हा च ॥२५॥

धनुम्हा च आपद्भ्यो होति समासत्वे । गण्डीवो धनु यस्मि
सो गण्डीवधन्वा ॥

25. The suffix *a* is added as the final of a compound word the last member of which is *dhanu* :—गण्डीवधन्वा ।

अं विभक्तीनं अकारन्तो अव्ययी- भावा ॥२६॥

तस्मा अकारन्ता अव्ययीभावसमासा परासं विभक्तीनं क्वचि
अं होति । अधिचित्तं ; यथाबुद्धं ; उपकुम्भं ; यावजीवं ;
तिरोपञ्चतं ; तिरोपाकारं ; तिरोकुट्टं ; अन्तोपासादं ।

क्वचीति किन्त्यं ? अधिचित्तस्तु भिक्षुनो ॥

26. The case-endings are sometimes changed into *am* after *avyayibhāva samāsa* (indeclinable compounds) :—अधिचित्तं ; etc.

For what purpose is this, viz., sometimes ?
अधिचित्तस्तु ।

सरो रस्मो नपुंसके ॥२७॥

नपुंसकलिङ्गे वक्तव्ये अव्ययीभावसमासस्य सरो रस्मो होति ।

इत्थं अधिकिञ्च कथा पवत्तोति अधित्थि ; कुमारो अधिकिञ्च
कथा पवत्तोति अधिकुमारि ; उपवधु ; उपगङ्ग ; उपमणिकं ॥

27. The final vowel of an indeclinable compound in the neuter gender is shortened :—अधित्थि ;
अधिकुमारि ; etc.

अञ्जस्मा लोपो च ॥२८॥

अञ्जस्मा अव्ययीभावसमासा अनकारन्ता परासं विभक्तीनां
लोपो होति । अधित्थि ; अधिकुमारि ; उपवधु ॥

इति समासकप्पे सप्तमो कण्डो ॥

28. The case-endings of other indeclinable compounds not ending in *a* are also elided :—
अधित्थि ; अधिकुमारि ; etc.

The chapter on compound words is finished.

N. B. Kaccāyana regards *samāsa* as a part
of *uṇma-kappa*.

BOOK V, TADDHITA-KAPPA.

वा णपच्चे ॥१॥

णप्पञ्चयो होति वा तस्सपच्चं इत्थेतस्सिं अतुथे । वसिट्ठस्स अपच्चं पुत्तो = वासिट्ठो, वसिट्ठस्सपच्चं पुत्तो वा ; वासिट्ठो, वासिट्ठं । एवं भरद्वाजस्स अपच्चं पुत्तो = भारद्वाजो, भरद्वाजस्स अपच्चं पुत्तो वा ; भारद्वाजी ; भारद्वाजं । गोतमस्स अपच्चं पुत्तो = गोतमो, गोतमस्स अपच्चं पुत्तो वा ; गोतमी : गोतमं । वसुदेवस्स अपच्चं पुत्तो = वासुदेवो, वसुदेवस्स अपच्चं पुत्तो वा, वासुदेवो ; वासुदेवं । एवं बालदेवो ; वेसमिप्पिो ; खालपको, वेत्तको ; पण्डवो ; वासवो ॥

1. The suffix *na* is optionally used in the sense of "the offspring thereof" :-- वसिट्ठ + ण = वासिट्ठो (masculine) ; वासिट्ठी (feminine) ; वासिट्ठं (neuter) etc.

गायन णान वच्चादितो ॥२॥

तस्सा वच्चादितो गोत्तगणतो गायन णान पञ्चया होनि वा तस्सापच्चं इत्थेतस्सिं अतुथे । वच्च्स्स अपच्चं पुत्तो = वच्चायनो वच्चानो । एवं साकटायतो, साकटानो ; कण्हायनो, कण्हानो ; अग्निवेस्सायनो, अग्निवेस्सानो ; कच्चायनो, कच्चानो ; भोग्गप्पायनो, भोग्गप्पानो ; सुक्कायनो, सुक्कानो ॥

2, The suffixes *nāyana* and *nāna* are optionally added to *vaccha* etc., in order to signify "the descendants thereof" :—वच्छ + णायन = वच्छायन ; वच्छ + णान = वच्छान ; etc.

रोय्यो कत्तिकादीहि ॥७॥

रोहि कत्तिकादीहि रोय्यप्पच्चयो होति वा तस्मापच्चं इच्छेतस्मिं अत्थे । कत्तिकाय अपच्चं पुत्तो = कत्तिकेय्यो, कत्तिकाय अपच्चं पुत्तो वा । एवं वेनतेय्यो ; रोहिणेय्यो ; गङ्गेय्यो ; कद्मेय्यो ; नादेय्यो ; असेय्यो ; आहेय्यो ; कापेय्यो ; सेवेय्यो ; गावेय्यो ; बालेय्यो ; मोलेय्यो ; कोलेय्यो ॥

3. The suffix *uyya* is optionally used after *kattikā* etc. in order to signify "offspring thereof" :—कत्तिका + रोय्य = कत्तिकेय्य, कत्तिकाय अपच्चं पुत्तो वा । So वेनतेय्य etc.

अत्तो णि वा ॥८॥

तस्मा अकारन्ततो णिप्पच्चयो होति वा तस्मापच्चं इच्छेतस्मिं अत्थे । दक्खस्स अपच्चं पुत्तो = दक्खि, दक्खस्स अपच्चं पुत्तो वा । एवं दोणि, वासवि ; साक्यपुत्ति ; दासपुत्ति ; वारुणि ; कण्हि ; बालदेवि ; पार्वकि ; जेनदत्ति ; बुद्धि ; धम्मि ; सङ्घि ; कप्पि ; आनुद्धि ।

वाति विकप्पनत्थेन तस्मापच्चं इच्छेतस्मिं अत्थे णिकप्पच्चयो

होति । सक्यपुत्तस्य अपञ्चं पुत्तो = साक्यपुत्तिको, साक्यपुत्तस्य अपञ्चं पुत्तो वा । एवं नाथपुत्तिको ; जेनदत्तिको ॥

4. The suffix *ni* is optionally used after words ending in *a*, in order to signify "offspring thereof" :—दक्ख + णि = दक्खि, दक्खस्य अपञ्चं पुत्तो वा । So दोषि etc.

By the force of the word *optionally* it is to be understood that the suffix *nika* also is used in order to signify "offspring thereof" :—साक्यपुत्त + णिक = साक्यपुत्तिक, साक्यपुत्तस्य अपञ्चं पुत्तो वा । So नाथपुत्तिक etc.

nava + upagga + 781

णवोपग्वादौहि ॥५॥

उपगु इच्छेवमादीहि णवप्पञ्चयो होति वा तस्मापञ्चं इच्छेत्तस्मिं अत्थे । उपगुस्य अपञ्चं पुत्तो = ओपगवो, उपगुस्य अपञ्चं पुत्तो वा । मानवो ; गमवो ; पण्डवो, भगवो ; ओपकञ्जायवो, ओपविम्भवो ॥

5. The suffix *nava* is optionally used after *upagga* etc. in order to signify "offspring thereof" :—उपगु + नव = ओपगवो, उपगुस्य अपञ्चं पुत्तो वा । So मानव etc.

णेर विधवादितो ॥६॥

तस्मा विधवादितो णेरप्पञ्चयो होति वा तस्मापञ्चं इच्छेत्तस्मिं

कृत्ये । विधवाय अपञ्चं पुत्तो = वेधवेरो, विधवाय अपञ्चं पुत्तो वा । एवं बन्धवेरो ; सामवेरो ; नासिकेरो ॥

6. The suffix *nera* is optionally used after *vidhavā* etc. in order to signify "offspring thereof" :—विधवा + णेर = वेधवेर, विधवाय अपञ्चं पुत्तो वा । So बन्धवेर etc.

येन वा संसट्ठं तरति चरति वहति
णिको ॥७॥

येन वा संसट्ठं येन वा तरति येन वा चरति येन वा वहति इत्येतेष्वुत्थेषु णिकप्पञ्चयो होति वा । तिलेन संसट्ठं भोजनं = तेलिकं, तिलेन संसट्ठं वा । गोलिकं ; घाटिकं । नावाय तरतीति = नाविको, नावाय तरतीति वा । एवं आलुम्पिको ; सकटेन चरतीति = साकटिको, सकटेन चरतीति वा । एवं पादिको ; दण्डिको ; घम्मिको । सीसेन वहतीति = सीसिको, सीसेन वहतीति वा । एवं अंसिको ; खम्बिको ; हत्थिको ; अङ्गुलिको ।

वाति विकप्पनत्थेन अज्जत्थेसुपि णिकप्पञ्चयो होति । राजगहे वसतीति राजगहिको ; राजगहे जागो राजगहिको ; एवं नागघिको ; सावत्थिको ; कापिलवत्थिको ; पाटलिपुत्तिको ॥

7. The suffix *nika* is optionally used in the sense of "that with which something is mixed," "that by which one passes over," "that with which

one acts," and "that by which one carries something":—तिल + णिक = तेलिक, तिलेन हंसट्ठं वा ; नाविक ; घम्मिक ; खम्मिक ; etc.

By the force of the word *optionally* it is to be understood that the suffix *nika* is used in signifying other meanings also :— राजगाहिक etc.

तं अधीते तेन कतादिसन्निधाननियोग- सिप्पभण्डजीविकत्थेसु ॥८॥

तं अधीते तेन कतादीस्तथेसु तम्हि सन्निधानो तत्थ नियुत्तो तं अस्स सिप्पं तं अस्स भण्डं तं अस्स जीविकं इत्थेस्सत्थेसु णिकप्पञ्चयो होति वा । विनयं अधीतेति वेनयिको ; विनयं अधीते वा । एवं सोत्तन्निको ; अभिघम्मिको ; वेय्याकरणिको । कायेन कतं कम्मं कायिकं, कायेन कतं कम्मं वा । एवं वाचसिकं ; ज्ञानसिकं । सरीरे सन्निधाना वेदना सरीरिका, द्वारे नियुत्ता वा । एवं भण्डागारिको ; नागरिको ; नावकम्मिको । वीणा अस्स सिप्पन्ति वेणिको, वीणा अस्स सिप्पं वा । एवं पाणविको, मोदङ्गिको ; वंसिको । गन्धो अस्स भण्डं गन्धिको, गन्धो अस्स भण्डं वा । एवं तेलिको ; गोलिको । उरब्भं हत्वा जीवतीति ओरब्भिको, उरब्भं हत्वा जीवतीति वा । एवं सागविको ; साकुणिको ।

आदिगहणेन अज्जत्थेसुपि योजेतब्बो । जालेन हतो जालिको, जालेन हतो वा ; सुत्तेन बद्धो सुत्तिको, सुत्तेन बद्धो वा ।

तापो अस्स आबुधोति चापिको, चापो अस्स आबुधो वा ; एवं
 तेसरिको ; भोग्गरिको ; भोसलिको । वातो अस्स आवाधोति
 वातिको । एवं सन्धिको ; पित्तिको । बुद्धे पसन्तो बुद्धिको,
 बुद्धे पसन्तो वा । एवं धम्मिको ; सङ्खिको । बुद्धस्स सन्निकं
 बुद्धिकं । एवं धम्मिकं ; सङ्खिकं । वत्थेन कीतं भण्डं
 मत्थिकं । एवं कुम्भिकं ; फालिकं ; किङ्किणिकं ; सोवत्थिकं ।
 कम्भो अस्स परिमानं कुम्भिकी ; अक्खेन दिम्बतीति अक्खिकी ।
 एवं सालिको ; तिद्धकिको ; अम्बफलिको ; नालिकोरिको ;
 इच्चेवमादि ॥

8. The suffix *nika* is also optionally used
 to signify the following etc. :—

(a) studying that :—विनय + णिक = वेनयिको, विनयं
 अधीते वा ।

(b) done by that, etc. :—काय + णिक = कायिकं,
 कायेन कृतं कम्मं वा ।

(c) near to (connected with) that :—सरीर + णिक
 = सरीरिका, सरीरे सन्निधाना वा ।

(d) employed in that :—द्वार + णिक = दोवारिको,
 द्वारे नियुक्तो वा ।

(e) that which is one's art (profession) :—वीणा
 + णिक = वेणिको, वीणा अस्स सिप्पं वा ।

(f) That which is one's utensil :—गन्ध + णिक
 = गन्धिको, गन्धो अस्स भण्डं वा ।

(g) that which is one's livelihood :—उरब्भ + णिक
 = ओरब्भिको, उरब्भं इत्थं जीवतीति वा ।

By the force of *etc.* (*ādi*) it is to be understood that the suffix *nika* is used to signify other meanings also.

Thus it is used in signifying :—

(*h*) killed by that,—जाल + णिक = जालिको, जालेन हतो वा ।

(*i*) tied by that,—सुत्त + णिक = सुत्तिको, सुत्तेन बद्धो वा ।

(*j*) that which is one's weapon,—चाप + णिक = चापिको, चापो अस्स आहुधी वा ।

(*k*) that which is one's disease,—वात + णिक = वातिको, वातो तस्स आबाधोति वा ।

(*l*) full of faith in,—बुद्ध + णिक = बुद्धिको, बुद्धे एसत्तो वा ।

(*m*) in the neighbourhood of,—बुद्ध + णिक = बुद्धिकं, बुद्धस्स सन्निकं वा ।

(*n*) purchased by that,—वत्थ + णिक = वत्थिकं, वत्थेन कीतं वा ।

(*o*) that which is its measure,—कुन्ध + णिक = कुन्धिको, कुन्धो अस्स अस्स परिमानं वा ।

अकख + णिक = अकखिको, अकखेन दिव्वतीति । So on.

रागा तेन रत्तं तस्सेदं अज्जत्थेसु

च ॥८॥

अण्णञ्चो णोति वा रागमृच्छा तेन रत्तं द्द्वेतस्सिं अत्थं तस्सेदं अज्जत्थेसु च । कसावेन रत्तं वत्थं कसावे, कसावे

रत्नं वत्थं वा । एवं कोसुम्भं ; ह्यालिहं ; पत्तङ्गं ; मञ्जेट्ठं ;
कुङ्कुमं । सूकरस्स इदं मंसं सोकरं, सूकरस्स इदं मंसं वा ;
महिसस्स इहं मंसं माहिसं, महिसस्स इदं मंसं वा । उडुम्बरस्स
अविदूरे विमानं ओडुम्बरं ; विदिसाय अविदूरे भवो वेदिसो ;
मधुराय जातो माधुरो ; कत्तिकादीहि नियुत्तो मासो कत्तिको ; एवं
मागसिरो ; फुस्सो ; माघो ; फग्गुनो ; चित्तो । न बुद्धि
नीलपीतादो पञ्चये सणकारके । सिक्खानं समूहो सिक्खो ;
भिक्षूनं समूहो भिक्खो । एवं कापोतो ; मायूरो ; कोकिलो ;
बुद्धो अस्स देवता बुद्धो । एवं भहो ; मारो ; माहिन्दो ;
वेस्सवणो ; यामो ; सोमो ; नारायणो ; संवच्छरं अवेच्च अधीते
संवच्छरो । एवं मोल्लत्तो ; निमित्तं अवेच्च अधीते नेमित्तो ।
एवं अङ्गविज्जो ; वेय्याकरणो ; छन्दसो ; चन्दो ; भासो ; वसातीनं ।
विसयो देसो वासातो । एवं कुम्भो ; आतीसारो ; उडुम्बरा अस्मिं
पदेसे सन्ति ओडुम्बरो ; सगरेहि निब्बत्तो सागरो ; सकलं
अस्स निवासो साकलो ; मधुरा अस्स निवासो माधुरो ; मधुराय
इस्सरो माधुरो ; इत्थेवमादयो योजेतब्बा ॥

9. The suffix *na* is optionally used in the following senses as well as in others too :—

(a) dyed with,—कसाव + ण = कासावं, कसावेन रत्नं वत्थं वा ।

(b) the flesh of that,—सूकर + ण = सोकरं, सूकरस्स इदं मंसं वा ।

(c) near to,—उडुम्बर + ण = ओडुम्बरं, उडुम्बरस्स अविदूरे वा ।

(d) born in,—मधुरा + ण = माधुरो, मधुराय जातो वा ।

(e) fastened to (associated with),—कत्तिका + ण = कत्तिको, कत्तिकादीहि नियुत्तो वा ।

N. B. Suffixes containing *na* having followed, the lengthening of vowel does not take place in the words *nīla*, *pīta*, etc.

(f) collection,—सिक्ख + ण = सिक्खो, सिक्खानं समूहो वा ।

(g) deity thereof,—बुद्ध + ण = बुद्धो, बुद्धो अस्स देवता वा ।

(h) studying for a period,—संवच्छर + ण = संवच्छरो, संवच्छरं अवेञ्च अधीते वा ।

(i) locality,—वसाति + ण = वासातो, वसातीनं विसयो वा ।

(j) lord thereof,—मधुरा + ण = माधुरो, मधुराय इस्सरो वा । So on.

जातादीनं इमिया च ॥१०॥

जात इच्छेवमादीनं अतथे इम इय पञ्चया होन्ति । पक्खा जातो = पक्खिमो ; एवं अन्तिमो ; मज्झिमो ; पुरिमो ; उपरिमो ; हेट्ठिमो ; गोपिमो ; बोधिसत्तस्स जातिया जातो = बोधिसत्तजातियो ; एवं अस्स जातियो ; हत्थिजातियो ; मत्तस्स जातियो ।

आदिग्गहणेन नियुत्तत्थादितोपि तदस्सत्थादितोपि इम इय इक पञ्चया होन्ति । अन्ते नियुत्तो अन्तिमो ; एवं अजियो

अतिको ; पुत्तो यस्य अत्थि तस्मिं वा विज्जतीति पुत्तिमो ;
एवं पुत्तिको ; कप्पिमो ; कप्पियो ; कप्पिको ।

चसह्मङ्गणेन कियप्पच्चयो होति । जातिप्पसुतिया नियुत्तो =
जातिकियो ; अन्धे नियुत्तो = अन्धकियो ; जातिया अन्धो जञ्ज्वो ;
जञ्ज्वे नियुत्तो = जञ्ज्वकियो ॥

10. The suffixes *ima* and *iya* too are used in the sense of "born in", etc. :—पच्छा + इम = पच्छिम ,

बोधिसत्तजाति + इय = बोधिसत्तजातिय ; etc.

By the force of *etc.* (*ādi*) it is to be understood that the suffixes *ima*, *iya* and *ika* are used also in the sense of "employed in", etc., and "that thereof", etc. :—अत्त + इम = अत्तिम ; अन्त + इक = अन्तिक ; अन्त + इय = अन्तिय ; etc.

By the force of *too* (च) it is to be understood that the suffix *kiya* is also used :—जाति + किय = जातिकिय ; etc.

समूहत्थे कस्मा ॥११॥

समूहत्थे कण् ण इत्येते पञ्चया होन्ति । राजपुत्तानं समूहो = राजपुत्तको राजपुत्तो वा ; मनुस्सानं समूहो = मानुस्सको मानुस्सो वा ; मयूरानं समूहो = मायूरको मायूरो वा ; माहिसानं समूहो = माहिसको माहिंसो वा ॥

11. The suffixes *kaṇ*, and *ṇa* are used in the sense of "collection" :—राजपुत्त + कण् = राजपुत्तक ।

राजपुत्त + ण = राजपुत्त ।

गामजनबन्धुसहायादीहि ता ॥१२॥

गाम-जन-बन्धु-सहाय इच्चेवमादीहि ता पञ्चयो होति समूहत्वे ।
गामानं समूहो = गामता ; जनानं समूहो = जनता ; बन्धूनां
समूहो = बन्धुता ; सहायानं समूहो = सहायता ; नागरानं
समूहो = नागरता ॥

12. The suffix *tā* is used in the sense of “collection” after the words *gāma*, *jana*, *bandhu*, *sahāya*, etc. :—गाम + ता = गामता ; etc.

तदस्सट्ठानं द्वयो च ॥१३॥

तदस्सट्ठानं इच्चेतस्सिं अत्थे द्वयप्पञ्चयो होति । मदनस्स
ठानं = मदनीयं ; बन्धनस्स ठानं = बन्धनीयं ; मोचनस्स ठानं =
मोचनीयं ; एवं रजनीयं ; कण्णीयं ; दस्सनस्स ठानं = दस्स-
नीयं ; उपादानस्स ठानं = उपादानीयं ।

चसद्दग्गहणेन द्वयद्वलप्पञ्चया होन्ति । रञ्जो इदं ठानं
= राजियं ; एवं राजिलं ॥

13. The suffix *iya* too is used in the sense of “that is the locality thereof” :—मदन + द्वय = मदनीय ,
etc.

By the force of *too* (च) it is to be understood
that the suffixes *iya* and *ila* are also used :—

राज + द्वय = राजिय ।

राज + द्वल = राजिल । etc.

उपमत्थायितत्तं ॥१४॥

उपमत्थे आयितत्तप्पच्चयो होति । धूमो विद्य दिस्सति,
इदं धूमायितत्तं ; तिनिरं विद्य दिस्सति अद्दं ठानं तद्दं इदं
तिनिरायितत्तं ॥

14. The suffix *āyitatta* is used in denoting
resemblance :—

धूम + आयितत्त = धूमायितत्त । etc.

तं निस्सितत्थे लो ॥१५॥

तं निस्सितत्थे तदस्सट्ठानं इत्थे तस्मिं अत्थे च लप्पच्चयो
होति । इट्ठं निस्सितं = इट्ठुत्तं ; वेदं निस्सितं = वेदुत्तं ॥

15. The suffix *la* is used in signifying “depen-
dent on that”, and “that is the locality thereof”
too :—

इट्ठ + ल = इट्ठुत्त । etc.

आलु तव्वहुले ॥१६॥

आलुप्पच्चयो होति तव्वहुलत्थे । अभिज्झा अस्स पकति
= अभिज्झालु अभिज्झावहुलो वा ; एवं सीतालु ; धजालु ;
इयालु ॥

16. The suffix *ālu* is used to signify “full
of that” :—

अभिज्झा + आलु = अभिज्झालु । etc.

व्यत्तता भावे तु ॥१७॥

व्यत्तता इक्षेते पञ्चया होनि भावत्ये । अलसस्य भावो = अलस्य ; अरोगस्य भावो = आरोग्यं ; पंसुकूलिकस्य भावो = पंसुकूलिकत्वं ; अनोदरिकस्य भावो = अनोदरिकत्वं ; मङ्गनिकारामस्य भावो = मङ्गनिकारामता ; निहारामस्य भावो = निहारामता ।

तुमद्दग्गहणेन तनप्पञ्चयो होति । पुथज्जनस्य भावो = पुथज्जनत्वं ; वेदनस्य भावो = वेदनत्वं ॥

17. The suffixes *nya*, *tta* and *tā* too are used to signify the nature (of an object) :—

अलस + एय = अलस्य ।

पंसुकूलिक + त्त = पंसुकूलिकत्वं ।

मङ्गनिकाराम + ता = मङ्गनिकारामता ।

By the force of the word *too* (तु) it is to be understood that the suffix *ttana* is also used :—

वेदन + त्तन = वेदनत्वं । etc.

एव विसमादीहि ॥१८॥

एवप्पञ्चयो होति विसमादीहि तस्य भावो इक्षेत्स्मिं अन्ये विसमस्य भावो = विसमं ; सुचिस्य भावो = सोचं ॥

18. The suffix *na* is used after the word *vissama* etc. to signify "the nature thereof" :—

विसम + एव = विसमं । etc.

रमणीयादितो कण् ॥१६॥

रमणीय इच्चेवमादितो कण्प्रत्ययो होति तस्मिन् भावो इच्चेतस्मिन्
अतुष्टे । रमणीयस्मिन् भावो = रमणीयकं ; ननुअञ्जस्य भावो
= मानुअञ्जकं ; अग्निसोमस्मिन् भावो = अग्निसोमकं ॥

19. The suffix *kaṇ* is used after the words
ramaṇīya etc. to signify "the nature thereof" :-

रमणीय + कण् = रमणीयकं । etc. ,

विसेसे (तरतमिस्सिकियिट्ठा ॥२०॥

विसेसतुष्टे तर-तम-इस्सिक-इय-इट्ठ इच्चेते पञ्चया होन्ति ।
सञ्जे इमे पापा, अयं इमेसं विसेसेन पापोति पापतरो ; एवं पाप-
तमो ; पापिस्सिको ; पापिट्ठो ॥

20. The suffixes *tara*, *tama*, *issika*, *iya*, and
ittha are used to denote speciality (that is, a dis-
tinguishing quality) :—पाप + तर = पापतर ; पाप + तम
= पापतम ; etc.

तदस्सत्थीति वी च ॥२१॥

तदस्सत्थीति इच्चेतस्मिन् अतुष्टे वी पञ्चयो होति । मेधा
यस्मिन् अतुष्टि तस्मिन् वा विज्जतीति मेधावी ; एवं मायावी ।

चमद्गगज्जणेन सोपञ्चयो होति । सुमेधा यस्मिन् होति तस्मिन्
वा विज्जतीति सुमेधसो ॥

21. The suffix *vi too* is used to signify that which is possessed by one :—मेघा + वी = मेघावी , etc

By the force of the word *too* (च) it is to be understood that the suffix *so* is also used :—सुमेध + सी = सुमेधसी ।

तपादितो सी ॥२२॥

तपग्दितो सी पञ्चयो होति तदस्सत्थि इच्चेतस्मिं अत्थे ।
तपो यस्स अत्थि तस्मिं वा विज्जतीति तपस्सी ; एवं तेजस्सी ,
यसस्सी ; मनस्सी ॥

22 The suffix *si* is used after *tapa* etc. to signify the sense of possession :—तपस्सी ; तप + सी = तपस्सी ; etc.

दण्डादितो इक ई ॥२३॥

दण्डादितो इक ई इच्चेते पञ्चया होन्ति तदस्सत्थि इच्चेतस्मिं
अत्थे । दण्डो यस्स अत्थि तस्मिं वा विज्जतीति दण्डिको ,
दण्डी ; एवं मालिको ; बाली ॥

23. The suffix *ika*, and *i* are used after *daṇḍa* etc. to signify possession :—

दण्ड + इक = दण्डिक ।

दण्ड + ई = दण्डी ! etc.

मध्वादितो रो ॥२४॥

मधु इच्चेवमादितो रप्पञ्चयो होति तदस्सत्थि इच्चेतस्मिं अत्थे ।
मधु यस्सत्थि तस्मिं वा विज्जतीति मधुरो ; एवं कुञ्जरु ; सुखरो ;
सुसिरो ; सुभरो , सुचिरो ॥

24. The suffix *ra* is used after *madhu* etc in the sense of possession :—मधुर + र = मधुर ; etc.

गुणादितो वन्तु ॥२५॥

गुण इच्चेवमादितो वन्तुप्पञ्चयो होति तदस्सत्थि इच्चेतस्मिं
अत्थे । गुणो यस्स अत्थि तस्मिं वा विज्जतीति गुणवा , एवं
यसवा , धनवा ; बलवा ; पञ्जवा ॥

25. The suffix *vantu* is used after *guṇa* etc. in the sense of possession :—गुण + वन्तु = गुणवा ; etc.

सत्यादीहि मन्तु ॥२६॥

सति इच्चेवमादीहि मन्तुप्पञ्चयो होति तदस्सत्थि इच्चेतस्मिं
अत्थे । सति यस्स अत्थि तस्मिं वा विज्जतीति सतिमा , एवं
जुतिमा ; सुचिमा ; धुतिमा ; सतिमा ; कित्तिमा ; सतिमा ;
भानुमा ॥

26. The suffix *mantu* is used after *sati* etc. in the sense of possession :—सति + मन्तु = सतिमा ; etc.

सद्वादितो ण ॥२७॥

सद्वा इक्षेवमादितो णप्पञ्चयो होति तदस्सत्थि इक्षेत
अत्थे । सद्वा यस्स अत्थि तस्मिं वा विज्जतीति वा सद्दो ;
पञ्जो ; मच्चरो ॥

27. The suffix *na* is used after *saddhā* in the sense of possession :—सद्धा + ण = सद्ध ; et

आयस्सुकारस्सन्तुम्हि ॥२८॥

आयसहस्र उकारस्स असादेसो होति नन्तुप्पञ्चये परे । अ
यस्स अत्थि तस्मिं वा विज्जतीति आयस्सा ॥

28. The suffix *mantu* having followed, *u* of the word *āyu* is changed into *as* : आय + व
= आयस्सा ॥

तप्पकतिवचने मयो ॥२९॥

तप्पकतिवचनत्थे मयप्पञ्चयो होति । सुवस्सेन प
= सुवस्समयं । एवं रूपिमयं ; जलमयं , रजतमयं ; अयोम
मत्तिकामयं ; इट्ठकमयं ; कट्ठमयं ; गोमयं ॥

39. The suffix *maya* is used to signify “ of the nature of ” (*i. e.* “ made of ”) :—सुवस्स + मय = सुवस्सम
etc.

सङ्ख्यापूरणो मो ॥३०॥

सङ्ख्यापूरणत्वे सप्पञ्चमो होति । पञ्चस्रं पूरणी = पञ्चमो ;
षष्ठं कट्ठमो ; सत्तमो ; अट्ठमो ; नवमो ; दसमो ॥

30 The suffix *ma* is used to signify the completion of a number :—पञ्च + म = पञ्चम , etc.

स कुस्स वा ॥३१॥

सङ्ख्यापूरणे वत्तमानस्स कुस्स सो होति वा । कुस्सं पूरणी
सट्ठो, कट्ठो वा ॥

31 The word *cha* used to signify the completion of a number is optionally changed into *sa* :—
ट्ठो, कट्ठो ।

एकादितो दसस्सी ॥३२॥

एकादितो दसस्स अन्तो ईप्पञ्चमो होति इत्थियं सङ्ख्यापूर-
णत्वे । एकादसस्रं पूरणी = एकादसी ; पञ्चदसस्रं पूरणी =
चदसी ; चतुदसस्रं पूरणी = चतुदसी ।

पूरणेति किमतुथं ? एकादस ; पञ्चदस ॥

32. In the feminine gender and in order to signify the completion of a number, the suffix is used after words signifying the number eleven and upwards :—एकादस + ई = एकादसी ; etc.

Why is this, viz., in order to signify the completion of a number ? एकादस ; etc.

दसे सो निचच्च ॥३३॥

दसे निचं चच्च सो होति । सोलस ॥

33. The numeral *cha* followed by *dasa* is also invariably changed into *so* :—द + दस = सोलस ।

अन्ते निगह्यीतच्च ॥३४॥

तासं सङ्ख्यानं अन्ते निगह्यीतागमो होति । एकादसिं, पञ्चदसिं, चतुर्दसिं ॥

34. The *niggahita* too is augmented at the end of the numerals :—एकादसिं , etc.

ति च ॥३५॥

तासं सङ्ख्यानं अन्ते तिकारागमो होति । वीसति ; तिसति ।

35. *Ti* too is augmented at the end of the numerals :—वीसति ; etc.

ल दराणं ॥३६॥

दकार-रकाराणं सङ्ख्यानं लकारादेशी होति । सोलसं चत्तलीसं ॥

36. The *da* and *ra* of numerals are changed into *la* :—सोलसं , चत्तलीसं ।

वीसतिदसेसु वा द्विसं सु ॥३७॥

वीसति दस रचतेसु द्विसं वा होति । वावीसतिन्द्रियानि ;
वारसं मनुस्ता ।

तसद्दन्ताद्येन द्विसं दु दि दो आदेशा होन्ति । दुरत्तं ;
दिरत्तं ; दिशुषं ; दोहसिनी ॥

37. The numeral *dvi* is changed into *bā* too when joined to *visati* and *dasa* :—

द्वि + वीसति = वावीसति ।

द्वि + दस = वारसं ।

By the force of *too* (तु) it is to be understood that *dvi* is also changed into *du*, *di*, and *do* —
द्वे + रत्तं = दुरत्तं ; दिरत्तं । etc.

एकादितो दस र सङ्ख्याने ॥३८॥

एकादितो दससं दकारसं रकारो होति वा सङ्ख्याने ।
एकारसं ; वारसं ; एकादसं ; बादसं ; हादसं ।

सङ्ख्यानेति क्लृप्तं ? हादसायतनं ॥

38. The *d* of *dasa* used after *eka* etc. is optionally changed into *r*, to signify number only :—

एक + दस = एकारसं ; एकादसं ।

द्वि + दस = वारसं ; बादसं ; हादसं ।

For what purpose is this, viz., to signify number only ? हादसायतनं ।

अट्ठादितो च ॥३६॥

अट्ठादितो दससहस्रं द्वादश रकारादेशो ह्येति वा सङ्ख्याने । अट्ठारस ; अट्ठादस ।

अट्ठादित्येति किमर्थं ? पञ्चदस ।

सङ्ख्यानेति किमर्थं ? अट्ठादसिकी ।

चग्राह्यं किमर्थं ? दसरगाह्यानुकङ्कनार्थं ॥

39. The *d* of *dasa* used after *aṭṭha* etc. too is optionally changed into *r*, to signify number only :—अट्ठ + दस = अट्ठारस ; अट्ठादस ।

For what purpose is this, viz., used after *aṭṭha* etc. ? पञ्च + दस = पञ्चदस ।

For what purpose is this, viz., to signify number only ? अट्ठादसिकी ।

For what purpose is *too* (च) added ? For supplying here *r* of *dasa* from the preceding rule.

अथैकट्ठानं आकारो वा ॥३७॥

इकट्ठानं आकारो वा ॥३७॥

इति एक अट्ठ एतेषां अन्तो आकारादेशो ह्येति वा सङ्ख्याने । द्वादस ; एकादस ; अट्ठादस ।

सङ्ख्यानेति किमर्थं ? द्विदन्तो ; एकदन्तो ; एकवन्तो अट्ठतृत्यन्तो ॥

40. To signify number only, the final of *dva*

ka and *att'ha* is optionally changed into *ā* :—
द्वि + दस = द्वादस । ,etc.

For what purpose is this, viz, to signify number only ? द्वि + दन्तो = द्विदन्तो । etc. '

चतुस्त्रेहि यठा ॥३१॥

चतुस्त्रेहि यठस्त्रेहि यथा होन्ति सङ्ख्यापूरणत्वे ।
चतुस्त्रे पुरणो = चतुत्थो ; त्रस्त्रे पुरणो = त्रट्ठो ॥

41. For the completion of the number (*i. e.* for the formation of the ordinal form), the suffixes *tha* and *thā* are used after *catu* and *cha* respectively :—चतु + थ = चतुत्थ । त्र + ठ = त्रट्ठ ।

द्वितीहि त्रियो ॥३२॥

द्वि त्रि त्रिस्त्रेहि त्रियप्पञ्चयो होन्ति सङ्ख्यापूरणत्वे । द्विस्त्रे
पुरणो = द्वितीयो ; त्रिस्त्रे पुरणो = त्रितीयो ॥

42. For the formation of the ordinal form, the suffix *tiya* is used after *dvi* and *ti* :—द्वि + त्रि
= द्वितीय ; त्रि + त्रि = त्रितीय ।

त्रिये द्वापि च ॥३३॥

द्वि त्रि त्रिस्त्रेहि द्वि त्रिस्त्रेहि चादेया होन्ति त्रियप्पञ्चये परं ।
द्वितीयो, त्रितीयो ।

अपिनाङ्गेन अञ्जेसपि ड् ति आदेशा होमि । डुरत्त
तिरत्त ।

चसद्दग्गङ्गेन हि द्धत्तेस्स दिक्कारो होमि । दिगुणं
सङ्काटिकं परूपित्वा ॥

43. The suffix *tiya* having followed, the *du* and *ti* are also respectively changed into *du* and *ta* too :—**हि + तिय = दुतिय ; ति + तिय = ततिय ।**

By the force of *also* (अपि) it is to be understood that *du* and *ti* take place in other instances also :—**हि + रत्त = डुरत्त ।**

By the force of *too* (तु) it is to be understood that *dvi* is also changed into *di* :—**हि + गुण = दिगुण ।**

**तेसं अड्ढूपपदेनड्ढुड्ढदिवड्ढदिय-
ड्ढतिया ॥३४॥**

तेसं चतुत्थदुतियततियानं अड्ढूपपदानं अड्ढुड्ढ दिवड्ढ
दियड्ढ अड्ढतियादेशा अड्ढूपपदेन सह निपञ्चने । अड्ढेन
चतुत्थो = अड्ढुड्ढो ; अड्ढेन दुतियो = दिवड्ढो, दिवड्ढो
वा ; अड्ढेन ततियो = अड्ढतियो ॥

44. The words *catuttha*, *dutiya* and *tatiya* compounded with *adḍha* (signifying diminution by a half) respectively constitute anomalously

he forms *adḍhuddho* ; *divadḍho*, *diyaḍḍha* and *adḍhatīyo* :—

अड्ढड्ढो = Three and-a-half. (*i. e.* four diminished by a half).

दिवड्ढो, दियड्ढो = One and-a-half (*i. e.* two diminished by a half).

अड्ढतिथो = Two and-a-half (*i. e.* three diminished by a half).

सहूपानं एकसेखासकिं ॥४५॥

सहूपानं पदव्यञ्जनानं एकसेखो होति असकिं । पुरिसो च पुरिसो च = पुरिसा ।

सहूपानं इति किमतृथं ? हत्थो च अस्सो च रथो च पत्तिको च = हत्थिअस्सरथपत्तिका ।

असकिन्ति किमतृथं ? पुरिसो ॥

46. Of many words identical in form, one only is retained :—पुरिसो + पुरिसो = पुरिसा ।

Why is this, viz., *identical in form* ?

हत्थो + अस्सो + रथो + पत्तिको = हत्थिअस्सरथपत्तिका ।

For what purpose is this, viz., *many* ? पुरिसो ।

गणने दसस्स द्वि-ति-चतु-पञ्च-छ-सत्त-
सट्ठ-नवकानं वीतिचत्तारपञ्चाकरुत्त-

सनवा योसु योनञ्चौसं आसं ठौरितौ-
तृति ॥४६॥

‘गणने दसस्स द्विक-तिक-चतुक्-पञ्चक-सत्तकट्ठकनवकानं
सरूपानं कतेकसेसानं यथासङ्ख्यं वी ति चत्तार पञ्जा स सत्त अस
नव इच्चेते आदेसा ह्योन्ति असकिं योसु योनञ्च ईसं आसं ठी
रि ति ईति उति इच्चेते आदेसा पञ्छा पुन निपञ्चले । वीसं,
तिसं ; चत्तालीसं ; पञ्जासं ; सट्ठी ; सत्तरि ; सत्तति,
असोति ; नवुति ।

असकिन्ति किमर्थं ? दस ।

गणनेति किमर्थं ? दसदसको पुरिसो ॥

46. In enumeration and signifying a number repeated several times, when there is only one retained of the words always similar in form, the suffix *yo* having followed, the word *dasā*, multiplied by two, three, four, five, six, seven, eight, and nine is respectively changed into *vī*, *tī*, *cattāra*, *paññā*, *cha*, *satta*, *asa*, and *nava* ; and the suffix *yo* is afterwards anomalously changed into *īsami*, *āsami*, *thī*, *ri*, *tī*, *īti* or *uti* :—Twice ten = वीसं ; thrice ten = तिसं ; four times ten = चत्तालीसं ; five times ten = पञ्जासं ; six times ten = सट्ठी ; seven times ten = सत्तरि, सत्तति ; eight times ten = असोति ; nine times ten = नवुति ।

For what purpose is this, viz., a number repeated several times ? दस ।

For what purpose is this, viz., in enumeration ? दसदसको ।

**चतुपदस्य तुलोपो उत्तरपदादिष्वस्य
चु चो पि न वा ॥३७॥**

चतुपदस्य गणनपरिधापचस्व तुलोपो ह्येति उत्तरपदादि-
चस्व चकारस्य चु चो पि ह्येति न वा । चतुर्हि अधिका दस
= चतुर्दस, चोर्दस, चतुर्दस ।

अपिगङ्गणेन अनुपपदस्यापि उत्तरपदादिष्वस्य चस्व लोपो
ह्येति न वा चस्व चु चोपि ह्येति च । तालीसं ; चत्तालीसं ;
चुत्तालीसं ; चोत्तालीसं ॥

47. If *catu* forms the preceding member of a compound word, the *tu* of the *catu* is elided, and *ca* is (or is not) optionally changed into *cu* or *co* too :—चतु + दस = चतुर्दस, चोर्दस, चतुर्दस ।

By the force of *too* it is to be understood that even when *catu* does not form the preceding member of a compound word, the *ca* is or is not elided and *ca* also is changed into *cu* or *co* :—तालीसं ; चत्तालीसं ; चुत्तालीसं ; चोत्तालीसं ॥

यदनुपपन्ना निपातना सिज्भन्ति ॥३८॥

ये सद्गुदा अनिदुदिट्ठलक्खणा अक्खुरपदव्यञ्जनतो इत्थिपुन-
नपुंक्कलिङ्गुतो नामूपसंगतिपाततो अव्ययीभः वसमासतद्धितारूपातो
गणनसङ्गाकालकारकप्रयोगसञ्जातो सन्धिपकतिदुड्ढिलोपच्चागर-
विकारविपरोतादेसतो च विभक्तिविभजनतो च ते निपातना
सिज्भन्ति ॥

48. Words of indeterminate character are formed anomalously ; they may be indeterminate in respect of :—

- (a) letters, and nominal and verbal suffixes ;
- (b) masculine, feminine or neuter gender ;
- (c) substantive, preposition or indeclinables ;
- (d) *avyayibhāva* compound, *samāsa*, *taddhita* or *ākhyāta* ;
- (e) number, tense, and case ;
- (f) junction, stem, lengthening, elision, aug-
ment, modification, inversion or substitute ;
- and (g) division of case-endings ; etc.

डादितो को नेकत्थे च ॥३९॥

हि इत्थेवनादितो कप्पस्यो ह्योति अनेकत्थे च ॥

49. The suffix *ka* is added after *dvi* etc. to

signify so many :—द्वि + क = द्विक (double) ; ति + क = त्रिक (triple) ; etc.

दसदसकं सतं दसकानं सतं सहस्रञ्च
योम्हि ॥५०॥

गन्धनपरियापन्नस्य दसदसकस्य सतं होति, सतदसकस्य च सहस्रं होति योम्हि । सतं ; सहस्रं ।

द्विकादीनां तदुत्तरपदानां च निपञ्चने यथासम्भवं । सतस्य द्विकं तद् द्वदं होति द्विसतं ; सतस्य त्रिकं तद् त्रदं होति तिसतं ; एवं चतुसतं ; पञ्चसतं ; षडसतं ; सप्तसतं ; अट्ठसतं ; नवसतं ; दससतं सहस्रं होति ॥

50. In enumeration if the suffix *yo* follows ten times ten becomes *satam*, and also a hundred times ten becomes *sahassam* :—सतं ; सहस्रं ।

The *dvika* etc. followed by other words are also as far as possible anomalously formed :—सतस्य द्विकं = द्विसतं ; सतस्य त्रिकं = तिसतं ; so on.

यावदुत्तरि दसगुणितञ्च ॥५१॥

याव तासं सङ्ख्यानं उत्तरि दसगुणितं च कातव्यं । यथा दसस्य दसगुणितं क्त्वा सतं होति ; सतस्य दसगुणितं क्त्वा सहस्रं होति ; सहस्रस्य दसगुणितं क्त्वा दससहस्रं होति ; दससहस्रस्य दसगुणितं क्त्वा सतसहस्रं होति ; सतसहस्रस्य दसगुणितं क्त्वा

दससतसहस्रं इति दससतसहस्रस्य दसशतितं कत्या कोटि
इति ; कोटिसतसहस्रानं सतं पकोटि इति ; एवं सैषानि
कातव्यानि ॥

§1. Numbers are to be multiplied by ten in
order to arrive at higher numbers.

दस = 10 ; दस \times 10 = 100 ; सत \times 10 = सहस्रं ; सहस्र
 \times 10 = दससहस्रं ; दससहस्र \times 10 = सतसहस्रं ; सतसहस्र
 \times 10 = दससतसहस्रं ; दससतसहस्र \times 10 = कोटि ; one
hundred times hundred thousand कोटि = पकोटि ।

सकनामेहि ॥५२॥

यासं पन सङ्ख्यानं अनिदृदिट्ठनामधेयानं सकेहि सकेहि
नामेहि निपचत्ते । सतसहस्रानं सतं = कोटि ; कोटिसत-
सहस्रानं सतं = पकोटि ; पकोटिसतसहस्रानं सतं = कोटिपकोटि ;
कोटिपकोटिसतसहस्रानं सतं = नकुतं ; नकुतसतसहस्रानं सतं
= निनकुतं ; निनकुतसतसहस्रानं सतं = अक्खोभिणी ; तथा
= विट्ठ ; अम्भुदं ; निरम्भुदं ; अहहं ; अथव ; अट्टं ;
सोगन्धिकं ; उप्पलं ; कुसुदं ; पुण्डरीकं ; पटुनं ; कथानं ;
महाकथानं ; अक्खेय्ये ॥

52. Other numbers are to be known by their
own names :—

कोटि = 10000000.

पकोटि = with 14 cipher.

कीटिपकोटि = 1 with 21 ciphers.

नक्षत्र = 1 with 28 ciphers.

निक्षत्र = 1 with 35 ciphers.

अक्लोभिणी = 1 with 42 ciphers.

विष्णु = 1 with 49 ciphers.

अब्बुद = 1 with 56 ciphers.

निरब्बुद = 1 with 63 ciphers.

अक्षुद = 1 with 70 ciphers.

अक्षव = 1 with 77 ciphers.

अट्ट = 1 with 84 ciphers.

सौगन्धिक = 1 with 91 ciphers.

उपल = 1 with 98 ciphers.

कुसुद = 1 with 105 ciphers.

पुण्डरीक = 1 with 112 ciphers.

पदुम = 1 with 119 ciphers.

कथान = 1 with 126 ciphers.

महाकथान = 1 with 133 ciphers.

असङ्ख्येय = 1 with 140 ciphers.

तेस' यो लोपं ॥५३॥

तेसं पञ्चयानं यो लोपं आपञ्जते । गीतमस्य अपञ्चं पुंस्त्री
* गीतमो ; एवं वासिष्ठो ; वेमतेय्यो ; आलस्यं ; आरोग्यं ॥

53. The *na* of the suffixes is elided :—

गोतम + च = गोतमो ।

वासिष्ठ + च = वासिष्ठो । So on.

विभागे धा च ॥५४॥

विभागत्वे धापञ्चयो होति । एकेन विभागेन = एकधा ;
एवं द्विधा ; त्रिधा ; पञ्चधा ।

चेति किमतुं ? सो च होति । सुप्तसो ; व्यञ्जनसो ;
पदसो ॥

54. The suffix *dhā* too is used to signify division (distribution) :—एक + धा = एकधा ; द्वि + धा =
द्विधा ; त्रि + धा = त्रिधा ; so on.

For what purpose is this, viz., *too* (च) ? The
suffix *so* is also used :—सुप्त + सो = सुप्तसो ; व्यञ्जन + सो
= व्यञ्जनसो ; पद + सो = पदसो ।

सम्बन्धनामेहि पकारवचने तु धा

सम्बन्धनामेहि पकारवचने तु धा ॥५५॥

सम्बन्धनामेहि पकारवचनत्वे तु धापञ्चयो होति । सो प्रकारो
= तथा ; तं प्रकारं = तथा ; तेन प्रकारेण = तथा ; तस्मै प्रकारस्मै
= तथा ; तस्मिन् प्रकारे = तथा ; एवं सम्बन्धना ; अन्वयधा ;
इतरथा ।

तुल्यद्वयमाह्वयं किमतुं ? यथापञ्चयो होति । सो विधेय
प्रकारो = तद्वत्ता ; यद्यत्ता ; अन्वयवत्ता ; इतरवत्ता ; असम्बन्धवत्ता ॥

55. The suffix *thā* too is used after pronouns to signify manner :—सञ्च + था = सञ्चथा । etc.

For what purpose is *too* (तु) added ? The suffix *thattā* is also used :—अञ्ज + थत्ता = अञ्जथत्ता । etc.

kin + in a

किमिच्छेहि थं ॥५६॥

किं इम इच्छेति हि थं पञ्चथो इति पकारवचनत्वे । को पकारो = कथं ; कं पकारं = कथं ; केन पकारेण = कथं ; कस्मा पकारस्स = कथं ; कस्मा पकारा = कथं ; कस्मिं पकारे = कथं ; अयं पकारो = इत्थं ; इमं पकारं = इत्थं ; इमिना पकारेण = इत्थं ; अनेन पकारेण = इत्थं ; अस्स पकारस्स = इत्थं ; अस्मा पकारा = इत्थं ; अस्मिं पकारे = इत्थं ॥

56. The suffix *tham* is used after *kin* and *ma* in order to signify manner :—

किं + थं = कथं ।

इम + थं = इत्थं ।

वुड्ढादिसरस्स वा संयोगन्तस्स संणे

च ॥५७॥

आदिसरस्स वा असंयोगन्तस्सादिव्यङ्गनस्स वा सरस्स वुड्ढि इति संणकारणत्वे परे । अभिघम्सं अधीति = अभिघम्मिको ; वनताय अपच्चं = वेनतेय्यो ; एवं वासिट्ठो ; आसस्सं ।

असंयोगन्तस्सेति किमर्थं ? भगवो ॥

57. Also a suffix containing *ya* having followed, the initial vowel or vowel of the initial consonant not succeeded by a double consonant is lengthened :—

अभिधम्म + णिक = अभिधम्मिक ।

वसिट्ठ + ण = वसिट्ठ । So on.

For what purpose is this, viz., not succeeded by a double consonant ? अगमो ।

✓ मा यूनं आगमो ठाने ॥५८॥

इ उ इहेतेसं आदिभूतानं अणुङ्ङि होति तेषु च वुङ्ङि आगमो होति ठाने । व्याकरणं अधीते = वेद्याकरणो ; व्याधं नियुक्तो = नेय्याधिको ; व्याकृष्टस्य अपञ्चं पुक्तो = वेद्यावक्तो ; द्वारे नियुक्तो = दीवारिको ॥

58. If the initial vowel of a word be *i* or *u*, the vowel *a* is augmented in some instances and the initial vowel is lengthened :—

व्याकरण + ण = वेद्याकरण ।

व्याध + णिक = नेय्याधिक । etc.

आत्तञ्च रि ॥५९॥

इ उ इहेतेसं आत्तञ्च होति द्विकादागमो च ठाने । आरिस्तं ; आण्यं ; आसभं ; आजवं ; इहेवमादि ।

यूनं इति कित्तुयं ? आध्यात्मिकोदादि ।

ठानेति 'किमनृष' ? वेमानिको ; ओपनयिको ; ओपनायिको .
ओपायिको ॥

59. The *i* and *u* are in some instances changed into *ā* too, and *ri* is also augmented :—

इसि + य = आरिस्स ।

इण + य = आणय ।

उसभ + य = आसभ ।

उज्जु + य = आज्जव । So on.

For what purpose is this, viz., the *i* and *u* ?

अपाय + णिक = आपायिक ।

Why is this, viz., in some instances ?

विमान + णिक = वेमानिक । etc.

क्वादिमज्झुत्तरानं दीघरस्सा पच्चयेसु

च ॥६०॥

कचि आदि-मज्झ-उत्तर इच्छेतेसं दीघरस्सा होनि पच्चयेसु च
अपच्चयेसु च । आदिदीघो ताव—पाकारो ; नीवारो ; पासादो ;
पाकतो ; पातिमोक्खो ; पातिकङ्खो इच्छेवमादि । मज्झदीघो
ताव—अङ्गमागधिको ; ओरब्भमागविको ; इच्छेवमादि । उत्तर-
दीघो ताव—खम्भी घरमं तपो तितिकक्षा ; अङ्गमागिरि ; कोट्टरा-
वमं ; इच्छेवमादि । आदिरस्सो ताव—पमेव ; इच्छेवमादि ।
मज्झरस्सो ताव—सुमेघसो ; सुवत्सधरेहि ; इच्छेवमादि । उत्तररस्सो

तत्र — यथाभाविष्येन सो ; भोवादि नाव सो होति ; इहेवनादि एवं यथाजिनवचनानुपरोधेन योजेतव्या ॥

69. Whether a suffix follows or not, the initial, middle and final vowels of a word are in some instances lengthened or shortened :—

(a) Lengthening of the initial : पाकारो ; नीवारो पासादो ; etc.

(b) Lengthening of the middle : अङ्गमागधिको ओरब्भमागधिको ; etc.

(c) Lengthening of the final : खन्तीपरमं : अङ्गना गिरि ; कोटरावनं ; etc.

(d) Shortening of the initial : पनेव (प from पा) etc.

(e) Shortening of the middle : सुमेघसो (from सुमेघा) ; etc.

(f) Shortening of the final : भोवादिनाम ; etc.

Thus examples may be cited in consonance with the words of Jina (Buddha).

तेसु वुड्ढिलोपागमविकारविपरीता-
देसा० च ॥६१॥

• तेसु आदिबुद्धादिकारेण जिनवचनानुपरोधेन कसि वुड्ढि होति, कसि सोको होति, कसि निक्करो होति, कसि विपरीतो होति, कसि आदेसो होति । आदिबुद्धिताय—आभिधम्मिको

वेनतेय्यो ; इच्चेवमादि । मज्झमुड्ढि ताव—सुखस्सेयं ; सुख-
कारि दानं ; इच्चेवमादि । उत्तरवुड्ढि ताव—आलिङ्गो ;
पागधो , पञ्चकुलधम्मो । आदिलोपो ताव—तालीसं ; इच्चेव-
मादि । मज्झलोपो ताव—कत्तुकामो ; गन्तुकामो ; धनियो ;
कृष्णकारपुत्तो ; वेदस्सं ; इच्चेवमादि । उत्तरलोपो ताव—
भिक्षू , भिक्षुनी ; इच्चेवमादि । आदि आगमो ताव—
वत्तो भगवता ; इच्चेवमादि । मज्झागमो ताव—स सीलवा स
पञ्जवा ; इच्चेवमादि । उत्तरागमो ताव—वेदस्सं ; इच्चेवमादि ।
आदिविकारो ताव—आरिसं ; आसभं ; आणयं ; इच्चेवमादि ।
मज्झविकारो ताव—वरारिस्सं ; परारिस्सं ; इच्चेवमादि ।
उत्तरविकारो ताव—तानि ; सुखानि ; इच्चेवमादि । आदि
विपरीतो ताव—उगगते सुरिये ; उगगच्छति ; इच्चेवमादि । मज्झ-
विपरीतो ताव—ससुगगच्छति ; ससुगगते सुरिये ; इच्चेवमादि ।
उत्तरविपरीतो ताव—दिशु ; दिशुस्सं ; इच्चेवमादि । आदि
आदेसो ताव—यूनं इच्चेवमादि । मज्झादेसो ताव—न्यायोगो ;
इच्चेवमादि । उत्तरादेसो ताव—सम्बसेय्यो ; सम्बसेट्ठो ;
इच्चेवमादि । एवं यथानुपरोधेन योजेतब्बा ॥

61. In consonance with the words of Buddha, there take place, in some instances, the following modifications :—

(a) Lengthening of vowel at the beginning of a word—आभिघम्मिको ; etc.

(b) Lengthening of vowel at the middle of a word—सुखस्सेयं ; सुखकारि ; etc.

(c) Lengthening of vowel at the end of a word—**पञ्चदशमो** ; etc.

(d) Elision of syllable at the beginning of a word—**तालीसं** ; etc.

(e) Elision of syllable at the middle of a word—**कसुकाशो** ; etc.

(f) Elision of syllable at the end of a word—**भिक्षू** ; etc.

(g) Augment at the beginning of a word—**वृत्तो** ; etc.

(h) Augment at the middle of a word—**सोलत्रा** etc.

(i) Augment at the end of a word **वेदक्ष** , etc.

(j) Change at the beginning of a word—**आरिस्तं** ; etc.

(k) Change at the middle of a word—**वरारिस्तं** , etc.

(l) Change at the end of a word—**सुखानि** ; etc.

(m) Inversion of vowel at the beginning of a word—**उगते** ; etc.

(n) Inversion of vowel at the middle of a word—**समुगच्छति** ; etc.

(o) Inversion of vowel at the end of a word—**विशु** , etc.

(p) Substitution at the beginning of a word—**यूनं** ; etc.

(q) Substitution at the 'middle of a word—
व्यायोगो ; etc.

(r) Substitution at the end of a word—सम्बन्धेयो ,
etc.

Other examples may in the same way be cited in consonance with the words of Buddha.

अप्रवृत्तान्वायो वुड्ढि ॥६८॥

अ इति अकारो, इ ई इति इवस्यो, उ ऊ इति उवस्यो ; तेसं
अकारइवस्युवस्थानं आ ए ओ वुड्ढियो होन्ति यथासङ्गं अ इ उ,
अवुड्ढि च होति । आभिधम्मिको ; वेनतेयो ; ओलुम्मिको ;
अभिधम्मिको ; विनतेयो ; उलुम्मिको ।

● पुनवुड्ढिगङ्गणं किमत्थं ? उत्तरपदवुड्ढिभावत्थं ।
अङ्गमगधेहि आगतो = अङ्गमागधिको ; निगमो च जनपदो च
= निगमजनपदा ; निगमजनपदेषु जाता = नेगमजानपदा , पुरि
च जनपदो च = पुरिजनपदा ; पुरिजनपदेषु जाता = पोरजानपदा ;
सत्त अह्माणि = सत्तहं ; सत्तहे नियुत्तो = सत्ताहिको , चतस्रो
विज्जा = चतुर्विज्जं ; चतुर्विज्जे नियुत्तो = चातुर्वेज्जिको ;
इत्थेयमादि ।

वुड्ढि इत्थेनेन कृत्यो ? वुड्ढादिसरस्स वासंयोगन्तस्स
सणे च (५-५७) ॥

इति नामकप्पे तच्चित्तकप्पो अट्ठमो कण्ठो ॥

62. *A-kāra* (that is, *a*), *i* *vaṇṇa* (that is, *i*, *ī*), and *u*-*vaṇṇa* (that is, *u*, *ū*) become lengthened when they are respectively turned into *ā*, *e* and *o* ; and they become *avuddhi* (shortened) when they are respectively turned into *a*, *i*, and *u* :—अभिघम्मिको ; अभिघम्मिको ; etc.

Why is the word *vuddhi* (*lengthening*) repeated ? For signifying that the lengthening of the final also takes place :—नेगमजानपद (from निगमजनपद) ; etc.

What is the meaning of this, viz, *vuddhi* (*lengthening*) ? 5—57.

The Chapter on *Taddhita* is finished.

BOOK VI.—आख्यात ।

CHAPTER I.

आख्यातसागरं अथज्जतनीतरङ्गं
धातुज्जलं विकरणागमकाङ्क्षणीयं ।
लोपानुबन्धरयं अत्यविभागीयं
धीरा तरन्ति कविनो पुष्टबुद्धिनाथा ॥
विचित्तसङ्कारपरिक्लृप्तं ह्रस्वं
आख्यातसहं विपुलं असेसतो ।
पणस्य सम्बद्धं अनन्तगोचरं
सुगोचरं यं वदतो सुणाथ मे ॥

The learned and skilful people by means of the strong-built boat of intelligence cross the ocean of verbs—the ocean whose waves are the aorist forms (*ajjatanī*), whose water is the collection of roots, whose fishes are the moods, augments, and tenses, whose currents are the elision and indicatory letters, and whose shores are the distinctions of signification.

Bowing down to the Fully Enlightened One within whose range of knowledge lies the infinity, I proceed to unfold the entire and wide region of verbal words examined (by me of wonderful intellect) and easily accessible (to all) : ye listen to me.

अथ पुष्पानि विभक्तौनं कृ परस्- पदानि ॥१॥

‘अथ सञ्ज्ञासं विभक्तौनं यानि यानि पुष्पानि कृ पदानि तानि तानि परस्सपदसञ्ज्ञानि होन्ति । तं यथा—ति अन्ति सि य नि य ।

परस्सपदं इत्यनेन कृत्यो ? कत्तरि परस्सपदं (६-२-२५) ॥

The first six of the verbal terminations are called active terminations (*parassa—pada*) they are —*ti, anti, si, tha, mi, and ma*.

What is the meaning of this, viz., a *parassa—pada* ? 6-2-25.

पराय्यत्तनोपदानि ॥२॥

सञ्ज्ञासं विभक्तौनं यानि यानि पराय्यत्तनोपदानि तानि अत्तनोपदानि होन्ति । तं यथा—ते, अन्ते, से, वहे, ए मृहे ।

अत्तनोपदं इत्यनेन कृत्यो ? अत्तनोपदानि भावे च कर्माणि (६-४-३७) ॥

2. The last of the verbal terminations are called passive terminations (*attano—pada*) they are : —*te, ante, se, vhe, e, and mhe*.

What is the meaning of this, viz., an *attano—pada* ? 6-4-37.

द्वे द्वे पठममज्झिमुत्तमपुरिसा ॥३॥

मासं सम्भासं विभग्नीनं परस्सपदानं अत्तनोपदानञ्च द्वे द्वे पदानि
पठममज्झिम-उत्तम पुरिससज्जानि होन्ति । ' तं यथा—ति अन्ति
इति पठमपुरिसा ; सिं य इति मज्झिमपुरिसा ; मि म इति
उत्तमपुरिसा । अत्तनोपदानिहि ते अन्ते इति पठमपुरिसा ,
से म्हे इति मज्झिमपुरिसा ; य म्हे इति उत्तमपुरिसा ; एवं
सम्भत्थ ।

पठम-मज्झिम-उत्तम पुरिसा दृष्टनेन कृतयो ? नाममूहं
पथञ्जमानेपि तुल्याधिकरणे पठमो ; तुम्हे मज्झिमो ; अम्हे
उत्तमो (६-१-५, ६, ७) ॥

3. Among the verbal terminations (active or passive), there are groups of two used respectively in the third (*paṭhama*), second (*majjhima*) and first (*uttama*) persons :

Third-person active-terminations are—*ti* and *anti*.

Second-person active-terminations are— *si* and *tha*.

First-person active-terminations are—*mi* and *ma*

Third-person passive-terminations—*te* and *ante*.

Second-person passive-terminations —*se* and *ehe*.

First-person passive-terminations—*e* and *mhe*.

This process is to be followed everywhere. What is the meaning of this, viz, *third, second and first persons* ? 6-1-5, 6, 7.

सब्बेसं एकाभिधाने परो पुरिसो ॥४॥

सब्बेसं तिस्रं पठममज्झिमसुत्तमद्वरिसानं एकाभिधाने परो पुरिसं गहेतब्बो । सो च पठति, ते च पठन्ति, त्वच्च पठसि. तम्हे च पठथ, अहञ्च पठामि = मयं पठाम ; सो पचति, ते च पचन्ति त्वच्च पचसि, तम्हे च पचथ, अहञ्च पचामि = मयं पचाम एषं सेसामु विभक्तोसु परो पुरिसो योजेतब्बो ॥

4. In speaking of the third, second and first persons in one expression, we must use the last person only : —

He reads, they read, thou readst, you read, I read = We read.

In the same way in instances of other verbal terminations the last person is to be used.

नामम्हि पयुज्जमानेपि तुल्याधिकरणे पठमो ॥५॥

नामम्हि पयुज्जमानेपि अप्ययुज्जमानेपि तुल्याधिकरणे पठमो पुरिसो ह्येति । सो गच्छति ; ते गच्छन्ति । अप्ययुज्जमानेपि— गच्छति ; गच्छन्ति ।

तुल्याधिकरणेति किमतृयं ? तेन दृष्टञ्जसे त्वं देवदत्तेन ॥

5. If a verb agrees with a general name expressed or understood, it is put in the third person :—

He goes ; they go—(the agent expressed).

Goes ; go—(the agent understood).

For what purpose is this, viz., *if a verb agrees with a general name?* तेन हञ्जसे त्वं ।

तुम्हे मज्झिमो ॥६॥

तुम्हे पयुञ्जमानेपि अप्पयुञ्जमानेपि तुल्याधिकरणे मज्झिमो उरिसो होति । त्वं यासि ; तुम्हे याथ । अप्पयुञ्जमानेपि — यासि ; याथ ।

• तुल्याधिकरणेति किमर्थं ? तथा पञ्चते ओदनो ॥

6. If a verb agrees with *tumha* expressed or understood, it is put in the second person :—

त्वं यासि ; तुम्हे याथ—(the agent expressed).

यासि ; याथ —(the agent understood).

For what purpose is this, viz., *if a verb agrees with tumha?* तथा पञ्चते ओदनो ।

अम्हे उत्तमो ॥७॥

अम्हे पयुञ्जमानेपि अप्पयुञ्जमानेपि तुल्याधिकरणे उत्तमो उरिसो होति । अहं यजामि ; मयं यजाम । अप्पयुञ्जमानेपि — यजामि ; यजाम ।

तुल्याधिकरणेति किमर्थं ? मया इज्जते वृक्षो ॥

7. If a verb agrees with *amha* expressed or understood, it is put in the first person :—

महं यजामि ; मयं यजाम—(the agent expressed).

यजामि ; यजाम—(the agent understood).

For what purpose is this, viz., if a verb agrees with *amha* ? मया इज्जते वृक्षो ।

काले ॥८॥ .

काले इच्छेतं अधिकारार्थं वेदितव्यं ॥

8. All rules to be laid down heretofore will refer to time.

वत्तमाना पञ्चप्पन्ने ॥९॥

पञ्चप्पन्ने काले वत्तमाना विभक्तिं ह्येति । पाटलिपुत्तं गच्छति सावत्थिं पविसति ; विहरति जेतवने ॥

9. The present termination (*vattamānā*) is used to signify the present time :—गच्छति । etc.

आज्जन्तयासिट्ठेनुत्तकाले पञ्चमी ॥१०॥

आज्जन्तये च आसिट्ठे च अनुत्तकाले पञ्चमी विभक्तिं ह्येति । करोत कुसलं ; सुभं ते होत ॥

10. The imperative (*pañcamī*) is used in signifying commands and benediction, irrespective of time :—करोतु ; भवतु ।

अनुमतिपरिकप्पत्थेसु सत्तमी ॥११॥

अनुमत्यत्थेसु च परिकप्पत्थे च अनुत्तकाले सत्तमी विभन्ति होति । त्वं गच्छेय्यासि ; किं अहं करेय्यामि ॥

11. The optative (*sattamī*) is used to signify permission and decision (desirability) :—गच्छेय्यासि , करेय्यामि ।

अपञ्चक्खे परोक्खातीते ॥१२॥

अपञ्चक्खे अतीते काले परोक्खा विभन्ति होति । सुपिने किल एवं आह ; एवं पोरणा आहु ॥

12. The past perfect (*parokkhā*) is used to signify past events unperceived by the narrator :—एवं किल पोरणा आहु । etc.

हीयोप्पभुतिपञ्चक्खे हीयत्तनी ॥१३॥

हीयोप्पभुति अतीते काले पञ्चक्खे वा अपञ्चक्खे वा हीयत्तनी विभन्ति होति । सो मग्गं अगमा ; ते अगमु मग्गं ॥

13. The past-imperfect (*hiyattanī*) is used to express a past action which happened before

yesterday, perceived or unperceived by the narrator :—अगमा ; अगमु ।

समीपेज्जतनी ॥१४॥

अज्जप्पभुत्ति अतीते काले पच्चक्खे वा अपच्चक्खे वा समीपे अज्जतनी विभस्ति होति । सो मग्गं अगमि ; ते मग्गं अगमुं ।

14. The aorist (*ajjatanī*) is used to express past events which happened before to-day, perceived or unperceived by the narrator :—अगमि ; अगमुं ।

मायोगे सब्बकाले च ॥१५॥

हीयन्तनी अज्जतनी इच्चेता विभस्सियो यदा मायोगे तदा सब्बकाले च होन्ति । मा गमा ; मा वच्चा ; मा जमी ; मा वच्ची ।

चसह्महणेन पच्चमी विभस्ति होति । मा गच्छाहि ।

15. The past-imperfect and the aorist terminations united with *mā* are also used for all times :—मा गमा ; etc. •

By the force of *also* (च) it is to be understood that the imperative is also used :—मा गच्छाहि ।

अनागते भविस्सन्ती ॥१६॥

अनागते काले भविस्सन्ती विभस्ति होति । सो गच्छिस्सति ; सो करिस्सति ; ते गच्छिस्सन्ति ; ते करिस्सन्ति ॥

16. The future (*bhavissanti*) expresses time which has not yet come :—अगच्छिस्सति, etc.

क्रियातिपन्नेतीते कालमतिपत्ति ॥१७॥

क्रियातिपन्नत्वे अतीते काले कालमतिपत्ति विभक्ति होति ।
सो चे तं यानं अलभिस्सा अगच्छिस्सा ; ते चे तं यानं अलभिस्संसु
अगच्छिस्सं सु ॥

17. The conditional termination (*kālatipatti*) is used to signify the non-completion of an action that occurred in the past :—सो चे तं यानं अलभिस्सा
अगच्छिस्सा ; etc.

वत्तमाना ति अन्ति सि थ मि म ते अन्ते से व्हे ए म्हे ॥१८॥

वत्तमाना इच्छेसा सञ्जा होति ति, अन्ति, सि, थ, मि, म,
ते, अन्ते, से, व्हे, ए, म्हे इच्छेतेसं हादसत्तं पदानं ।

वत्तमाना इच्छेनेन कत्थो ? वत्तमाना पञ्चुप्पत्ते (६-१-६) ॥

18. The present terminations (*vattamānā*) are :—*ti, anti, si, tha, mi, ma, te, ante, se, vhe, e,*
and *mhe*.

What is the meaning of this, viz, *present terminations* (*vattamānā*) ? 6-1-9,

पञ्चमी तु अन्तु हि थ मि म तं अन्तं
स्सु व्हो ए आमसे ॥१६॥

पञ्चमी इच्चेसा सञ्जा होति तु, अन्तु, हि, थ, मि, म, तं, अन्तं, स्सु, व्हो, ए, आमसे इच्चेतेसं द्वादसत्तं पदानं ।

पञ्चमी इच्चेनेन कत्थो ? आञ्जत्यासिट्ठेतुत्तकाले पञ्चमी (६-१-१०) ॥

19. The imperative terminations (*pañcam* are :—*tu, antu, hi, tha, mi, ma, tam, antam, ssu cho, e, and amase.*

What is the meaning of this, viz., *imperative terminations (pañcamī)* ? 6-1-10.

सत्तमी एय्य एय्युं एय्यासि एय्याथ
एय्यामि एय्याम एथ एरं एथो एय्यव्हो
एय्यं एय्यामूहे ॥२०॥

सत्तमी इच्चेसा सञ्जा होति एय्य, एय्युं, एय्यासि, एय्याथ, एय्यामि, एय्याम, एथ, एरं, एथो, एय्यव्हो, एय्यं, एय्यामूहे इच्चेतेसं द्वादसत्तं पदानं ।

सत्तमी इच्चेनेन कत्थो ? अनुमतिपरिकप्पत्थेसु सत्तमी (६-१-११) ॥

20. The optative terminations (*sattamī*)

are :—*eyya, eyyuni, eyyāsi, eyyātha, eyyāmi, eyyāma, etha, eram, etho, eyyavho, eyyanē and eyyāmhe*

What is the meaning of this, viz., *optative terminations (sattamī)* ? 6-1-11. •

पराक्खा अ उ ए त्थ अ म्हे त्थ रे
त्थो व्हो इ म्हे ॥२१॥

परोक्खा इच्चेसा सञ्जा होति अ, उ, ए, त्थ, अ, म्हे, त्थ, रे, त्थो, व्हो, इ, म्हे इच्चेतेसं दादसन्नं पदानं ।

परोक्खा इच्चेनेन कत्थो^२ अपच्चक्खे परोक्खातीति (६-१-१२) ॥

21. The past-perfect (*parokkhā*) terminations, are :—*a, u, e, ttha, a, mha, ttha, re, ttho, vho, i, and mhe.*

What is the meaning of this, viz., *the past perfect (parokkhā) terminations* ? 6-1 12.

हीयत्तनी आ ऊ ओ त्थ अ म्हा त्थ
त्थुं से व्हं इं म्हसे ॥२२॥

हीयत्तनी इच्चेसा सञ्जा होति आ, ऊ, ओ, त्थ, अ, म्हा, त्थ, त्थुं, से, व्हं, इं, म्हसे इच्चेतेसं दादसन्नं पदानं ।

हीयत्तनी इच्चेनेन कत्थो^२ हीयोप्पभुति पुच्चक्खे हीयत्तनी (६-१-१३) ॥

22. The past-imperfect terminations (*hiyattani*) are : - *ā, ū o, ttha, a, mḥā, tthi, tthum, se, vham, im, and mḥase.*

What is the meaning of this, viz, *the past-imperfect terminations (hiyattani)* ? 6-1-13.

अज्जतनी ई उं ओ त्थ इं म्हा आ
ज से व्हं अ म्हे ॥२२॥

अज्जतनी इच्छेसा सञ्जा होति ई, उं, ओ, त्थ, इं, म्हा
आ, ज, से, व्हं अ म्हे इच्छेतेसं दादसत्तं पदानं ।

अज्जतनी इच्छेनेन कृत्यो ? समोपेज्जतनी (६-१-१४) ॥

23. The aorist terminations (*ajjatanī*) are -
um, o, ttha, im, mḥā, ā, ū, se, vham, a and mḥe

What is the meaning of this, viz, *the aorist terminations (ajjatanī)* ? 6-1-14.

भविस्सन्ती स्सति स्सन्ति स्ससि स्सथ
स्सामि स्साम स्सते स्सन्ते स्ससे स्सव्हे स्सं
स्साम्हे ॥२३॥

भविस्सती इच्छेसा सञ्जा होति स्सति, स्सन्ति, स्ससि, स्सथ

स्सामि, स्साम, स्सते, स्सन्ते, स्ससे, स्सव्हे, स्सं, स्साम्हे इत्थेतेसं
द्वादसन्नं पदानं ।

भविस्सन्ती इत्थेनेन कत्थो ? अनागते भविस्सन्ती (६-१-१६) ॥

24. The future terminations (*bhavissanti*) are :—*ssati, ssanti, ssasi, ssatha, ssāmi, ssāma, ssate, ssante, ssase, ssache, ssam, and ssāmhe*.

What is the meaning of this, viz., the future terminations (*bhavissanti*) ? 6-1-16.

कालातिपत्ति स्सा स्संसुस्से स्सथ स्सं
स्सम्हा स्सथ स्सिंसु स्ससे स्सव्हे स्सं
स्साम्हसे ॥२५॥

कालातिपत्ति इत्थेसा सञ्ज्ञा हीति स्सा, स्संसु, स्से, स्सथ,
स्सं, स्सम्हा, स्सथ, स्सिंसु, स्ससे, स्सव्हे, स्सं, स्साम्हसे, इत्थेतेसं
द्वादसन्नं पदानं ।

कालातिपत्ति इत्थेनेन कत्थो ? किरियातिपत्तेतीति कालाति-
पत्ति (६-१-१७) ॥

25. The conditional-terminations (*kālātipatti*) are :—*ssā, ssamisu, sse, ssathq, ssam, ssāmha, ssathu, ssimisu, ssase, ssache, ssam, and ssāmhase*.

What is the meaning of this, viz., the conditional terminations (*kālātipatti*) ? 6-1-17.

हीयतनी-सत्तमी-पञ्चमी-वत्तमाना सब्- धातुकं ॥२६॥

हीयतनादयो चतस्रो सब्धातुकसंज्ञा इति । अगमा-
गच्छेय्य ; गच्छतु ; गच्छति ।

सब्धातुक इत्यनेन कथ्यो ? इकारागमो सब्धातुकस्य
(६-४-३५) ॥

इति आख्यातकप्रो पठमो कण्डो ॥

26. The past-imperfect terminations (*hiyat-
tani*), the optative terminations (*sattami*), the
imperative terminations (*pañcamī*) and the present
terminations (*vattamānā*), these four are called
sabba-dhātuka ("applicable to the whole of a
radical term") :—

अगमा (*hiyattattani*) ; गच्छेय्य (*sattami*) ; गच्छतु
(*pañcamī*) ; and गच्छति (*vattamānā*).

What purpose is served by this, viz., a *sabba
dhātuka* ? 6-4-35.

The first chapter on verbs is finished.

BOOK VI, CHAPTER II.

धातुलिङ्गेहि परा पञ्चया ॥१॥

धातु लिङ्ग इच्चेतेहि परा पञ्चया होन्ति । करोति ; गच्छति ।
 । कोचि करोति तं कुम्भन् अञ्जो करोहि इच्चेवं ब्रवीति ।
 ; कारेति ; अथवा करोन्तं पयोजयति = कारेति । सङ्को
 ष्यतं इव अत्तानं आचरति = पश्यतायति । समुहं इव अत्तानं
 आचरति = समुदायति । एवं समुहो चिञ्चिठं इव अत्तानं
 आचरति = चिञ्चिठायति । वसिष्ठस्य अपञ्चं = वासिष्ठो ।
 वं अञ्जेपि योजेतब्बा ॥

1. The suffixes (*vibhatti*) are used after root-
 and substantive stems:—करोति, गच्छति, करोति=
 does; कारेति=tells or causes to do. पश्यतायति=
 resembles a mountain. So on.

तिजगुपकितमानेहि खलसा वा ॥२॥

तिज, गुप, कित, मान, इच्चेतेहि धातुहि ख ख स इच्चेते
 पञ्चया होन्ति वा । तितिकखति ; जिगुच्छति ; तिकिच्छति,
 गिंसति ।

वाति किमत्थं ? तेजति ; गोपति ; मानेति ॥

2. The suffixes *kha*, *cha* and *sa* are respect-

ively optionally used after *tija*, *gupa*, *kita* and *māna* :—

तिज् + ख + ति = तित्तिक्खति ।

गुप् + ख + ति = जिगुक्खति ।

कित् + ख + ति = तिकिक्खति ।

मान् + स + ति = मीमंसति ।

For what purpose is this, viz., optionally तेजति ; गोपति ; मानेति ।

भुजघसहरसुपादौहि तुमिच्छत्येसु

च ॥७॥

भुज, घस, हर, सु, पा, इच्चेतेहि धातुहि तुमिच्छत्येसु खट्ठ इच्चेते पञ्चया होन्ति । भोक्तु इच्छति = बुभुक्खति ; धसित इच्छति = जिघ्र्खति ; हरितुं इच्छति = जिगिंसति ; सोत्तु इच्छति = सुप्सुसति ; पातुं इच्छति = पिवासति ।

वांति किमर्थं ? भोक्तुं इच्छति ।

तुमिच्छत्येस्विति किमर्थं ? भुञ्जति ॥

3. The suffixes *kha*, *cha* and *sa* too are optionally used after the roots *bhuja*, *ghasa*, *haya*, *su* and *pā* in the sense of wishing for the acts implied :—

भुज् + ख + ति = बुभुक्खति ।

घस + ख + ति = जिघ्र्खति ।

हर + स + ति = जिगिंसति ।

सु + ष + ति = सुसूषति ।

पा + स + ति = पिपासति ।

For what purpose is this, viz., *optionally* ? भोक्तृ इच्छति ।

For what purpose is this, viz., *in the sense of wishing for the acts implied* ? भुङ्गति ।

आय नामतो क्तुपमानादाचारे ॥४॥

नामतो क्तुपमाना इच्छेतस्मा आचारतुषे आयप्पञ्चयो होति । पञ्चतायति ; चिच्छिठायति ; एवं अञ्जेपि योजेतस्मा ।

4. The suffix *āya* is used after a word denoting the agent of comparison, in the sense of treatment :—

पञ्चत + आय + ति = पञ्चतायति ।

चिच्छिठ + आय + ति = चिच्छिठायति ।

In the same way other examples may be cited.

ईयुपमाना च ॥५॥

नामतो उपमाना आचारतुषे च ईयप्पञ्चयो होति । अकृत

कृत्तं इव आचरति = कृत्तीयति ; अपुत्तं पुत्तं इव आचरति-
पुत्तीयति ।

उपमानाति किमर्थं ? धम्मं आचरति ।

आचारतुथेति किमर्थं ? कृत्तं इव रक्खति । एवं अज्जेपि
योजेतब्बा ॥

5. The suffix *iya* too is used after a word
denoting comparison in the sense of treatment :-

कृत्त + ईय + ति = कृत्तीयति ।

पुत्त + ईय + ति = पुत्तीयति ।

For what purpose is this, viz., *denoting com-
parison*? धम्मं आचरति ।

For what purpose is this, viz., *in the sense of
treatment*? कृत्तं इव रक्खति ।

Thus other examples may be cited.

नाममुहात्तिच्छत्थे ॥६॥

नाममुहा अत्तनी इच्छत्थे ईयप्पञ्चयो होति । अत्तनो पत्तं
इच्छतीति = पत्तीयति ; एवं वत्थीयति ; परिक्रवारीयति
चोवरीयति ; धनीयति ; पटीयति ।

अत्तिच्छत्थेति किमर्थं ? अज्जस्स पत्तं इच्छति । एवं
अज्जेपि योजेतब्बा ॥

6. The suffix *īya* is used after words to signify one's own wish :—

पत्त + ईय + ति = पत्तीयति ।

वत्थ + ईय + ति = वत्थीयति । etc.

For what purpose is this, viz., to signify one's own wish ? अञ्जस्स पत्तं इच्छति ।

Thus other examples may be cited.

धातूहि णेणयणापेणापया कारितानि हेत्वत्थे ॥७॥

सब्बेहि धातूहि णे, णय, णापे, णापय इच्चेते पच्चया होन्ति कारितसञ्जा च हेत्वत्थे । यो कोचि करोति तं कुञ्चन्तं अञ्जो करोहि इच्चेवं ब्रवीति अथवा करोन्तं पयोजयति = कारेति, कारयति, कारापेति, कारापयति ; ये केचि करोन्ति ते कुञ्चन्ते अञ्जे करोय करोय इच्चेवं ब्रुवन्ति = कारेन्ति, कारयन्ति, कारापन्ति, कारापयन्ति ; यो कोचि पचति तं अञ्जो पचाहि पचाहि इच्चेवं ब्रवीति अथवा पचन्तं पयोजेति = पाचेति, पाचयति, पाचापेति, पाचापयति ; ये केचि पचन्ति ते पचन्ते अञ्जे पचथ पचथ इच्चेवं ब्रुवन्ति = पाचेन्ति, पाचयन्ति, पाचापेन्ति, पाचापयन्ति ; एवं हनेति, हनयति, हनापेति, हनापयति ; भण्णति, भणयति, भणापेति, भणापयति । तथरिव अञ्जेपि योजेतब्बा ।

हेत्वत्थे ति किमत्थं ? करोति ; पचति ।

अत्थग्गहणेन उप्पच्चयो होति । जितलति ॥

7. The suffixes *ṇe*, *ṇaya*, *ṇāpe* and *ṇāpay* are used after all roots to signify the sense of cause, and are called *kārita* (causative) too :—

कर + णे + ति = कारेति ।	} = causes to do.
कर + णय + ति = कारयति ।	
कर + णापे + ति = कारापेति ।	
कर + णापय + ति = कारापयति ।	

So examples of other verbs may be cited.

For what purpose is this, viz., to signify the sense of cause ? करोति ; पचति ।

The word “sense” (*attha*) is added to signify that the suffix *la* is also used —जोतलति ।

धातुरूपे नामस्मा णयो च ॥८॥

तस्मा नामस्मा णयप्पञ्चयो होति कारितसञ्ज्ञा च धातुरूपे
इत्थिना अतिक्रमति मग्गं = अतिइत्थयति ; वीणाय उपगारयति
= उपवीणयति ; दल्हं करोति विनयं = दल्हयति ; विसुद्ध
होति रत्ती = विसुद्धयति ।

वसह्महृणेन और आल इच्छते पचया होन्ति । अन्तरारति
उपकमालति ॥

8. The suffix *ṇaya* too is added to substant

ive stems ; and the resultant words are termed causatives (*kārita*) and are treated as verbs :—

उप + वीण + ण्य + ति = उपवीण्यति ।

दल्ह + ण्य + ति = दल्हयति । etc.

By the force of *too* (च) it is to be understood that the suffixes *āra* and *āla* are also used :—

अन्तर + आर + ति = अन्तरारति ।

उपक्रम + आल + ति = उपक्रमालति ।

भावकम्मेसु यो ॥६॥

सञ्चेहि घातूहि भावकम्मेसु यप्पच्चयो होति । ठीयते ;
बुज्झियते ; पच्चते ; लब्धते ; करीयते ; इज्जते ; उच्चते ।

भावकम्मेसु कित्थं ? करोति ; पच्चति ; पठति ॥

9. The suffix *ya* is used after all roots in the reflective and passive voices :—

ठा + य + ते = ठीयते ।

बुध + य + ते = बुज्झियते ।

पच + य + ते = पच्चते । etc.

For what purpose is this, viz., in the reflective and passive voices ? करोति ; पच्चति ; पठति ।

तस्म चवगयकारवकारत्तं सधात्व न्तस्म ॥१०॥

तस्म यप्पञ्चयस्स चवगयकारवकारत्तं होति धात्यन्तेन स
वधासम्भवं । वुञ्जते ; वुञ्जन्ते ; उञ्चते ; उञ्चन्ते ; मज्जते
मज्जन्ते ; पञ्चते ; पञ्चन्ते ; बुज्भते ; बुज्भन्ते ; युज्भते
युज्भन्ते ; कुज्भते ; कुज्भन्ते ; उज्भते ; उज्भन्ते ; हज्भते
हज्भन्ते ; कय्यते ; कय्यन्ते ; दिव्यते ; दिव्यन्ते ॥

10. The suffix *ya* in connection with the *la* part of the root is, as far as possible, turned in *ca-vagga* (a consonant of the group beginning with *ca*), *ya*, and *va* (*ba*):—

वच + य + ते = वुञ्जते ।

हन + य + ते = हज्भते ।

दिष + य + ते = दिव्यते । etc.

इवसागमो वा ॥११॥

सञ्जेहि धातूहि यम्हि पञ्चये परे इवसागमो होति स
करिष्यते ; करिष्यन्ति ; गच्छिष्यते ; गच्छिष्यन्ति ।

वाति कित्तुथं ? कय्यते ॥

11. The suffix *ya* having followed, *i-vagga* (*i*) is optionally augmented after all roots:—

कर + य + ते = करिष्यते । etc.

For what purpose is the word *optionally* added ?
अथ्यते ।

पुञ्जरूपञ्च ॥१२॥

सञ्चेहि धातुहि यप्पञ्चयो पुञ्जरूपं आपञ्जते वा । बुङ्ठते ,
फल्लते , दम्भते , लब्भते ; सकृते ; दिस्सते ।

वाति किमर्थं ? दस्यते ॥

12. The suffix *ya* used after roots optionally assumes the form of the last consonant of the roots —

बुङ् + य + ते = बुङ्ठते ।

फल + य + ते = फल्लते ।

दम्भ + य + ते = दम्भते ।

लब्भ + य + ते = लब्भते । etc.

For what purpose is this, viz., *optionally* ?
दस्यते ;

यथा कत्तरि च ॥१३॥

यथा भावकस्मिन् यप्पञ्चयस्सादेसो होति तथा कत्तरि यप्पञ्चय
स्सादेसो कत्तञ्चो । बुज्भति , विज्भति , मञ्जति ,
सिञ्चति ॥

13. The suffix *ya* is to be used in the active

voice too, in the same way as in the reflective and passive voices :—

बुध + य + ति = बुज्भति ।

मन + य + ति = मन्जति । so on

भुवादितो अ ॥१४॥

भू इच्छेवभादितो धातुगणतो अप्यच्च यो होति कत्तरि । भवति , पचति ; पठति ; यजति ॥

14. The suffix *a* is used in the active voice after the group of verbs beginning with *bhū* :—

भू + अ + ति = भवति ।

पच + अ + ति = पचति । etc.

रुधादितो निगहोतपुब्बच्च ॥१५॥

रुध इच्छेवभादितो धातुगणतो अप्यच्च यो होति कत्तरि पुब्बे निगहोतागमो होति । रुन्धति ; भिन्दति ; छिन्दति ।

चसङ्गहणेन इ ई ए ओ इच्छेते पञ्चया होन्ति निगहोतागम पुब्बच्च । रुन्धति ; रुन्धोति ; रुन्धेति ; रुन्धोति ॥

15. The suffix *a* is added in the active voice to verbs of the group beginning with *rudha*, and the *niggahita* too is augmented before it :—

रुध + ति = रु + ध + अ + ति = रुन्धति । So on.

By the force of the word *too* (च) it is to be

understood that the suffixes *l, i, e* and *o* are also added and the *niggaḥita* is also augmented before them :—

रुच + ति = रु + च + इ + ति = रुच्येति ।

or = रु + च + ए + ति = रुच्येति । So on.

दिवादितो यो ॥१६॥

दिवादितो धातुगणतो यप्पञ्चयो होति कर्त्तरि । दिञ्चति ; सिञ्चति . युज्भक्ति ; विज्भक्ति ; वृज्भक्ति ॥

16. The suffix *ya* is added in the active voice to verbs of the group beginning with *diva* :—

दिष + ति = दिष + य + ति = दिञ्चति । So on.

स्वादितो णु णा उणा च ॥१७॥

सु इच्चेवसादितो धातुगणतो णु, णा, उणा इच्चेते पञ्चया होन्ति कर्त्तरि । अभिसुणोति ; अभिसुणाति ; संबुणोति , संबुणाति ; आबुणोति ; आबुणाति ; पापुणोति ; पापुणाति ॥

17. The suffixes *ṇu, ṇā, and uṇā* too are added in the active voice to verbs of the group beginning with *su* :—

अभि + सु + ति = अभि + सु + णु + ति = अभिसुणोति ।

or = अभि + सु + णा + ति = अभिसुणाति ।

प + आप + ति = प + आप + उणा + ति = पापुणाति । etc.

क्रियादितो नां ॥१८॥

की इच्चेवमादितो धातुगणतो नापञ्चशो ह्येति क्त्वरि
क्रियाति, जिनाति; धुनाति; लुनाति; पुनाति ॥

18. The suffix *na* is added in the active voice to verbs of the group beginning with *kī* :—

की + ति = की + णा + ति = क्रियाति । So on.

गहादितो प्पण्हा च ॥१९॥

गह इच्चेवमादितो धातुगणतो ष्, ण्हा, इच्चेते पञ्चया ह्येति
क्त्वरि । घेष्मति; गण्हाति ॥

19. The suffixes *ppa* and *ṇhā* too are added in the active voice to verbs of the group beginning with *gaha* :—

गह + ति = गह + ष् + ति = घेष्मति ।

or = गह + ण्हा + ति = गण्हाति ।

तनादितो ओयिरो ॥२०॥

तनु इच्चेवमादितो धातुगणतो ओ, यिर, इच्चेते पञ्चया ह्येति
क्त्वरि । तनोति; तनोहि; करोति; करोहि; कथिरति,
कथिराहि ॥

20. The suffixes *o* and *yira* are added in the

active voice to verbs of the group beginning with *tanu* —

तनु + ति = तनु + ओ + ति = तनोति । etc.

चुरादितो णेयया ॥२१॥

चुर इच्चेवमादितो धातुगणतो णे, णय इच्चेते पञ्चया ह्योन्ति कर्त्तरि । चोरेति ; चोरयति, चिन्तेति ; चिन्तयति, मन्तेति, मन्तयति ॥

21 The suffixes *ne* and *neya* are used in the active voice after verbs of the group beginning with *cura* :—

चुर + णे + ति = चोरेति ।

चुर + णय + ति = चोरयति । So on.

अत्तनोपदानि भावे च कम्मनि ॥२२॥

भावे च कम्मनि च अत्तनोपदानि णीनि । उच्चते, उच्चन्ते ; लब्धते ; लब्धन्ते ; मज्जन्ते ; मज्जन्ते ; सुज्जन्ते, सुज्जन्ते, कथ्यन्ते ; कथ्यन्ते ॥

22. The *attanopada* terminations ("suffixes of words for one's self") are used in the reflective as well as in the passive voices :—

उच्चते = वच् + य + ते = उच्चते । So on.

कत्तरि च ॥२३॥

कत्तरि च अत्तनोपदानि होन्ति । मञ्जते ; रोचते ; रोचते ; सोचते ; सौभते ; बुज्जते ; जायते ॥

23. The *attanopada* terminations are used in the active voice too :— मञ्जते ; रोचते ; etc.

धातुपञ्चयेहि विभक्तियो ॥२४॥

धातुनिद्धिठेहि पञ्चयेहि खादिकारितन्तेहि विभक्तियो होन्ति । तित्तिक्खति ; जिगुक्खति ; वीमंसति ; तटाकं समुहं इव अत्तानं आचरति = समुद्दायति ; पुत्तोयति पाचयति ॥

24. The (verbal) terminations are used after the suffixes (beginning with *kha* and ending in *kārīta*) added to roots :—

ति + तिज् + ख + ति = तित्तिक्खति ।

पच + ण्य + ति = पाचयति ॥ So on.

The suffixes beginning with *kha* and ending in *kārīta* (खादिकारितन्तेहि) refer to the suffixes mentioned in rules 2-7 of the second chapter of the book on *ākhyāta*.

कत्तरि परस्मपदं ॥२५॥

कत्तरि परस्मपदं होति । करोति ; पचति ; पठति गच्छति ॥

25. The *parassa-pada* terminations ("terminations of the words for another") are used in the active voice :—कर + ति = करोति ; etc.

भुवादयो धातवो ॥२६॥

भू इच्चेवमादयो ये सङ्गणा ते धातुसञ्ज्ञा ह्येन्ति । भवति ;
भवन्ति , पचति ; पचन्ति ; चरति ; चिन्तयति ; गच्छति ॥

इति आख्यातकप्ते दुतिद्यो कंगडो ॥

26. The groups of words beginning with *hu* are termed roots (*dhātu*) : भू + ति = भवति ।
So on.

The second chapter on verbs is finished.



BOOK VI, CHAPTER III.

क्वचादिवक्षानं एकस्मराणं द्वेभावो ॥१॥

आदिभूतानं वक्षानं एकस्मराणं क्वचि द्वेभावो होति ।
तितिक्रवति ; जिगृच्छति ; तिक्रिच्छति ; वीमंसति ; वसुक्वति ,
मिवांसति ; दद्वक्षति ; जह्वति ; चह्वति ।

क्वचोति किमर्थं ? कमति, चलति ॥

1. In some instances the first syllable of words is reduplicated :—

ति + तिज + ख + ति = तितिक्रवति । So on.

For what purpose is this, viz., *in some instances* ?

कम + ति = कमति । etc.

पुबोव्भासो ॥२॥

द्वेभूतस्स घातस्स यो पुब्बो सो अब्भाससञ्जो होति ।
दधाति ; ददाति ; बभूव ॥

2. When a root is reduplicated the first part is called reduplicate (*abbhāsa*) :—घा + धा + ति = दधाति । Here the first *dhā* is called reduplicate.

रस्सो ॥३॥

अब्भासे वक्तमानस्स सरस्स रस्सो होति । ददाति ; दधाति ,
जह्वति ॥

3. The vowel of the reduplicate is shortened :—दा + दा + ति = द + दा + ति = ददाति ।

दुतियचतुत्थानं पठमततिया ॥४॥

अब्भासगतानं दुतियचतुत्थानं पठमततिया होन्ति ।
चिच्छेदं ; बुभुक्षति ; बभूव ; दधाति ॥

4. The second and fourth consonants of a *vagga* in the reduplicate are respectively changed into the first and third consonants of the same *vagga* :—

खि + खिद + च = चि + खिद + च = चिच्छेद । So on.

कवग्गस्स चवग्गो ॥५॥

अब्भासे वत्तमानस्स कवग्गस्स चवग्गो होति । चिकिच्छति
जियुष्मति ; चङ्गमति ; जिगिंसति ; जङ्गमति ॥

5. The *ka-vagga* of the reduplicate is changed into *ca-vagga* :—

कि + कित + छ + ति = चि + कित + छ + ति = चिकिच्छति ।
So on.

मानकितानं वतत्तं वा ॥६॥

मान कित इत्थेतेसं धातूनं अब्भासगतानं वकारतकारत्तं
होति वा यथासङ्गं । बीमंसति ; तिकिच्छति ।

वाति किमत्थं ? चिकिच्छति ॥

6. In the roots *māna* and *kita* the reduplicate may become respectively *v* and *t* :—

मान + स + ति = वीमंसति ।

कित + छ + ति = तिकिच्छति ।

'For what purpose is this, viz., *may* ?

कित + छ + ति = चिकिच्छति ।

हस्स जो ॥७॥

हकारस्य अवभासे वत्तमानस्य जो होति । जहाति ;
जृहति ; जुहोति ; जहार ॥

7. The *h* of the reduplicate is changed
'into *j* :—

हा + हा + ति = जहाति । So on.

अन्तस्सिवसकारो वा ॥८॥

अवभासस्य अन्तस्य इवस्यो होति अकारो च वा । जिगुच्छति ।
पिशासति ; वीमंसति ; जिघच्छति ; बभूव ।

वाति किमर्थं ? बभुक्खति ॥

8. The final vowel of the reduplicate may
become *i-vanṇa* and *a* too :—

गुप + छ + ति = जिगुच्छति ।

भू + भू + अ = बभूव । So on.

For what purpose is this, viz., *may* ?

भु + भुज् + ख + ति = बभूवुवति ।

निगृहीतञ्च ॥६॥

अब्भासस्त्वं अन्ते निगृहीतागमो होति वा । चङ्गमति ,
चञ्चलति , जङ्गमति ।

वाति किमर्थं ? पिवासति ; ददृदक्षति ॥

9 The *nigrahitā* (nasal) too may be augmented at the end of the reduplicate :—

क + कम् + ति = चंकमति । So on.

For what purpose is this, viz., *may* ?

पा + पा + स + ति = पिवासति । So on.

ततो पामानं वामं सेसु ॥७॥

ततो अब्भासतो पामानं धातूनं वा सं इक्षेते आदेशा होन्ति
या यथासङ्गं सप्पञ्चये परे । पिवासति , वीमंसति ॥

10. The suffix *sa* having followed, the reduplicate of the roots *pā* and *māna* may become respectively changed into *vā* and *mam* :—

पा + पा + स + ति = पिवासति ।

मा + मान + स + ति = वीमंसति ।

ठा तिठ्ठो ॥११॥

ठा इच्चेतस्स धातुस्स तिठ्ठादेसो होति वा । तिठ्ठति , तिठ्ठतु ; तिठ्ठेय्य ; तिठ्ठेयुं ।

‘वाति किमर्थं ? ठाति ॥

11. *Tittha* may be optionally substituted for *thā* :—ठा + ति = तिठ्ठति ।

For what purpose is this, viz., *optionally* ठा + ति = ठाति ।

पा पिबो ॥१२॥

पा इच्चेतस्स धातुस्स पिबादेसो होति वा । पिबति , पिबतु , पिबेय्य ।

‘वाति किमर्थं ? पाति ॥

12. *Piba* may optionally be substituted for the root *pā* :—पा + ति = पिब + ति = पिबति ।

For what purpose is this, viz., *optionally* पा + ति = पाति ।

जास्स जाजनना ॥१३॥

जा इच्चेतस्स धातुस्स जाजननादेसा होति वा । जानाति , जानेय्य ; जानिया ; जञ्जा ; नायति ।

‘वाति किमर्थं ? विञ्जायति ॥

13. /*ḡ*, *jana* and *nā* may optionally be substituted for the root *nā* :—

आ + जि = जा + ति = जानाति ।

आ + एय = जन + एय = जञ्जा ।

आ + ति = ना + ति = नाथति ।

For what purpose is this, viz, *optionally*

वि + आ + ति = विञ्जायति ।

दिसस् पस्सदिस्सदक्खा वा ॥१६॥

दिस इच्चेतस्स धातुस्स पस्स दिस्स दक्ख इच्चेते आदेसा होति ।
पस्सति ; दिस्सति ; दक्खति ।

वाति किमर्थं ? अट्टदस ॥

14. *Passa*, *dissa* and *dakkha* may optionally be substituted for *disa* :—

दिस + ति = पस्स + ति = पस्सति । So on.

For what purpose is this, viz, *optionally* अट्टदस ।

व्यञ्जनन्तस्स चो कृप्पच्चयेसु च ॥१५॥

व्यञ्जनन्तस्स धातुस्स चो होति कृप्पच्चये परे । जिगुच्छति
निकिच्छति ; जिधच्छति ॥

15. The suffix *cha* having followed, the las

syllable of a root ending in a consonant is changed into *c* :—

गु + गुप् + क् + ति = जिगुच्छति । *So on.

को खे च ॥१६॥

व्यञ्जनन्तस्स धातुस्स को होति खप्पञ्चये परे । तितिक्खति
व भुक्खति ॥

16. The suffix *kha* too having followed, the last syllable of a root ending in a consonant is changed into *k* :—

ति + तिज् + ख + ति = तितिक्खति । So on.

हरस्स गिं से ॥१७॥

हर इच्चेतस्स धातुस्स सञ्जस्सेव गिं आदेसो होति सप्पञ्चये
परे । जिगिंसति ।

17. The suffix *sa* having followed, *gim* is substituted for the whole of the root *hara* :—

हर + स + ति = जिगिंसति ।

ब्रूभूनं आहभूवा परोक्खायं ॥१८॥

ब्रू भू इच्चेतसें धातूनं आह भूव इच्चेते आदेसा होन्ति
परोक्खायं विभक्तियं । आह ; आहु ; बभूव , बभूवु ।

परोक्खायं इति किमत्यं ? अब्रुवुं ॥

18. The past perfect terminations having followed, *āha* and *bhūva* are respectively substituted for the roots *brū* and *bhū* :—

ब्रू + अ = आह । •

भू + अ = बभूव । So on.

For what purpose is this, viz., *the past perfect terminations having followed* ? अब्रू, बभू ।

गमिस्सन्तो च्छो वा सञ्वासु ॥१६॥ .

गस इच्चेतस्स धातुस्स अन्तो सकारो च्छो होति वा सञ्वासु त्वयविभत्तीसु । गच्छमानो ; गच्छन्तो ; गच्छति ; गमेति ; गच्छतु ; गमेतु ; गच्छेय्य ; गमेय्य ; अगच्छ ; अगमा ; अगच्छि ; अगमि ; गच्छिस्सति ; गमिस्सति ; अगच्छिस्सा ; अगमिस्सा ; गच्छीयति ; अगमीयति ।

गमिस्सेति किमर्थं ? इच्छति ॥

19. The final *m* of the root *gamu* is optionally changed into *cch*, if any suffix or verbal termination follows :—

गसु + ति = गच्छति or गमेति ।

For what purpose is this, viz., *of the root gamu* ? इच्छति ।

वचस्सज्जतनिस्सिं अकारो ओ ॥२०॥

वच इच्चेतस्स धातुस्स अकारो ओत्तं आपज्जते अज्जतनिम्हि ।
वोच ; अवोचुं ।

अज्जतनिम्हीति किमर्थं ? अवचा ; अवचुं ॥

20. The *a* of the root *vaca* is changed into in the aorist tense :—अवोच ; etc. c

For what purpose is this, viz, in the aorist tense ? अवच्चा (in the *hiyattani* or past imperfect tense).

अकारो दीर्घं हिमिमेसु ॥२१॥

अकारो दीर्घं आपज्जते हि, मि, म इच्चेतासु विभक्तौसु ।
गच्छाहि ; गच्छामि ; गच्छाम ; गच्छामहे ।

मिकारगङ्गणेन हि विभक्तिम्हि अकारो कचि दीर्घं
नापज्जते । गच्छहि ।

21. The terminations *hi*, *mi* and *ma* having followed, *a* is lengthened :—

गसु + हि = गच्छ + हि = गच्छाहि । So on.

By the force of *mi*, it is to be understood that the termination *hi* having followed, *a* is not in some instances lengthened :—

गसु + हि = गच्छ + हि = गच्छहि ।

हिलोपं वा ॥२२॥

हि विभक्ति लोपं आपज्जते वा । गच्छ, गच्छाहि ; गमः
गमेहि ; गमय, गमयाहि ।

ह्यीति किमर्थं ? गच्छति, गमीयति ॥

22. The termination *hi* may also be optionally elided :—

गच्छ + हि = गच्छ, गच्छाहि, गच्छ, गमेहि ।

For what purpose is this, viz., the termination *hi*? गच्छति, गभीयति ।

होतिस्सरेहोहे भविस्सन्तिम्हि स्सस्स

च ॥२३॥

ह 'इच्छेत्स्स धातुस्स सरो एह-ओह-एत्तं आपज्जते भविस्सन्तिम्हि विभत्तिम्हि स्सस्स च लोपो होति वा । हेहिति, हेहन्ति ; होहिति, होहन्ति ; हेति ; हेन्ति ; हेहिससति ; हेहिससन्ति ; होहिससति ; होहिससन्ति ; हेससति ; हेससन्ति ।

ह इति किमर्थं ? भविस्सति ; भविस्सन्ति ।

भविस्सन्तिम्होति किमर्थं ? होति ; होन्ति ॥

23. The future terminations having followed, the vowel of the root *hū* becomes *cha*, *oha* and *e*, and the *ssa* of the terminations is optionally elided :—

ह + ससति = हेहिति, होहिति, हेति, हेहिससति, हेससति ।

For what purpose is this, viz., *hū*? भविस्सति ।

For what purpose is this, viz., the future terminations having followed? होति ।

करस् सप्पच्चयस् काहो ॥२४॥

कद् इच्छेतस्स धातुस्स सप्पच्चयस्स काहो आदेशो होति व भविस्सन्तीविभत्तिम्हि स्सस्स निच्चं लोपो होति । काहति काहति ; काहसि ; काहसि ; काहामि ; काहाम ।

वाति किमत्थं ? करिस्सति ; करिस्सन्ति ।

सप्पच्चयगगहणेन अञ्जेहि पि भविस्सन्तिया विभत्तिया खां खाम कामि काम इच्चादेसा होन्ति । वक्खामि, वक्खाम— (वक् धातु) ; वच्खामि, वच्खाम— (वच् धातु) ॥

इति आख्यातकप्पे तनियो कण्डो ॥

24. The future terminations having followed the root *kara* (with suffix) is optionally changed into *kāha*, and *ssa* of the terminations is invariably elided :—

कर + स्सति = काहति ।

For what purpose is this, viz., *optionally* करिस्सति ।

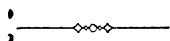
By the force of *with suffix* it to be understood that after some roots the future termination become *khāmi*, *khāma* or *chāmi*, *chāma* :—

वच् + स्सामि = वक्खामि ।

वस + स्सामि = वच्खामि ।

The third chapter on verbs is finished.

BOOK VI, CHAPTER IV.



दान्तस्सं मिमेसु ॥१॥

दा इच्चेतस्स धातुस्स अन्तस्स अं होति मि, म, इच्चेतेसु ।
दस्मि ; दस्म ॥

1. The final of the root *dā* is changed into *am*, if *mi* and *ma* follow :—

दा + मि = दस्मि । दा + म = दस्म ।

असंयोगन्तस्स वुड्ढि कारिते ॥२॥

असंयोगन्तस्स धातुस्स कारिते वुड्ढि होति । कारितं,
कारेन्ति ; कारयति, कारयन्ति ; कारापेति, कारापेन्ति ; कारा-
पयति, कारापयन्ति ।

असंयोगन्तस्सेति किमर्थं ? चिन्तयति ; मनयति ॥

2. The vowel of roots not followed by a double
consonant is lengthened, if causative (*kārita*)
suffixes follow :—

कर + ये + ति = कारिति ।

कर + यय + ति = कारयति ।

कर + यापे + ति = कारापेति ।

कर + यापय + ति = कारापयति ।

For what purpose is this viz., *not followed by a double consonant* ? चिन्तयति , मन्तयति ।

घटादीनं वा ॥३॥

घटादीनं धातूनं असंयोगन्तानं बुद्धिं ह्येति वा कारिते ।
घाटेति, घटेति, घाटयति, घाटापेति, घाटापयति ; गामेति,
गमेति, गामयति, गमयति ।

घटादीनं इति किमर्थं ? कारेति ।

3. The causative (*kārita*) suffixes having followed, vowel of the roots beginning with *ghaṭa* not followed by a double consonant is optionally lengthened :—

घट + णे + ति = घाटेति, घटेति ।

घट + णय + ति = घाटयति ।

घट + णापे + ति = घाटापेति ।

घट + णापय + ति = घाटापयति । So on

For what purpose is this, viz., *the roots beginning with ghaṭa* ?

कर + णे + ति = कारेति ।

अञ्जेसु च ॥४॥

अञ्जेसु च पञ्जेसु सञ्जेसं धातूनं असंयोगन्तानं बुद्धिं ह्येति । जयति ; भवति ; ह्येति ।

चसद्गृहणेन णुप्चयस्यापि बुद्धिं होति । अभिसुणोति
संबुणोति ॥

4. Other suffixes too having followed, the vowel of all roots not followed by a double consonant is lengthened :—

जि + अ = ति = जयति । So on.

By the force of *too* (च) it is to be understood that the vowel of the suffix *nu* too is lengthened --

अभि + सु + णु + ति = अभिसुणोति । So on.

गृहदूसानं दीघं ॥५॥

गृह, दुस, इच्छेनेसं घातूनं सरो दीघं आपञ्जते कारिते ।
गृहयति ; दूसयति ॥

5. The causative (*kārita*) suffixes having followed, the vowel of the roots *gūha* and *dūsa* is lengthened :—

गृह + णय + ति = गृहयति ।

वचवसवहादीनं उकारो वस्स ये ॥६॥

वच, वस, वह इच्छेवमादीनं घातूनं वकारस्य उकारो हीति
ये पञ्चये परे । उच्चते, वुच्चते ; वस्सति ; वुय्हति ॥

6. The suffix *ya* having followed, the *va* of the roots *vaca*, *vasa* *vaha* etc. becomes *u* :—

वच + य + ते = उच्चते ; वुच्चते । So on.

हविपरियये लो वा ॥७॥

हधारस्त्व विपरिययो होति यप्पञ्चये परे यप्पञ्चयस्त्व च लो
होति वा । ड्यहति ; डल्हति ॥

7. The suffix *ya* having followed, the *ha* of the roots changes place with the *ya*, and *y* may optionally become *l* :—

वह + य + ति = वयहति or डल्हति ।

गहस्व घे प्पे ॥८॥

गह इच्चेतस्स धातुस्स सम्बस्सेव घेकारो होति यप्पञ्चये परे ।
घेप्पति ॥

8. The suffix *ppa* having followed, the whole of the root *gaha* is changed into *ghe* :—

गह + प्प + ति = घेप्पति ।

हलोपो ण्हाम्हि ॥९॥

गह इच्चेतस्स धातुस्स हकारस्स लोपो होति ण्हाम्हि पद्दये
परे । गण्हति ॥

9. The *ha* of the root *gaha* is elided before the suffix *nhā* :—

गह + ण्ह + ति = गण्हति ।

करस्स कारुत्तं अज्जतनिम्हि ॥१०॥

कर इच्चेतस्स धातुस्स सज्जस्स कासत्तं होति वा अज्जतनो विभत्तिम्हि । अकासि ; अकासुं ; अकरि ; अकुरुं ।

अत्तं इति भावनिदृष्टेन अज्जत्थापि सागमो होति । अहोसि ; अदासि ॥

10. In the aorist tense the whole of the root *kara* is optionally changed into the condition of *kāsa* :—

कर + ई = अकासि or अकरि ।

By the force of the abstract form, viz, *the condition*, it is to be understood that *sa* is augmented in other instances also :—

दा + ई = अदासि । So on.

असस्सा मिमानं म्हि म्हन्त लोपो

च ॥११॥

अस इच्चेताय धातुया मि स इच्चेतासं विभत्तीनं म्हि म्हा-
रेसो होन्ति वा धातुस्सन्तो लोपो च । अम्हि, अम्ह ;
अस्मि ; अस्स ॥

11. The terminations *mi* and *ma* used after the root *asa* are optionally changed into *mhi* and

tha respectively and the final part of the root is also elided :—

अस + भि = अ + भृहि = अभृहि or अस्मि ।

अस + म = अ + मृह = अमृह or अस्म ।

यस् तथत्तं ॥१२॥

अस इच्चेतस्स धातुस्स यस् विभक्तिस्स तथत्तं होति धातुन्तस्स लोपो न्व । अतथ ॥

12. The termination *tha* used after the root *asa* becomes *ttha*, and the final part of the root is also elided :—

अस + थ = अतथ ।

तिस् तथित्तं ॥१३॥

अस इच्चेताय धातुया तिस् विभक्तिस्स तथित्तं होति धातुन्तस्स लोपो च । अतथि ॥

13. The termination *ti* used after the root *asa* becomes *ttha* and the final part of the root is also elided :—

अस + ति = अतथि ।

तुस् तथुत्तं ॥१४॥

अस इच्चेताय धातुया तुस् विभक्तिस्स तथुत्तं होति धातुन्तस्स लोपो च । अतथु ॥

14. The termination *tti* used after the root *asa* becomes *tthu* and the final part of the root is also elided :—

$$\text{अस + तु} = \text{अत्थु} ।$$

सिमृहि च ॥१५॥

असस्तेन धातुस्य सिमृहि विभक्तिमृहि अन्तस्स लोपो च होति । कोनु त्वं असि ॥

15. The termination *si* having followed, the final part of the root *asa* is also elided :—

$$\text{अस + सि} = \text{असि} ।$$

लभस्मा ई इन्नं तथ त्थं ॥१६॥

लभ इच्चेताय धातुया ई इन्नं विभक्तीनं तथ त्थं आदेसा होन्ति धात्वन्तस्स लोपो च । अलत्थ ; अलत्थं ॥

16. The terminations *i* and *im* used after the root *labha* are changed into *ttha* and *ttham*, and the final part of the root is also elided :—

$$\text{लभ + ई} = \text{अलत्थ} ।$$

कुधस्मादौ च्छि ॥१७॥

कुध इच्चेताय धातुया ई विभक्तिस्स च्छि होति धात्वन्तस्स लोपो च । अक्कोच्छि ॥

17 The termination *i* used after the root

kudha becomes *cchi* and the final part of the root is also elided :—

कुध् + ई = अक्कोच्छि ॥ '

दाधातुस्स दज्जं वा ॥१८॥

दा इच्चेतस्स धातुस्स सज्जस्स दज्जादेसो होति वा । दज्जामि , दज्जेय ; ददामि ; ददेय्य ॥

18. The whole of the root *dā* is optionally changed into *dajja* :—

दा + मि = दज्जामि ; ददामि । So on.

वदस्स वज्जं ॥१९॥

वद इच्चेतस्स धातुस्स सज्जस्स वज्जादेसो होति वा । वज्जामि , वज्जेय्य ; वदामि ; वदेय्य ॥

19. The whole of the root *vada* is optionally changed into *vajja* :—

वद + मि = वज्जामि ; वदामि । So on.

गमुस्स घम्मं ॥२०॥

गमु इच्चेतस्स धातुस्स सज्जस्स घम्मादेसो होति वा । घम्मतु , घम्माहि ; घम्मामि ।

वाति किमत्यं ? गच्छतु ; गच्छाहि ; गच्छामि ॥

20. The whole of the root *gamu* is optionally changed into *ghamma* :—

गम् + लु = घम्मलु । So on.

For what purpose is this, viz., *optionally* :

गम् + लु = गल्लु ।

यम्हि दाधामाठाहापामहमथादीनं
ई ॥२१॥

यम्हि पञ्चये परे दा, धा, मा, ठा, हा, पा, महु, मथ इच्चेय-
मादीनं घातूनं अन्तो ईकारं आपज्जते । दीयति ; धीयति ;
मीयति ; ठीयति ; ह्यीयति ; पीयति ; महीयति ; मथीयति ॥

21. The suffix *ya* having followed, the final part of the roots *dā*, *dhā*, *mā*, *thā*, *hā*, *pā*, *mahu* and *matha* is changed into *ī* :—

दा + य + ति = दीयति । So on.

यजस्सादिस्स ॥२२॥

यज इच्चेयस्स घातस्स आदिस्स इकारादेसो ह्येति ये पञ्चये
परे । इज्जते मथा बुद्धो ॥

22. The suffix *ya* having followed, the first part of the root *yaya* is changed into *ī* :—

यज + य + ते = इज्जते ।

सञ्चतो उं इंसु ॥२३॥

सञ्चेहि धातुहि उं विभक्तिस् इंसादेशो होति । उपसङ्गं मिंसु , निंसोदिंसु ।

23. The termination *um* used after all roots is changed into *imsu* :—

उप + सं + क्त + उं = उपसङ्गमिंसु । So on.

जरमराणं जीरजिय्यमिय्या वा ॥२४॥

जर, मर, इच्छेतेसं धातूनां जीर, जिय्य, मिय्य इच्छेते आदेशो होन्ति वा । जीरति ; जीरन्ति ; जिय्यति ; जिय्यन्ति , मिय्यति ; मिय्यन्ति ; मरति ; मरन्ति ॥

24. *Jira, jiyya* and *miyya* are optionally substituted for *jara* and *mara* :—

जर + ति = जीरति ; जिय्यति ; जरति ।

मर + ति = मिय्यति ; मरति ।

सञ्चत्थासस्सादिलोपो च ॥२५॥

सञ्चत्थ विभक्तिष्वयेसु अस इच्छेतेसु धातुसु आदिस्त लोपो होति वा । सिया ; सन्ति ; सन्नो ; समानो ।

• वाति किमत्थं ? असि ॥

25. The first part of the root *asa* is optionally

elided before all suffixes and verbal terminations :—

अस + एय + सिया । So on

For what purpose is this, viz, *optionally* ?

अस + सि = असि ।

असब्बधातुके भू ॥२६॥

असस्तेव धातुस्स भू होति वा असब्बधातुके परे । भविस्सति ; भविस्सन्ति ।

वाति किमत्थं ? आसुं ॥

26. The root *asa* optionally becomes *bhu* before *asabbadhātuka* terminations :—

अस + स्सति = भविस्सति । So on.

For what purpose is this, viz., *optionally* ?
आसुं ।

एयस्स जातो इया ज्ञा वा ॥२७॥

एय विभत्तिस्स आ इच्चेताय धातुया परस्स इयाज्ञादेस्स होति वा । जानिया ; जञ्ञा ।

वाति किमत्थं ? जानेय्य ॥

27. The termination *eyya* used after the root *ñā* is optionally changed into *iyā* and *ññā* . —

ज्ञा + एय = जानिया ; जञ्ञा ।

For what purpose 'is this, viz., *optionally* ?

आ + एथ = जानेथ ।

'नास्स लोपो यकारत्त' ॥२८॥

आ इच्छेताय घातुया नापञ्चयस्स लोपो होति वा यकार-
त्तञ्च । नायति ।

वाति किमत्थं ? जानाति ॥

28. The suffix *nā* used after the root *ñā* is optionally elided and *ya* is also augmented :—

आ + ति = नायति ।

For what purpose is this, viz., *optionally* ?
जानाति ।

लोपञ्चेत्त' अकारो ॥२९॥

अकारप्पञ्चयो लोपं आपज्जते एत्तञ्च होति वा । वज्जेमि
वदेमि ; वज्जामि ; वदामि ॥

29. The suffix *a* is optionally elided and substituted for it :—

वद + अ + मि = वज्जेमि ; वदेमि ।

or = वज्जामि ; वदामि ।

उत्त' ओकारो ॥३०॥

ओकारप्पञ्चयो उत्तं आपज्जते वा । कुरुते ; करोति ।

ओकारोति किमत्थं ? होति ॥

30. The suffix *o* optionally becomes *u* :—

कर + ओ + ति = कुरुते ।

कर + ओ + ति = करोति ।

करस्कारो च ॥३१॥

कर इञ्चैतस्स धातुस्स अकारो उत्तं आपज्जते वा । कुरुते
करोति ; कुञ्चते, कुञ्चति ; कथिरति ।

करस्सेति किमर्थं ? सरति ; सरति ॥

31. The *a* of the root *kara* optional, ...
comes *u* :—

कर + अ + ति = कुरुते ।

कर + अ + ति = करोति । So on.

For what purpose is this, viz., of the root *kara* &

सर + अ + ति = सरति ।

ओ अव सरे ॥३२॥

ओकारस्स धातुस्स सरे परे अव होति वा । चयति,
भवति ।

सरेति किमर्थं ? होति ।

ओति किमर्थं ? जयति ॥

32. If a vowel follows, the final *o* of a root
is optionally changed into *ava* :—

भू + अ + ति = भो + अ + ति = भवति । So on.

For what purpose is this, viz. *if a vowel follows ?* होति ।

For what purpose is this, viz., *the final e ?* जयति ।

ए अय ॥३३॥

एकारस्स धात्वन्तस्स सरे परे अयादेसो होति वा । नयति ; जयति ।

सरेति किमतृथं ? नेति ।

33. If a vowel follows, the final *e* of a root is optionally changed into *aya* :—

नो + अ + ति = ने + अ + ति = नयति । So on.

For what purpose is this, viz., *if a vowel follows ?* नेति ।

ते आवाया कारिते ॥३४॥

ते ओ, ए, इच्चेते आव, आय, आदेसे पापुनन्ति कारिते । लावेति ; नायेति ।

योगविभागेन अज्मेसुपि आय होति । गायति ।

34. The causative suffixes having followed, *āva* and *āya* are substituted for *o* and *e* :—

लू + ए + ति = लावेति । So on.

By the separation of this rule into two, (it may

be laid down) that *āya* takes place in other instances also :—

गा + ए + ति = गायति ।

इकारागमो असम्बधातुकम्हि ॥३५॥

सम्बम्हि असम्बधातुकम्हि इकारागमो होति । गमिस्सति ,
करिस्सति ; लभिस्सति ; पचिस्सति ।

असम्बधातुकम्हीति किमर्थं ? गच्छति ; करोति , लभति ,
पचति ॥

35 *I* is augmented before all *asabba-dhātuka* terminations :—

गमु + स्सति = गमिस्सति । So on.

For what purpose is this, viz., before the *asabba-dhātuka* terminations ?

गमु + ति = गच्छति ।

क्वचि धातुविभक्तिप्पच्चयानं दीघ विप- रोतादेसागमा च ॥३६॥

इध आख्याते अनिप्पक्षेसु साधनेसु क्वचि धातुविभक्तिप्पच्चयानं
दीघ, विपरीत, आदेस, लोप, आगम, इच्चेतानि कारियानि जिन-
वचनातुरूपानि कातब्बानि । जायति ; करेय्य ; जानिथी ;
सिया ; करे ; गच्छे ; जञ्ज्वा ; वक्खेथ ; दक्खेथ ; दिच्छति ;

आगच्छुं ; अहोसि ; अहेसुं । इच्छेयमादीनि अञ्जानि
साधनानि योजेतञ्चानि ॥

36. In this book on verbs with regard to the instances not explained here, the operations of lengthening, inversion, substitution, elision, augment etc. are to be made in consonance with the words of Buddha :—

जन + ति = जायति । So on.

Other instances may in the same way be cited

अत्तनोपदानि परस्मपदत्तं ॥३७॥

अत्तनो पदानि कचि परस्मपदत्तं आपञ्जने । वुञ्चति
लब्धति ; पञ्चति ; करीयति ; सिञ्चति ।

कचीति कित्थं ? वुच्चते ; लब्धते ; पञ्चते ; करीयते
सिञ्चते ॥

37. The *attanopada* (passive) words sometimes become *parassapada* (active) :—

वच + ति = वुञ्चति । So on.

• For what purpose is this, viz., *sometimes* ?

वच + ते = वुच्चते ।

अकारागमो ह्येतन्नञ्जतनीकालाति- पत्तीसु ॥३८॥

कचि अकारागमो होति ह्येतन्नञ्जतनीकालातिपत्ति इच्चेवासु
विभक्तौसु । अगमा ; अगमो ; अगमिस्सा ।

कचीति किमर्थं ? गमा , गमो ; गमिस्सा ॥

38. In some instances *a* is augmented, if the past-imperfect, aorist or conditional terminations follow :—

गम + आ = अगमा । So on

For what purpose is this, viz, *in some instances* ?

गम + आ = गमा । So on.

ब्रूतो ई तिम्हि ॥३९॥

ब्रू इच्चेवाय धातुया ईकारागमो होति तिम्हि विभक्तिम्हि ।
इति ॥

39. If the termination *ti* follows, *r* is augmented after the root *brū* :—

ब्रू + ति = ब्रूतीति ।

धातुस्सन्तो लोपो नेकसरस्स ॥४०॥

धातुस्स अन्तो कचि लोपो होति यदानेकसरस्स । गच्छति ;
चति ; सरति ; सरति , चरति ।

अनेकसरस्तेति किमर्थं ? पाति ; याति ; दाति ; भाति ,
वाति ।

कधीति किमर्थं ? मधीयति ; मधीयति ।

40. The last part of a root of more than one syllable is in some instances elided :—

गसु + ति = गच्छति । So on.

For what purpose is this, viz., *of more than one syllable* ?

पा + ति = पाति । So on.

For what purpose is this, viz., *in some instances* ?

मह + ति = महीयति । So on.

इसुयमानं अन्तो च्छो वा ॥३१॥

इसु, यम, इच्छेतेसं धातूनां अन्तो च्छो ह्येति वा । इच्छति
नियच्छति ।

वानि किमर्थं ? एसति ; नियमति ॥

41. The final part of the roots *isu* and *yam* optionally becomes *cho* :—

इसु + ति = इच्छति । So on.

For what purpose is this, viz., *optionally* ?

इसु + ति = एसति । So on.

कारितानं यो लोपं ॥३२॥

कारित इच्चेतेसं पञ्चयानं यो लोपं आपज्जते । कारेति ;
कारयति ; कारापेति ; कारापयति ॥

सासनत्थं सङ्घट्ठं मयाख्यातं समासतो ।

सकञ्चिविसेसेन चिन्तयन्तु विचक्खणा ॥

इति आख्यातकप्पे चतुर्थो कण्डो ॥

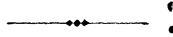
42. The *n* of the causative (*kârita*) suffixes
is elided :—

कर + ये = ति = कारेति । So on.

The rules laid down (by the Teacher) have
here been briefly explained by me : let the far-
sighted people discuss them by means of their
own intelligence.

The 4th chapter on verbs is finished.

BOOK VII—KITA·KAPPA (DERIVED NOUN)



CHAPTER I.

बुद्धं ज्ञानसमुद्भवं सञ्जग्धुं लोकहेतुखिन्नमतिं ।
 वन्दित्वा पुञ्जं अहं वक्खामि सुसाधनं कितकं ॥
 साधनमूलं हि पयोगं आह पयोगमूलं अत्थञ्च ।
 अत्थेसु विसारदमूढो सासनधराव जिनस्स मता ॥
 अन्धो देसकविकलो धतमधुतेलानि भाजनेन विना ।
 मट्ठो नट्ठानि यथा पयोगविकलो तथा अत्थो ॥
 तस्मा संरक्खनत्थं सुनिवचनत्थस्स दुल्लभस्साहं ।
 वक्खामि सिस्सकहितं कितकप्पं साधनेन युत्तं ॥

After having first adored Buddha—the ocean of knowledge, the omniscient and sorrow-stricken for the sake of the world—I shall explain the complete process of deriving *kitaka* nouns. Application is said to be based on the (correct knowledge of the process of) derivation, and the meanings are based on application ; and it is only those who are skilful in grasping the meanings that are the holders of the Law (Religion) as desired by the Jina. Just as a blind man without a guide, or clarified butter, honey or oil without a vessel is lost, so the meaning defective in its application is lost. In order therefore to preserve the precious meanings of the words of the Sage I shall explain

the section on *kita* with the process of derivation which is beneficial to the orders.

धातुया कम्मादिम्हि णो ॥१॥

धातुया कम्मादिम्हि णप्पञ्चयो होति । कम्मं करोति अकारिस्मि करिस्सतीति । कम्मकारो । एवं कुम्भकारो , ऋट्ठकारो ; बालाकारो ; रथकारो ; रजतकारो ; सुवस्त्रकारो ; पत्तगाहो ; तन्त्रवायो ; धञ्जवायो ; धम्मकावो ; धम्मचारो , पुञ्जकारो ॥

1. The suffix *na* is used after roots if nouns in the accusative case precede them :—

कम्म + कर + ण = कम्मकारो ।

कुम्भ + कर + ण = कुम्भकारो । So on.

सञ्जायं अ नु ॥२॥

सञ्जायं अभिधेय्यायं धातुया कम्मादिम्हि अकारप्पञ्चयो होति नामम्हि च लुकारागमो होति । अरिं दमेतीति = अरिन्दमो राजा ; वेस्सं तरतीति = वेस्सन्तरो राजा ; तण्हं करोतीति = तण्हक्करो भगवा ; सरणं करोतीति = सरणक्करो भगवा ; दीपं करोतीति = दीपक्करो भगवा ॥

2. In signifying a name the suffix *a* is used after roots (preceded by nouns in the accusative

case) and *nu* is also augmented to the preceding nouns :—

अरि + दम् + अ = अरिन्दम् । So on.

पुरे ददा च इ ॥३॥

पुरसद्दे आदिमुद्दि दद इच्छेताय धातुया अकारण्यञ्यो होति पुरसद्दस्स अकारस्स इ च होति । पुरे दानं ददातीति पुरिन्दे देवराजा ॥

3. The suffix *a* is used after the root *dada* if the word *pura* precedes it, and the *a* of *pura* is also changed into *i* :—

पुर + दद + अ = पुरिन्दो ।

सम्बतो एवत्वावी वा ॥४॥

सम्बतो धातुतो कस्मादिमुद्दि वा अकस्मादिमुद्दि वा अकार एव त आवी इच्छेते पञ्चया होन्ति वा । तं करोतीति = तक्करो ; हितं करोतीति = हितकरो ; विनेति एतेन एतस्मिं वा = विनयो निस्साय तं वसतीति = निस्सयो ; भवतीति = भवो । एवमुद्दि—रथं करोतीति = रथकाङ्क्षको ; अन्नं ददातीति = अन्नदायको ; विनेति सत्तेति = विनायको ; करोतीति = कारको ; ददातीति = दायको ; नेतीति = नायको । तुमुद्दि—करोतीति = कृत्ता ; तस्स कृत्ता = तक्कृत्ता ; ददातीति = दाता ; भोजनस्स दाता = भोजनदाता । सरतीति = सरिता । आविमुद्दि—भयं पस्सतीति = भयदस्सावी इच्छेवमादि ॥

4. The suffixes *a*, *ṇvu tu* and *āvi* are optionally used after all roots preceded or not preceded by nouns in the accusative case :—

a—हित + कर + अ = हितकरो ; भू + अ = भवो ।

ṇvu—रय + कर + ण्व = कथकारको ; कर + ण्व = कारको ।

tu—त + कर + तु = तक्ता , कर + तु = कता ।

āvi—भय + दिस + आवी = भयदस्तावी । So on.

विसरुजपदादितो ण ॥५॥

विसरुजपद इच्चेवमादीहि धातूहि णप्पच्चयो होति । पबिस-
रोति = पवेसो ; रुजतीति = रोगो ; उप्पज्जतीति = उप्पादो ;
फस्सतीति = फस्सो ; उच्चतीति = ओको ; अयतीति = आयो ;
सम्मा बुज्झतीति = सम्बोधो ; विहरतीति = विहारो ॥

5. The suffix *ṇa* is used after the roots *visa*,
rūja, *pada* etc. :—

प + विस + ण = पवेसो । So on.

भावे च ॥६॥

भाबत्थाभिधेयसब्बधातूहि णप्पच्चयो होति । पच्चते पचनं
वा = पाको ; चज्जते चजनं वा = चागो ; भूयते भवनं वा =
भावो ; एषं यागो ; योगो ; भागो ; परिदाहो ; रागो ॥

6. The suffix *ṇa* is used after all roots in signi-
fying condition too :—

पच + ण = पाको । So on.

कि च ॥७॥

सञ्जेहि धाढ्हि किप्पञ्चयो होति । सम्भवतीति = सम्भू
विसेसेन भवतीति = विभू ; एवं अभिभू ; भुजेन गच्छतीति
भुजङ्गो ; उरेन गच्छतीति उरगो ; सं सुट्ठ, समुद्परिचलतो
भूमिं खनतीति = सङ्खो ॥

7. The suffix *kvi* is used after all roots :—

सं + भू + कि = सम्भू ।

भुज + गस + कि = भुजङ्गो ।

सं + खनु + कि = सङ्खो ।

धरादीहि रम्मो ॥८॥

धर इच्चेवमादीहि धाढ्हि रम्मप्पञ्चयो होति । धरति
तेनाति = धम्मो ; करीयते तं ति = कम्मं ॥

8. The suffix *ramma* is used after the roots
dhara etc :—

धर + रम्म = धम्मो । So on.

तस्सीलादीसु णीत्वावौ च ॥९॥

सञ्जेहि धाढ्हि तस्सीलादीस्तुथेसु णी, तु, आवी इच्चेते
पञ्चया होन्ति । पियं पर्ससितुं सीलं यस्स रञ्जो सो होति
राजा पियपसंशो ; ब्रह्मचरितुं सीलं यस्स पुग्गलस्स सो होति
पुग्गलो ब्रह्मचारी ; पसय्हं पवत्तितुं सीलं यस्स रञ्जो सो

होति राजा पस्यद्दपवत्ता ; भयं पेस्सितुं सीलं यस्स समणस्स सो होति समणो भयदस्सावी ; इच्चेवमादि ॥

9. The suffixes *nī*, *tu* and *āvi* too are used after all roots to signify the habit of the agent ;—

nī—पिय + प + संस + णी = पियपसंसी ।

tu—पस्यद्द + प + वत्त + तु = पस्यद्दपवत्ता ।

āvi—भय + दिस + आवी = भयदस्सावी । So on.

सहकुधचलमण्डत्थरुचादीहि यु ॥१०॥

सहकुधचलमण्डत्थेहि च रुचादीहि च धातुहि युप्पच्चयो होति तस्सीलादीस्वत्थेसु । वोसनसीलो = वोसनो ; भासनसीलो = भासनो ; एवं विग्गहो कातव्वो । कोधनो ; रोसनो ; चलनो ; कम्पनो ; फन्दनो ; मण्डनो ; विमूसनो ; रोचनो ; योतनो ; वस्सनो ॥

10. The suffix *yu* too (used to signify *habit* etc.) is added to roots *ruca* etc. (meaning *sound*, *anger*, *shaking*, *adornment* etc.) :—

वस + यु = वोसनो । भास + यु = भासनो । So on.

पारादिगमिम्हा रु ॥११॥

गसु इज्जेतस्सा धातुम्हा पारसहादिम्हा रुप्पच्चयो होति तस्सीलादीस्वत्थेसु । भवस्स पारं = भवपारं ; भवपारं गन्तुं सीलं यस्स पुरिसस्स सो भवपारयू ।

तस्सीलादिम्हति किमर्थं ? पारङ्गतो ।

पारादिगमिम्हति किमर्थं ? अनुगामी ॥

11 In signifying the sense of habit etc. the suffix *ru* is used after the root *gamu* preceded by the word *pāra* :—

भवपार + गमु + रु = भवपारगु ।

For what purpose is this, viz., *in signifying the sense of habit etc.* ? पारं गतो ।

For what purpose is this, viz., *after the root gamu preceded by the word pāra* ? अनुगामी ।

भिक्षादितो च ॥१२॥

भिक्षु इक्षेवमादीनि धातुर्हि रूप्यचयो होति तस्सीलादीस्तथेसु । भिक्षुनसीलो = भिक्षू ; विजाननसीलो = विज्जु ॥

12. The suffix *ru* is used after the roots *bhik-* *khu* etc. too to signify the sense of habit etc. :—

भिक्षु + रु + भिक्षू ।

वि + जा + रु = विज्जु ।

हन्तादीनं णुको ॥१३॥

'हन्तादीनं धातुनं णुक्प्रचयो होति तस्सीलादीस्तथेसु । आह्वननसीलो = आवातुको ; करणसीलो = कारुको ॥

13. The suffix *nuka* is used after the roots *hana* etc. to signify the sense of habit etc. :—

आ + हन + युक् = आघातुको ; कर + युक् = कारुको ।

नु निगहीतं पदन्ते ॥१४॥

पदन्ते नुकारागमो निगहीतं आपज्जते । अरिन्दमो राजा ,
वेस्यन्तरो ; पभङ्करो ॥

14. The augment *nu* added to a word is changed into *niggahita* (nasal ') :—

अरि + दम + अ = अरिन्दमो । So on.

संहनञ्जाय वा रो घो ॥१५॥

संपुञ्चहन इच्छेताय धातुया अञ्जाय वा धातुया रप्पञ्चयो
होति हनस्स घो च होति । समगं कम्मं ससुपगच्छतीति =
सङ्को ; समन्ततो नगरस्स बाहिरे खनतीति = परिखा ; अन्तं
करोतीति = अन्तको ।

सं इति किमर्थं ? उपहननं = उपघातो ।

वाति किमर्थं ? अन्तकरो ॥

15. The suffix *ra* is optionally used after the root *hana* (preceded by the prefix *sam*) or other roots, and *hana* is changed into *gha* too :—

सं + हन + र = सङ्को ।

परि + खन + र = परिखा ।

अन्त + कर + र = अन्तको ।

For what purpose is this, viz., *sāmi* ? उपधातो ।

For what purpose is this, viz., *optionally* ?
अन्तकरो ।

रम्हिरन्तो रादि नो ॥१६॥

रम्हि पञ्चये परे सम्बो धात्वन्तो रकारादि च नो लोपो
होति । अन्तको ; पारगू ; स देवके लोके सासतीति = सत्था ,
दिट्ठो ; इच्चेवमादि ॥

16. The suffix *ra* having followed, the final
syllable of all roots and *ra* etc. are elided :—

अन्त + कर + र = अन्तको ।

पार + गसु + रु = पारगू ।

सास + रत्थु = सत्था ।

दिस + रित्थ = दिट्ठो ।

भावकम्मसु तब्बानीया ॥१७॥

भावकम्म इच्चेतेस्वत्थेसु तब्ब अनीय इच्चेते पञ्चया होलि
सम्बधात्तहि । भूयते, अभवित्थ, भविस्सते = भवितब्बं, भवनीयं ,
आसीयते = आसितब्बं, आसनीयं ; पज्जितब्बं, पज्जनीयं ;
कातब्बं ; करणीयं ; गन्तब्बं ; गमनीयं ; रमित्तब्बं, रमणीयं ॥

17. The suffix *tabba* and *anya* are used after all roots in the sense of the reflective or passive voice :—

भू + तब्ब = भवितब्बं ।

भू + अनोय = भवनीयं । So on.

गयो च ॥१८॥

भावकस्मैसु सव्यधातुहि गयप्पच्चयो होति ।

कारियं ; चेतब्बं, चेत्यं ; नेतब्बं, नेत्यं ; इच्छेवमादि ।

चसहस्रहृणेन तैय्यप्पच्चयो होति । सेतियं, दिट्ठेयं, तेय्यं ॥

18. The suffix *nya* too is used after all roots in the reflective and passive voices :—

कर + गय = कारियं । So on.

By the force of the word *too* it is to be understood that the suffix *teyya* is also used :—

सु + तेय = सेतियं । So on.

करम्हा रिच्च ॥१९॥

कर इच्चेतम्हा धातुम्हा रिच्चप्पच्चयो होति भावकस्मैसु ।

तत्तब्बं, किच्चं ॥

19. The suffix *rica* is used after the root *bara* in the reflective and passive voices :—

कर + रिच्च = किच्चं ।

भूतो ळ् ॥२०॥

भू, इञ्जेताथ धातुया ग्यप्पञ्चयस्स ऊकारिन सह अच्चादेसो
होति । भवित्त्वा, भव्वा ; भवित्त्वं, भव्वं ॥

20 The suffix *nya* (used after the root *bhu*) together with the *ū* of the root is changed into *ahha* : —

भू + ग्य = भव्वा, भव्वं ॥

वदमदगमयुजगरहाकारादीहि ज्जम्भ- गय्हेय्या गारो वा ॥२१॥

वद, मद, गम, युज, गरह, आकारन्त इञ्जेवमादीहि धातूहि
ग्यप्पञ्चयस्स यथासङ्गं ज्ज, म्म, गग, य्ह, एय्य, आदेसा होति
वा धात्वन्ते न सह गरहस्स च गारो होति भावकस्सेसु । वज्जं,
वज्जं ; मदनीयं, मज्जं ; गमनीयं, गम्मं ; युज्जनीयं, योगं .
गरहित्त्वं, गारय्हं ; दातत्त्वं, देय्यं ; पातत्त्वं, पेय्यं ; हातत्त्वं
हेय्यं, मातत्त्वं, मेय्यं ; जातत्त्वं, जेय्यं ; इञ्जेवमादि ॥

21. The suffix *nya* used after the roots *vada*, *mada*, *gama*, *yuja*, *garaha*, and roots ending in *a* is respectively changed into *jja*, *mma*, *gga*, *yha* and *eyya*, in the reflective and passive voices and *garaha* is also changed into *gāra* :—

वद + ग्य = वज्जं ।

मद + ग्य = मज्जं । So on.

ते किच्चा ॥२२॥

ये पञ्चथा तब्बादयो रिञ्चन्ता ते किञ्सञ्जाति वेदितव्या ।

किञ्सञ्जाय किं पयोजनं ? भावकस्मै सु किञ्चत्तखत्था
(८-२) ॥

22. The suffixes beginning with *tabba* and ending in *ricca* (7—1—17, 18, 19) are to be technically known under the name of *kiicca*. 'What purpose is served by the technical name *kiicca* ? 8-2.

अञ्जे कित् ॥२३॥

अञ्जे पञ्चथा कित् इञ्चैवसञ्जा होति ।

कित्सञ्जाय किं पयोजनं ? कत्तरि कित् (८-१) ॥

23. The other suffixes are known under the name of *kita*. What purpose is served by the name *kita* ? 8-1.

नन्दादीहि यु ॥२४॥

नन्दादीहि धातुहि युष्मच्चर्थो होति भावकस्मै सु ।

नन्दितब्बं = नन्दनं ; गह्मनीयं = गह्वर्यं ; वरितब्बं
एवं सञ्चत्थ ॥

24. The suffix *yu* is used after the roots *nanda* etc. in the reflective and passive voices :—

नन्द + यु = नन्दनं । So on.

कत्तुकरणप्पदेसेसु च ॥२५॥

कत्तुकरणप्पदेस इच्चेतेस्तथेसु च युप्पञ्चयो होति । कत्तरि ताव—रजं हरतीति = रजोहरणं तोयं । करणे ताव—करोति एतेनाति = करणं । पदेसे ताव तिठ्ठन्ति तस्मिं इति = ठानं । एवं सञ्चत्थ ॥

25. The suffix *yu* is also used in denoting the sense of the agent, instrument or locality :—

the agent—रज + हर + यु = रजोहरणं ।

the instrument—कर + यु = करणं ।

the locality—ठा + यु = ठानं । So on.

रहादितो नो ण ॥२६॥

रकारहकाराद्यन्ते हि धातुहि अनादेसस्स नञ्च यो होति । करोति तेनाति = करणं ; पूरति तेनाति = पूरणं, गच्छति तेनाति = गच्छणं ; गच्छनीयं तेनाति = गच्छणं ; एवं अञ्जेपि योजेतब्बा ॥

इति किञ्चिधानकप्पे पठमो कण्डो ॥

26. The *na* of the suffix-substitute *ana* is changed into *na* after roots ending in *ra*, *ha* etc. :—

कर + यु = कर + अन = करणं ।

गृह + यु = गृह + अन = गृहणं । So on.

Thus other instances may be cited.

The first chapter on *kita* is finished.

BOOK VII, CHAPTER II.

णादयो तेकालिका ॥१॥

णादयो पञ्चया युवन्ता तेकालिकाति वेदितव्या । यथा—
कुम्भं करोति, अकासि, करिस्सुतीति = कुम्भकारो ; करोति,
अकासि, करिस्सुति तेनाति = करणं ; एवं अञ्जेपि योजेतव्या ॥

1. The suffixes beginning from *na*, and ending in *yu* (that is, those contained in the first chapter of the *kita-kappa*) are used to denote all the three times —past, present and future :—कुम्भ + कर + ण = कुम्भकारो (one who makes, made or will make a pot.)

Other examples may in the same way be cited.

सञ्जायं दाधातो इ ॥२॥

सञ्जायं अभिधेय्यायं दाधा घातुतो इप्पच्चयो होति ।
आदोयतीति=आदि ; उदकं दधातीति=उदधि , सहोदकानि
दधाति=सहोदधि ; बालानि दधाति तस्मिं इति = बालधि
सम्मा दधातीति = सन्धि ॥

2. The suffix *i* is used after the roots *dā* and *dhā* if name is signified :—

आ + दा + इ = आदि ।

उदक + धा + इ = उदधि । So on.

ति किच्चासिट्ठे ॥३॥

सञ्जायं अभिधेय्यायं धातूहि तिप्पच्चयो होति किच्चासिट्ठे ।
जिनो एतं बज्जहति = जिनबुद्धि ; धनं अस्स भवति = धन-
भूति ; भवति = भूतो ; भवति = भावो . धम्मो एतं ददाति
= धम्मदिप्पो ; आयुना वड्ढति = आयुवड्ढमानो , एवं
अञ्जेपि योजेतव्वा ॥

3. In forming a name and denoting the sense of benediction, the suffix *ti* and *kit* too are used after roots :—

जिन + बुध + ति = जिनबुद्धि ।

धन + भू + ति = धनभूति । So on.

इत्थियं अतियवी वा ॥४॥

इत्थियं अभिधेय्यायं सम्बधात् इह अकारो ति यु इच्छेते पञ्चया
होन्ति वा । जरतीति = जरा ; सरतीति = सरा , कञ्अतीति
= सति ; चोरतीति = चोरा , चेतयतीति = चेतना , वेदयतीति
वेदना , एवं अञ्अपि योजेतत्वा ॥

4. The suffixes *a*, *ti* and *yu* are optionally
used after all roots in signifying the feminine
gender :—

जर + अ = जरा । मन + ति = सति । विद + यु = वेदना ।

करोतो रिरियो ॥५॥

करोतो इत्थियं अनित्थियं वा अभिधेय्यायं रिरियप्पञ्चया
होति । कत्तत्वा किरिया ; करणीया किरिया ॥

5. The suffix *ririya* is used after the root
vara in denoting the feminine or other genders :—

कर + रिरिय = किरिया ।

अतीते ततवन्तुतावी ॥६॥

अतीते काले सम्बधात् इह त, तवन्तु, तावी इच्छेते पञ्चया
होन्ति । कुतो, कुतवा, कुतावी ; वसीति = वसितो, वसितवा,
वसितावी ; भुजित्वाति = भुक्तो, भुक्तावा, भुक्तावी ॥

6. The suffixes 'ta, tavantu and tāvī are used after all roots in the past tense :—

कृ + त = कृतो । कृ + तवन्तु = कृतवा ।

कृ + तावी = कृतावी ।

भावकम्मेसु तं ॥७॥

भावकम्मेसु अतीते काले तप्पञ्चयो होति सम्बधाह्वहि ।
भावे ताव—गायते = गीतं ; नच्चं = नकृतं ; हसनं = हसितं ।
कम्पनि ताव—भासयित्थाति = भासितं ; देसयित्थाति = देसितं ।
करयित्थाति = कृतं ॥

7. The suffix ta is used after all roots in the past tense in the reflective and passive voices :—

Reflective voice—गा + त + = गीतं । So on.

Passive voice—भास + त = भासितं । So on.

बुधगमाद्यत्थे कत्तरि ॥८॥

बुध, गम, इच्चेवमादीनं अत्थे तप्पञ्चयो होति कत्तरि सम्ब-
काले । यथा—सब्बे सङ्गतासङ्गते धम्मे बुज्झति, अबुज्झि-
बुज्झिस्सतीति = बुद्धो ; सरणं गतो ; समथं गतो ; इच्चेवमादि ॥

8. The suffix ta is used in the active voice in all tenses after roots involving the meaning of *budha* (knowing), *gama* (going) etc. :—

बुध + त = बुद्धो । So on.

जितो इन सब्बत्थ ॥६॥

जि इच्चेताय धातुया इनप्पच्चयो होति सब्बकाले कत्तरि ।
यापको अकुसले धम्मे जिनाति, अजिनि, जिगिस्सतीति = जिनो ॥

9. The suffix *ina* is used after the root *ji* in the active voice and in all tenses -- जि + इन -- जिनो (Conqueror, victor).

सुपतो च ॥१०॥

सुप इच्चेताय धातुया इनप्पच्चयो होति कत्तरि भावे च ।
सुपतीति = सुपिनो ; सुपियते ति = सुपिनो , को कन्थो सुपिनेन ते ?

10. The suffix *ina* is used after the root *supa* in the active and also in the passive voice --

सुप + इन = सुपिनो ।

ईसदुसुहि ख ॥११॥

ईसदुसुसदुपपदेहि धातुहि खप्पच्चयो होति भावकभेसः ।
ईसं सयनं, ईसस्सयो ; दुट्ठु सयनं = दुस्सयो ; सुट्ठु सयनं = सुसयो ; भवता ईसं कम्मं करीयतीति = ईसकरं, दुक्करं, सुकरं ॥

11. The suffix *kha* is used after root *pre-*

ceded by the particle *tsa*, *du* or *su*, in the reflexive and passive voices :—

ईस + सी + ख = ईसस्यो । So on.

इच्छत्थेसु समानकत्तुकेसु तवे तुं
वा ॥१२॥

इच्छत्थेसु समानकत्तुकेसु सब्धात्तहि तवे तुं इच्छेते पञ्चया
होन्ति वा सब्धकाले कत्तरि । पुञ्जानि कातुं इच्छति, कातव
सहस्रं सोतुं इच्छति, सोतवे ॥

12. The suffixes *tave* and *tum* are optionally used after all roots in the active voice and in all tenses to signify desire, and the verb so formed bears the relation of co-ordination with another verb which agrees with the same agent (nominative) :—

कर + तवे = कातवे । कर + तुं = कातुं । So on.

अरहसक्कादीसु च ॥१३॥

अरहसक्कादीसु च सब्धात्तहि तुं पञ्चयो ह्येति ।
को तुं निन्दितुं अरहति ; सक्का जेतुं धनेन वा , एवं अमजेपि
योजेतव्या ॥

13. The suffix *tum* is used after all roots in the sense of “deserving and being able” :—

निन्द + तुं = निन्दितुं । So on.

पत्तवचने अलमत्येषु च ॥१४॥

पत्तवचने सति अलमत्येषु च सम्बधात्कृत् तु पञ्चथो ऽहोति ।
अलं एव दानानि दातुं ; अलं पुष्पानि कातुं ॥

14. A sentence having been finished the suffix *tum* is used after all roots in the sense of “sufficient” .—

दा + तुं = दातुं । So on.

पुष्पकालेककत्तुकानं तूनत्वानत्वा वा ॥१५॥

पुष्पकाले एककत्तुकानं घातुनं, तून, त्वान, त्वा इच्चेते पञ्चथा
होति वा । कातून कम्मं गच्छति ; अकातून पुष्पं किलमिस्सति ;
मत्ता सुत्वान धम्मं मोदन्ति ; जित्वान वसति ; सुत्वानस्स गतद्
अभासि ; इतो सुत्वान असुत्त कथयन्ति ; सुत्वा सयं जानिस्साम ;
एवं सम्बत्थ योजेतब्बा ॥

15. When two roots (verbs) agree with the same agent (nominative), the suffixes *tūna*, *tvāna* and *tvā* are optionally used after those roots which signify anterior time :—

कर + तून = कातून । सु + त्वान = सुत्वान ।

सु + त्वा = सुत्वा । So on.

वत्तमाने मानन्ता ॥१६॥

वत्तमानकाले सम्बधात्कृत् मान अन्त इच्चेते पञ्चथा होति ।

सरतीति = सरमानो ; रुदतीति = रोदमानो ; गच्छतीति = गच्छन्तो ; गण्हातीति = गण्हन्तो ॥

16. The suffixes *māna* and *anta* are used after all roots in the present tense :—

सर + मान = सरमानो ।

गमु + अन्त = गच्छन्तो । So on.

• सासादीहि रत्थु ॥१७॥

सासादीहि धातुहि रत्थुप्पञ्चयो होति । सासतीति = सत्थु क्लिसादयो सासति हिंसतीति वा ॥

17. The suffix *ratthu* is used after the root *sāsu* etc. :—

सासु + रत्थु = सत्था ।

पादितो रिठु ॥१८॥

पा दृच्चेवमादितो धातुगणतो रिठुप्पञ्चयो होति । पुत्तं पादयतीति = पिता ॥

18. The suffix *ritu* is used after the group of roots beginning with *pā* :—

पा + रिठु = पिता ।

• मानादीहि राठु ॥१९॥

मान दृच्चेवमादीहि धातुहि राठुप्पञ्चयो होति रिठुप्पञ्च

च । धम्मेन पुत्तं मानेतीति = साता' ; पुञ्जे भासतीति = भाता ;
मातृपितृहि धारियतीति = धिता ॥

19. The suffix *rātu* as well as *ritu* are used after roots such as *māna* etc. :—

मान + रातु = साता । भास + रातु = भाता ।

धर + रितु = धिता ।

आगमा तुको ॥२०॥

आ इच्चादिम्हा गमितो तुकप्रच्यो होति । आगच्छतीति
आगन्तुको भिक्खु ॥

20. The suffix *tuka* is used after *gamu* preceded by the prefix *ā* :—

आ + गमु + तुक = आगन्तुको ।

भव्ये इक ॥२१॥

गमु इच्चेतम्हा इकप्रच्यो होति भव्ये । गमिस्सतीति =
गमिको गन्तु भव्योति वा, गमिको भिक्खु ॥

इति किञ्चिधानकप्रे इतिथो कण्ठो ॥

21. The suffix *ika* is used after the root *gamu* in the sense of becoming (being about to be) :—

गमु + इक = गमिको ।

The second chapter on *kita* is finished

पञ्चयानिर्दिष्टा निपातना सिज्भन्ति ॥१॥

सङ्ख्यानामसमासतद्विवाच्यातकितकप्पम्हि सप्पञ्चया ये महा
अनिर्दिष्टा गता ते साधनेन परिक्रित्वा सकेहि सकेहि नामेहि
निपातना सिज्भन्ति यथासङ्ख्यं । सङ्ख्यायं ताव—एकस्स शको
होति ; दसस्स च दकारस्स रो आदेसो होति , शको च दस
च—एकादस एकारस वा ; द्विस्स वा होति, दसस्स च दकारस्स
रो होति ; हे च दस च बारसं हादस वा . द्विस्स वा होति .
हे च त्रिसति च—वाचीसं ; कथं सोलसं सहो ? द्वस्स सो होति,
दसस्स च दकारस्स लो होति , ऊ च दस च—सोलसं , आथवगम्हि
द्वस्स सलो होति , ऊ आथवगजि—सलाथवनं , रात्रं समा
सङ्गा कत्तव्वा । नासिजे ताव—इमं समान अपर इवेतिहि
ज्जज्जप्पञ्चयो होति वा इमसमानसद्धानं च अकारसकारादेसा
होति—इमस्मिं काले अज्ज अस्मिं काले वा ; समाने काले सज्ज
अपरस्मिं काले अपरज्ज , अपरस्मिं काले वा । समासे ताव
भूमिगतो ; अपायगतो ; इस्सरकतं ; रुक्खविद्धो ; कठिनदुस्सं
चोरभयं ; धञ्जरासि ; संसारदुक्खं ; पुब्बा च अपरा च—
पुज्जापरं । तदुधिते ताव—वासिट्ठो ; भारद्वाजो , भग्गो
पण्डयो ; कोलेथो । आख्याति ताव—यथा, अस भावेति घातुते
वत्तमानेषु एकवचनवज्जवचनेषु एकवचनस्स तिस्रस्स स्तो होति
अन्तेन सह, वज्जवचनस्स अन्तिस्स स्स, हीति अज्जेन सह—ए

अस् वचनियो, एवं अस् वचनियाः आनन्ति हिस् स्तु होति
वा = गच्छस्, गच्छाहि । कितको ताव — यथा, वदहन् इच्चेव-
मादीहि घातहि अप्यच्चयो होति वदस् च वादो हनस् च
धातो — वदतीति = वादको ; हनतीति = धातको ; नतिधातुतो
नप्यच्चयस् चट्ठादेसा होति अन्तेन सह — नच्चं, नट्ठं इच्चेव-
मादयो निपातना सिज्भक्ति ॥

I. The words (with suffixes added to them)
which are of uncertain derivation (or the deri-
vation of which has not been given in this book) are
to be examined and anomalously derived respect-
ively by the rules of *sankhya*, *nāma*, *samāsa*,
addhita, *ākhyāta* and *kita*.—

Sankhya. — एक + दस = एकादस or एकावस । So on.

Nama— { इम + काल = अरज्ज, अस्मिं काले वा ।
समान + काल = सज्ज, समाने काले वा ।
अपर + काल = अपरज्ज, अपरस्मिं काले वा ।

Samāsa— { भूमिं गतो = भूमिगतो ।
पुष्पा च अपरा च = पुष्पापरं ।

Addhita — वसिट्ठ + ण = वासिट्ठो । So on.

Ākhyāta— { अस + अन्ति = स्तु ।
गच्छ + हि = गच्छस्, गच्छाहि वा ।

Kita— { वद + एव = वादको ।
नत + त = नच्चं, नट्ठं । So on.

Thus other examples of anomalous derivation can be cited.

‘सासदिसतो तस्स रिट्ठो च ॥२॥

‘सास दिस इच्चेतेहि धातूहि तप्पच्चयस्स रिट्ठादेसो होति ठाने । अनुसिट्ठो सो मया ; देसयित्थाति दिट्ठं, दिट्ठं मे रूपं ।

चसुद्धगङ्गणेन किच्चकारस्स तुपञ्चयस्स च रट्ठ रट्ठुं आदेसा होन्ति । दस्सनीयं - दट्ठब्बं ; दट्ठुं विहारं गच्छन्ति समणानं ॥

2. In some instances the suffix *ta* used after the roots *sāsa* and *dīsa* is changed into *ṭṭha* too :—

अनु + सास + त = अनुसिट्ठो । दिस + त = दिट्ठं ।

By the force of the word *too* it is to be understood that the suffixes called *kiacca* (7-1-22) and the suffix *ṭum* too are respectively changed into *ṭṭha* and *ṭṭhum* :—

दिस + तब्ब = दट्ठब्बं । दिस + तुं = दट्ठुं ।

सादि सन्त पुच्छ भञ्ज हंसादीहि ट्ठो ॥३॥

“सकारन्त पुच्छ भञ्ज हंस इच्चेवसादीहि धातूहि तप्पच्चयस्स सहादिव्यञ्जनेन ट्ठादेसो होति ठाने । त्वसियते त्वट्ठो, त्वसि-

याति लुट्‌ठो वा ; दंसियते दट्‌ठो, अहिना दंसियित्थाति
दट्‌ठो वा ; पुच्छियते पुट्‌ठो, पुच्छियित्थाति पुट्‌ठो वा ; भञ्जियते
भट्‌ठो, भञ्जियित्थाति भट्‌ठो वा ; हंसियित्थाति ॥ हट्‌ठो,
पकारेण हंसियित्थाति प॒हट्‌ठो ।

आदिगहणेन अञ्जेहि धातूहि तप्पच्चयस्स च सहादि-
अङ्गनेन ट्‌ठादेसो होति । यजियित्थाति यिट्‌ठो , स एकतो
समवायित्थाति संसट्‌ठो ; विसेसेन सञ्जोयतोति विसिट्‌ठो ;
पवेसयित्थाति पविट्‌ठो ; एवं सम्बत्थ योजेतस्मा ॥

3. The suffix *ta* (used after roots ending in *sa* and roots *pucca*, *bhañja*, *hanisa* etc) is (with the preceding consonant or consonants) in some instances changed into *ṭṭha* :—

लस + त = लुट्‌ठो । दंस + त = दट्‌ठो । So on.

By the force of *etc.* (*ādi*) it is to be understood that the suffix *ta* used after other roots too is (with the preceding consonant or consonants) changed into *ṭṭha* :—

यज + त = यिट्‌ठो । So on.

Other examples may in the same way be cited.

वसतो उट्‌ठ ॥४॥

वस इत्थेनमहा धातुमहा तकारप्पच्चयस्स सहादियङ्गनेन
उट्‌ठादेसो होति ठाने । वसतोति उट्‌ठो ॥

4. The suffix *ta* used after the root *vasa* is with the preceding consonant in some instances changed into *uttha* :— वस + त = वुट्ठो ।

वस वा वु ॥५॥

वसस्तेव धातुस्य तप्पच्चये वकारस्त उकारादेसो होति वा ।
वसित्थाति वुसितं ब्रह्मचरियं ; वसियत्थाति उट्ठो, वुट्ठो वा ॥

5. The suffix *ta* having followed, the *va* of the root *vasa* is optionally changed into *u* :—

वस + त = वुसितं ; उट्ठो, वुट्ठो वा ।

धढभहेहि धढा च ॥६॥

धढभह इच्चेवम तेहि धातूहि परस्य तकारप्पच्चयस सथासह्यं
धढादेसा होन्ति । यथा—सस्से सङ्कतासङ्कते धम्मे वज्झतीति
= वुद्धो, वड्ढतीति = वुड्ढो भिक्षु ; लभियत्थाति लद्धं
पत्तचीवरं ; अग्निना दड्ढं वनं ॥

6. The suffix *ta* used after roots ending in *dha*, *ḍha*, *bha* and *ha* is respectively changed into *dha* and *ḍha* :—

वु ध + त = वुद्धो । लभ + त = लद्धं ।

दह + त = दड्ढं । So on.

भजतो गो च ॥७॥

भजतो धातुम्हा तकारप्पच्चयस्स गो आदेसो होति सहादि-

अञ्जनेन । भञ्जयित्थाति भग्गो ; पकारेण भञ्जयित्थाति पभग्गो रुक्खो ॥

7. The suffix *ta* used after the root *bhaja* or *bhañja* is with the preceding consonant changed into *ggo* :—

भञ्ज + त = भग्गो ।

भुजादीनं अन्तो नो इि च ॥८॥

भुज इच्चेयमादीनं धातूनं अन्तो नो होति तप्पच्चयस्स च द्विभावो होति । अमुञ्जीति भुत्तो, मुत्तवा, मुत्तायी, चञ्जतीति चत्तो, रूपादीसु आरम्भनेसु सज्जतीति सत्तो, पतति गत्थाति पत्तो, रञ्जतीति रत्तो, युज्जतीति युत्तो, विञ्जतीति विवित्तो ॥

8. The final part of the roots *bhaja* etc. is eluded, and the suffix *ta* too is doubled :—

भुज + त = भत्तो । पज + ज = पत्तो । So on.

वच वा वु ॥९॥

वच इच्चेतस्स धातुस्स वकारस्स वकारादसो होति अन्तो च वकारो नो होति तप्पच्चयस्स च विभायो होति वा । वुच्चित्थाति वुत्तं भगवत्ता ; उच्चित्थाति उत्तं वा ॥

9. The *va* of the root *vaca* is optionally

changed into *u*, and the final *ca* too is elided, and the suffix *ta* too is doubled :—

यच् + त = बुत्तं, उत्तं ।

गुपादीनञ्च ॥१०॥

गुप इच्चेवमादीनं अन्तो च व्यञ्जनो नो होति तप्पच्चयस्स च द्विभाजो होति वा । सुट्ठु गोपयित्थाति सुगुत्तो धम्मो आरक्खत्तं ; चिन्नेतीति चित्तो ; लिप्पतीति लित्तो ; सन्तप्पतीति सन्तत्तो अथो ; आभुसो दिप्पतीति आदित्तो ; विसेसेन विविच्चतीति = विवित्तो ; सिच्चतीति सित्तो । एवं अअप्पेपि योजेतब्बा ॥

10. The final consonant of the roots *gupa* etc. may be elided, and the suffix *ta* too may be doubled :—

सु + गुप + त = सुगुत्तो । So on.

So other examples may be cited.

तरादीहि इस्सो ॥११॥

तर इच्चेवमादीहि धातूहि तस्स तप्पच्चयस्स इस्सादेसो होति अन्तो च नो होति । तिस्सो हं तारेयं ; उत्तिस्सो ; सम्पस्सो परिप्पस्सो ; तदतीति = तस्सो ; परिजिस्सो ; आकिस्सो ॥

11. The suffix *ta* used after the roots *tara* etc.

is changed into *inna*, and the final part of the root is elided :—

सर+तै=तिष्ठो । पुर+त=पुष्टो ।

तद+त=तुष्टो । So on.

भिदादितो इन्नन् ईणा वा ॥१२॥

भिद् इच्चेवमादीहि धातुहि परस्मै तकारप्रचयस्य इन्न-अन्न-
ईणादेसा होन्ति वा अन्तो च नो होति । भिन्नो ; सम्भिन्नो ;
उच्छिन्नो ; दिन्नो ; निभिन्नो ; कृन्नो ; सुकृन्नो ; अकृन्नो ;
खिन्नो ; रुन्नो ; खीणा जाति ।

वाति किमर्थं ? भिज्जतीति भित्ति ॥

12. The suffix *ta* used after the roots *bhuda*, etc. may be changed into *inna*, *anna* and *ina*, and the final part of the root is elided :—

भिद्+त=भिन्नो । छिद्+त=छिन्नो ।

दा+त=दिन्नो । So on.

For what purpose is this, viz. *may* ?

भिद्+ति=भित्ति ।

सुसपचमकतो कक्खा च ॥१३॥

सुस, पच, सक इच्चेतेहि धातुहि तप्प्रचयस्य कक्खादेसा होन्ति
अन्तो च व्यञ्जनो नो होति । सुस्यतीति=सुखो कठ्ठी ,
पचतीति=पक्वं फलं ; सकोमीति=सकोटं ॥

13. The suffix *ta* used after the roots *susa*, *paca*, and *saka* is changed into *kka* or *kkha*, and the final consonant is elided too :—

सुस + त = सुक्खो । पच + त = पक्कं ।

सक + त = सक्को ।

पक्कमादीहि न्तो च ॥१४॥

पक्कम इच्चवसादीहि धातूहि तिप्पच्चयस्स न्ति आदेसो होति धात्वन्तो च नो होति । पक्कन्तो, विष्मन्तो; सङ्कन्तो; खन्तो, सन्तो; दन्तो; वन्तो ।

चसद्वगहणेन किमर्थं ? तेहेव धातूहि तिप्पच्चयस्स न्ति आदेसो होति अन्तो च नो होति । कम्मन्, कन्ति; खम्मन्, खन्ति; एवं सञ्जुत्थ ॥

14. The suffix *ta* used after the roots *kama* (with prefix *pa*) etc. is changed into *nta*, and the final part of the roots is elided too :—

प + कम्म + त = पक्कन्तो ।

वि + भुम्भ + त = विव्भन्तो । So on.

What purpose is served by the word *too* ? The suffix *ti* used after those roots is changed into *nti*, and the final part of the roots is elided too —

कम्म + ति = कन्ति । खम्म + ति खन्ति । So on.

जनादीनं आ तिम्हि च ॥१५॥

जन इच्चेवमादीनं धातूनं अन्तस्स व्यञ्जनस्स आत्तं होति तप्पच्चये तिम्हि च । अजनोति जातो ; जननं = जाति ।

तिम्हीति किमर्थं ? अञ्जस्सिं पच्चये आकारनिवत्तनत्वं । जनित्थनाति जनित्वा . जनतीति = जनित्वा ; जनितुं ; जनितव्यं ; इच्चेवमादि ॥

15. The suffix *ta* and *ti* too having followed, the final consonant of the roots *jana* etc. is changed into *ā* :—

जन + त = जातो, जन + ति = जाति ।

For what purpose is this, viz., *ti too* ? Other suffixes having followed, the change into *ā* does not occur :—

जन + त्वा = जनित्वा । जन + तुं = जनितुं । So on.

गसखनहनरमादीनं अन्तो ॥१६॥

गस, खन, हन, रम इच्चेवमादीनं धातूनं अन्तो व्यञ्जनो नो होति वा तप्पच्चये तिम्हि च । गच्छतीति = गतो ; सुन्दरं निब्बानं गच्छतीति = सुगतो ; सुन्दरेण पकारेण गन्तव्याति सुगति ; खनियतेति = खतं ; खननं, खति ; उपगत्वा हनियते वत्ति = उपहतं ; उपहननं, उपहति ; समग्गे कस्से रसतीति = समगरति ; अभिरतो ; अभिरति ; मञ्जतीति = मतो ; मति ।

वाति किमर्थं ? रम्भतीति = रम्भतो, रम्भनं, रम्भति ;
इच्छेयमादि ॥

16. The suffix *ta* and *ti* too having followed, the final consonant of the roots *gama*, *khana*, *hana*, and *rama* etc. may be elided :—

गम + त = गतो । गम + ति = गति ।

हन + ति = हति । So on.

For what purpose is this, viz., may ?

रम + त = रम्भतो । So on.

रकारो च ॥१७॥

रकारो च धातूनं अन्तभूतो नो ह्यीति तप्पञ्चये तिमृष्टि च ।
पकारेण करिष्यते ति = पकतो पदतृथो ; पकारेण करणं = पकति ,
विसेसेन सरतीति = विसतो ; विसेसेन सरणं = विसति ॥

17. The suffix *ta* and *ti* too having followed, *ra* the final part of roots is also elided :—

प + कर + त = पकतो । प + कर + ति = पकति ।

वि + सर + त = विसतो । So on.

ठापानं इ ई च ॥१८॥

ठा, पा इच्छेतेसं धातूनं अन्तश्चाकारस्य इकार ईकारादेसा
ह्येति तप्पञ्चये तिमृष्टि च । यत् ठितो ; अत् ठितो ; ठानं,
ठिभि ; यागुं पीतस्स भिक्षुनो ; पीतो ; पीति ॥

18. The suffix *ta* and *ti* too having followed,

i the final part of roots *thā* and *pā* is also changed into *i* and *i* :—

ठा + त = ठितो । पा + त = पीतो ।

हन्तेहि हो हस्स लो वा अदहन-
हानं ॥१६॥

हकार इत्थेवमन्तेहि धातुहि तप्पच्चयस्स हकारादेसो होति हस्स धात्वन्तस्स लो होति वा अदहनहानं । आरुहतीति आरुल्हो ; अगहीति = गाल्हो वा ; अयुधीति = बाल्हो ; सय्वतीति = मूल्हो ।

अदहनहानं इति किमर्थं ? दहियित्थाति = दड्डो वनमण्डो ; संसुट्ठु नहियित्थाति = सन्नहो ॥

इति किञ्चिद्धानकप्पे ततियो कण्डो ॥

19 The suffix *ta* used after roots ending in *ha* may be changed into *ha*, and *ha* the final part of the roots may become *la* (except in the case of roots *daha* and *naha*) . —

आ + रुह + त = आरुल्हो । सह + त = मूल्हो ।

गाह + त = गाल्हो । बुधि + त = बाल्हो ।

For what purpose is this, viz., *except in the case of roots daha and naha* ?

दह + त = दड्डो । सं + नह + त = सन्नहो ।

The third chapter on *kita* is finished.

BOOK VII, CHAPTER IV.

‘णम्हि रञ्जयस्स जो भावकरणेसु ॥१॥

णम्हि पच्चये परे रञ्ज इत्तेस्स धातुस्स अन्तभूतस्स अकारस्स जो आदेशो होति भावकरणेसु । रङ्गनं, रागो ; रञ्जितः तेनाति = रागो ।

1. The suffix *ṇa* having followed, *ṇja* the final part of the root *rañja* is changed into *ja* in signifying condition or instrument :—

रञ्ज + ण = रागो ।

For what purpose is this, viz., *in signifying condition or instrument* ? रञ्ज + ण = रङ्गो ।

हनस्स घातो ॥२॥

हन इत्तेस्स धातुस्स सञ्चस्येय घातादेशो होति णम्हि पच्चये परे । उपहनतीति = उपघातो ; गवो हनतीति = गोघातको ॥

2. The suffix *ṇa* having followed, the whole of the root *hana* is changed into *ghātā* :—

उप + हन + ण = उपघातो ।

वधो वा सम्बत्थ ॥३॥

हृन् इच्छेतस्स धातुस्स सम्बत्थेव वधादेसो होति वा सम्बट्-
ठानेसु । हृन्तीति वधो, वधको ; अहंसि अवधि अहनि वा ॥

3. In all places the whole of the root *hana* may be changed into *vadha* :—

हृन् + ण = वधो । So on.

आकारन्तानं आयो ॥४॥

आकारन्तानं धातूनां अन्तसरस्स आय आदेसो होति
णमूहि पच्चये परे । दानं ददातीति दायको ; दानं ददाति
सीलेनाति = दानदायी ; मज्जंदायी ; नगरयायी ॥

4. The suffix *na* having followed, the final *ā* of roots (ending in *ā*) is changed into *āya* :—

दा + ण = दायको ।

दान + दा + णो = दानदायी । So on.

पुरसंउपपरिहि करोतिस्स खखरा वा तप्पच्चयेसु च ॥५॥

पुर, सं, उप, परि इच्छेतेहि उपसग्ननिपातेहि परस्स करोतिस्स
धातुस्स खखरादेसा होन्ति वा तप्पच्चयेसु च णमूहि च । पुरतो
करियित्थ सीति = पुरक्खतो ; पच्चयेहि सङ्गम करियित्थ
सीति = सङ्गतो ; उपगत्वा करियित्थाति = उपक्खतो ; परि-
क्खारो ; सङ्गारो ; उपगत्वा करोतीति = उक्कारो वा

5. The suffix *tā* and *na* too having followed *kha* or *khara* may be substituted for the root *kara* used after the prefixes and indeclinables such as *pura*, *sam*, *upa* and *pari* :—

पुर+कर+त=पुरस्त्रतो ।

सं+कर+त=सङ्कतो । So on.

तवेतूनादीसु का ॥६॥

तवे तून इच्चेवमादीसु पञ्चयेसु करोतिस्स धातुस्स कादेसो होति वा । कातवे ; कातुं, करणं कत्तुं वा ; करणं कातून, करणं कत्तून वा ॥

6. The suffixes *tave*, *tūna* etc. having followed *kā* is optionally substituted for the root *kara* .—

कर+तवे=कातवे । कर+तुं=कातुं ।

कर+तु=कत्तुं । कर+तून=कातून, कत्तून वा ।

गमखनादीनं तुंतब्बादीसु न ॥७॥

गम, खन, हन इच्चेवमादीनं अन्तस्स नकारो होति वा तुंतब्बादीसु पञ्चयेसु । गमनं, गन्तुं ; गमनं, गमितुं ; गमनियन्ति=गन्तव्यं ; हन्तुं, हनितुं=हन्तव्यं, हनितव्यं ; सन्तुं, सहितुं=सन्तव्यं, सनितव्यं ।

आदिगमहणं तूनगमहणत्थं । गल्लून ; खल्लून, हल्लून सत्तन ॥

7. The suffixes *tum*, *tabba** etc. having followed, the final part of the root *gama*, *khana*, *hana* etc. may be changed into *n* :—

गम + तुम् = गन्तुम् । गम + तब्ब = गन्तब्बम् । So on.

By the force of *etc.* (आदि) *It is to be understood that *tūna* is also to be taken in :—

गम + तून = गन्तून । So on.

‘सब्बेहि तूनादीनं यो ॥८॥

सब्बेहि धातुहि तूनादीनं पञ्चयानं यकारादेशो होति वा । अभिवन्दिय, अभिवन्दित्वा ; ओहाय, ओहित्वा ; उपनीय, उपनेत्वा ; पस्सिय, पस्सित्वा ; उद्दिस्स, उद्दिस्सित्वा ; आदाय, आदयित्वा ॥

8. *Ya* is optionally substituted for the suffixes *tūna* etc. used after all roots :—

अभि + वन्द + त्वा = अभिवन्दित्वा, अभिवन्दिय । So on.

चनन्तेहि रच्चं ॥९॥

चकारनकारन्तेहि धातुहि तूनादीनं पञ्चयानं रच्चादेशो होति वा । विविच्च ; आहच्च ; उपहच्च ; हत्वा ॥

9. *Racca* is optionally substituted for the suffixes *tūna* etc. used after roots ending in *ca* or *na* :—

वि + विच + त्वा = विविच्च । आ + हन + त्वा = आहच्च ।

हन + त्वा = हत्वा । So on,

दिशा खान खान्तलोपो च ॥१०॥

दिस्, इच्चेवाय धातुया तूनादीनं पञ्चयानं खान खा आदेसा होन्ति अन्तलोपो च । दिखान ; दिखा ॥

10. The suffixes *tīna* etc. used after the root *disa* are changed into *svāna* and *svā*, and the final part of the root is also elided :—

दिस् + त्वा = दिखान, दिखा ।

महदभेहि झ्यहज्जब्भद्धा च ॥११॥

महदभ इच्चेवमन्तेहि धातूहि तूनादीनं पञ्चयानं स्म, य्ह, ज्ज, ब्भ, ङादेसा होन्ति वा अन्तलोपो च । आगस्म, आगन्त्वा ; ओक्कस्म, ओक्कमित्वा ; पग्गय्ह, पग्गण्हित्वा ; उप्पज्ज, उप्पज्जित्वा ; आरब्भ, आरभित्वा ; आरह, आराधित्वा ॥

11. The suffixes *tīna* etc. used after roots ending in *ma*, *ha*, *da*, *bha* etc. are optionally changed into *māna*, *yha*, *jja*, *bbha*, and *ddha*, and the final part of the roots is elided too :—

आगस् + त्वा = आगस्म, आगन्त्वा वा । So on.

तद्धित-समास-कितका नामं वा तवे- तूनादीसु च ॥१२॥

तद्धित-समास-कितक इच्चेवमन्ता सदृदा नामं, य दट्ठञ्जा

तवे-तून-त्वान-त्वादि-पञ्चये वज्जित्वा । वासिट्ठो ; पत्तो धम्मो
येन सो पत्तधम्मो ; कुम्भकारो ॥

12. Words ending in *taddhita*, *samāsa* and *kita* too (except those ending in the suffixes *ṭave*, *tīna*, *tvāna*, *tvā* etc.) are to be regarded as nouns :—

वासिट्ठ + ण = वासिट्ठो ।

कुम्भ + कर + ण = कुम्भकारो । So on.

दम्हि गरु ॥१३॥

दम्हि अकखरे यो पुम्भो सो गरुको व दट्ठम्भो । भित्वा ;
जित्वा ; दत्वा ॥

13. The vowel preceding two consonants is to be regarded as long :—भी + त्वा = भित्वा । दा + त्वा = दत्वा । जि + त्वा = जित्वा । (In these instances *i* is to be regarded as long *i*).

दीघो च ॥१४॥

दीघो च सरो गरुको व दट्ठम्भो । आहारो ; नदी, वधू ;
ते ; धम्मो ; ओपनयिको ॥

14. The long vowel too is to be considered as long :—आहारो ; नदी, etc. (Here *ā*, *i* etc. are long vowels).

अकृत्खरेहि कारं ॥१५॥

अकृत्खरेहि अकृत्खरतुषेहि अकृत्खराभिधेयेहि कारप्पचयी
होति योगे सति । अकारो ; आकारो ; यकारो ; सकारो ;
धकारो ; नकारो ; मकारो ; लकारो ॥

15. The suffix *kāra* is used after a letter, if that particular letter, or its signification or the object signified by it is to be expressed :—

अ + का = अकारो । So on.

यथागमं इकारो ॥१६॥

यथागमं सब्धातूहि सब्धप्पचयेसु इकारागमो होति । तेन
कर्मं कारियं ; भवितव्यं ; जनितव्यं ; विदितं ; कर्त्तव्यं ;
इच्छितं ; इच्छितव्यं ; गमितव्यं ; वेदितव्यं ; भणित्वा ; पक्षित्वा
इच्छेषमादि ॥

16. Suffixes having followed, *i* is augmented to all roots in accordance with usages :—कारियं ,
भवितव्यं ; जनितव्यं ; so on.

दधन्ततो या कचि ॥१७॥

दकारधकारन्ताय धातुया यथागमं यकारो होति कचि
तूतादीसु पप्रयेसु । वुद्धो लोके उपज्जित्वा, धम्मे बुद्ध्वा ।

दधन्ततो ति किमर्थं ? सभित्वा ।

कचोति किमर्थं ? उप्पादेत्वा ॥

इति किञ्चिद्धानकप्ये ज्ञतुर्थो कण्डो ॥

17. The suffixes *tīna* etc. having followed, *ya* is in some instances added, according to usages, to roots ending in *da* or *dha* :—

बुध + त्वा = बुज्भित्वा ।

For what purpose is this, viz., ending in *da* or *dha* ? सभित्वा ।

For what purpose is this, viz., in some instances ? उप्पादेत्वा ।

BOOK VII. CHAPTER V.

निगृहीतं संयोगादि नो ॥१॥

संयोगादिभूतो मकारो निगृहीतं आपञ्जते । रङ्गो , भङ्गो ; सङ्गो ॥

1. The *na* forming the first part of a conjunct consonant is changed into *nigrahita* :—

, रङ्गो or रङ्गो । So on.

सञ्चतथ गे गी ॥२॥

गे ङ्क्षेतस्स धातुस्स गी आदेशो होति सञ्चट्ठाने । गीतं ;
गायति ॥

2. In all instances *ge* is substituted for the root *gc* :—

गे + त = गीतं ।

सदस्स सीदत्त ॥३॥

सद ङ्क्षेतस्स धातुस्स सीदादेशो होति सञ्चट्ठाने । निसिच्चो ;
निसीदति ॥

3. In all instances *sīda* is substituted for the root *sada* :—

नि + सद + त = निसिच्चो । नि + सद + ति = निसीदति ।

यजस्स सरस्सि ट्ठे ॥४॥

यज ङ्क्षेतस्स धातुस्स सरस्स दकारादेशो होति ट्ठे परे ।
थिट्ठो ।

ट्ठे ति किमत्थं ? यजनं ॥

4. The vowel of the root *yaja* is changed into *i* if *ṭṭha* follows :—

यज + त = थिट्ठो ।

For what purpose is this, viz, if *ṭha* follows ?
अजनं ।

हचतुर्थानं अन्तानं दो धे ॥५॥

हचतुर्थानं धात्वन्तानं दादेसो होति धे परे । सन्नद्धो ;
कद्धो ; युद्धो ; सिद्धो ; विद्धो ; लद्धो ; आरद्धो ॥

5. *Ha* and the fourth letter of *vaggas* forming the final part of roots are changed into *da*, if *ṭha* follows :—

सं + नह + त = सन्नद्धो । कुघ + त = कुद्धो । So on.

डो ढकारे ॥६॥

हचतुर्थानं धात्वन्तानं डो आदेसो होति ढकारे परे ।
दड्ढो ; बुड्ढो ।

ढकारेति किमर्थं ? दाहो ॥

6 *Ha* and fourth letter of *vaggas* forming the final part of roots are changed into *ḍa* if *ḍha* follows :—

दह + त = दड्ढो । बुघ + त = बुड्ढो ।

For what purpose is this, viz., if *ḍha* follows ?
दाहो ।

गहस्स घर णो वा ॥७॥

गह् इच्चेतस्स घरादेसो होति वा णप्पच्चये परे । घरं
घरानि ।

वाति किमतुथं ? गाहो ॥

7. *Ghara* is optionally substituted for *gaha* if the suffix *ṇa* follows :—

गह् + ण = घरं ।

For what purpose is this, viz., *optionally* ?

गह् + ण = गाहो ।

दहस्स दो लं ॥८॥

दह् इच्चेतस्स धातुस्स दकारो लत्तं आपज्जति वा णप्पच्चये
परे । परिलाहो ।

वाति किमतुथं ? परिदाहो ॥

8. The *da* of the root *daha* is optionally changed into *la*, if the suffix *ṇa* follows :—

परि + दह् + ण = परिलाहो ।

For what purpose is this, viz., *optionally* ?

परि + दह् + ण = परिदाहो ।

धात्वन्तस्स लोपो किम्हि ॥९॥

धात्वन्तस्स व्यञ्जनस्स लोपो होति किम्हि पच्चये परे ।
सज्जो ; उरगो ; तुरगो ; सङ्गो ॥

9. The consonant forming the final part of a root is elided if the suffix *kvi* follows :—

सुज + गम + क्ति = सुजङ्गो ।

उर + गम + क्ति = उरगो । 'So on.

विदन्ते ऊं ॥१०॥

विद इच्चेवस्स धातुस्स अत्ते ऊकारागमो होति किम्हि वच्चे परे ।

लोकविदू ॥

10. *U* is augmented at the end of the root *ud*, if the suffix *kvi* follows :—

लोक ! विद + क्ति = लोकविदू ।

नमकरानं अन्तानं नियुत्तम्हि ॥११॥

नकार, मकार, ककार, रकारानं धावन्तानं न लोपो होति इकारयुक्ते तप्पच्चे परे । हनितुं ; गमितो , अङ्कितो , सङ्कितो , रमितो ; सरितो , करित्वा ।

इयुत्तम्हीति किमत्थं ? गतो , सती , कतो , हतो ॥

11. If the suffix *ta* preceded by *i* follows, then *na*, *ma*, *ka*, or *ra* forming the final part of roots is not elided :—

हन + त = हनितुं । गम + त = गमितो । So on.

For what purpose is this, viz., *preceded by i* ?

गस + त = गतो । So on.

न कगत्तं चजा एवु स्मिं ॥१२॥

चकारजकारा ककारगकारत्तं नापञ्जन्ते एवुप्पञ्चये परे ।
पाचको ; याजको ॥

12. The suffix *ṇvu* having followed, *ca* and *ja* are not changed into *ka* and *ga* : —

पच + एवु = पाचको । यज + एवु = याजको ।

करस्स च तत्तं तुस्मिं ॥१३॥

कर इच्चेतस्स धातुस्स च अन्तस्स रकारस्स तकारत्तं होति या
तुप्पञ्चये परे । कत्ता ; कत्तारो ॥

13. The suffix *tu* having followed, *ra* the final part of the root *kara* too is changed into *ta* : —

कर + तु = कत्ता ।

तुं तून तब्बेसु वा ॥१४॥

कर इच्चेतस्स धातुस्स अन्तस्स रकारस्स तकारत्तं होति या
तुं-तून-तब्बेसु परेषु । कत्तुं, कातुं ; कत्तून, कातून ; कत्तब्बं,
कातब्बं ॥

14. The suffixes *tum*, *tūna* and *tabba* having

followed, *ra* the final part of the root *kara* is optionally changed into *ta* :—

कर + तुं = कर्त्तुं, कातुं वा । So on.

कारितं विय णानुबन्धो ॥१५॥

णकारानुबन्धो पञ्चयो कारितं विय दट्ठब्बो वा । दाहो ; देहो नादो ; वाहो ; बोधो ; वारो ; धारो ; परिक्वारो ; दायको ; नायको , लावको ; भावको ; कारी ; घाती ; दायी ।

वाति किमर्थं ? उपक्वारो ॥

15. The suffixes having the indicatory letter *na* may be regarded as causative (*kārita*) ones .—

दह + ण = दाहो । So on.

For what purpose is this, viz., *may* ?

उप + कर + ण = उपक्वारो ।

अनका युख्वनं ॥१६॥

यु ख्व दच्चेतेसं पञ्चयानं अन अक दच्चेते आदेसा होन्ति । नन्दितव्यन्ति नन्दनं वनं ; भूयते भवनं ; गय्हते गह्वणं ; नल करोतीति = नलकारो ॥

16. *Ana* and *aka* are substituted (respectively) for the suffixes *yu* and *nu* :—

नन्द + यु = नन्दनं । नल + कर = ख्व - नलकारको । So on.

कगा चजानं ॥१७॥

चज इच्चेतिसं घात्वन्तानं ककारगकारादेसा होन्ति णानुबन्धे
पञ्चये परे । पाको ; योगो ॥

इति किञ्चिद्धानकप्ये पञ्चमो कण्डो ॥

17. If any suffix having the indicatory letter *ga* follows, *ca* and *ja* forming the final part of roots are respectively changed into *ka* and *ga* :—

पच + ण = पाको । युज + ण = योगो ।

The fifth chapter on *kita* is finished.

BOOK VIII.—UNADI.

कंतरि कित् ॥१॥

कत्तरि अतुथे कितप्पञ्चयो होति । कारु ; कारुको ;
कारको ; पाचको ; कत्ता ; जनिता ; पचिता ; नेता ॥

1. The *kita* suffixes are used in the active voice :—

कर + णक = कारुको । कर + ण्व = कारको । So on,

भावकम्मेसु किञ्चत्तत्त्वत्था ॥२॥

भावकम्मेसु इच्चेत्तत्त्वत्थेसु किञ्चत्तत्त्वत्थ खत्थ इच्चेत्ते पच्चया
होन्ति । उपसम्मादेतब्बं ; सयितब्बं , भवता कत्तब्बं कम्मं ;
भवता भोत्तब्बो ओदूनो ; भवता असितब्बं भोजनं । भवता
असितं ; भवता सयितं ; भवता पचितं , भवता असितं
भोजनं , भवता सयितं सधनं ; भवता पचितं ओदनं । भवता
किञ्चिस्सयो , ईसस्सयो ; दुस्सयो ; सुसयो भवता ॥

2. The suffixes called *kicca*, *kta* and *kha* (or the suffixes bearing the meanings of them) are used in the reflective and passive voices :—

उप + सं + पद + खे + तब्ब = उपसम्मादेतब्बं ।

अस + क्त = असितं । सु + सी + ख = सुसयो । So on.

कम्मणि दुतियायं त्तो ॥३॥

कम्मणि अतुथे दुतियायं विभत्तियं कत्तरि कप्पच्चयो होति ।
दानं दिच्चो देवदत्तो ; सीलं रक्खितो देवदत्तो ; भत्तं भुत्तो
देवदत्तो , गरुं उपासितो देवदत्तो ॥

3. The suffix *kta* is used in the active voice in connection with an object having the endings of the second case :—

दा + क्त = दिच्चो । भुज + त = भुत्तो । So on.

ख्यादीहि मन् म च तो वा ॥४॥

खो, भो, सु, रु, ह, वा, धू, हि, लू, पि, अद इच्चेवमादीहि धातूहि मन्पञ्चयो होति मख्य च तो होति वा । खेमो ; भोमो ; सोमो , रोमो . होमो ; वामो ; धूमो ; हेमो ; लोमो ; पेमो . अत्ता , आतुमा ॥

4. ' The suffix *man* is used after the roots *khī*, *bhu*, *su*, *ru*, *hu*, *vā*, *dhū*, *hi*, *lū*, *pī*, *ada* etc., and *m* of the suffix *man* may be changed into *ta* —

खो + मन् = खेमो । लू + मन् = लोमो ।

अद + मन् = अद + तन् = अत्ता or आतुमा ।

समादीहि थमा ॥५॥

सम, दम, दर, रह दु, हि, सी, भी, दा, सा, या, ठा, भस, इच्चेवमादीहि धातूहि थमा पञ्चया होन्ति । समथो ; दमथो . दरथो ; रथो ; दुमो , हिमो ; सीमो ; भोमो ; दामो ; सामो . ठामो , भस्मा ॥

5. The suffixes *tha* and *ma* are used after the roots *sama*, *dama*, *dara*, *raha*, *du*, *hi*, *sī*, *bhu*, *dā*, *sā*, *yā*, *thā*, *bhasa*, etc. : —

सम + थ = समथो । भस + म = भस्मा । So on.

गहस्सुपधस्से वा ॥६॥

गह इच्चेतस्स धातुस्स उपधस्स एत्तं होति वा । गेहं, गहं ॥

6. The penultimate vowel of the root *gha* is optionally changed into *e* :—

गह + अ = गेहं or गहं ।

मसुस्स सुस्स च्छरच्चेरा ॥७॥

मसु इच्चेतस्स पाठिपदिकस्स सुस्स च्छरच्चेरादेसा होन्ति ।
मच्छरो ; मच्छेरो ॥

7. *Cchara* and *ccheta* are substituted for *su* of the crude word *masu* :—

मसु + अ = मच्छरो or मच्छेरो ।

आपुब्बचरस्स च ॥८॥

आपुब्बस्स चर इच्चेतस्स धातुस्स च्छरियच्छरच्चेरादेसा होन्ति
आपुब्बस्स च रस्सो होति । अच्छरियं, अच्छरं ; अच्छरियं,
अच्चेरं वा ।

8. *Cchariya*, *cchara*, and *ccheta* are substituted for the root *car* preceded by *ā*, and the preceding *a* is also shortened :—

आ + चर + अ = अच्छरियं, अच्छरं, अच्चेरं वा ।

अलकलसलेहि लया ॥६॥

अल, कल, सल इच्चेतेहि धातुहि लथप्पच्चया होन्ति ।
अल्लं ; कल्लं ; सल्लं ; अल्यं ; कल्यं ; सल्यं ॥

9. The suffixes *la* and *pa* are used after the roots *ala*, *kala*, *sala* etc. :—

अल + ल = अल्लं । अल + य = अल्यं । So on.

याणलाणा ॥१०॥

कल, सल इच्चेतेहि धातुहि याणलाणप्पच्चया होन्ति । कल्याणं ,
पटिसल्याणं , कल्लाणो ; पटिसल्लाणो ॥

10. The *yāṇa* and *lāṇa* are used after the roots *kala* and *sala* :—

कल + याण = कल्याणं । कल + लाण = कल्लाणो । So on

मथिस्स थस्स लो च ॥११॥

मथि इच्चेतस्स धातुस्स थस्स लादेसो होति । मल्लो ,
मल्लं ।

चसद्गृहणेन लको चासमो होति । मल्लको ; मल्लकं ॥

11. *La* too is substituted for *tha* of the root *muthi* (or *matha*) :—मथ + ल = मल्लो ।

By the force of *too* (च) it is to be understood that *laka* is also substituted :—

अष + अ = अल्लको ।

पेसातिसगपत्तकालेसु किच्चा ॥१२॥

पेसातिसगपत्तकाल इच्चेतेस्वत्थेसु किच्चप्पञ्चथा ह्योन्ति ।
कत्तब्बं कम्मं भवता ; करणीयं किच्चं भवता ; भोत्तब्बं भोज्जं
भवता ; भोजनीयं भोज्जं भवता ; अज्झयितब्बं अज्झेय्यं
भवता ; अज्झयनीयं अज्झेय्यं भवता ॥

12 The *Kicca* suffixes are used in the sense of order, permission or opportunity :—

कर + तब्ब = कत्तब्बं । So on.

अवस्सकाधमिणेसु णी च ॥१३॥

अवस्सक अधमिण इच्चेतेस्वत्थेसु णीप्पञ्चथो होति किच्चा च ।
कारी सि मे कम्मं अवस्सं ; हारी सि मे भारं अवस्सं ।
अधमिणो - दाथी सि मे सत्तं इणं ; धारी सि मे सहस्सं इणं ।
किच्चा च—कत्तब्बं मे भवता गेहं ; दातब्बं मे भवता सत्तं इणं ;
धारयितब्बं मे भवता सहस्सं इणं ; करणीयं भवता किच्चं
कारियं, कय्यं भवता वत्थं ॥

13. The suffix *ṇī* as well as the *kicca* suffixes are used to signify necessity or debt :—

कर + णी = कारी । दा + णी = दाथी ।

कर + तब्ब = कत्तब्बं । So on.

अरहसक्कादीहि तु च ॥१४॥

अरह सक्क भव्व इच्चेवमादीहि योगे सव्वं धातूहि तु पच्चयी
हीति । अरहा भवं वत्तुं ; अरहा भवं कत्तुं ; सक्को भवं
हत्तुं ; सक्को भवं जेतुं ; सक्को भवं जिनित्तुं ; सक्को भवं
जिनेत्तुं ; सक्को भवं भरितुं ; सक्को भवं दातुं ; सक्को भवं गत्तुं ;
भव्वो भवं जिनित्तुं ; इच्चेवमादि ॥

14. The suffix *tum* too is used after all roots in connection with the words *araha* (worthy), *sakka* (capable), *bhabba* (fit) etc. — अरहा भवं कत्तु (you are worthy of doing it) ; so on.

वजादीहि पव्वज्जादयो निपच्चन्ते ॥१५॥

वज, इज, अज, सद, विद, सज, पद, हन, इत्तु, मद, सि,
धा, चर, कर, रुज, पद, रिच, कित, कुच, मद, लभ, रद, तिर,
अज, तिज, गम, वस, रुस, पुच्छ, सुह, वस, कच, कथ, तुद, विस,
पिस, सुद, सुस, सत, धु, नत, तथ, इच्चेवमादीहि धातूहि
उपसगम्यच्चादीहि च पव्वज्जादयो सहा निपच्चन्ते ।
पव्वज्जा ; इज्जा ; समज्जा ; निसज्जा ; विज्जा ; विसज्जा .
'पज्जा ; वज्झा ; इच्छा ; अतिच्छा ; सज्झा ; अभिज्झा .
सिथ्या ; सहा ; चरिया ; किरिया ; रुच्छा ; पज्झा ; रिच्छा ;
चिकिच्छा ; कुच्छा ; मच्छा ; लच्छा ; रच्छा ; तिरच्छा ;
अज्झा ; तितिक्ख्वा ; सागच्छा ; दोवच्छा ; दोरुच्छा ; पुच्छा ;
सुच्छा ; वच्छा ; अच्छा ; साकच्छा ; तुच्छा ; विच्छा ; पिच्छिज्जा .
मच्चै ; मच्च ; सच्चं ; उदच्चं ; नच्चं ; निच्चं ; तच्चं ; इच्चेवमादि ॥

15. The words *pabbajjā* etc. are anomalously derived from the roots *vaja* etc. joined with pre-fixes and suffixes :—

प + वज + ग्य = पव्वज्जा । इज + ग्य = इज्जा ।

सत + य = सच्च । So on.

किलोपो च ॥१६॥

भू, धू, भा, गमु, खनु, यमु, मन, तनु, इच्चेवमादीहि' घातृहि
किलोपो च होति पुन निपञ्चन्ते । विभू ; सम्भू ; अभिभू ;
सम्भू ; उद्भू ; विभा ; निभा ; पभा ; आभा ; भुजगो ; उरगो ;
तुरङ्गो ; सङ्गो ; वियो ; ह्रमो ; परितो ; इच्चेवमादि ॥

16. The suffix *kvi* used after the roots *bhū*,
dhu, *bhā*, *gamu*, *khanu*, *yamu*, *mana*, *tanu*, etc is
eluded, and words are anomalously formed with
the suffix :—

वि + भू + क्ति = विभू । स + खन + क्ति = सङ्गो । So on.

सचजानं कगा नानुबन्धे ॥१७॥

सचजानं घातृनं अन्तानं चजानं कगादेसा होन्ति यथासङ्ग
खानुबन्धे पञ्चवे परे । ओको ; पाको ; सेको ; सोको ; विवेको ;
चागो ; यागो ; भुगो ; रोगो ; रागो ; भङ्गो ; सङ्गो ॥

17. If a suffix having the indicatory letter

na follows, *ca* or *ja* forming the final part of roots is respectively changed into *ka* or *ga* :—

उच + ण = ओको । पच + ण = पाको ।

सिच + ण = सेको । रुज + ण = रोगो । So on.

नुदादीहि यु खूनं अनाननाकानका सकारितेहि च ॥१८॥

नुद, सूद, जन, सह, लू, ऊ, पु, भू, जा, अस, सम, इच्छे-
मादीहि धातूहि, फन्द, चित, आण इच्छेवमादीहि सकारितेहि
च युखूनं पञ्चयानं अन, आनन, अक, आनकादेसा ङोन्ति
यथासङ्गं कस्तरि भावकरणेषु च । 'पनुदतीति = पनुदनो,
एवं सूदनो ; जननो ; सवणो ; लवणो ; हवनो ; पवनो ;
भवनो ; जानो ; असनो ; समणो । भावे च—पनुज्जते =
पनुदनं ; सुज्जते = सूदनं ; जायते = जननं ; स्यूते = सवणं ;
लूयते = लवणं ; ह्रूयते = हवनं ; पूयते = पवनं ; भूयते = भवनं ;
जायते = जानं ; अस्मते = असनं ; सम्मते = समणं ; सञ्जानीयतं
सञ्जाननं ; कूयते = काननं । सकारितेहि च—फन्दापयते =
फन्दापनं ; चेतापयते = चेतापनं ; आणापयते = आणापनं । एवं
करणे च नुदति अनेनाति नुदनं । एवं पनुदनं ; पसूदनं ;
जननं ; सवणं ; लवणं ; हवनं ; पवनं ; भवनं ; जाननं
असनं ; समणं । पुन कस्तरि—नुदतीति नुदको ; सूदतीति
सूदको ; जनेतीति जनको ; सुणोतीति साङ्गको ; लुनातीति
लावको ; जुहोतीति हवको ; पुनातीति पावको ; भवतीति

भाषको ; जानातीति जानको ; असतीति आसको ; उपासतीति उपासको ; समतीति सामको । कारिते तु—आणापयतीति आणापको । एवं फन्दापको ; चेतापको ; सुज्ञानको ; इच्छेवमादि ॥

18. In signifying the agent, condition or instrument, *ana* or *ānana* and *aka* or *ānaka* are respectively substituted for the suffixes *yu* and *ṇvu* used after the roots *nuda*, *sūda*, *jana*, *su*, *lu*, *hu*, *pu*, *bhū*, *nā*, *asa*, *samu* etc, and also used after the roots *phanda*, *cita*, *āṇa* etc. in their causative forms :—

Agent—सुद + यु = सुदनो । प + नुद + खु = पनुदको । So on.

Condition—प + नुद + यु = पनुदनं । So on.

Instrument—नुद + यु = नुदनं । So on .

Causative forms—फन्द + णापय + यु = फन्दापनं ।

फन्द + णापय + खु = फन्दापको । So on

इयतमकिएसानं अन्तस्सरो दीघं क्वचि
दुसस्स गुणं दो रं सक्खी च ॥१६॥

इ, य, त, स, कि, एस इच्चेतेसं सम्बनामानं अज्जो सरो दीघं आपज्जते ; क्वचि दुस इच्चेतस्स धातुस्स उकारो गुणं आपज्जते, दो रं, धात्वन्तस्स ऋं स, क्ख, रं च आदेसा होन्ति यथासम्भवं, एते सहा सक्केन सक्केन नामेन अथानुपरोधेन वड्ढसासनेन पुन

निपञ्चन्ते । ईदिसो ; यादिसो ; तादिसो ; मादिसो ; कादिसो ;
एदिसो ; सादिसो ; ईरिसो ; तारिसो ; मारिसो ; कीरिसो .
एरिसो ; सारिसो ; ईदिकखो ; यादिकखो ; तादिकखो ;
मादिकखो ; कीदिकखो ; एदिकखो ; सादिकखो ; ईदो ; यादो .
तादो ; मादो ; कीदो ; एदो ; तादो । ..

चसहस्रगृहेण तेसं एव सहानं इ. य इच्छेवमादीनं अन्तो च
सरो कचि दीवत्तं आहु । इदिकखो ; सारिकखो ; तारिकखो ;
मारिकखो ; कीरिकखो ; एरिकखो ; सादिसो ; सारिसो ;
सदिकखो ; सरिकखो ॥

19. The final vowel of the pronouns *i*, *ya*, *ta*,
ma, *ki* and *esa* is lengthened; in some instances
n of the root *dusa* is gunated; and *da* is changed
into *ra*, and the final part of the root too is
changed into *sa*, *kkha*, and *i*; these words (given in
the *vuttī*) are anomalously derived from their crude
forms in consonance with the words of Buddha:—

इम + दुस + कि = ईदिसो ; ईरिसो ; ईदिकखो ; ईदो ।

य + दुस + कि = यादिसो ; यादिकखो ; यादो । So on.

By the force of the word *too* it is to be under-
stood that the final vowel of the words *i*, *ya* etc.
is in *some* instances lengthened:—सदिकखो ; सरिकखो ।
Here the vowel of *sa* has not been lengthened.

„ म्यादीहि मतिपूजादीहि च. क्तो ॥२०॥

भो. सुप, निद, इच्छेवमादीहि धातूहि मत्तादिसो च बुद्ध्या-

दितो च पूजादितो च क्तप्पचयो होति । भीतो ; सुप्ती ;
नित्तो ; सम्मतो ; सङ्कप्पितो ; सम्पादितो ; अवधारितो ;
बहुधो ; इतो ; विदितो ; तद्धितो ; पूजितो ; अपचायितो ;
मानितो ; अपचितो ; वन्दितो ; सकारितो ; आतो ॥

20. The suffix *hta* is used after the roots *bhi*, *supa*, *mida*, etc. in the sense of knowing, understanding and revering too :—

भी + क्त = भीतो । सुप + क्त = सुप्ती ।

पूज + क्त = पूजितो । So on

वेपुसोदववमुकुदाभूद्वादीहि युत्ति-
मणिमा निव्वत्ते ॥२१॥

वेपु, सी, दव, वसु, कु, दा, भू, ह् इत्थेवमादीहि धातूहि य
त्तिम णिमप्पचया होन्ति निव्वत्तत्थे । वेपनं, वेपो ; तेन निव्वत्तो =
वेपथु ; सयनं, सयो ; तेन निव्वत्तो = सयथु ; दवनं, दवो ; तेन
निव्वत्तो = दवथु ; वसनं, वसो ; तेन निव्वत्तो = वसथु ; कुति,
करणं ; तेन निव्वत्तो = कुत्तिमं ; दाति, दानं ; तेन निव्वत्तं =
दत्तिमं ; भूति, भवनं ; तेन निव्वत्तं = भोत्तिमं ; अवह्ति ,
अवह्वनं ; तेन निव्वत्तं = ओह्वविमं ॥

21. In order to signify consequence (effect) the suffixes *thū*, *ttima* and *ṇima* are used after the roots *vepu*, *sī*, *dāva*, *vamu*, *ku*, *dā*, *bhū*, *hū*, etc. :—

वेप + थ = वेपथ । सी + थ = सयथ ।

दा + त्सि = दत्तिमं । अव + ह् + णि = ओहाविमं ।

So on.

अक्रोसे नमूहानि ॥२२॥

अक्रोस इच्छेतस्मिं अत्थे नमूहि पठितेधयुक्ते आनिष्पद्यं
होति सम्बधात् । अगमानि ते जन्मदेसं ; अकराणि ते
ते जन्मकम् ।

नमूहोति किमर्थं ? विपत्ति ते ; विकत्ति ते ।

अक्रोसेति किमर्थं ? अगति ते ॥

22 In order to signify censure the suffix *an* is used after all roots preceded by the negative particle *na* —

न + गम + आनि = अगमानि । So on

For what purpose is this, viz., preceded by *na* ?

वि + पठ + ति = विपत्ति । So on.

For what purpose is this, viz., in order to signify censure ? अगति ।

एकादितो सकिस्स क्खत्तुं ॥२३॥

‘ एक, द्वि, ति, चत्त, पच्च, ष्, सत्त, अट्ठ, नव, दसादितो
गणतो सकिस्स क्खत्तुं आदेसो होति । यथा—एकक्खत्तुं,
द्विक्खत्तुं ; त्रिक्खत्तुं ; सत्तक्खत्तुं ; अट्ठक्खत्तुं ; नव
क्खत्तुं ; दसक्खत्तुं । एवमादयो अञ्जेपि सहा योजेतव्वा ॥

23. The word *sakim* (meaning *one time*) use!

after *eka, dvi, ti, catu, pañca, cha, satta, attha, nava, dasa* and other numerals is changed into *kkhattumi* :—

एक + सकिं = एकक्खत्तुं । So on.

सुनस्सु नस्सोणवानुवानुखुणाना ॥२४॥

सुन इत्थेतस्स पाटिपदिकस्स धनस्स ओण, वान, उवान, उनख, उण, आ, आन आदेसा होन्ति । सोणो ; खानो ; सुवानो ; सुनखो ; सुणो ; सा ; सानो ॥

24. *Una* of the crude word *suna* is changed into *oṇa, vāna, uvāna, unakha, uṇa, ā* and *āna* :—

सोणो ; खानो ; सुवानो ; सुनखो ; सुणो ; सा ; सानो ।

तरुणस्स सुसु च ॥२५॥

तरुण इत्थेतस्स पाटिपदिकस्स सुसु आदेसो होति । सुसु कालकेसो ॥

25. *Susu* is substituted for the crude word *taruṇa* :—सुसु ।

युवस्सु वस्सु ववानुनूना ॥२६॥

युव इत्थेतस्स पाटिपदिकस्स उवस्स उव, उवान उन, जन आदेसा होन्ति । युवा ; युवानो ; युनो ; यूनो ।

26. *Uva* of the crude word *yuva* is changed

into *uva*, *uvāna*, *una*, and *ina*:—युवा, युवानो, युनो, यूनो ।

‘काले वत्तमानातीते खादयो ॥२७॥

‘काले वत्तमानत्थे च अतीतत्थे च ण्युत्तप्पञ्चया होन्ति ।
कारु . वायु , भूतं ॥

27 The suffixes *nu*, *yu* and *ta* are used in the present and past tenses :—

कर + णु = कारु । वा + यु = वायु । भू + त = भूतं ।

भविस्सति गमादीहि णी घिण् ॥२८॥

भविस्सति कालत्थे गम, भज, सु, ठा, इच्चेवमादीहि घाहृदि णो, विण् पञ्चया होन्ति । गमितुं सोलं यस्स सो होति गामो भजितुं सोलं यस्स सो होति भाजी ; पस्सितुं सोलं यस्स सो होति पस्सावी ; पट्ठयितुं सोलं यस्स सो होति पट्ठायी ॥

28. The suffixes *nī* and *ghin* are used after the roots *gama*, *bhaja*, *su*, *thā* etc. in the future tense :—

गम + णी = गामो । प + ठा + विण् = पट्ठायी ।

किरियायं खुतवो ॥२९॥

किरियायं अत्थे खु, तु इच्चेते पञ्चया होन्ति भविस्सति

काले ; करिस्सं वजतीति, कारको वजति ; भुजिस्सं वजतीति,
भोक्ता वजति ॥

29. In the future tense the suffixes *nu* and *tu* are used in signifying the sense of the verb :—

कर + ण्व = कारको । भुज + तु = भोक्ता ।

भाववाचिम्हि चतुर्थी ॥३०॥

भाववाचिम्हि चतुर्थी विभक्तिं ह्येति भविस्सति काले ।
पचिस्सते पचनं, पाको ; पाकाय वजति ; भुजिस्सते भोजनं,
भोगो ; भोगाय वजति ; नट्ठिस्सति नट्ठनं, नट्टो ; नट्टाय
वजति ॥

30. The ending of the fourth case is used in the future time in order to signify purpose :—
पाकाय वजति । So on.

कम्मणि णो ॥३१॥

कम्मणि उपपदे णप्पच्चयो ह्येति भविस्सति काले । नगरं
करिस्सतीति नगरकारी वजति, सालं लविस्सतीति साललावो
वजति ; धञ्जं वपिस्सतीति धञ्जवापो वजति ; भोगं
ददिस्सतीति भोगदायो वजति ; सिन्धुं पिबिस्सतीति सिन्धुपायो
वजति ॥

31. In the future tense the suffix *na* is used after roots preceded by a noun in the objective case :—

नगर + कर + ण्व = नगरकारी । So on.

सेसे स्सन्तुमानाना ॥३२॥

सेसं इच्चेतस्सिं अत्थे स्सन्तु, मान, आन इच्चेते पच्चया होन्ति भविस्सति काले कम्मूपपदे । कम्मं करिस्सतीति = कम्मं करिस्सं, कम्मं करोन्तो ; कम्मं कुरुमानो, कम्मं करानो वजति ; भोजनं भुञ्जिस्सतीति = भोजनं भुञ्जिस्सं, भोजनं भुञ्जन्तो, भोजनं भुञ्जमानो, भोजनं भुञ्जानो वजति ; खादनं खादिस्सतीति = खादनं खादिस्सं, खादनं खादन्तो, खादनं खादमानो, खादनं खादानो वजति ; मग्गं चरिस्सतीति = मग्गं चरिस्सं, मग्गं चरन्तो, मग्गं चरमानो, मग्गं चरानो वजति ; भिक्खं भिक्खिस्सतीति = भिक्खं भिक्खिस्सं, भिक्खं भिक्खन्तो, भिक्खं भिक्खमानो, भिक्खं भिक्खानो वजति ॥

32. In the future tense the suffixes *ssa*, *antu*, *māna*, and *āna* are used after roots (preceded by a noun in the objective case) in order to signify completion of the action :—

कर + स्स = करिस्सं । कर + अन्तु = करोन्तो ।

कर + मान = कुरुमानो । कर + आन = करानो । So on.

कुदादीहि तत्रण् ॥३३॥

कुद, चित्त, सु, नी, विद, पद, तत्तु, यति, अद, मद, युज, वत्त, निद, मा, पु, कल, वर, वेपु, गुप, दा, इच्चेवमादीहि धातूहि तत्रण् इच्चेते पच्चया होन्ति यथासम्भवं । कत्तं, कत्तं ; विचित्तं, विचित्तं ; कुत्तं, सोत्तं ; नेत्तं, नेत्तं, पवित्तं, पवित्तं ; पत्तं

पत्नं ; तन्तं, तन्त्रं ; यन्तं, यन्त्रं ; अत्तं, अत्रं ; मत्तं, मत्रं ;
योत्तं, योत्रं ; वत्तं, वत्रं ; मित्तं, मित्रं ; भेत्ता, भात्रा ; पुत्तो,
पुत्रो ; कलत्तं, कलत्रं ; वरत्तं, वरत्रं ; वेत्तं, वेत्रं ; गत्तं, गात्रं ;
गुत्तं, गुत्रं ; गोत्तं, गोत्रं ; दत्तं, दात्रं ; इच्चेवमादि ॥

33. The suffixes *ta* and *tra* are as far as possible used after the roots *chada, cita, su, nī, vīda, pada, tanu, yati, ada, mada, yuja, vatu, mīda, mā, pu, kala, vara, vepu, gupa, dā*, etc. :—

छद + त = छत्तं । छद + त्र = छत्रं ।

सु + त = सुत्तं । सु + त्र = सोत्रं । So on.

वदादीहि णित्तो गणे ॥३४॥

वद, चर, वर इच्चेवमादीहि धातूहि णित्तप्पच्चयो होति गणत्थे । वदित्तानं गणो = वादित्तं ; एवं चारित्तं ; वारित्तं ; इच्चेवमादि ॥

34. In order to signify multitude the suffix *nitta* is used after the roots *vada, cara, vara* etc. :—

वद + णित्त = वादित्तं । So on.

मिदादीहि तित्तियो ॥३५॥

मिद-पद-रज-सुनु-धा इच्चेवमादीहि धातूहि तित्ति ति इच्चेते पच्चया होन्ति । भेत्ती ; पत्ति ; रत्ती ; सन्नि ; धाति ; इच्चेवमादि ॥

35. The suffixes *tti* and *ti* are used after the roots *mida*, *pada*, *raja*, *tanu*, *dhā* etc. :—

मिद+त्ति=मेत्ती । पद+ति=पत्ति । So on.

उसुरञ्जदंसानं दंसस्स दड्ढो ढट्ठा

च ॥३६॥

उसु, रञ्ज, दंस, इच्छेतेसं धातूनं दंसस्स दड्ढादेशो होति ढट्ठा पञ्चया च होन्ति । उड्ढा ; रट्ठं ; दड्ढो ॥

36. The suffixes *ḍha* and *ṭha* are used after the roots *usu*, *rañja* and *damisa*, and *dadḍha* is substituted for *damisa* :—

उसु+ढ=उड्ढा । रञ्ज+ठ=रट्ठं । So on.

सूवसानं जवसानं अतो यो च ॥३७॥

सू-उ-अस इच्छेतेसं धातूनं ज-उ-असानं अतादेशो होति धप्पञ्चयो च । सत्थं ; वत्थं ; अत्थो ॥

37. The suffix *tha* is used after the roots *sū*, *vu* and *asa*, and *at* is substituted for *ṣ*, *u*, and *asa* of the roots :—

सू+थ=सत्थं । वु+थ=वत्थं । अस+थ=अत्थो ।

रञ्जदादीहि धदिहकिरा कचि जद- लोपो च ॥३८॥

रञ्ज-उदि-इदि-अदि-मदि-खुदि-छिदि-रुदि-दल-सुस-वच-यज इच्चेव-
मादीहि धातूहि ध-द-इह-क-इर इच्चेते पञ्चया होन्ति कचि
जदलोपो च पुन निपञ्चन्ते । रञ्जं ; समुहो ; इन्दो ; चन्दो ;
मन्दो ; खुदुदो ; छिदुदो ; रुदुदो ; दलिदुदो ; सुकं ; वकं ;
वजिरं ; इच्चेवमादि ॥

38. The suffixes *dha*, *da*, *idda*, *ka* and *ira* are used after the roots *rañja*, *udi*, *idi*, *cada*, *madi*, *khudi*, *chidi*, *rudi*, *dala*, *susa*, *vaca*, *vaja* etc., and in some instances *ja* and *da* of the roots are elided :—

रञ्ज + ध = रञ्जं । सं + उदि + द = समुदो । So on.

पटितो हिस्स हेरण् हीरण् ॥३९॥

पटि इच्चेतस्मा हिस्स धातुस्स हेरण्-हीरण् आदेसा होन्ति ।
पाटिहीरं ; पाटिहेरं ॥

39. *Heran* and *hīran* are substituted for the root *hi* preceded by *paṭi* :—

पटि + हि + ण = पाटिहेरं , पाटिहीरं ।

कण्डादीहि को ॥४०॥

कण्डि-घटि-वटि-कण्डि-मण्डि-सण्डि-कुठि-भण्डि-पण्डि-दण्डि
रण्डि-तण्डि-सिण्डि-चण्डि-गण्डि-अण्डि-खण्डि-मेण्डि-एरण्डि-कण्डि
इच्चेवमादीहि धातूहि कप्पञ्चयो होति सह पञ्चयेन च पुन निपञ्चन्ते
यथासम्भवम् । कण्डो ; घण्टो ; वण्टो ; करण्डो ; मण्डो ; सण्डो ;
कुटो ; भण्ड ; भण्डको ; पण्डो ; रण्डो ; दण्डो ; वितरण्डो ,
इसिण्डो ; चण्डो ; गण्डो ; अण्डो ; खण्डो ; मेण्डो ;
एरण्डो ; कण्डो ; इच्चेवमादयो अञ्जेपि सद्गदा भवन्ति ॥

40. The suffix *ka* is used after the roots *kaṇḍi* etc. ; and the words *kaṇḍa* etc. are anomalously formed from those roots :—

कण्डि + क = कण्डो । घटि + क = घण्टो । So on.

खादामगमानं खन्धन्धगन्धा ॥४१॥

खाद-अम-गम इच्चेतेसं धातून् खन्ध-अन्ध-गन्धादेसा होति
कप्पञ्चयो च । खन्धो ; अन्धो ; गन्धो । एवं खन्धको
अन्धको ; गन्धको ॥

41. The suffix *ka* is used after the root *khāda*, *ama*, and *gama*, and *khandha*, *andha* and *gandha* are respectively substituted for the roots. :—

खाद + क = खन्धो । अम + क = अन्धो । So on.

पटादीक्षलं ॥४२॥

पट--कल--कुस--व द--भगन्द--मेख--वक्क--तक्क--पल्ल--सद्द--मुल--बिल--विद--
चण्डि--पञ्च--वा--वस--पच्च--मच्च--सुस--गोत्थु--पुथु बङ्ग--मगि--बङ्ग--कबि--सबि--
अग्ग इच्चे वमादीहि धातुहि पाटिपदिकेहि च उत्तरपदेसु अलं
पञ्चयो होति, पक्खा पुन निपञ्चन्ते । पटे अलं इति = पटलं । एवं
कललं ; कुसलं ; कदलं ; भगन्दलं ; मेखलं ; वक्कलं ; तक्कलं ; पल्ललं ;
सद्दलं ; सुलालं ; बिलालं ; विदालं ; चण्डालो ; पञ्चालो ;
वालं ; वसलो ; पचलो ; मचलो ; सुसलो ; गोत्थुलो ; पुथुलो ;
बङ्गलो ; मङ्गलं ; बङ्गलं ; कम्बलं ; सम्बलं ; अग्गलं ; इच्चे व-
मादयो अञ्जेपि सद्दा भवन्ति ॥

42. The suffix *alam* is used after the roots or crude words *paṭa, kala, kusa, kada, bhaganda, mekha, vakka, takka, palla, sadda, mula, bila, vida, caṇḍi, pañca, vā, vasa, paca, maca, musa, gotthu, buthu, bahu, magi, bahu, kabi, sabi, agga* etc., and the words *paṭala* etc., are thus anomalously formed :—

पट + अल = पटलं । कल + अल = कललं । So on.

पुथुस्स पुथपथामो वा ॥४३॥

पुथु इच्चेतस्स पाटिपदिकस्स पुथपथादेसा होन्ति कच्चि
अमपञ्चयो होति । पुथुवो ; पथमो ; पुथुज्जनो ; पठथी वा ।

43. The crude word *puthu* is changed into

putha and *patha*, and in some instances the suffix *ama* is used. :—पुथमो ; पथमो ; etc.

सासादीहि तुद्वो ॥३४॥

सास-दद-अद-मद इच्चेवमादीहि धातुहि तु-द्व इच्चेते पञ्चया
होन्ति । सप्तु ; ददुदु ; अदुदु ; मदुदु ॥

44. The suffixes *tu* and *du* are used after the roots *sāsa*, *dada*, *mada* etc. :—

सास+तु=सप्तु । दद+दु=ददुदु । So on.

च्यादीहि ईवरो ॥३५॥

ची-पा-घा इच्चेवमादीहि धातुहि ईवरप्पञ्चयो होति ।
चीवरं ; पीवरं ; धीवरं ॥

45. The suffix *īvara* is used after the roots *ci*, *pā*, *dhā*, etc. :—

ची+ईवर=चीवरं । पा+ईवर=पीवरं ।

धा+ईवर=धीवरं । So on.

मुनादीहि चि ॥३६॥

मुन-यत-अग्नि-पद-क-सुच-रुच-महाल-भट्टदाल-मण इच्चेवमा
दीहि धातुहि पाटिपदिकेहि च इप्पञ्चयो होति । मुनि ; यति ;
अग्नि ; पति ; कवि ; सुचि ; रुचि ; महालि ; भट्टदालि ; मणि ॥

46. The suffix *i* is used after the roots or crude words *muna*, *yata*, *agga*, *pada*, *kava*, *suca*, *ruca*, *mahāla*, *śhaddāla*, *maṇa*, etc. :—

मुन + इ = मुनि । यत + इ = यति । So on.

विदादीक्षुरो ॥६७॥

विद, वल, मस, सिन्द, ड, कु, कपु, मय, उन्द, खज्ज, कुर, इञ्चे वमादीहि धातुहि पाठिपदिकेहि च उरप्पञ्चये होति त्रिदूरट्ठाने जातो = वेदूरो ; वलूरो ; मसूरो ; सिन्दूरो ; दूरो ; कूरो , कप्पूरो ; मयूरो ; उन्दूरो ; खज्जूरो ; कुरूरो ॥

47. The suffix *ura* is used after the roots or crude words *vida*, *vala*, *masa*, *sinda*, *du*, *ku*, *kapu*, *maya*, *unda*, *khajja*, *kura* etc. :—

विद + उर = वेदूरो । वल + उर = वलूरो । So on.

हनादीहि णुनुतवो ॥६८॥

हन-जन भा-रि-खनु अम वि धे-धा-सि-कि-हि इञ्चे वमादीहि धातुहि णु नु-त इञ्चे त पच्चया होन्ति । हणु ; जाणु , भाणु ; रेणु , खाणु , अणु ; वेणु ; धेणु ; धातु ; सेतु ; केतु ; हेतु ॥

48 The suffix *ṇu*, *nu* and *tu* are used after the roots *hāna*, *jana*, *bhā*, *ri*, *khanu*, *ama*, *vi*, *dhe*, *dhā*, *si*, *ki*, *hi* etc. :—

हन + णु = हणु । जन + णु = जाणु ।

भा + णु = भाणु । So on.

कुटादीहि ठो ॥३६॥

कुट-कुस-कट-इच्चे वनादीहि धातूहि पाठिपदिकेहि च ठप्पञ्चयो
होति । कुट्ठो ; कोट्ठं ; कट्ठं ॥

49. The suffix *tha* is used after the roots or the crude words *kuṭa*, *kusa*, *kaṭa*, etc. :—

कुट + ठ = कुट्ठो । So on.

मनुपूरसुणादीहि उस्सणुसिसा ॥५०॥

मनु-पूर सुण कु-सु-इल-अल महि इच्चे वनादीहि धातूहि
पाठिपदिकेहि च उस्स-णुस-इस इच्चे ते पञ्चया होन्ति । यथा --
मनुस्सो ; मानुसो ; पुरिसो ; धोसो ; सुणिसा ; करिसं ,
सिरिसो ; इलिसो ; अलिसो ; महिसो ; सोसं ; कीसं ।
इच्चे वनादयो सद्दा सेसा वज्झफा भवन्ति ॥

इति किम्बिधानकप्पो कट्ठो कण्डो ॥

50. The suffixes *ussa*, *ṇusa* and *isa* are used after the roots or crude words *manu*, *pūra*, *suṇa*, *ku*, *ila*, *ala*, *mahi*, etc. : -

मनु + उस्स = मनुस्सो । मनु + णुस = मानुसो । So on

These and other words are anomalously formed.

The chapter on *uṇādi* is finished.

यानि सिद्धानि लोकस्मिं ऋणुंलानि विज्जरे

तानि सब्धानि सिद्धानि सयंसिज्भा भवन्तु मे ॥

सन्धिकप्पोनिट्ठितो ॥

Whatever arts—little or great—there are in the world, may these all be self-accomplished to me.

The *Sandhi-kappa* grammar is finished.

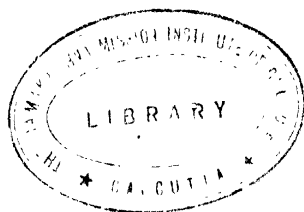
सम्पादक परिचयः ।

पवित्रे सरयूतीरे मधुसन् संशितग्रताः ।
स्वकर्म्मनिरता विप्रा वेदवेदाङ्गपारगाः ॥
तेषां ये ग्रहयज्ञार्थं यथाङ्गाख्येन भूभुजा ।
आहूताः सरयूतीरादागता गौडमण्डलम् ॥
ग्रहदानान्धघादाय संपूज्य ग्रहदेवताः ।
गौडदेशेऽत्र ते विप्रा ग्रहविप्रा उदाहृताः ॥
तेषां समागतानाञ्च भौतल्यवशसम्भवः ।
आसीद् यः हतिनां श्रेष्ठः सुप्रसन्नानामकोद्विजः ॥
तस्य वंशात् समुत्पन्नः पूतात्मा कमलाकरः ।
सर्वं शास्त्रेषु कुशलो ज्योतिःशास्त्रे महाहती ।
तस्माद् दशमवंशश्च बभूव सुधियां वरः ।
वङ्गभूमौ सुविख्यातो नाम्ना पीतः स्वरो द्विजः ॥
चत्वारस्तनयांस्तस्य वयं जाता मनीषिणः ।
आरभ्य शैशवात् सर्वे शास्त्रेषु विद्वितम्रमाः ॥
जाङ्गव्याः पश्चिमे तीरे नवदीपेति विस्तृते ।
स्थाने हतनिवारः च सुधीभिः समलङ्कृते ॥
अहन्तु तृतीयस्तेषां आहृतां सुधियामिह ।
सतीशचन्द्र आचर्यो विद्याभूषणसंज्ञकः ॥
सम्पादयामि प्रोत्थेदं कात्यायनकृतं परम् ॥
पालिव्यकरणं यत्नात् छात्राणां हितकाम्यया ॥

नयैव विहिता चास्य व्याख्या राजगिराफसौ ।
 संशोधयन् सुधियो यद्यस्यां सल्लभं कृतम् ॥
 नेत्रपञ्चादविधुमे चाब्देऽस्मिन् यकभूपतेः ।
 नगर्यां कलिकातायां ग्रन्थोऽयं उद्धृतस्त्वह ॥
 बौद्धधर्मप्रचारार्थं नादाय व्रतसुत्तमम् ।
 अनागारित्वमासाद्य बोऽसौ चक्रम्यते सुवि ॥
 तेनात्र धर्मपालेन सिंहलद्वीपजन्मना ।
 व्यधायि विस्तसाह्वयं ग्रन्थस्यास्य प्रकाशने ॥
 कृतज्ञचेतसा तस्माद् धर्मपालस्य धीमतः ।
 क्रियते साधुवादाच्च मया तस्यैव भूरिशः ॥
 इति शुभमस्तु ।

*







491.37015/KAC/S(SAT)/R/§



78237

